叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 法国的“y”女孩：凯瑟琳·肖塔尔(a Y Girl In France Letters Of Katherine) 000001

2. 法国的“y”女孩：凯瑟琳·肖塔尔(a Y Girl In France Letters Of Katherine) 000002

3. 法国的“y”女孩：凯瑟琳·肖塔尔(a Y Girl In France Letters Of Katherine) 000003

4. 法国的“y”女孩：凯瑟琳·肖塔尔(a Y Girl In France Letters Of Katherine) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法国的“Y”女孩：凯瑟琳·肖塔尔(A Y Girl in France Letters of Katherine)

第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['dʒiːni] ['haʊz] [ænd; ənd] [frend]
E - text prepared by Jeannie Howse and Friend
E - 文本 准备 经过 珍妮 豪斯 和 朋友

电子文本由珍妮·豪斯和朋友编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / ygirlinfrance00shor
See http : / / www . archive . org / details / ygirlinfrance00shor
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / ygirlinfrance00shor

参见 http://www.archive.org/details/ygirlinfrance00shor

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Inconsistent hyphenation in the original document has been preserved .
不一致 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过 保存完好 .

原文中不一致的连字符使用方式被保留了下来。

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] , [pli:z] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] .

For	**a**	**complete**	**list**	**,**	**please**	**see**	**the**	**end**	**of**	**this**	**document**	**.**
为了	一个	完全的	列表	,	请	看	这	结尾	的	这	文档	.

完整列表请参见本文档末尾。

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n] .

Click	**on**	**the**	**images**	**to**	**see**	**a**	**larger**	**version**	**.**
点击	在	这	图片	到	看	一个	更大的	版本	.

点击图片查看大图。

[ə; eɪ] " [waɪ] " [gɜ:rl][ɪn] [fræns]

A	**"**	**Y**	**"**	**Girl**	**in**	**France**
一个	"	是	"	女孩	在	法国

法国的"Y"女孩

['letərz] [ʌv; əv]

LETTERS	**OF**
信件	的

信件

['kæθɜ˞ɪn, 'kæθrɪn] ['ʃɔ:tɔ:l]

KATHERINE	**SHORTALL**
凯瑟琳	短款

凯瑟琳·肖塔尔

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

BOSTON
波士顿

波士顿

['ritʃəd] [dʒi:] . ['bædʒər]

RICHARD	**G**	**.**	**BADGER**
理查德	G	.	獾

理查德·G·巴杰

[ðə; ði] ['gɔrəm] [pres]

THE	**GORHAM**	**PRESS**
这	戈勒姆	按

戈勒姆出版社

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['ritʃəd] [dʒi:] . ['bædʒər]

Copyright	**,**	**1919**	**,**	**by**	**Richard**	**G**	**.**	**Badger**
版权	,	-	,	经过	理查德	G	.	獾

版权所有，1919年，理查德·G·巴杰

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]

All	**Rights**	**Reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

MADE	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
制成	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

[ðə; ði] ['gɔrəm] [pres] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .

The	**Gorham**	**Press**	**,**	**Boston**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
这	戈勒姆	按	,	波士顿	,	U	.	S	.	一个	.

美国波士顿戈勒姆出版社

[æt; ət][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] [frendz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌblɪʃɪŋ] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər]

At	the	solicitation	of	many	friends	I	am	publishing	,	unknown	to	my	daughter
在	这	征求意见	的	许多	朋友们	我	是	出版	,	未知	到	我的	女儿

,

,

,

在许多朋友的请求下，我瞒着女儿出版了这本书。

[ðiːz] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

these	letters	written	by	her	while	in	the	service	of	the	Y	.	M	.	C	.	A	.
这些	信件	书面	经过	她	尽管	在	这	服务	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.

这些信件是她在基督教青年会服务期间写的。

[ðə; ði] ['letərz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['skrɪbəld] [ɪn] [li:d] ['pens(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kʌlər][ʌv; əv]

The	letters	have	come	to	me	scribbled	in	lead	pencil	and	in	every	color	of
这	信件	有	来	到	我	潦草的	在	带领	铅笔	和	在	每一个	颜色	的

[ɪŋk][ə'pɑ:n][æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['steɪʃəneri] [ðæt] [ɪn][ɪt'self] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['snætʃɪŋ] [ʌv; əv]

ink	upon	an	assortment	of	stationery	that	in	itself	revealed	the	snatching	of
墨水	之上	一个	品种	的	静止的	那	在	本身	揭晓	这	抢夺	的

[wət'evər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [raɪt] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] .

whatever	opportunity	to	write	occurred	in	a	busy	life	.
任何	机会	到	写	发生	在	一个	忙碌的	生活	.

这些信件是用铅笔潦草地写在各种各样的信纸上，用各种颜色的墨水书写的，这本身就表明，在忙碌的生活中，人们总是抓住一切机会写作。

[aɪ] [meɪk] [hɪr] ['pʌblɪk][ə'pɑ:lədʒi][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd]

I	make	here	public	apology	to	the	author	if	I	have	caused	to	be	printed
我	制作	这里	民众	道歉	到	这	作者	如果	我	有	导致	到	是	打印

['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] .

anything	she	would	prefer	not	to	have	said	outside	the	family	circle	.
任何事物	她	会	更喜欢	不是	到	有	说	外部	这	家庭	圆圈	.

如果我发表的任何内容涉及作者不愿在家庭圈子之外公开的内容，我在此向作者公开道歉。

[ðə; ði]['spɪrɪt]['mænɪfest][ɪn] [ðiːz] ['letərz] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['gɝ:lz] ['werɪŋ]

The	spirit	manifest	in	these	letters	has	been	that	of	hundreds	of	girls	wearing
这	精神	显现	在	这些	信件	有	到过	那	的	数百	的	女孩们	穿着

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌlɝz] ,

the	same	colors	,
这	相同的	颜色	,

这些信件所体现的精神，是数百名女孩穿着相同颜色的衣服。

['du:ɪŋ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [pɜ:sɪ'vɪərɪŋlɪ] [ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] ,

doing	faithfully	and	perseveringly	the	work	that	was	given	them	to	do	,
正在做	忠实	和	坚持不懈	这	工作	那	曾是	给定	他们	到	做	,

忠实、坚持不懈地完成分配给他们的工作，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][drə'mætɪk][ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɔ:r][pleɪn] ['drʌdʒəri] .

whether	it	chanced	to	be	dramatic	and	exhilarating	or	plain	drudgery	.
无论	它	偶然	到	是	戏剧性	和	令人振奋	或者	清楚的	苦役	.

无论结果是惊心动魄、激动人心，还是枯燥乏味、令人疲惫不堪。

[tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɔ:fs] [hɜ:r; hər]['ju:nɪfɔ:rm][aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

To	each	one	of	them	as	she	doffs	her	uniform	I	would	say	,
到	每个	一	的	他们	作为	她	脱衣舞	她	制服	我	会	说	,

当她脱下制服时，我会对她们每个人说：

[ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['hæpi] ['freɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] : " [let] [ˌjuː 'es][nɑːt][diː'moʊbəlaɪz][ðə; ði]

in	the	recent	happy	phrasing	of	a	statesman	:	"	Let	us	not	demobilize	the
在	这	最近的	快乐的	措辞	的	一个	政治家	:	"	让	我们	不是	复员	这

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['helpflnəs] !

Spirit	of	Helpfulness	!
精神	的	乐于助人	!

用一位政治家最近愉快的话来说："我们不要削弱助人为乐的精神！"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['hɑːmɪdʒ][aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]

"	and	with	sincere	homage	I	dedicate	this	little	book
"	和	和	真诚	尊敬	我	奉献	这	小的	书

我怀着真挚的敬意，将这本小册子献给.....

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] " [waɪ] " ['gɝːlz] .

TO	OUR	"	Y	"	GIRLS	.
到	我们的	"	是	"	女孩们	.

致我们所有的"Y"女孩们。

[em] . [siː] . [es] .

M	.	C	.	S	.
M	.	C	.	S	.

MCS

[sep'tembər] , - .

September	,	1919	.
九月	,	-	.

1919年9月。

[ə; eɪ] " [waɪ] " [gɜːrl] [ɪn] [fræns] [['sɛvən]]

A	"	Y	"	GIRL	IN	FRANCE	[	7	]
一个	"	是	"	女孩	在	法国	[	7	]

法国的"Y"女孩[7]

[ə; eɪ] " [waɪ] " [gɜːrl][ɪn] [fræns]

A	"	Y	"	Girl	in	France
一个	"	是	"	女孩	在	法国

法国的"Y"女孩

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dɛk] . - , - .

Monday	,	Dec	.	23	,	1918	.
周一	,	12月	.	-	,	-	.

1918年12月23日，星期一。

[wel] , [dɪr] ['fæməli] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][faɪn] .

Well	,	dear	Family	,	here	I	am	at	sea	,	and	everything	is	fine	.
出色地	,	亲爱的	家庭	,	这里	我	是	在	海	,	和	一切	是	美好的	.

亲爱的家人，我现在在海上，一切都好。

[æt; ət] [nuːn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['aʊər; ɑːr] [tʌgz] [pʊld] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ə'hed] [ʌv; əv]

At	noon	on	Saturday	our	tugs	pulled	us	away	from	the	dock	ahead	of
在	中午	在	周六	我们的	拖船	拉	我们	离开	从	这	码头	前方	的

[ðə; ði] " [ˌdʒuli'ænə] " [wɪtʃ] [leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

the	"	Prinzes	Juliana	"	which	lay	alongside	.
这	"	王子	朱莉安娜	"	哪个	躺	旁边	.

星期六中午，我们的拖船将我们拉离码头，领先于停泊在旁边的"朱莉安娜公主号"。

[greɪt] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] - ['hætɪd] [kraʊdz] [ʌv; əv][waɪ] . [em] .

Great	waving	of	handkerchiefs	between	the	blue	-	hatted	crowds	of	Y	.	M	.
伟大的	挥手	的	手帕	之间	这	蓝色的	-	戴帽子的	人群	的	是	.	M	.

[siː] . [ə; eɪ] . ['gɝːlz][ɑːn][bəuθ] [ʃɪps] .

C	.	A	.	girls	on	both	ships	.
C	.	一个	.	女孩们	在	两个都	船舶	.

两艘船上戴着蓝色帽子的基督教青年会女孩们挥舞着手帕，场面热闹非凡。

[ðə; ði]['hɑːrbər][wʌz; wəz]['mɪsti][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][laɪn][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz]['veri]['bjuːtɪf(ə)l]

The	harbor	was	misty	and	the	sky	line	of	New	York	was	very	beautiful
这	港口	曾是	蒙蒙	和	这	天空	线	的	新的	约克	曾是	非常	美丽的

[ænd; ənd] ['ʃædoʊi] .

and	shadowy	.
和	阴暗的	.

港口雾气弥漫，纽约的天际线在光影的映衬下显得格外美丽。

[æz; əz][wiː; wi] [stiːmd] [aʊt][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] " ['bɔːltɪk] " ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['leɪdn][wɪð; wɪθ] [truːps] .

As	we	steamed	out	we	passed	the	"	Baltic	"	coming	in	,	laden	with	troops	.
作为	我们	蒸	出去	我们	通过了	这	"	波罗的海	"	未来	在	,	满载	和	军队	.

我们驶出港口时，看到满载士兵的"波罗的海"号正驶入港口。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][æt; ət] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

The	boys	were	wild	with	enthusiasm	at	returning	home	.
这	男孩们	是	荒野	和	热情	在	返回	家	.

男孩们回到家后兴奋极了。

['meni][hæd; həd] [klaɪmd] [weɪ][ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃɪrd]

Many	had	climbed	way	up	the	rigging	and	as	we	passed	they	all	cheered
许多	有	攀登	方式	向上	这	索具	和	作为	我们	通过了	他们	全部	欢呼

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃɪrd] [bæk] ,

and	we	cheered	back	,
和	我们	欢呼	后退	,

许多人爬到了桅杆顶端，当我们经过时，他们都欢呼雀跃，我们也热情地回应。

[ænd; ənd]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] ['flʌtəd] [ænd; ənd][hæts][wɜːr; wər] [weɪvd] .

and	handkerchiefs	fluttered	and	hats	were	waved	.
和	手帕	飘动	和	帽子	是	挥手	.

手帕飘扬，帽子挥舞。

[ðen] [wiː; wi] [went] [baɪ][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][aʊt][tuː; tə] [siː] .

Then	we	went	by	the	Statue	of	Liberty	and	out	to	sea	.
然后	我们	去	经过	这	雕像	的	自由	和	出去	到	海	.

然后我们经过自由女神像，驶向大海。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['taɪərd][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['gɜˑlz]['laɪɪŋ]

Before	long	the	deck	was	covered	with	tired	Y	.	M	.	C	.	A	.	girls	lying
前	长的	这	甲板	曾是	涵盖	和	疲劳的	是	.	M	.	C	.	一个	.	女孩们	说谎

['prɑːstreɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['stiːmər] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] .

prostrate	in	their	steamer	chairs	with	their	eyes	closed	.
前列腺	在	他们的	汽船	椅子	和	他们的	眼睛	关闭	.

不久，甲板上就挤满了疲惫的基督教青年会女孩，她们瘫倒在蒸汽躺椅上，闭着眼睛。

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [soʊ]['meni] [griːn] [keɪps] [ænd; ənd] [bluː] [hæts][ɪn][jʊr; jər][laɪf] !

You	never	saw	so	many	green	capes	and	blue	hats	in	your	life	!
你	绝不	锯	所以	许多	绿色的	披风	和	蓝色的	帽子	在	你的	生活	!

你这辈子都没见过这么多绿色斗篷和蓝色帽子!

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ɑːn][ðə; ði][boʊt] .

We	are	in	the	great	majority	on	the	boat	.
我们	是	在	这	伟大的	多数	在	这	船	.

我们属于船上的绝大多数人。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['sɪlvəri] ,

The	sea	was	calm	and	silvery	,
这	海	曾是	冷静的	和	银色	,

海面平静如银。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	delicious	to	have	nothing	to	do	but	to	enjoy	it
和	它	曾是	可口的	到	有	没有什么	到	做	但	到	享受	它

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [ðæt] [sɔːlt]['wɔːtər] ['leθərdʒi] [kriːp] ['oʊvər][juː; jʊ] .

and	to	let	that	salt	water	lethargy	creep	over	you	.
和	到	让	那	盐	水	昏睡	潜行者	超过	你	.

什么都不用做，只是享受这一切，让海水带来的慵懒感慢慢袭来，真是太惬意了。

[haʊ'evər] , [aɪ]['ɔːlsoʊ][felt][ə; eɪ][koʊld] [[eɪt]]

However	,	I	also	felt	a	cold	[	8	]
然而	,	我	还	毛毡	一个	寒冷的	[	8	]

然而，我也感到一阵寒意[8]

['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] " [red] [pɪlz] " [ænd; ənd] [freʃ] [er] ,

creeping	over	me	,	in	spite	of	"	red	pills	"	and	fresh	air	,
爬行	超过	我	,	在	尽管如此	的	"	红色的	药片	"	和	新鲜的	空气	,

尽管服用了"红色药丸"并呼吸了新鲜空气，但这种感觉仍然悄然侵蚀着我。

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃest] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]

and	Sunday	when	I	woke	up	I	had	a	feeling	in	my	chest	that	made	me
和	星期日	什么时候	我	觉醒	向上	我	有	一个	感觉	在	我的	胸部	那	制成	我

[dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] .

decide	the	better	part	of	valor	was	to	remain	in	bed	.
决定	这	更好的	部分	的	勇气	曾是	到	保持	在	床	.

星期天早上醒来时，我胸口有一种感觉，让我觉得最好的办法就是待在床上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['weðər] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒuːn]

It	was	a	nuisance	,	because	the	weather	outside	was	like	a	day	in	June
它	曾是	一个	滋扰	,	因为	这	天气	外部	曾是	喜欢	一个	天	在	六月

.

:

.

这真让人恼火，因为外面的天气就像六月的晴天一样。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrthoʊl]['ɑːntə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [bluː] [siː] [ænd; ənd][wɔːrm] , ['bɑːmi] [er] [bluː]

I	looked	out	of	the	porthole	onto	a	level	blue	sea	and	warm	,	balmy	air	blew
我	看起来	出去	的	这	舷窗	到	一个	等级	蓝色的	海	和	温暖的	,	芳香	空气	吹

[ɪn] .

in	.
在	.

我从舷窗望出去，只见一片蔚蓝的大海，温暖宜人的空气吹了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

It	was	unbelievable	.
它	曾是	难以置信	.

简直难以置信。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] , [tæpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [kəm'pres] ,

The	ship's	doctor	visited	me	,	tapped	me	and	put	on	a	hot	compress	,
这	船的	医生	到访	我	,	轻敲	我	和	放	在	一个	热的	压缩	,

船上的医生来看我，拍了拍我的皮肤，然后给我敷上了热敷。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['ʌpər] [bɜːrθ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] ['stuːpər] ,

and	I	lay	in	my	upper	berth	all	day	in	a	sort	of	feverish	stupor	,
和	我	躺	在	我的	上	泊位	全部	天	在	一个	种类	的	发烧	昏迷	,

我整天都躺在上铺，处于一种发烧引起的昏沉状态。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

enjoying	the	faint	motion	of	the	ship	and	the	singing	from	the	church
享受	这	头晕的	运动	的	这	船	和	这	歌唱	从	这	教会

['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ɪn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['klɪrli] ,

service	which	floated	in	to	me	clearly	,
服务	哪个	漂浮	在	到	我	清楚地	,

我享受着船身轻微的摇晃，以及清晰地飘入耳中的教堂礼拜的歌声。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [woʊk] [ʌp] ['præktɪkli] [wel] .

and	this	morning	I	woke	up	practically	well	.
和	这	早晨	我	觉醒	向上	几乎	出色地	.

今天早上我醒来时感觉还不错。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] , [wɔ:kt] [fɔ:r] [maɪlz] [ænd; ənd] [fi:l] ['splendɪd] .

I	have	been	out	all	day	,	walked	four	miles	and	feel	splendid	.
我	有	到过	出去	全部	天	,	步行	四	英里	和	感觉	灿烂	.

我今天一整天都在外面，走了四英里，感觉棒极了。

[sʌtʃ] ['weðər] [ju:; jʊ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] [fɔ:r; fər] [dɪ'sembər] .

Such	weather	you	never	dreamed	of	for	December	.
这样的	天气	你	绝不	梦见	的	为了	十二月	.

这样的天气，你做梦都想不到会在十二月出现。

[klɪr] [blu:] [skaɪz] ,

Clear	blue	skies	,
清除	蓝色的	天空	,

晴空万里，湛蓝如洗。

[ə; eɪ] ['tʃɪpər] [bri:z] [ɔ:f] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [weɪvz] [dʒʌst] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk]

a	chipper	breeze	off	the	starboard	bow	and	waves	just	big	enough	to	make
一个	碎枝机	微风	离开	这	右舷	弓	和	波浪	只是	大的	足够的	到	制作

[ˌju: 'es] [pɪtʃ] ['dʒentli] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [wei] .

us	pitch	gently	in	a	very	unobjectionable	way	.
我们	沥青	轻轻地	在	一个	非常	无可指摘	方式	.

右舷前方吹来一阵轻快的微风，波浪大小适中，使我们的船身轻轻摇晃，但这种摇晃非常舒适。

[ðɪs] ['i:vnɪŋz] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

This	evening's	clouds	are	piling	up	round	the	horizon	,
这	晚上	云	是	桩	向上	圆形的	这	地平线	,

今晚地平线附近云层越来越厚。

[soʊ] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [oʊld] [i:oʊləs] [meɪ] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [send] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['krɪsməs]

so	who	knows	but	old	Eolus	may	be	getting	ready	to	send	us	a	Christmas
所以	WHO	知道	但	老的	埃俄卢斯	可能	是	获得	准备好	到	发送	我们	一个	圣诞节

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

所以谁知道呢，也许老埃俄罗斯正准备给我们送一份圣诞礼物呢。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['gɜ:lz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['steɪtru:m,'steɪtrʊm] .

There	are	four	girls	to	each	stateroom	.
那里	是	四	女孩们	到	每个	客舱	.

每个舱房住四名女生。

[maɪ] [ru:m] - [meɪts] [ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs] ['gɜ:lz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [get] [ə'lɔ:ŋ] ['veri] [wel] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

My	room	-	mates	are	very	nice	girls	,	and	we	get	along	very	well	in	spite	of
我的	房间	-	伙伴们	是	非常	好的	女孩们	,	和	我们	得到	沿着	非常	出色地	在	尽管如此	的

[ðə; ði] [kən'dʒestʃən] .

the	congestion	.
这	拥塞	.

我的室友们都是非常好的女孩，尽管宿舍很拥挤，我们相处得也很好。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪs] [es] . , [ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] , [dɑ:rk] - ['herd] , [æθ'letɪk] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] [hu:]

There	is	a	Miss	S	.	,	a	very	splendid	,	dark	-	haired	,	athletic	-	looking	girl	who
那里	是	一个	错过	S	.	,	一个	非常	灿烂	,	黑暗的	-	头发	,	运动	-	寻找	女孩	WHO

[ə'trækts] [ˌem 'i:] [ɪk'si:dɪŋli] .

attracts	me	exceedingly	.
吸引	我	非常	.

有一位名叫S的小姐，她是一位非常漂亮、黑发、体格健壮的女孩，深深地吸引了我。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [mɪs] [ə; eɪ] . [frʌm; frəm] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [[naɪn]]

Then	there	is	Miss	A	.	from	Baltimore	,	with	a	strong	[	9	]
然后	那里	是	错过	一个	.	从	巴尔的摩	,	和	一个	强的	[	9	]

还有来自巴尔的摩的 A 小姐，她拥有强大的[9]

['sʌðərn] ['æksent] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

Southern	accent	,	kind	-	hearted	and	sensible	.
南方	口音	,	种类	-	心地	和	明智的	.

南方口音，心地善良，通情达理。

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , [mɪs] [si:] . ,

Also	a	quiet	little	mouse	of	a	girl	,	Miss	C	.	,
还	一个	安静的	小的	老鼠	的	一个	女孩	,	错过	C	.	,

还有一位安静如老鼠般的小女孩，C小姐。

[hu:] [ɪz] ['veri] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd]['wɒnts][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [i:tʃ] ['moʊmənt] ,

who	is	very	earnest	and	wants	to	improve	each	moment	,
WHO	是	非常	认真	和	想要	到	提升	每个	片刻	,

他非常认真，并且渴望每时每刻都进步。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɜ:rid] [ə'baʊt][hɜ:r'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ə; eɪ] [hoʊl]

and	was	quite	worried	about	herself	because	she	sat	in	her	chair	a	whole
和	曾是	相当	担心	关于	她自己	因为	她	卫星	在	她	椅子	一个	所有的

[ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] .

afternoon	and	didn't	do	anything	.
下午	和	没有	做	任何事物	.

她很担心自己，因为她整个下午都坐在椅子上什么也没做。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ə; eɪ] [fju:] [ə'merɪkən] [men] , [ten] [ˌdʒæpə'ni:z]

There	is	a	sprinkling	of	Englishmen	on	board	,	a	few	American	men	,	ten	Japanese
那里	是	一个	洒	的	英国人	在	木板	,	一个	很少	美国人	男人	,	十	日本人

,

,

,

船上零星分布着一些英国人、几个美国人和十个日本人。

[æn; ən][ɪ'tælɪən]['kɜ:rn(ə)l] [hu:] [ə'pærəntli] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - ['kɪlər] ,

an	Italian	Colonel	who	apparently	is	very	much	of	a	lady	-	killer	,
一个	意大利语	上校	WHO	显然	是	非常	很多	的	一个	女士	-	杀手	,

一位意大利上校，显然非常受女性欢迎。

[wʌn][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [mæn][ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haɪ]

one	Y	.	M	.	C	.	A	.	man	and	about	a	hundred	of	us	in	our	high
一	是	.	M	.	C	.	一个	.	男人	和	关于	一个	百	的	我们	在	我们的	高的

['kɑ:lərz][ænd; ənd] ['gri:nɪʃ] ['su:ts] .

collars	and	greenish	suits	.
项圈	和	绿绿色	西装	.

一位基督教青年会成员和我们大约一百名穿着高领衬衫和绿色西装的人。

[ðə; ði] " [kə'roʊniə] " [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɑ:rmərd] ['kru:zər][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt]

The	"	Caronia	"	has	been	an	armored	cruiser	in	the	Pacific	during	the	first	part
这	"	卡罗尼亚	"	有	到过	一个	装甲	巡洋舰	在	这	太平洋	期间	这	第一的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

of	the	war	,
的	这	战争	,

“卡罗尼亚”号在战争初期是太平洋战场上的一艘装甲巡洋舰。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['heɪstɪli] ['fɪtɪd] [ʌp][tu:; tə] ['kæri] [tru:ps] .

and	then	was	hastily	fitted	up	to	carry	troops	.
和	然后	曾是	草草	适配	向上	到	携带	军队	.

然后匆忙改装成运兵船。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['ræðər] [bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['bætərd] [ænd; ənd]['dɜ:rti] .

She	is	in	rather	bad	condition	,	battered	and	dirty	.
她	是	在	相当	坏的	状况	,	伤痕累累	和	肮脏的	.

她状况很差，浑身是伤，脏兮兮的。

[ˌnevərðə'les] [ʃɪp] [laɪf] [si:mz] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .

Nevertheless	ship	life	seems	just	what	it	was	before	the	war	.
尽管如此	船	生活	似乎	只是	什么	它	曾是	前	这	战争	.

然而，船上的生活似乎和战前一样。

[ðə; ði] [fu:d] [ɪz] [gʊd] , [ti:] [ɪz] [sɜ:rvd] ,

The	food	is	good	,	tea	is	served	,
这	食物	是	好的	,	茶	是	服务	,

食物不错，还供应茶水。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][naɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['kɜ:rtiəs]

the	attendants	with	their	nice	English	voices	are	all	so	remarkably	courteous
这	服务员	和	他们的	好的	英语	声音	是	全部	所以	非常	有礼貌

[ænd; ənd] — ['tʃɑ:rmɪŋ] !

and	—	charming	!
和	—	迷人	!

服务员们都说着一口流利的英语，而且都非常有礼貌，非常迷人！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

That	is	the	only	word	for	it	.
那	是	这	仅有的	单词	为了	它	.

唯有这个词才能形容它。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [mi:nz] ,

And	now	I	must	go	and	dress	for	dinner	,	which	means	,
和	现在	我	必须	去	和	裙子	为了	晚餐	,	哪个	方法	,

现在我得去换衣服吃晚饭了，也就是说，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [haɪ] ['kɑ:lər] .

I	shall	put	on	a	clean	high	collar	.
我	将	放	在	一个	干净的	高的	衣领	.

我要穿一件干净的高领衬衫。

[ʊx；ɜ:] !

Ugh	!
啊	!

啊!

['sʌndeɪ] , ['dɛk] . 29th .

Sunday	,	Dec	.	29th	.
星期日	,	12月	.	29th	.

12月29日，星期日。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [æt; ət] [siː] .

I	must	tell	you	about	our	Christmas	at	sea	.
我	必须	告诉	你	关于	我们的	圣诞节	在	海	.

我一定要跟你们说说我们在海上过的圣诞节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɑːn][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stjuədz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][goʊ][ɔːl]

It	is	the	custom	on	all	English	ships	for	the	stewards	at	midnight	to	go	all
它	是	这	风俗	在	全部	英语	船舶	为了	这	管家	在	午夜	到	去	全部

[θruː] [ðə; ði] [ʃɪps] ['sɪŋɪŋ] ['kærəlz] .

through	the	ships	singing	carols	.
通过	这	船舶	歌唱	圣诞颂歌	.

在英国所有的船上，午夜时分，乘务员们会走遍全船，齐声高唱圣诞颂歌，这已成为一种习俗。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] [bɜːrθ] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] , [-]

As	I	lay	in	my	berth	I	heard	them	begin	,	[	10	]
作为	我	躺	在	我的	泊位	我	听到	他们	开始	,	[	-	]

我躺在卧铺上，听到他们开始说话。[10]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [menz] ['kɔːrəs] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['hɑːrməni] .

such	a	fine	men's	chorus	,	singing	in	harmony	.
这样的	一个	美好的	男士	合唱	,	歌唱	在	和谐	.

多么优秀的男声合唱团，歌声和谐动听。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːrɪdɔːr] , [pæst] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [saʊnd] ['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

They	came	down	our	corridor	,	passed	us	,	the	sound	gradually	dying	away	,
他们	来了	向下	我们的	走廊	,	通过了	我们	,	这	声音	逐步地	垂死	离开	,

他们沿着走廊走过来，经过我们身边，声音渐渐消失。

[ðen] [ðə; ði] " [waɪ] " ['gɜːlz] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [went] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['sɪŋɪŋ] ['veri] [wel] .

then	the	"	Y	"	girls	began	and	also	went	all	over	the	ship	,	singing	very	well	.
然后	这	"	是	"	女孩们	开始	和	还	去	全部	超过	这	船	,	歌唱	非常	出色地	.

然后"Y"女孩们也开始唱歌，她们在船上到处走动，唱得非常好。

['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wet] , ['fɑːgi] [deɪ] .

Christmas	was	a	wet	,	foggy	day	.
圣诞节	曾是	一个	湿的	,	雾蒙蒙的	天	.

圣诞节那天阴雨连绵，雾气弥漫。

[ðə; ði] [oʊld] " [kə'roʊniə] " [wʊd] [pʊt] [hɜːr; hər] [noʊz] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ]

The	old	"	Caronia	"	would	put	her	nose	down	into	a	wave	and	send	a
这	老的	"	卡罗尼亚	"	会	放	她	鼻子	向下	进入	一个	海浪	和	发送	一个

['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [deks] .

shower	of	spray	over	the	decks	.
淋浴	的	喷	超过	这	甲板	.

老旧的"卡罗尼亚"号会把船头扎进海浪里，溅起阵阵水花洒在甲板上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['siːsɪk] ['piːp(ə)l] , [jet] [wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [rʌf] .

There	were	a	few	seasick	people	,	yet	one	would	hardly	have	called	it	rough	.
那里	是	一个	很少	晕船	人们	,	然而	一	会	几乎	有	称为	它	粗糙的	.

虽然有几个人晕船，但很难说这是一场恶劣的海况。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['krɪsməs] ['sɜːrvɪs] ,

In	the	morning	there	was	a	short	Christmas	service	,
在	这	早晨	那里	曾是	一个	短的	圣诞节	服务	,

早上举行了简短的圣诞节礼拜仪式。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪsɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [stænd]

but	the	nicest	part	of	the	day	came	in	the	afternoon	and	will	always	stand
但	这	最友善的	部分	的	这	天	来了	在	这	下午	和	将要	总是	站立

[aʊt] [ɪn] [maɪ] ['meməri] .

out	in	my	memory	.
出去	在	我的	记忆	.

但当天最美好的时光发生在下午，它将永远铭刻在我的记忆中。

[ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑ:t][ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd][fru:t] ,

All	the	girls	had	a	tremendous	lot	of	candy	and	fruit	,
全部	这	女孩们	有	一个	巨大的	很多	的	糖果	和	水果	,

所有女孩都得到了好多糖果和水果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp][soʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]

and	they	decided	to	divide	it	all	up	so	that	every	man	employed	on	board	the
和	他们	决定	到	划分	它	全部	向上	所以	那	每一个	男人	受雇	在	木板	这

[ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] .

ship	should	get	a	present	from	the	Y	.	M	.	C	.	A	.
船	应该	得到	一个	展示	从	这	是	.	M	.	C	.	一个	.

他们决定把所有钱都分给船上的每一位男士，让基督教青年会送他们一份礼物。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][wi:; wi][ɔ:l] [went] [wei] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['loʊər]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə]

In	the	afternoon	we	all	went	way	down	into	the	lower	regions	of	the	ship	to
在	这	下午	我们	全部	去	方式	向下	进入	这	降低	地区	的	这	船	到

[sɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] ['aʊər; ɑ:r][gɪfts] .

sing	and	to	distribute	our	gifts	.
唱歌	和	到	分发	我们的	礼物	.

下午，我们都下到船的下层区域唱歌和分发礼物。

[ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:rk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] .

There	all	the	men	who	work	down	in	the	darkness	were	assembled	.
那里	全部	这	男人	WHO	工作	向下	在	这	黑暗	是	组装	.

所有在地下黑暗中工作的人都聚集在那里。

[ðə; ði] " [waɪ] " ['gɝ:lz] [sæŋ] , [ðen] [ðə; ði][men] [sæŋ] , ['krɪsməs] ['kærəlz][æt; ət][fɜ:rst] ,

The	"	Y	"	girls	sang	,	then	the	men	sang	,	Christmas	carols	at	first	,
这	"	是	"	女孩们	唱	,	然后	这	男人	唱	,	圣诞节	圣诞颂歌	在	第一的	,

“Y”级女学生先唱了歌，然后男人们也唱了歌，一开始唱的是圣诞颂歌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑ:rti][gɑ:t] ['mɛri:ɝ] [ænd; ənd] ['mɛri:ɝ] ,

but	the	party	got	merrier	and	merrier	,
但	这	派对	得到	更快乐	和	更快乐	,

但聚会越来越热闹，

[ænd; ənd] ['fʌni] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['soʊloʊz][ænd; ənd] [stʌnts] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] .

and	funny	songs	and	solos	and	stunts	of	all	kinds	were	performed	.
和	有趣的	歌曲	和	独奏	和	特技	的	全部	种类	是	执行	.

还表演了各种滑稽歌曲、独唱和特技。

[æn; ən][oʊld][pi'ænoʊ][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [daʊn] .

An	old	piano	had	been	brought	down	.
一个	老的	钢琴	有	到过	带来	向下	.

一架旧钢琴被搬了下来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] , [ə; eɪ] [tru:] [kə'mi:diən] , [geɪv] [ˌju: 'es] ['sevrəl] ['ɔ:fli] [gʊd] ['sɔŋz] ,

One	of	the	stewards	,	a	true	comedian	,	gave	us	several	awfully	good	songs	,
一	的	这	管家	,	一个	真的	喜剧演员	,	给予	我们	一些	非常	好的	歌曲	,

其中一位乘务员是个十足的喜剧演员，给我们唱了好几首非常棒的歌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪðəm] [ðæt] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

with	a	charm	and	a	rhythm	that	were	quite	irresistible	.
和	一个	魅力	和	一个	韵律	那	是	相当	无法抗拒	.

带着一种令人无法抗拒的魅力和节奏。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [dɑ:rk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] , ['sensətɪv]

One	little	Irish	-	looking	boy	with	waving	dark	hair	and	a	mischievous	,	sensitive
一	小的	爱尔兰	-	寻找	男生	和	挥手	黑暗的	头发	和	一个	恶作剧	,	敏感的

[feɪs] , [sæŋ] ['kɑ:kni] ['sɔŋz] , [-]

face	,	sang	cockney	songs	,	[	11	]
脸	,	唱	伦敦东区口音	歌曲	,	[	-	]

一个长相像爱尔兰人的小男孩，有着飘逸的黑发和顽皮而敏感的脸庞，唱着伦敦东区歌曲[11]。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

the	others	joining	in	the	chorus	.
这	其他的	加入	在	这	合唱	.

其他人也加入合唱。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][ðə; ði] " [waɪ] " ['gɝːlz] [sæŋ] [ə; eɪ] ['kætʃi] " [ræg] " [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]

as	the	"	Y	"	girls	sang	a	catchy	"	rag	"	he	was	pushed	forward	and
作为	这	"	是	"	女孩们	唱	一个	朗朗上口的	"	抹布	"	他	曾是	推动	向前	和

[bɪ'gæn][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l][klɑːg] [dæns] .

began	a	nimble	clog	dance	.
开始	一个	灵活	阻塞	舞蹈	.

当"Y"女孩们唱起一首朗朗上口的"拉格泰姆"歌曲时，他被推到前面，开始跳起了轻快的木屐舞。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

The	first	thing	I	knew	,	I	was	in	the	ring	dancing	with	him	!
这	第一的	事物	我	知道	,	我	曾是	在	这	戒指	跳舞	和	他	!

我还没反应过来，就已经在擂台上和他跳舞了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

There	was	a	shout	of	surprise	from	everybody	,
那里	曾是	一个	喊	的	惊喜	从	大家	,

众人发出了一声惊讶的喊声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˌjuː 'es][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	they	kept	us	at	it	over	and	over	again	.
和	他们	保留	我们	在	它	超过	和	超过	再次	.

他们让我们一遍又一遍地重复这个过程。

['faɪnəli] [wiː; wi] [left] , ['fiːlɪŋ] ['riːəli] ['hæpi] .

Finally	we	left	,	feeling	really	happy	.
最后	我们	左边	,	感觉	真的	快乐的	.

最后我们离开了，感觉非常开心。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['pɑːrtiz] [wer] ['evri] [wʌn][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

It	had	been	one	of	those	rare	parties	where	every	one	contributed	to	the
它	有	到过	一	的	那些	稀有的	各方	在哪里	每一个	一	贡献	到	这

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

这是一场难得的聚会，每个人都为聚会增添了乐趣。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['keɪtərɪŋ]

A	few	days	later	the	enclosed	expression	of	gratitude	from	the	"	catering
一个	很少	天	之后	这	内	表达	的	感激	从	这	"	餐饮服务

[dɪ'pɑːrtmənt] " [wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə] [iːtʃ] " [waɪ] " [gɜːrl] ,

department	"	was	handed	to	each	"	Y	"	girl	,
部门	"	曾是	递交	到	每个	"	是	"	女孩	,

几天后，每位"Y"女孩都收到了随信附上的来自"餐饮部门"的感谢信。

['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['ʌðər] , ['iːkwəli] [ə'priːʃətɪv] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] ['membər]

also	several	others	,	equally	appreciative	,	from	the	engineers	and	members
还	一些	其他的	,	同样地	欣赏的	,	从	这	工程师	和	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

of	the	crew	.
的	这	全体人员	.

此外，还有几位工程师和船员也表达了同样的赞赏之情。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['eksməs][ɪz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

The	day	after	Xmas	is	a	holiday	in	England	.
这	天	后	圣诞节	是	一个	假期	在	英格兰	.

圣诞节后的第二天是英国的假日。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fe'stɪvəti] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][aɪ]

The	men	were	again	trying	to	have	a	little	festivity	down	below	and	I
这	男人	是	再次	尝试	到	有	一个	小的	节日	向下	以下	和	我

[wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [dæns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

was	asked	to	go	down	and	dance	for	them	,
曾是	问	到	去	向下	和	舞蹈	为了	他们	,

下面那些男人们又想搞点庆祝活动，他们让我下去为他们跳舞。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .

so	of	course	I	did	.
所以	的	课程	我	做过	.

所以我当然这么做了。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] " - " [tuː; tə]['hɔːrəb(ə)l][oʊld][wɔːlts]['mjuːzɪk] ['bæŋd] [aʊt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	did	the	"	Cachuca	"	to	horrible	old	waltz	music	banged	out	by	one	of	the
我	做过	这	"	-	"	到	可怕	老的	华尔兹	音乐	砰的一声	出去	经过	一	的	这

[stjuədz] ,

stewards	,
管家	,

我伴着一位乘务员弹奏的难听的老式华尔兹音乐跳起了"卡丘卡舞"。

[aɪ][dɪd] ['evri] [dæns] [aɪ]['evər] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] ;

I	did	every	dance	I	ever	knew	and	more	than	I	knew	;
我	做过	每一个	舞蹈	我	曾经	知道	和	更多的	比	我	知道	;

我跳遍了我所知道的所有舞蹈，甚至还跳了更多我不知道的舞蹈；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [mɔːr] [stʌnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] .

and	then	we	had	songs	and	more	stunts	from	the	men	.
和	然后	我们	有	歌曲	和	更多的	特技	从	这	男人	.

然后男人们又表演了歌曲和更多特技。

[sʌtʃ] [gʊd] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][soʊ] ['kætʃi] .

Such	good	songs	,	and	so	catchy	.
这样的	好的	歌曲	,	和	所以	朗朗上口的	.

歌曲真好听，而且很抓耳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər][soʊ] [ə'priːʃətɪv] .

It	was	great	fun	,	and	the	men	were	so	appreciative	.
它	曾是	伟大的	乐趣	,	和	这	男人	是	所以	欣赏的	.

这太有趣了，男人们都非常感激。

[ænd; ənd][ɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [dæmp] , [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒən][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] !

And	all	down	in	the	dark	,	damp	,	unknown	region	of	a	big	ship	!
和	全部	向下	在	这	黑暗的	,	潮湿	,	未知	地区	的	一个	大的	船	!

这一切都发生在一艘大船黑暗、潮湿、未知的区域！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['kredɪt] ; [ə; eɪ] [pʊr] [lɑːt] .

The	American	men	on	board	are	not	to	our	country's	credit	;	a	poor	lot	.
这	美国人	男人	在	木板	是	不是	到	我们的	该国的	信用	;	一个	贫穷的	很多	.

机上这些美国人有损我们国家的声誉；他们是一群糟糕的人。

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['kɜːrn(ə)l][ɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

The	Italian	colonel	is	the	centre	of	attraction	.
这	意大利语	上校	是	这	中心	的	景点	.

这位意大利上校成了众人瞩目的焦点。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [laɪkt] [baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['iːkwəli] .

He	is	a	fascinating	person	,	liked	by	men	and	women	equally	.
他	是	一个	迷人	人	,	喜欢	经过	男人	和	女性	同样地	.

他是一个很有魅力的人，男女都喜欢他。

[hiː; hi][hæz; həz] [-]

He	has	[	12	]
他	有	[	-	]

他有[12]

['bɔːroʊd] [maɪ] [gɪ'tɑːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['hwɪslz] [tuː; tə] [dɪ'laɪtɪd]

borrowed	my	guitar	for	the	voyage	and	sings	and	whistles	to	delighted
借来的	我的	吉他	为了	这	航程	和	唱歌	和	哨声	到	高兴极了

[gruːps] .

groups	.
团体	.

我借了吉他上船，唱歌吹口哨，引得周围的人们欣喜不已。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['fɑːgi] [bʌt; bət][kɑːm] ['vɔɪɪdʒ] ,

This	morning	,	after	a	foggy	but	calm	voyage	,
这	早晨	,	后	一个	雾蒙蒙的	但	冷静的	航程	,

今天早上，经过一段雾气弥漫但风平浪静的航行后，

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp][ɑːn] [dek] [tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][sʌn] .

we	came	up	on	deck	to	find	everything	glistening	in	sun	.
我们	来了	向上	在	甲板	到	寻找	一切	闪闪发光	在	太阳	.

我们来到甲板上，发现一切都在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [striːkt] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæps] [gliːmd] ,

The	sea	was	streaked	in	green	and	black	and	the	white	caps	gleamed	,
这	海	曾是	条纹	在	绿色的	和	黑色的	和	这	白色的	帽子	闪闪发光	,

海面上绿黑相间，白色的浪花闪闪发光。

[waɪl] ['evər] ['waɪdnɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

while	ever	widening	patches	of	blue	appeared	among	the	clouds	.
尽管	曾经	扩大	补丁	的	蓝色的	出现	之中	这	云	.

云层中出现了一片片越来越大的蓝色区域。

[tuː; tə][pɔːrt] , ['berli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] , [wʌz; wəz]['aɪərlənd] .

To	port	,	barely	distinguishable	in	the	gray	clouds	,	was	Ireland	.
到	港口	,	仅仅	可区分的	在	这	灰色的	云	,	曾是	爱尔兰	.

左舷，在灰蒙蒙的云层中隐约可见的是爱尔兰。

['prɪti] [suːn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [weɪlz] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

Pretty	soon	,	on	the	other	side	,	Wales	came	into	sight	.
漂亮的	很快	,	在	这	其他	边	,	威尔士	来了	进入	视线	.

很快，在另一边，威尔士就出现在眼前了。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] .

The	day	has	become	brighter	and	brighter	.
这	天	有	变得	更亮	和	更亮	.

阳光越来越明媚了。

[kən'tɪnjuəli] [wiː; wi] [pæs] ['lɪt(ə)l] [s'tiːməz] .

Continually	we	pass	little	steamers	.
持续	我们	经过	小的	蒸汽船	.

我们不断地经过一些小蒸汽船。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [lænd] .

There	is	the	thrill	of	approaching	land	.
那里	是	这	刺激	的	接近	土地	.

接近陆地的那一刻令人兴奋。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

We	do	not	know	where	we	are	going	.
我们	做	不是	知道	在哪里	我们	是	去	.

我们不知道我们要去哪里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] !

Such	a	delightful	,	irresponsible	sensation	!
这样的	一个	愉快	,	不负责任	感觉	!

多么令人愉悦、无拘无束的感觉啊!

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

I	know	just	how	a	boy	must	feel	in	the	army	.
我	知道	只是	如何	一个	男生	必须	感觉	在	这	军队	.

我完全能体会到男孩在军队里的感受。

[nuː] ['jɪrz] [deɪ] , - .

New	Year's	Day	,	1919	.
新的	年	天	,	-	.

1919年元旦。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['raɪtɪŋ] [laɪk] ['eni] ['soʊldʒər][æt; ət][ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [kæn'tiːn] [ɪn] ['livəpuːl]

Here	I	am	,	writing	like	any	soldier	at	a	Y	.	M	.	C	.	A	.	canteen	in	Liverpool
这里	我	是	,	写作	喜欢	任何	士兵	在	一个	是	.	M	.	C	.	一个	.	食堂	在	利物浦

.

:

.

我现在正像任何一个在利物浦基督教青年会食堂里的士兵一样写作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ber] , ['smoʊki]

There	are	four	of	us	crowded	round	one	little	table	in	a	large	,	bare	,	smoky
那里	是	四	的	我们	挤	圆形的	一	小的	桌子	在	一个	大的	,	裸	,	烟

[ruːm] .

room	.
房间	.

我们四个人挤在一间又大又空、烟雾缭绕的房间里的一张小桌子旁。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['bʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] ,

The	place	is	buzzing	with	soldiers	,
这	地方	是	嗡嗡声	和	士兵	,

这里到处都是士兵，热闹极了。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['^ræfəfəun] [ɪz]

a	game	of	billiards	is	going	on	in	one	corner	and	in	another	a	graphophone	is
一个	游戏	的	台球	是	去	在	在	一	角落	和	在	其他	一个	留声机	是

['nevər] [ə'laʊd] [wʌn]['moʊmənts] [rest] .

never	allowed	one	moment's	rest	.
绝不	允许	一	瞬间	休息	.

一个角落里有人在打台球，另一个角落里一台留声机一刻不停地播放着音乐。

[juː; jʊ] [wʊd] [læf] , ([ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] !)

You	would	laugh	,	(	or	perhaps	you	wouldn't	!	)
你	会	笑	,	(	或者	也许	你	不会	!	)

你会笑，（也可能不会！）

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

if	you	could	see	me	camping	out	in	the	wilds	of	England	.
如果	你	可以	看	我	野营	出去	在	这	荒野	的	英格兰	.

如果你能看到我在英国荒野露营的样子。

['sʌndeɪ] [naɪt] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] " [kə'roʊniə] " [ðə; ði]['endʒɪnz]

Sunday	**night**	**when**	**we**	**were**	**all**	**at**	**dinner**	**on**	**the**	**"**	**Caronia**	**"**	**the**	**engines**
星期日	夜晚	什么时候	我们	是	全部	在	晚餐	在	这	"	卡罗尼亚	"	这	发动机

['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [-]

suddenly	**stopped**	**[**	**13**	**]**
突然	停止	[	-	]

星期天晚上，当我们都在"卡罗尼亚号"上吃晚饭时，引擎突然停止了[13]

[θrɑ:bɪŋ] ,

throbbing	**,**
悸动	,

悸动，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [went] [ʌp][ɑ:n] [dek] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['livəpu:l] [ɑ:n] ['i:ðər]

and	**when**	**we**	**went**	**up**	**on**	**deck**	**there**	**were**	**the**	**lights**	**of**	**Liverpool**	**on**	**either**
和	什么时候	我们	去	向上	在	甲板	那里	是	这	灯	的	利物浦	在	任何一个

[saɪd][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

side	**of**	**us**	**,**
边	的	我们	,

当我们走到甲板上时，利物浦的灯光在我们两侧闪烁。

[ə; eɪ][skaɪ] [fʊl] [ʌv; əv][stɑ:rz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['laɪtɪd] [s'ti:məz] ['skʌdɪŋ] [ə'baʊt] .

a	**sky**	**full**	**of**	**stars**	**above**	**,**	**and**	**little**	**lighted**	**steamers**	**scudding**	**about**	**.**
一个	天空	满的	的	明星	多于	,	和	小的	照明	蒸汽船	疾驰	关于	.

繁星点点的夜空，还有点亮的小汽船在周围穿梭。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][raɪd][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][ɔ:l] [naɪt] .

We	**were**	**to**	**ride**	**at**	**anchor**	**in**	**the**	**harbor**	**all**	**night**	**.**
我们	是	到	骑	在	锚	在	这	港口	全部	夜晚	.

我们当晚要在港口抛锚停泊一整夜。

[ə; eɪ] [tʌg] [brɔ:t] [ðə; ði]['eɪlɪən] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

A	**tug**	**brought**	**the**	**Alien**	**Officer**	**on**	**board**	**,**
一个	拖船	带来	这	外星人	官	在	木板	,

一艘拖船将那名外籍官员拉上了船。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['pa:spɔ:t] [hæd; həd][tu:; tə][ˌʌndər'goʊ][hɪz; ɪz]

and	**each**	**one**	**of**	**us**	**and**	**our**	**passports**	**had**	**to**	**undergo**	**his**
和	每个	一	的	我们	和	我们的	护照	有	到	经历	他的

['skru:təni] .

scrutiny	**.**
审查	.

我们每个人以及我们的护照都必须接受他的仔细检查。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ti:diəs] ['bɪznəs] ,

It	**was**	**a**	**tedious**	**business**	**,**
它	曾是	一个	乏味	商业	,

这是一件枯燥乏味的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tɪl] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [hi:; hi] ['dɪdnt] [get]

and	**as**	**I**	**did**	**not**	**come**	**till**	**near**	**the**	**end**	**of**	**the**	**alphabet**	**he**	**didn't**	**get**
和	作为	我	做过	不是	来	直到	靠近	这	结尾	的	这	字母	他	没有	得到

[ə'raʊnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

around	**to**	**me**	**till**	**after**	**midnight**	**.**
大约	到	我	直到	后	午夜	.

由于我是字母表末尾才出现的，所以他直到午夜之后才联系上我。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l'redi] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

One	thing	I	have	learned	already	is	the	immense	advantage	of	belonging	to	the
一	事物	我	有	学习	已经	是	这	巨大	优势	的	属于	到	这

[fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .

first	of	the	alphabet	.
第一的	的	这	字母	.

我已经学到的一件事是，作为字母表中的第一个字母，拥有巨大的优势。

[jʊr; jər]['fju:tʃər][ɪz] [meɪd] [ɔ:r] ['mɑ:rd] [baɪ][jʊr; jər][ɪ'nɪʃ(ə)l] .

Your	future	is	made	or	marred	by	your	initial	.
你的	未来	是	制成	或者	受损	经过	你的	最初的	.

你的未来取决于你的名字首字母。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌp][æt; ət][faɪv] ['θɜ:rti] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , ['æftər][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l]['bʌs(ə)l]

Monday	we	were	up	at	five	thirty	,	and	finally	,	after	interminable	bustle
周一	我们	是	向上	在	五	三十	,	和	最后	,	后	没完没了	忙碌

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] ,

and	waiting	and	crowding	,
和	等待	和	拥挤	,

星期一我们五点半就起床了，最后，在经历了漫长的忙碌、等待和拥挤之后，

[wi:; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['lʌgɪdʒ] [wɜ:r; wər] [θru:] [ðə; ði] ['kʌstəmz] .

we	and	our	luggage	were	through	the	customs	.
我们	和	我们的	行李	是	通过	这	海关	.

我们和行李都通过了海关。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [hɪr] [wə:nt, weənt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ræðər]

The	Y	.	M	.	C	.	A	.	here	weren't	expecting	us	,	and	were	rather
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	这里	不是	期待	我们	,	和	是	相当

[ˌoʊvər'welmd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['haʊzɪŋ] [ˌju: 'es] .

overwhelmed	at	the	prospect	of	housing	us	.
不堪重负	在	这	前景	的	住房	我们	.

这里的基督教青年会没想到我们会来，对于要接待我们这件事感到有些不知所措。

[ðeɪ] [gɑ:t] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['θɜ:rti] ([ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet]) [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd]

They	got	accommodations	for	the	first	thirty	(	of	the	alphabet	)	at	a	good
他们	得到	住宿	为了	这	第一的	三十	(	的	这	字母	)	在	一个	好的

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

他们为字母表中的前三十位成员安排了一间不错的酒店房间。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪksti] - [faɪv][wɜ:r; wər][sent][tu:; tə][ə; eɪ][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [hʌt] [kɔ:ld] ['lɪŋkən]

The	remaining	sixty	-	five	were	sent	to	a	Y	.	M	.	C	.	A	.	hut	called	Lincoln
这	其余的	六十	-	五	是	发送	到	一个	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	称为	林肯

[lɑ:dʒ] ,

Lodge	,
小屋	,

其余六十五人被送往基督教青年会的一间名为林肯小屋的住所。

[wer] [wʌn] [flɔ:r] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] - ['bærəks] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ˌju: 'es] .

where	one	floor	of	soldiers	'	barracks	was	turned	over	to	us	.
在哪里	一	地面	的	士兵	-	兵营	曾是	转向	超过	到	我们	.

士兵营房的一层楼被移交给了我们。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [tʃɪl] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [brɪk] [wɔ:lz] , [kən'teɪnɪŋ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['dʌb(ə)l] - ['dekər]

Imagine	a	huge	chill	room	with	brick	walls	,	containing	four	hundred	double	-	decker
想象	一个	巨大的	寒意	房间	和	砖	墙壁	,	包含	四	百	双倍的	-	德克

[bedz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

beds	and	nothing	else	.
床	和	没有什么	别的	.

想象一下一个巨大的休息室，四面都是砖墙，里面摆放着四百张双层床，除此之外什么也没有。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['taɪtli] ['bɑːtld] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['lʌndən] [fɑːg] .

The	atmosphere	was	like	a	tightly	bottled	and	preserved	London	fog	.
这	气氛	曾是	喜欢	一个	紧紧	瓶装	和	保存完好	伦敦	多雾路段	.

气氛就像被紧紧封存在瓶子里保存下来的伦敦雾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

It	was	raining	outside	.
它	曾是	下雨	外部	.

外面下着雨。

[ɑːn] [iːtʃ] [bed][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrlæp] - [heɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs] [-]

On	each	bed	was	a	burlap	-	hay	mattress	and	a	coarse	[	14	]
在	每个	床	曾是	一个	粗麻布	-	干草	床垫	和	一个	粗	[	-	]

每张床上都铺着粗麻布干草床垫和粗糙的[14]

['blæŋkɪt] .

blanket	.
毯子	.

毯子。

['æftər] [lʌntʃ] [ˌdaʊn'sterz] [aɪ] [fɪkst] [maɪ'self][ʌp][ɪn][maɪ] [oʊn] ['blæŋkits] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːr][koʊt][ɑːn][tɑːp]

After	lunch	downstairs	I	fixed	myself	up	in	my	own	blankets	with	my	fur	coat	on	top
后	午餐	楼下	我	固定的	我	向上	在	我的	自己的	毯子	和	我的	毛皮	外套	在	顶部

,

,

,

午饭后，我下楼回到自己的房间，盖上皮草大衣，用自己的毯子把自己裹得严严实实。

[gɑːt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [θriː] ['aʊərz] - [rest] .

got	very	comfortable	and	had	a	three	hours	'	rest	.
得到	非常	舒服的	和	有	一个	三	小时	-	休息	.

感觉非常舒服，休息了三个小时。

['evri] [naɪt] [aɪ]['evər] [spent] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːki] [graʊnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['maʊnt(ə)n] [leɪk] [stʊd] [ˌem 'iː][ɪn]

Every	night	I	ever	spent	on	the	rocky	ground	at	our	Mountain	Lake	stood	me	in
每一个	夜晚	我	曾经	花费	在	这	岩石	地面	在	我们的	山	湖	站立	我	在

[gʊd] [sted] ,

good	stead	,
好的	坚定	,

我在山湖边岩石地上度过的每一个夜晚都让我受益匪浅。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][maɪ] ['lʌmpi] , " ['rɔli] " ['mætrəs] [ə; eɪ][bɪt] ,

and	I	didn't	mind	my	lumpy	,	"	rolly	"	mattress	a	bit	,
和	我	没有	头脑	我的	凹凸不平	,	"	滚滚	"	床垫	一个	少量	,

我一点也不介意我那凹凸不平、容易翻滚的床垫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd][ɑːn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz] .

but	it	has	been	hard	on	many	of	the	girls	.
但	它	有	到过	难的	在	许多	的	这	女孩们	.

但这对很多女孩来说都很艰难。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [slept] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [woʊk] [æt; ət] [naɪn] ['θɜːrti]

That	night	I	slept	twelve	and	a	half	hours	,	and	woke	at	nine	thirty
那	夜晚	我	睡着了	十二	和	一个	一半	小时	,	和	觉醒	在	九	三十

['jestərdeɪ] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] .

yesterday	much	refreshed	.
昨天	很多	焕然一新	.

那天晚上我睡了十二个半小时，昨天早上九点半醒来时感觉精神焕发。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪʃ] ['wɑːʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ɪn][ðə; ði]
In **the** **morning** **I** **helped** **with** **the** **dish** **washing** **down** **in** **the** **canteen** **in** **the**
在 这 早晨 我 帮助 和 这 盘子 洗涤 向下 在 这 食堂 在 这
['beɪsmənt] ;
basement **;**
地下室 ;

早上我在地下室食堂帮忙洗碗；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [pleɪs] [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðə; ði] " [fluː] " [spredz] .
such **a** **filthy** **place** **I** **don't** **wonder** **the** **"** **flu** **"** **spreads** **.**
这样的 一个 污秽 地方 我 不 想知道 这 " 流感 " 传播 .

这么脏的地方，难怪流感会传播。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [soʊ] [suːn] ,
I **don't** **want** **to** **begin** **to** **criticise** **so** **soon** **,**
我 不 想 到 开始 到 批评 所以 很快 ,

我不想这么快就开始批评，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [siː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]
but **if** **I** **see** **much** **more** **of** **the** **conditions** **I** **saw** **there** **I** **shall** **do** **my** **little** **bit**
但 如果 我 看 很多 更多的 的 这 状况 我 锯 那里 我 将 做 我的 小的 少量
[tuː; tə] ['ɪnstɪgeɪt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] ,
to **instigate** **a** **reform** **,**
到 唆 一个 改革 ,

但是，如果我看到更多像我在那里看到的情况，我也会尽我所能去推动改革。

[æt; ət] [liːst] [wer] [aɪ][wɜːrk] .
at **least** **where** **I** **work** **.**
在 至少 在哪里 我 工作 .

至少在我工作的地方是这样。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] ['wɑːʃɪŋtən] [gɜːrl] ,
In **the** **afternoon** **I** **went** **with** **a** **nice** **Washington** **girl** **,**
在 这 下午 我 去 和 一个 好的 华盛顿 女孩 ,

下午我和一个漂亮的华盛顿女孩一起去了，

[mɪs] [piː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'nɔːrməs] ['aɪrɪʃ] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd]
Miss **P** **.** **and** **a** **great** **enormous** **Irish** **officer** **with** **a** **gentle** **smile** **and**
错过 P . 和 一个 伟大的 巨大的 爱尔兰 官 和 一个 温和的 微笑 和
[swiːt] [vɔɪs] ,
sweet **voice** **,**
甜的 嗓音 ,

P小姐，还有一位身材魁梧、笑容和蔼、声音甜美的爱尔兰军官。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .
to **see** **a** **German** **submarine** **in** **the** **harbor** **.**
到 看 一个 德语 潜艇 在 这 港口 .

去港口看一艘德国潜艇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɑːrdʒɪst] ['mɒdlz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'rendərd] .
It **was** **one** **of** **their** **largest** **models** **which** **has** **surrendered** **.**
它 曾是 一 的 他们的 最大 模型 哪个 有 投降 .

这是他们最大的模型之一，已经投降了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
We **were** **allowed** **on** **board** **and** **examined** **it** **all** **.**
我们 是 允许 在 木板 和 检查 它 全部 .

我们获准登船并仔细检查了所有物品。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [dek] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

It	gave	me	a	strange	feeling	to	be	walking	that	deck	and	to	read	the
它	给予	我	一个	奇怪的	感觉	到	是	步行	那	甲板	和	到	读	这

['dʒɜːrmən] [saɪnz] ['evriwer] ,

German	signs	everywhere	,
德语	标志	到处	,

走在甲板上，到处都是德语标识，这让我感觉很奇怪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['dedli] ['gʌnz] ,

and	to	see	those	deadly	guns	,
和	到	看	那些	致命	枪支	,

亲眼目睹那些致命的枪支，

[naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [swɔːmd] ['oʊvər][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ʌp]

now	become	the	playthings	of	little	boys	who	swarmed	over	the	boat	and	up
现在	变得	这	玩具	的	小的	男孩们	WHO	蜂拥而至	超过	这	船	和	向上

['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌnə(r)] - [siːts] .

into	the	gunners	'	seats	.
进入	这	炮手	-	座位	.

现在，它们成了蜂拥而至的小男孩们的玩具，这些小男孩们爬上船，甚至爬上了炮手的座位。

[nuː] ['jɪrz] [iːv] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['gɝːlz][ænd; ənd] [geɪv]

New	Year's	Eve	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	made	use	of	all	of	us	girls	and	gave
新的	年	前夕	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	制成	使用	的	全部	的	我们	女孩们	和	给予

[ə; eɪ] [dæns] ,

a	dance	,
一个	舞蹈	,

新年夜，基督教青年会组织了一场舞会，我们所有女生都参与其中。

[faɪv][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [-]

five	of	us	[	15	]
五	的	我们	[	-	]

我们五个人[15]

['fəːniʃɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [aɪ] ['ɔːltərnətli] ['pleɪɪŋ] [maɪ] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [ðen] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

furnishing	the	music	,	I	alternately	playing	my	guitar	and	then	using	it	as
家具	这	音乐	,	我	交替	玩耍	我的	吉他	和	然后	使用	它	作为

[ə; eɪ] [drʌm] ,

a	drum	,
一个	鼓	,

在配乐方面，我时而弹吉他，时而用吉他当鼓。

['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪŋ] .

beating	it	on	the	back	with	my	ring	.
殴打	它	在	这	后退	和	我的	戒指	.

用我的戒指敲打它的背部。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][hɪt] .

It	made	quite	a	hit	.
它	制成	相当	一个	打	.

它非常受欢迎。

[ænd; ənd] ['riːəli] [wɪð; wɪθ] [tuː] [vaɪə'lɪnz] , [ˌjuːkə'leɪli][ænd; ənd][piˈænoʊ][wiː; wi][wəːnt, weənt][ə; eɪ][hæf][bæd]

And	really	with	two	violins	,	ukulele	and	piano	we	weren't	a	half	bad
和	真的	和	二	小提琴	,	尤克里里	和	钢琴	我们	不是	一个	一半	坏的

['ɔːrkɪstrə] .

orchestra	.
乐队	.

事实上，我们只有两把小提琴、一把尤克里里和一架钢琴，组成了一个还不错的乐团。

[ðə; ði] " [waɪ] " [men] [wɜːr; wər] [ɪ'mensli] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə:tʃt] [ðə; ði] [taʊn]

The	"	Y	"	men	were	immensely	grateful	as	they	had	searched	the	town
这	"	是	"	男人	是	非常	感激的	作为	他们	有	搜索	这	镇

[ˌʌnsək'sesfəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bænd] .

unsuccessfully	for	a	band	.
不成功	为了	一个	乐队	.

"Y"队队员们感激不尽，因为他们在镇上到处寻找乐队却一无所获。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] ['soʊldʒərz] , [ə'merɪkən] , [kə'neɪdiən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ,

The	place	was	jammed	with	soldiers	,	American	,	Canadian	and	British	,
这	地方	曾是	卡住	和	士兵	,	美国人	,	加拿大	和	英国	,

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli] ,

and	really	it	was	a	very	jolly	,
和	真的	它	曾是	一个	非常	快乐的	,

那里挤满了士兵，有美国人、加拿大人和英国人，气氛非常欢乐。

[naɪs] [ə'fer] .

nice	affair	.
好的	事务	.

不错的聚会。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

And	now	we	are	on	the	point	of	departure	for	London	.
和	现在	我们	是	在	这	观点	的	离开	为了	伦敦	.

现在我们即将出发前往伦敦。

['pærɪs] , ['dʒænjueri] - , - .

Paris	,	January	12	,	1919	.
巴黎	,	一月	-	,	-	.

巴黎，1919年1月12日。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv]

So	much	has	happened	since	I	wrote	you	from	Liverpool	and	we	have
所以	很多	有	发生	自从	我	写道	你	从	利物浦	和	我们	有

[ɔːl] [pæst] [θruː] [soʊ] ['meni] [mudz] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [bæk] [ænd; ənd]

all	passed	through	so	many	moods	that	I	wonder	whether	I	can	think	back	and
全部	通过了	通过	所以	许多	情绪	那	我	想知道	无论	我	能	思考	后退	和

[tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

tell	you	everything	.
告诉	你	一切	.

自从我从利物浦给你写信以来，发生了太多事情，我们都经历了太多情绪，我不知道我是否还能回忆起来，把一切都告诉你。

[wiː; wi] [left] ['livəpuːl] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] ,

We	left	Liverpool	for	London	a	hundred	strong	,
我们	左边	利物浦	为了	伦敦	一个	百	强的	,

我们一行一百人离开利物浦前往伦敦。

[ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['hævɪŋ] [rɪ'zɜːrvd] [ɪ'nʌf] [fɜːrst] [klæs] ['koʊtʃɪz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

the	Y	.	M	.	C	.	A	.	having	reserved	enough	first	class	coaches	for	us	all	.
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	拥有	预订的	足够的	第一的	班级	教练	为了	我们	全部	.

基督教青年会为我们所有人预留了足够的一等车厢。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['pɑːrti] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pɑːrtmənt] .

We	were	a	jolly	party	in	our	compartment	.
我们	是	一个	快乐的	派对	在	我们的	隔间	.

我们在车厢里玩得不亦乐乎。

[aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [sæŋ] .

I	played	the	guitar	and	we	all	sang	.
我	玩	这	吉他	和	我们	全部	唱	.

我弹了吉他，我们一起唱歌。

[wi:; wi][hæd; həd][ˌæftər'nu:n] [ti:] [sɜ:rvd] [æt; ət]['steɪʃənz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

We	had	afternoon	tea	served	at	stations	and	it	was	all	very	much	like
我们	有	下午	茶	服务	在	车站	和	它	曾是	全部	非常	很多	喜欢

[pi:s] [taɪmz] [ɪk'sept] [ðæt][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hi:tɪd] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli]

peace	times	except	that	the	train	was	not	heated	at	all	and	was	excessively
和平	时代	除了	那	这	火车	曾是	不是	加热	在	全部	和	曾是	过度

[dæmp][ænd; ənd][koʊld] ,

damp	and	cold	,
潮湿	和	寒冷的	,

我们在车站享用了下午茶，一切都很像和平时期，只是火车上完全没有暖气，而且非常潮湿寒冷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] [wɜ:r; wər] ['veriəs] [saɪnz] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

and	in	the	compartments	were	various	signs	ordering	the	public	to	keep	the
和	在	这	隔间	是	各种各样的	标志	订购	这	民众	到	保持	这

[ʃeɪdz] [daʊn] ['æftər][dɑ:rk][ænd; ənd][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][let] ['eni] [laɪt] [ʃoʊ] .

shades	down	after	dark	and	on	no	account	to	let	any	light	show	.
色调	向下	后	黑暗的	和	在	不	帐户	到	让	任何	光	展示	.

车厢内张贴着各种告示，命令公众在天黑后拉下窗帘，并且绝对不允许任何光线照射进来。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [sɔ:ft][ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] , [bʌt; bət][dæmp] ['lʊkɪŋ] .

The	English	landscape	was	beautiful	,	soft	and	undulating	,	but	damp	looking	.
这	英语	景观	曾是	美丽的	,	柔软的	和	起伏的	,	但	潮湿	寻找	.

英国的景色优美，柔和起伏，但看起来有些潮湿。

[ðæt] ['dæmpnəs] [gets] ['ɪntu:][jʊr; jər] [-]

That	dampness	gets	into	your	[	16	]
那	潮湿	获得	进入	你的	[	-	]

那股湿气会渗入你的[16]

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

灵魂。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [braʊn] , [wɪ'ðaʊt] [li:vz] , [jet] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [wʌz; wəz]['vɪvɪd]

The	trees	were	brown	,	without	leaves	,	yet	the	grass	in	the	fields	was	vivid
这	树木	是	棕色的	,	没有	树叶	,	然而	这	草	在	这	字段	曾是	生动

[gri:n] .

green	.
绿色的	.

树木枯黄，落尽绿叶，而田野里的草却翠绿欲滴。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ['æftər][dɑ:rk] , [ə'baʊt] [eɪt] [pi:] . [em] .

We	arrived	in	London	after	dark	,	about	eight	p	.	m	.
我们	到达的	在	伦敦	后	黑暗的	,	关于	八	p	.	米	.

我们晚上八点左右，天黑后才到达伦敦。

[ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər][met][baɪ][sʌm; səm] " [waɪ] " [men] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

There	we	were	met	by	some	"	Y	"	men	,	and	after	the	identification
那里	我们	是	遇见	经过	一些	"	是	"	男人	,	和	后	这	鉴别

[ʌv; əv] ['bægɪdʒ] ,

of	baggage	,
的	行李	,

在那里我们遇到了一些"Y"字头的工作人员，在核对了行李之后，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɜ:lz][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [ə'fer] ,

which	with	a	hundred	girls	is	a	desperate	affair	,
哪个	和	一个	百	女孩们	是	一个	绝望的	事务	,

对一百个女孩来说，这简直是件绝望的事。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['loʊdɪd] ['ɪntu:][hju:dʒ] [trʌks] [ɔ:r] " [breɪks] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] ,

we	were	all	loaded	into	huge	trucks	or	"	brakes	"	as	they	call	them	,
我们	是	全部	已加载	进入	巨大的	卡车	或者	"	刹车	"	作为	他们	称呼	他们	,

我们都被装进了巨大的卡车，或者他们称之为"刹车车"。

[ænd; ənd]['kɑ:rtɪd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['veriəs] [destɪ'neɪʃnz] .

and	carted	to	our	various	destinations	.
和	推车	到	我们的	各种各样的	目的地	.

然后运送到我们各自的目的地。

[ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [dʌmpt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['melbərn] [hoʊ'tel] ,

About	twenty	of	us	were	dumped	out	at	the	Melbourne	Hotel	,
关于	二十	的	我们	是	丢弃	出去	在	这	墨尔本	酒店	,

我们一行大约二十人被扔在了墨尔本酒店。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [gɑ:d] - [fər'seɪkən] [pleɪs] [dʒʌst][ɔ:f] ['rʌsl] [skwer] .

a	decidedly	God	-	forsaken	place	just	off	Russell	Square	.
一个	绝对地	上帝	-	被遗弃的	地方	只是	离开	罗素	正方形	.

就在罗素广场附近，一个名副其实的荒凉之地。

[ðer; ðər][aɪ] [ʃerd] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [pi:] . [æn; ən] ['ɔ:fli] [naɪs] ['wɑ:ʃɪŋtən] [gɜ:rl] .

There	I	shared	a	room	with	Miss	P	.	an	awfully	nice	Washington	girl	.
那里	我	共享	一个	房间	和	错过	P	.	一个	非常	好的	华盛顿	女孩	.

我在那里和P小姐合住一间房，她是一位非常和蔼的华盛顿女孩。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ru:m] !

If	you	could	see	that	room	!
如果	你	可以	看	那	房间	!

如果你能看到那个房间就好了！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['despərətli] [koʊld] , [ænd; ənd][soʊ][dæmp][ðə; ði] ['tauəlz] [wɜ:r; wər][wet] .

It	was	desperately	cold	,	and	so	damp	the	towels	were	wet	.
它	曾是	绝望地	寒冷的	,	和	所以	潮湿	这	毛巾	是	湿的	.

天气非常冷，毛巾也湿透了。

[ə; eɪ]['broʊkən][gæs]['mænt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ][dɪm] ['gri:nɪʃ] [laɪt] [wɪtʃ]

A	broken	gas	mantle	way	up	near	the	ceiling	gave	a	dim	greenish	light	which
一个	破碎的	气体	地幔	方式	向上	靠近	这	天花板	给予	一个	暗淡	绿绿色	光	哪个

[si:md] [tu:; tə][mɪks][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presɪŋ]

seemed	to	mix	up	with	the	fog	and	become	part	of	the	oppressing
似乎	到	混合	向上	和	这	多雾路段	和	变得	部分	的	这	压迫

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

天花板附近一个破损的煤气罩透出昏暗的绿光，这绿光似乎与雾气混合在一起，成为令人窒息的气氛的一部分。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [boʊl] [ænd; ənd][slɑ:p][dʒɑ:r] ,

We	were	back	in	the	land	of	pitcher	and	bowl	and	slop	jar	,
我们	是	后退	在	这	土地	的	投手	和	碗	和	邋遢	罐	,

我们又回到了用壶、碗和泔水罐盛水的时代，

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [jʊr; jər] [ti:θ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʌmblər] .

and	brushing	your	teeth	from	a	tumbler	.
和	刷牙	你的	牙齿	从	一个	不倒翁	.

用杯子刷牙。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd]['heroʊɪzəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [beɪð] ,

Neither	of	us	had	heroism	enough	to	bathe	,
两者都不	的	我们	有	英雄主义	足够的	到	洗澡	,

我们俩都没胆量去洗澡。

[bʌt; bət] [krɔ:ld] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['hju:mɪd][bed][wɪð; wɪθ] ['swetərz] [ænd; ənd][wɔ:rm] ['ræpərz] [ænd; ənd]

but	**crawled**	**into**	**our**	**humid**	**bed**	**with**	**sweaters**	**and**	**warm**	**wrappers**	**and**
但	爬行	进入	我们的	湿	床	和	毛衣	和	温暖的	包装纸	和

[ɑ:n] ,

bedsocks	**on**	**,**
床袜	在	,

但我们还是穿着毛衣、厚毯子和睡袜爬进了我们潮湿的被窝。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [keɪps] [ænd; ənd][fɜ:r][koʊts] [paɪld][ɑ:n][tɑ:p] .

and	**all**	**the**	**capes**	**and**	**fur**	**coats**	**piled**	**on**	**top**	**.**
和	全部	这	披风	和	毛皮	外套	堆积	在	顶部	.

以及堆放在上面的所有斗篷和皮草大衣。

['sʌmhaʊ] [wi:; wi] ['ʃivəd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [sli:p] .

Somehow	**we**	**shivered**	**ourselves**	**to**	**sleep**	**.**
不知何故	我们	瑟瑟发抖	我们自己	到	睡觉	.

我们不知怎的就冻得睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['ʃaɪnɪŋ] .

The	**next**	**morning**	**the**	**sun**	**was**	**actually**	**shining**	**.**
这	下一个	早晨	这	太阳	曾是	实际上	灼灼	.

第二天早上，太阳真的出来了。

['æftər][ə; eɪ] ['slɑ:pi] ['brekfəst] ,

After	**a**	**sloppy**	**breakfast**	**,**
后	一个	邋遢	早餐	,

早餐吃得乱七八糟之后，

[wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [hoʊ'tel] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:n][ɔ:l]

we	**all**	**reported**	**at**	**the**	**Imperial**	**Hotel**	**where**	**we**	**were**	**given**	**instructions**	**on**	**all**
我们	全部	据报道	在	这	帝国	酒店	在哪里	我们	是	给定	指示	在	全部

[kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] .

kinds	**of**	**things**	**.**
种类	的	事物	.

我们所有人都到帝国酒店报到，在那里我们被告知了各种各样的事情。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə]['pærɪs] [-]

We	**were**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**Paris**	**[**	**17**	**]**
我们	是	到	是	发送	到	巴黎	[	-	]

我们将被送往巴黎[17]

[ɪn] ['ri:leiz] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

in	**relays**	**just**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**.**
在	继电器	只是	作为	迅速地	作为	可能的	.

以接力的方式尽可能快地完成。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['lʌndən] [wʌz; wəz]['aʊərz] .

In	**the**	**meantime**	**London**	**was**	**ours**	**.**
在	这	与此同时	伦敦	曾是	我们的	.

与此同时，伦敦归我们所有。

[mɪs] [pi:] . , [hu:] [nu:] ['lʌndən] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ʃɑ:pɪŋ] .

Miss	**P**	**.**	**,**	**who**	**knew**	**London**	**,**	**and**	**I**	**went**	**shopping**	**.**
错过	P	.	,	WHO	知道	伦敦	,	和	我	去	购物	.

P小姐熟悉伦敦，我和她一起去购物。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɔ:l] ['evidənsiz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

I	**was**	**chiefly**	**interested**	**in**	**discovering**	**all**	**evidences**	**of**	**war**	**.**
我	曾是	主要	感兴趣的	在	发现	全部	证据	的	战争	.

我主要感兴趣的是发现所有战争的证据。

['lʌndən]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	['sʌmhaʊ]	,	[jet]	[nɑ:t][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]	[wei]	[wʌn]	[maɪt]	['veɪgli]
London	**had**	**changed**	**somehow**	**,**	**yet**	**not**	**exactly**	**in**	**the**	**way**	**one**	**might**	**vaguely**
伦敦	有	已更改	不知何故	,	然而	不是	确切地	在	这	方式	一	可能	依稀

[ɪ'mædʒɪn]	.
imagine	**.**
想象	.

伦敦发生了一些变化，但又不完全像人们隐约想象的那样。

[ʃɑ:ps]	[wɜ:r; wər][ɔ:l]	['θraɪvɪŋ]	[ə'pærəntli]	,	['lɪbɜ˞ˌti:z]	['wɪndoʊz]	[æz; əz]	[ɪn'trænsɪŋ]	[æz; əz]['evər]	,
Shops	**were**	**all**	**thriving**	**apparently**	**,**	**Liberty's**	**windows**	**as**	**entrancing**	**as**	**ever**	**,**
商店	是	全部	熙	显然	,	自由的	视窗	作为	迷人的	作为	曾经	,

['mu:vmənt]	[ænd; ənd]	[kraʊdz]	['evriwer]	.
movement	**and**	**crowds**	**everywhere**	**.**
移动	和	人群	到处	.

商店生意似乎都很兴隆，自由百货的橱窗一如既往地引人入胜，到处都是熙熙攘攘的人群。

[jet]	[ɪf]	[ju:; jʊ]	[əb'zɜ:rvd]	['kloʊsli]	[ju:; jʊ]	[sɔ:]	[haʊ]	[fju:]	['ɔ:təməbilz]	[ænd; ənd]['tæksɪs; 'tæksiz]	[ðer; ðər]
Yet	**if**	**you**	**observed**	**closely**	**you**	**saw**	**how**	**few**	**automobiles**	**and**	**taxis**	**there**
然而	如果	你	观察到	密切	你	锯	如何	很少	汽车	和	出租车	那里

[wɜ:r; wər]	,
were	**,**
是	,

然而，如果你仔细观察，就会发现汽车和出租车的数量非常少。

[ðoʊ]	[ðə; ði]	['bʌsɪz]	[wɜ:r; wər][ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]['evər]	,	[ɪk'sept]	[ðæt]	[ðer; ðər][wɜ:r; wər]	['wɪmɪn]	-
though	**the**	**busses**	**were**	**the**	**same**	**as**	**ever**	**,**	**except**	**that**	**there**	**were**	**women**	**-**
尽管	这	公交车	是	这	相同的	作为	曾经	,	除了	那	那里	是	女性	-

[kən'dʌktəz]	.
conductors	**.**
导体	.

虽然公交车和以前一样，只是换成了女售票员。

[ðə; ði]	[stri:ts]	[wɜ:r; wər]	[ˌæbsə'lu:tli]	['flʌdɪd]	[wɪð; wɪθ][men]	[ɪn]['ju:nɪfɔ:rm]	,	['soʊldʒərz][ʌv; əv]	[ɔ:l]	[kaɪndz]	.
The	**streets**	**were**	**absolutely**	**flooded**	**with**	**men**	**in**	**uniform**	**,**	**soldiers**	**of**	**all**	**kinds**	**.**
这	街道	是	绝对地	被淹	和	男人	在	制服	,	士兵	的	全部	种类	.

街上到处都是身穿制服的人，各种各样的士兵。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]	['meni]	[ɔ:'streɪljənz]	[ænd; ənd]	[nu:]	['zi:ləndɜ˞z]	,	[tɔ:l]	,
There	**were**	**many**	**Australians**	**and**	**New**	**Zealanders**	**,**	**tall**	**,**
那里	是	许多	澳大利亚人	和	新的	新西兰人	,	高的	,

那里有很多澳大利亚人和新西兰人，个子很高，

[li:n]	[men][wɪð; wɪθ]	['weðər]	-	['bi:tn]	['feɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]	[ə'træktɪv]	['swægər]	[wɪtʃ]	[ɪz]
lean	**men**	**with**	**weather**	**-**	**beaten**	**faces**	**and**	**a**	**certain**	**attractive**	**swagger**	**which**	**is**
倾斜	男人	和	天气	-	被打败	面孔	和	一个	肯定	吸引人的	昂首阔步	哪个	是

[ɔ:g'mentɪd]	[baɪ][ðer; ðər]	[brɔ:d]	-	[brɪmd]	[hæts]	[tɜ:rnd]	[ʌp][æt; ət][wʌn][saɪd]	.
augmented	**by**	**their**	**broad**	**-**	**brimmed**	**hats**	**turned**	**up**	**at**	**one**	**side**	**.**
增强	经过	他们的	广阔	-	满溢	帽子	转向	向上	在	一	边	.

身材精瘦、面容饱经风霜的男子，带着某种迷人的傲气，宽边帽侧翻的造型更增添了这种气质。

[kə'neɪdi:ənz][wɜ:r; wər]	['evriwer]	,	[ænd; ənd][ɪn]	[les]	['nʌmbərz]	,	[ə'mɛrɪkənz]	.
Canadians	**were**	**everywhere**	**,**	**and**	**in**	**less**	**numbers**	**,**	**Americans**	**.**
加拿大人	是	到处	,	和	在	较少的	数字	,	美国人	.

加拿大人随处可见，美国人则相对较少。

[ænd; ənd][ʌv; əv]	[kɔ:rs]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[ɪn][ðer; ðər]	['splendɪd]	['ju:nɪfɔ:rmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]	[ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
And	**of**	**course**	**the**	**British**	**in**	**their**	**splendid**	**uniforms**	**with**	**their**	**unmistakable**
和	的	课程	这	英国	在	他们的	灿烂	制服	和	他们的	毋庸置疑

['berɪŋ]	.
bearing	**.**
轴承	.

当然还有身着华丽制服、仪态万方的英国人。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [soʊ] ['meni] , ['meni] ['spesimənz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] .

I	was	glad	to	see	so	many	,	many	specimens	of	noble	Anglo	-	Saxons	.
我	曾是	高兴的	到	看	所以	许多	,	许多	标本	的	高贵	盎格鲁	-	撒克逊人	.

我很高兴看到这么多高贵的盎格鲁-撒克逊人。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

They	seem	to	me	to	be	the	hope	of	England	.
他们	似乎	到	我	到	是	这	希望	的	英格兰	.

在我看来，他们是英格兰的希望。

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:r; ər][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ; ['pɜ:rfɪkt]['dʒaiənts][ʌv; əv][men] , [ɪn][ðer; ðər]

The	most	striking	of	all	are	the	Scotch	;	perfect	giants	of	men	,	in	their
这	最多	引人注目	的	全部	是	这	苏格兰威士忌	;	完美的	巨人	的	男人	,	在	他们的

[kɪlts] [ænd; ənd] [plædz] ,

kilts	and	plaids	,
苏格兰短裙	和	格子图案	,

其中最引人注目的是苏格兰人；他们身材魁梧，像巨人一样，穿着苏格兰短裙和格子呢披肩。

[ber] [ni:z] [ænd; ənd][ɔ:l] .

bare	knees	and	all	.
裸	膝盖	和	全部	.

连膝盖都露出来了。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['wu:ndɪd] , [men] ['werɪŋ] [ðə; ði] [blu:] ['hɑ:spɪt(ə)l]['ju:nɪfɔ:rm] , [wɪð; wɪθ]

Then	there	were	many	wounded	,	men	wearing	the	blue	hospital	uniform	,	with
然后	那里	是	许多	受伤	,	男人	穿着	这	蓝色的	医院	制服	,	和

[ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] [gɔ:n] ,

arms	and	legs	gone	,
武器	和	腿	已消失	,

然后，我们看到了许多伤员，他们都是穿着蓝色医院制服的男人，有的失去了胳膊和腿。

['hedz] ['bændɪdʒd] , ['lɪmpɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [er] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['smaɪlɪŋ] .

heads	bandaged	,	limping	forth	to	get	the	air	;	but	most	of	them	smiling	.
头部	包扎	,	跛行	前进	到	得到	这	空气	;	但	最多	的	他们	微笑	.

他们头部缠着绷带，一瘸一拐地走出来呼吸空气；但大多数人脸上都带着笑容。

[mɪs] [pi:] . [-]

Miss	P	.	[	18	]
错过	P	.	[	-	]

P小姐[18]

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz]

and	I	decided	that	the	greatest	evidence	of	the	terrible	strain	of	war	was
和	我	决定	那	这	最	证据	的	这	糟糕的	拉紧	的	战争	曾是

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .

in	the	expression	of	people	on	the	street	.
在	这	表达	的	人们	在	这	街道	.

于是我认定，战争带来的可怕压力最明显的证据就是街头人们的表情。

[noʊ][wʌn]['evər] [smaɪld] .

No	one	ever	smiled	.
不	一	曾经	微笑	.

没有人笑过。

['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [dʌl] [ænd; ənd]['dʒɔɪləs] .

Faces	were	dull	and	joyless	.
面孔	是	乏味的	和	悄	.

人们脸上毫无表情，没有喜悦之情。

[kloʊðz] [wɜ:r; wər][oʊld] .

Clothes	were	old	.
衣服	是	老的	.

衣服很旧了。

[ʃuːz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] ['sɑːgi] .
Shoes **were** **shapeless** **and** **soggy** **.**
鞋 是 无形 和 湿漉漉的 .

鞋子变形且湿透了。

['evri] [wʌn] [siːmd] ['hoʊpləs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['æktɪvli] ['sɑːroʊfl] .
Every **one** **seemed** **hopeless** **rather** **than** **actively** **sorrowful** **.**
每一个 一 似乎 绝望 相当 比 积极 悲伤 .

每个人看起来都绝望，而不是真正悲伤。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kiːn] , [blɑːnd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌn] [siːz] [ə'baʊt] ['waɪthɔːl] ,
And **in** **the** **keen** **,** **blonde** **faces** **of** **the** **men** **one** **sees** **about** **Whitehall** **,**
和 在 这 敏锐的 , 金发 面孔 的 这 男人 一 看到 关于 白厅 ,

在白厅一带那些目光锐利、金发碧眼的男士脸上，你可以看到.....

[ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ə'ferz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] , [set] , [dɪ'tɜːrmɪnd]
the **men** **on** **the** **inside** **of** **affairs** **,** **there** **was** **a** **far** **-** **away** **,** **set** **,** **determined**
这 男人 在 这 里面 的 事务 , 那里 曾是 一个 远的 - 离开 , 放 , 决定
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression **.**
表达 .

那些身处事件核心的人，脸上都带着一种遥远、坚定、果断的表情。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə]
We **had** **arrived** **in** **London** **on** **New** **Year's** **day** **,** **Wednesday** **,** **and** **were** **to**
我们 有 到达的 在 伦敦 在 新的 年 天 , 周三 , 和 是 到
[liːv] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
leave **on** **Sunday** **.**
离开 在 星期日 .

我们于元旦星期三抵达伦敦，原定于星期日离开。

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən][tuː; tə] [saʊθ] ['hæmptən][ænd; ənd]['æftər][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]
Sunday **afternoon** **we** **were** **all** **taken** **to** **South** **Hampton** **and** **after** **interminable**
星期日 下午 我们 是 全部 已采取 到 南 汉普顿 和 后 没完没了
['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]['kʌstəmz] [haʊs] [wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [boʊt][fɔːr; fər]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
business **at** **the** **customs** **house** **we** **boarded** **a** **channel** **boat** **for** **Havre** **.**
商业 在 这 海关 房子 我们 登机 一个 渠道 船 为了 勒阿弗尔 .

星期天下午，我们都被带到了南安普顿，在海关经历了漫长的手续后，我们登上了一艘前往勒阿弗尔的渡轮。

[ə; eɪ] [smuːð] ['pæsɪdʒ] .
A **smooth** **passage** **.**
一个 光滑的 通道 .

一路顺畅。

[æt; ət][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . [aɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrthoʊl][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]
At **5** **.** **45** **a** **.** **m** **.** **I** **looked** **out** **of** **the** **porthole** **and** **there** **was** **the**
在 5 . - 一个 . 米 . 我 看起来 出去 的 这 舷窗 和 那里 曾是 这
[ʃɔːr] [ʌv; əv] [fræns] ,
shore **of** **France** **,**
支撑 的 法国 ,

早上5点45分，我从舷窗往外看，看到了法国的海岸线。

[ɔːl] [blæk] ,
all **black** **,**
全部 黑色的 ,

全身黑色

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] ['flæʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

with	little	lights	twinkling	and	a	great	white	searchlight	flashing	back	and
和	小的	灯	闪烁	和	一个	伟大的	白色的	探照灯	闪烁	后退	和

[fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

forth	over	the	water	.
前进	超过	这	水	.

水面上闪烁着点点灯光，一道巨大的白色探照灯在水面上来回闪烁。

['æftər] ['brekfəst] , [wen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ɑːn] [dek] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['roʊzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

After	breakfast	,	when	we	went	up	on	deck	,	the	sky	was	rosy	with	the
后	早餐	,	什么时候	我们	去	向上	在	甲板	,	这	天空	曾是	红润	和	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['sʌnraɪz] ,

approaching	sunrise	,
接近	日出	,

早餐后，我们走到甲板上，只见天空因即将到来的日出而泛起玫瑰色的光芒。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['glɔːri][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən][klaʊd]

and	suddenly	in	a	burst	of	glory	the	sun	came	out	of	a	golden	cloud
和	突然	在	一个	爆裂	的	荣耀	这	太阳	来了	出去	的	一个	金的	云

[ænd; ənd] [wɔːmd] [ˌjuː 'es][ɔːl] !

and	warmed	us	all	!
和	温暖	我们	全部	!

突然间，阳光灿烂地从金色的云层中射出，温暖了我们所有人！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] .

It	was	an	indescribably	beautiful	scene	.
它	曾是	一个	难以形容地	美丽的	场景	.

那景色美得难以形容。

[ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv] ['meni] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

The	masts	of	many	ships	and	all	the	ropes	and	rigging	against	the	glowing
这	桅杆	的	许多	船舶	和	全部	这	绳索	和	索具	反对	这	发光

[pɪŋk] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

pink	clouds	in	the	sky	,
粉色的	云	在	这	天空	,

许多船只的桅杆以及所有的绳索和索具，与天空中闪耀的粉红色云朵交相辉映。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːrbər] , [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [frentʃ] ['feɪsɪz] ,

the	beloved	bustle	of	a	harbor	,	the	French	language	,	the	smiling	French	faces	,
这	心爱	忙碌	的	一个	港口	,	这	法语	语言	,	这	微笑	法语	面孔	,

港口熙熙攘攘的景象、法语、法国人的笑脸，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [dɑːn] , [ɔːl] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

the	excitement	of	arrival	at	dawn	,	all	made	us	happy	,	and	I	,	for	one	,
这	激动	的	到达	在	黎明	,	全部	制成	我们	快乐的	,	和	我	,	为了	一	,

[lʌvd] [fræns] [-]

loved	France	[	19	]
喜爱	法国	[	-	]

黎明时分抵达的兴奋之情，让我们都感到快乐，而我个人则非常喜欢法国[19]

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

with	all	my	heart	at	that	moment	.
和	全部	我的	心	在	那	片刻	.

那一刻，我全心全意地投入其中。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

We	were	gathered	on	the	wharf	for	some	time	,
我们	是	聚集	在	这	码头	为了	一些	时间	,

我们在码头上聚集了一段时间，

[wer] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [red] - [kæpt] ['dʒɜ:rmən] ['prizənəz] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [trʌŋks] [frʌm; frəm]

where	we	watched	red	-	capped	German	prisoners	unloading	our	trunks	from
在哪里	我们	观看	红色的	-	封顶	德语	囚犯	卸货	我们的	树干	从

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

我们在那里亲眼目睹了戴着红帽子的德国战俘从船上卸下我们的行李箱。

[ðen] , [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [fɔ:z] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['mʌdi] [stri:ts]

Then	,	in	rows	of	fours	,	we	were	marched	up	through	the	muddy	streets
然后	,	在	行	的	四	,	我们	是	行军	向上	通过	这	浑	街道

[tu:; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . ['hedkwɔ:rtərz] .

to	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	headquarters	.
到	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	总部	.

然后，我们四人一组，列队穿过泥泞的街道，前往基督教青年会总部。

[ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ,

There	we	were	given	a	good	,
那里	我们	是	给定	一个	好的	,

在那里我们得到了很好的，

[də'rekt] [tɔ:k] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rli]

direct	talk	by	the	man	in	charge	and	were	again	marched	off	for	an	early
直接的	讲话	经过	这	男人	在	收费	和	是	再次	行军	离开	为了	一个	早期的

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

负责人直接和我们谈话，然后我们又被带去吃早午餐了。

[maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [ɪz]['raɪzɪŋ] [kən'tɪnjuəli] .

My	admiration	for	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	is	rising	continually	.
我的	钦佩	为了	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	是	上升	持续	.

我对基督教青年会的敬佩之情与日俱增。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd] [θrɪld] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	am	proud	and	thrilled	to	be	a	part	of	it	.
我	是	自豪的	和	激动不已	到	是	一个	部分	的	它	.

我很荣幸也很激动能参与其中。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [keɪm] .

I	am	glad	I	came	.
我	是	高兴的	我	来了	.

我很高兴我来了。

" [prɪ'mɪr] [klæs] " ['koʊtʃɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][trɪp][tu:; tə]['pærɪs] .

"	Première	Classe	"	coaches	were	reserved	for	us	on	our	trip	to	Paris	.
"	首映	班级	"	教练	是	预订的	为了	我们	在	我们的	旅行	到	巴黎	.

我们去巴黎的旅途中，公司为我们预留了“头等舱”巴士。

[wi:; wi] [left] ['hɑ:vrə; 'hɑ:və][æt; ət] [nu:n] , ['kloʊsli] [pækt] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pɑ:tmənts] .

We	left	Havre	at	noon	,	closely	packed	into	our	compartments	.
我们	左边	勒阿弗尔	在	中午	,	密切	包装	进入	我们的	隔间	.

我们中午离开勒阿弗尔，车厢里挤满了人。

[sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [æz; əz][wi:; wi] [went] [θru:] !

Such	wonderful	country	as	we	went	through	!
这样的	精彩的	国家	作为	我们	去	通过	!

我们途经的这片土地真是太美了！

[wi:; wi] [stɑ:pt] [æt; ət] ['ru:əŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][faɪn] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

We	stopped	at	Rouen	and	had	fine	views	of	the	Cathedral	,
我们	停止	在	鲁昂	和	有	美好的	浏览	的	这	大教堂	,

我们在鲁昂停留，欣赏到了大教堂的美景。

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] " [waɪ] " ['gɝ:lz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

the	excited	"	Y	"	girls	running	from	one	side	of	the	car	to	the	other	in
这	兴奋的	"	是	"	女孩们	跑步	从	一	边	的	这	车	到	这	其他	在

[ðer; ðər] ['efərt] [tu:; tə] [mɪs] ['nʌθɪŋ] .

their	effort	to	miss	nothing	.
他们的	努力	到	错过	没有什么	.

兴奋的"Y"字头女孩们在车里来回奔跑，生怕错过任何精彩瞬间。

[ɪn][ðə; ði] ['ru:ən] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ][faɪn][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['kɔ:fi] [æt; ət][ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [kæn'ti:n]

In	the	Rouen	station	a	fine	old	lady	was	giving	coffee	at	a	Red	Cross	canteen
在	这	鲁昂	车站	一个	美好的	老的	女士	曾是	给予	咖啡	在	一个	红色的	叉	食堂

.

:

.

在鲁昂火车站，一位慈祥的老太太正在红十字会食堂里给大家泡咖啡。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [stri:m] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn] [blu:] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bu:θ] .

A	continuous	stream	of	soldiers	in	blue	came	up	to	her	booth	.
一个	连续的	溪流	的	士兵	在	蓝色的	来了	向上	到	她	展位	.

一队队身穿蓝色制服的士兵络绎不绝地来到她的摊位前。

[aɪ] [sɔ:] [wʌn] ['gri:nɪʃ] - ['koʊtɪd] [ɪ'tæliən]['soʊldʒər][step] [ʌp][ænd; ənd]['ɔ:rdər] ['kɔ:fi] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]

I	saw	one	greenish	-	coated	Italian	soldier	step	up	and	order	coffee	just	as	a
我	锯	一	绿绿色	-	涂层	意大利语	士兵	步	向上	和	命令	咖啡	只是	作为	一个

[frentʃ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] .

French	soldier	was	beginning	his	.
法语	士兵	曾是	开始	他的	.

我看到一名身穿绿色制服的意大利士兵走上前去点咖啡，而这时一名法国士兵正要开始喝咖啡。

[ðə; ði] [tu:] [tʃɪŋkt] [ðer; ðər][kʌps] [tə'geðər] ,

The	two	chinked	their	cups	together	,
这	二	有缝隙的	他们的	杯子	一起	,

两人碰杯。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃru:d] - [feɪst] [oʊld]['leɪdi][ɪn][hɜ:r; hər] ['floʊɪŋ] [red] [krɔ:s] [kæp] [bi:md] [æt; ət]

while	the	shrewd	-	faced	old	lady	in	her	flowing	Red	Cross	cap	beamed	at
尽管	这	精明	-	面对	老的	女士	在	她	流动	红色的	叉	帽	光束	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而那位面容精明的老妇人，头戴飘逸的红十字会帽子，面带微笑地看着他们。

[ðə; ði] [treɪn] [ðen] [bɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] [keɪm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]

The	train	then	became	crowded	,	and	a	French	soldier	came	into	our
这	火车	然后	成为	挤	,	和	一个	法语	士兵	来了	进入	我们的

[kəm'pɑ:rtmənt] .

compartment	.
隔间	.

火车车厢变得拥挤起来，一名法国士兵走进了我们的车厢。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [-]

I	got	to	[	20	]
我	得到	到	[	-	]

我到了[20]

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

talking	with	him	.
说	和	他	.

和他交谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]['dʒɜːrməni]['evər] [sɪns] ['ɔːgəst] , - ,

He	had	been	a	prisoner	in	Germany	ever	since	August	,	1914	,
他	有	到过	一个	囚犯	在	德国	曾经	自从	八月	,	-	,

自1914年8月以来，他一直被囚禁在德国。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bæk] [ɪn] [fræns] [dʒʌst][faɪv] [deɪz] .

and	had	been	back	in	France	just	five	days	.
和	有	到过	后退	在	法国	只是	五	天	.

他回到法国才五天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sædist] ['feɪsɪz][aɪ]['evər] [sɔː] .

He	was	very	young	,	with	one	of	the	saddest	faces	I	ever	saw	.
他	曾是	非常	年轻的	,	和	一	的	这	最悲伤的	面孔	我	曾经	锯	.

他年纪很小，却有着我见过的最悲伤的脸庞之一。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] .

I	asked	him	how	he	had	been	treated	.
我	问	他	如何	他	有	到过	治疗	.

我问他受到了怎样的对待。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni] ['kruːəlti][tuː; tə] ['prizənəz] ,

He	said	that	he	had	never	seen	any	cruelty	to	prisoners	,
他	说	那	他	有	绝不	已见	任何	残酷	到	囚犯	,

他说他从未见过任何虐待囚犯的行为。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ][læst] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['pʊrliˌpɔːrli] ['nʌrɪʃt]

except	that	the	last	two	years	of	the	war	they	had	been	so	poorly	nourished
除了	那	这	最后的	二	年	的	这	战争	他们	有	到过	所以	差	营养

.

:

.

只是在战争的最后两年，他们的营养状况非常差。

[mʌtʃ] [els] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðer; ðər]['ælaɪz] .

Much	else	he	told	us	about	the	French	attitude	toward	their	allies	.
很多	别的	他	讲述	我们	关于	这	法语	态度	朝向	他们的	盟国	.

他还告诉我们很多关于法国对待盟友的态度。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pæst] [wiːk]

I	have	talked	with	many	French	and	American	boys	during	this	past	week
我	有	谈话	和	许多	法语	和	美国人	男孩们	期间	这	过去的	星期

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] ['meni] ['stɔːriz] ,

and	have	heard	many	stories	,
和	有	听到	许多	故事	,

过去一周，我与许多法国和美国男孩交谈过，听到了许多故事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [hoʊm] .

but	they	must	wait	till	I	get	home	.
但	他们	必须	等待	直到	我	得到	家	.

但他们必须等到我回家才能行动。

[ə'pærəntli] [ðə; ðɪ][men][ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks][frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] , ['kænədə][ænd; ənd][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd]

Apparently	the	men	in	the	ranks	from	Australia	,	Canada	and	the	United
显然	这	男人	在	这	排名	从	澳大利亚	,	加拿大	和	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

显然，队伍中的男性成员来自澳大利亚、加拿大和美国。

[get][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frentʃ] ,

get	on	well	with	each	other	and	with	the	French	,
得到	在	出色地	和	每个	其他	和	和	这	法语	,

他们彼此相处融洽，也与法国人相处融洽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] ['meni] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

but	they	say	many	things	against	the	English	.
但	他们	说	许多	事物	反对	这	英语	.

但他们说了许多反对英国人的话。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æn'tɪpəθi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	think	this	is	due	to	a	sort	of	provincial	antipathy	on	the	part	of	our
我	思考	这	是	到期的	到	一个	种类	的	省级	反感	在	这	部分	的	我们的

[bɔɪz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] " ['dɪfrənt] " [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] .

boys	to	anything	"	different	"	from	what	they	are	used	to	.
男孩们	到	任何事物	"	不同的	"	从	什么	他们	是	用过的	到	.

我认为这是因为我们的男孩们对任何与他们习惯的"不同"的事物都抱有一种地方性的反感。

[aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ə'genst] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ɪn] ['meni] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

I	have	run	against	this	attitude	in	many	since	I	have	been	here	and	it	seems
我	有	跑步	反对	这	态度	在	许多	自从	我	有	到过	这里	和	它	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .

to	me	a	great	pity	.
到	我	一个	伟大的	遗憾	.

自从我来到这里以来，我经常遇到这种态度，我觉得非常可惜。

[wen'evər] [aɪ] [hɪr] [bɔɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk]

Whenever	I	hear	boys	talking	against	the	English	I	am	going	to	try	to	make
每当	我	听到	男孩们	说	反对	这	英语	我	是	去	到	尝试	到	制作

[ðem; ðəm] [siː] ['dɪfrəntli] .

them	see	differently	.
他们	看	不同	.

每当我听到男生们贬低英语时，我都会努力让他们改变看法。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [ɪk'sepʃn] .

I	have	found	one	exception	.
我	有	成立	一	例外	.

我发现了一个例外。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] [huːm] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði][treɪn] .

Such	a	nice	boy	whom	I	talked	with	yesterday	in	the	train	.
这样的	一个	好的	男生	谁	我	谈话	和	昨天	在	这	火车	.

昨天我在火车上遇到的那个男孩真是个很不错的男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wʌn][juː] . [es] . [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [fɔːt] [æt; ət] ['iprɔ] .

He	had	been	in	the	one	U	.	S	.	division	that	fought	at	Ypres	.
他	有	到过	在	这	一	U	.	S	.	分配	那	战斗	在	伊普尔	.

他曾是参加过伊普尔战役的美军师成员之一。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv]

As	he	described	the	battle	line	his	face	was	drawn	with	the	horror	of
作为	他	描述	这	战斗	线	他的	脸	曾是	绘制	和	这	恐怖	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当他描述战线时，脸上满是恐惧。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm] ,

yet	he	had	to	talk	about	it	,	and	I	let	him	,
然而	他	有	到	讲话	关于	它	,	和	我	让	他	,

但他非要说出来，我就让他说了。

['hoʊpɪŋ][hiː; hi] [wʊd] " [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃest] " [ðæt] [-]

hoping	he	would	"	get	it	off	his	chest	"	that	[	21	]
希望	他	会	"	得到	它	离开	他的	胸部	"	那	[	-	]

希望他能"把心里话说出来"[21]

[wei] .
way .
方式 .

方式。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" One thing is , " he said ,
" 一 事物 是 , " 他 说 ,

“有一件事，”他说，

" [ðæt] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .
" that no one knows what the British have been through in this war .
" 那 不 一 知道 什么 这 英国 有 到过 通过 在 这 战争 .

“没有人知道英国人在这场战争中经历了什么。”

['terəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [mɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑː'gɔn] [wɜːr; wər] , ['iprɔ] [wʌz; wəz] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] .
Terrible as the Marne and the Argonne were , Ypres was ten times worse .
糟糕的 作为 这 马恩河 和 这 阿贡 是 , 伊普尔 曾是 十 时代 更糟 .

马恩河战役和阿尔贡战役固然惨烈，但伊普尔战役比它们还要糟糕十倍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] ,
It was the most frightful place on the front ,
它 曾是 这 最多 可怕 地方 在 这 正面 ,

那是前线最可怕的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv] [dʌn] ['wʌndɝz] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and the British have done wonders in holding it .
和 这 英国 有 完毕 奇迹 在 保持 它 .

英国人在守住这个位置上做得非常出色。

" [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəz] ,
" He told me of many of the horrors ,
" 他 讲述 我 的 许多 的 这 恐怖 ,

他跟我讲了很多可怕的事情，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [huː] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]
and talked about the wonderful chaplain of his regiment who ministered to
和 谈话 关于 这 精彩的 牧师 的 他的 团 WHO 服事 到
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪz] [wer'evər] [ðeɪ] [fel] [ænd; ənd] [huː] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
the dying boys wherever they fell and who saw to it that the thousands
这 垂死 男孩们 无论 他们 跌倒 和 WHO 锯 到 它 那 这 数千
[ʌv; əv] ['ʌn'berid] [ded] [wɜːr; wər] ['berid] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tægz] [sɪ'kjʊrd] .
of unburied dead were buried and their identification tags secured .
的 未掩埋的 死的 是 埋葬 和 他们的 鉴别 标签 安全 .

他还谈到了他所在团里那位了不起的随军牧师，这位牧师无论士兵倒在哪里，都会为他们祈祷，并且确保成千上万未埋葬的死者得到安葬，并妥善保管他们的身份标签。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɪk]
He said that you could tell by looking at a Prussian officer that he would stick
他 说 那 你 可以 告诉 经过 寻找 在 一个 普鲁士 官 那 他 会 戳
[ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [ə; eɪ] ['beɪbi] !
a knife through a baby !
一个 刀 通过 一个 婴儿 !

他说，只要看一眼普鲁士军官，就能看出他会用刀捅死婴儿！

[ðen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [oʊ'haɪoʊ] .
Then we got to talking about his home in Ohio .
然后 我们 得到 到 说 关于 他的 家 在 俄亥俄州 .

然后我们聊起了他在俄亥俄州的家。

[wen] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd][hi:; hi] [geɪv] [maɪ][hænd][ə; eɪ][grɪp][laɪk][ə; eɪ][vaɪs][ænd; ənd] [sed] :

When	we	parted	he	gave	my	hand	a	grip	like	a	vise	and	said	:
什么时候	我们	分手了	他	给予	我的	手	一个	紧握	喜欢	一个	钳住	和	说	:

我们分别时，他紧紧握住我的手，像铁钳一样，说道：

" [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:nɪst] - [tu:; tə] - ['gʊdnəs] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] [aɪv] [tɔ:kt] [tu:; tə][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] [mʌnθs] .

"	You're	the	first	honest	-	to	-	goodness	American	girl	I've	talked	to	for	fifteen	months	.
"	你是	这	第一的	诚实的	-	到	-	善良	美国人	女孩	我已经	谈话	到	为了	十五	几个月	.

“你是十五个月以来我遇到的第一个真正意义上的美国女孩。”

[aɪ] [ʃʊr] [wəʊnt] [fər'get] [ju:; jʊ] !

I	sure	won't	forget	you	!
我	当然	惯于	忘记	你	!

我肯定不会忘记你!

" [tu:; tə][daɪ'gres] [stɪl] ['fɜ:rðər] ,

"	To	digress	still	further	,
"	到	离题	仍然	更远	,

“再进一步跑题，

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [kwaɪt]['wʌndərf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt]

I	just	want	to	say	that	it	is	a	new	and	I	believe	quite	wonderful	experiment
我	只是	想	到	说	那	它	是	一个	新的	和	我	相信	相当	精彩的	实验

,

,

,

我只想说，这是一个全新的，而且我认为非常棒的实验。

[ðɪs] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['gɝ:lz][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

this	sending	of	the	right	sort	of	girls	to	work	and	to	associate
这	发送	的	这	正确的	种类	的	女孩们	到	工作	和	到	联系

with	the	boys	in	the	army	.
和	这	男孩们	在	这	军队	.

派遣合适的女孩去工作，与军队里的男孩们接触。

[wɔ:r][ɪz][bæd] .

War	is	bad	.
战争	是	坏的	.

战争是邪恶的。

[ðə; ði] ['hɝ:dɪŋ] [ʌv; əv][men] [ɪn] ['ɑ:miz] [ɪz][bæd] .

The	herding	of	men	in	armies	is	bad	.
这	放牧	的	男人	在	军队	是	坏的	.

军队中对士兵的集结是不好的。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [men] [ni:d] [gʊd] ['wɪmɪn] .

I	have	never	before	realized	how	much	men	need	good	women	.
我	有	绝不	前	已实现	如何	很多	男人	需要	好的	女性	.

我以前从未意识到男人有多么需要好女人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['dʒɔɪəs] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

It	is	up	to	us	to	be	good	,	in	all	the	joyous	,	efficient	,
它	是	向上	到	我们	到	是	好的	,	在	全部	这	欢乐	,	高效的	,

我们有责任做好事，在所有快乐、高效的事情上，

[ænd; ənd] [tru:] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .

and	true	sense	of	the	word	.
和	真的	感觉	的	这	单词	.

以及这个词的真正含义。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [trɪp] [tuː; tə] [ˈpærɪs] .

To	return	to	our	trip	to	Paris	.
到	返回	到	我们的	旅行	到	巴黎	.

回到我们的巴黎之旅。

[ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsoʊldʒər] [left] [ˌjuː ˈes] , [tuː] [naɪs] [frentʃ] [ˈwɪmɪn] [skwiːzd] [ˈɪntuː] [-]

After	our	soldier	left	us	,	two	nice	French	women	squeezed	into	[	22	]
后	我们的	士兵	左边	我们	,	二	好的	法语	女性	挤压	进入	[	-	]

我们的士兵离开后，两个漂亮的法国女人挤进了[22]

[ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpɑːrtmənt] .

our	compartment	.
我们的	隔间	.

我们的车厢。

[ðə; ði] [treɪn] [gɑːt] [fʊlər] [ænd; ənd] [fʊlər] .

The	train	got	fuller	and	fuller	.
这	火车	得到	更丰满	和	更丰满	.

火车越来越挤。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɑːfɪsər] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æt; ət]

In	the	corridor	a	tall	English	officer	sat	on	his	bag	and	puffed	his	pipe	at
在	这	走廊	一个	高的	英语	官	卫星	在	他的	包	和	膨胀的	他的	管道	在

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

走廊里，一位身材高大的英国军官坐在他的背包上，对着我们抽着烟斗。

[nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [θriː] [ɪgˈzuːbərənt] [frentʃ] [pwɑːˈluːz] [hæf] [leɪ] [ænd; ənd] [hæf] [sæt] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp]

Next	to	him	three	exuberant	French	poilus	half	lay	and	half	sat	all	in	a	heap
下一个	到	他	三	旺盛	法语	猪	一半	躺	和	一半	卫星	全部	在	一个	堆

,

,

,

他旁边三只活泼的法国小猪半躺半坐，堆成一团。

[ðer; ðər] [ˈʃræpnəl] [ˈhelmits] , [kænˈtiːnz] [ænd; ənd] [pæks] [paɪld] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

their	shrapnel	helmets	,	canteens	and	packs	piled	about	them	.
他们的	弹片	头盔	,	食堂	和	包装	堆积	关于	他们	.

他们的弹片头盔、水壶和背包堆在他们周围。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There	was	much	laughter	and	snatches	of	song	among	them	,
那里	曾是	很多	笑声	和	抢夺	的	歌曲	之中	他们	,

他们之间充满了欢声笑语，还夹杂着零星的歌声。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɪŋks] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɑːfɪsər] [huː] [rɪˈmeɪnd] [suːˈpriːmli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	many	winks	at	the	English	officer	who	remained	supremely	indifferent	to	them	.
和	许多	眨眼	在	这	英语	官	WHO	剩余	至高无上	冷漠	到	他们	.

他们还多次向那位对他们漠不关心的英国军官眨眼。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [smoʊkt] [tuː] [sɪgəˈrets] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbenɪfɪt] ,

One	of	them	smoked	two	cigarettes	at	a	time	for	our	benefit	,
一	的	他们	熏制	二	香烟	在	一个	时间	为了	我们的	益处	,

其中一人为了让我们看得更清楚，一次抽了两支烟。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpʌfɪŋ] [wʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

sometimes	puffing	one	through	his	nose	and	the	other	through	his	mouth	.
有时	抽气	一	通过	他的	鼻子	和	这	其他	通过	他的	嘴	.

有时他会从鼻子里喷出一根烟，从嘴里喷出另一根烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər][dɑːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr][drɪŋk]

It	was	long	after	dark	,	and	we	had	had	nothing	to	eat	or	drink
它	曾是	长的	后	黑暗的	,	和	我们	有	有	没有什么	到	吃	或者	喝

[sɪns] [ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . ,

since	eleven	a	.	m	.	,
自从	十一	一个	.	米	.	,

天色已晚，我们从上午十一点到现在都没吃没喝。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [skwiːzd] [soʊ] [taɪt] [wiː; wi] ['kudnt] [muːv] .

and	we	were	all	squeezed	so	tight	we	couldn't	move	.
和	我们	是	全部	挤压	所以	紧的	我们	不能	移动	.

我们都被挤得动弹不得。

[æt; ət][læst][aɪ] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][maɪ][lɑːrdʒ] ['suːtkeɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] .

At	last	I	offered	the	officer	my	large	suitcase	for	a	seat	,	which	he	accepted	.
在	最后的	我	提供	这	官	我的	大的	手提箱	为了	一个	座位	,	哪个	他	公认	.

最后我把我的大行李箱递给那位军官换了个座位，他接受了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['broʊkən] ,

One	of	the	French	soldiers	sat	on	it	with	him	,	the	ice	was	broken	,
一	的	这	法语	士兵	卫星	在	它	和	他	,	这	冰	曾是	破碎的	,

一名法国士兵和他一起坐在冰上，冰面破裂了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['pærɪs][æt; ət] ['mɪdnaɪt]

and	we	all	had	a	very	delightful	time	till	we	got	to	Paris	at	midnight
和	我们	全部	有	一个	非常	愉快	时间	直到	我们	得到	到	巴黎	在	午夜

.

:

.

我们一路都非常愉快，直到午夜抵达巴黎。

[ə; eɪ]['heɪsti][baɪt][æt; ət][ðə; ði] [kæn'tiːn] ,

A	hasty	bite	at	the	canteen	,
一个	仓促	咬	在	这	食堂	,

在食堂匆匆吃了一口，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [rʌʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər]

and	we	were	rushed	to	another	station	and	put	on	the	train	for
和	我们	是	匆忙	到	其他	车站	和	放	在	这	火车	为了

[vɛə'sai] [wer] [ə; eɪ][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Versailles	where	a	hotel	was	reserved	for	us	.
凡尔赛	在哪里	一个	酒店	曾是	预订的	为了	我们	.

我们被匆匆送往另一个车站，然后坐上开往凡尔赛的火车，那里已经为我们预留了一家酒店。

[ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv] [steɪd] ['ʌndər] ['veri] [dæmp][ænd; ənd][koʊld][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

There	we	have	stayed	under	very	damp	and	cold	conditions	,
那里	我们	有	入住	在下面	非常	潮湿	和	寒冷的	状况	,

我们在那里一直生活在非常潮湿寒冷的环境中。

['goʊɪŋ]['ɪntuː]['pærɪs] ['evri] [deɪ][fɔːr; fər] [mɔːr] ['kɔnfərənsis] , ['fɪzɪk(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] ,

going	into	Paris	every	day	for	more	conferences	,	physical	examinations	,
去	进入	巴黎	每一个	天	为了	更多的	会议	,	身体的	考试	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

每天都要去巴黎参加各种会议、体检等等。

[tə'mɑːroʊ] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [ə'saɪnmənt] .

Tomorrow	I	expect	to	receive	my	assignment	.
明天	我	预计	到	收到	我的	任务	.

我预计明天会收到作业。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

I	have	no	idea	where	it	will	be	.
我	有	不	主意	在哪里	它	将要	是	.

我不知道它会在哪里。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [lɑː] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] .

You	should	see	la	Place	de	la	Concorde	.
你	应该	看	拉	地方	德	拉	协和式飞机	.

你应该去看看协和广场。

[ɔːl][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['dʒɜːrmən]['gʌnz][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [-]

All	the	captured	German	guns	have	been	gathered	[	23	]
全部	这	捕获	德语	枪支	有	到过	聚集	[	-	]

所有缴获的德国枪支都已收集起来[23]

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那里。

[ðiːz] [greɪt] , ['hɪdiəs] [θɪŋz] ['fæsɪneɪt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [wei] ,

These	great	,	hideous	things	fascinate	me	in	a	strange	way	,
这些	伟大的	,	可怕	事物	吸引	我	在	一个	奇怪的	方式	,

这些巨大而丑陋的东西以一种奇特的方式吸引着我。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔndəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	wandered	among	them	the	other	day	examining	them	.
和	我	漫步	之中	他们	这	其他	天	检查	他们	.

前几天我漫步在它们中间，仔细观察它们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [trentʃ] ['mɔːtəz] [ðæt] [sent][ðə; ði] ['dredɪd] " - " ; ['ʌgli]

There	are	hundreds	of	trench	mortars	that	sent	the	dreaded	"	Minnenwurfer	"	;	ugly
那里	是	数百	的	沟	迫击炮	那	发送	这	令人恐惧的	"	-	"	;	丑陋的

, ['tʃʌŋki] ['gʌnz] , [pɪ'kjuːliərli] ['vɪʃəs] ['lʊkɪŋ] .

,	chunky	guns	,	peculiarly	vicious	looking	.
,	厚实的	枪支	,	奇特地	恶毒	寻找	.

有数百门战壕迫击炮发射了可怕的"Minnenwurfer"；这些炮外形丑陋笨重，看起来格外凶狠。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['gʌnz] , [ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk]

Around	the	obelisk	are	arranged	the	long	-	distance	guns	,	their	gigantic
大约	这	方尖碑	是	安排	这	长的	-	距离	枪支	,	他们的	巨大

['mʌzlz] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

muzzles	pointing	in	the	air	.
口套	指向	在	这	空气	.

方尖碑周围排列着远程火炮，巨大的炮口指向天空。

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['gʌnz] !

Hundreds	and	hundreds	of	guns	!
数百	和	数百	的	枪支	!

成百上千支枪！

[æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði][ɑːrk][diː] [triː'oʊmf] [ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz][ɪz][laɪnd][ɑːn][bəuθ]

As	you	look	toward	the	Arc	de	Triomphe	the	Champs	Elysees	is	lined	on	both
作为	你	看	朝向	这	弧	德	胜利	这	冠军	爱丽舍宫	是	衬里	在	两个都

[saɪdz][wɪð; wɪθ]['gʌnz][kloʊz] [tə'geðər] ,

sides	with	guns	close	together	,
侧面	和	枪支	关闭	一起	,

当你望向凯旋门时，香榭丽舍大街两侧排列着密密麻麻的大炮。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] .

all	the	way	.
全部	这	方式	.

一路走来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kæməflɑːʒd] , ['mɑːt(ə)ld][ænd; ənd] [striːkt] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] .

They	are	all	camouflaged	,	mottled	and	streaked	in	green	and	brown	.
他们	是	全部	伪装	,	斑驳	和	条纹	在	绿色的	和	棕色的	.

它们都带有伪装色，身上有绿色和棕色的斑驳条纹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

It	is	bewildering	to	look	at	them	.
它	是	扑朔迷离	到	看	在	他们	.

看着它们，真是令人费解。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'deləb(ə)l][mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

They	are	the	symbol	,	I	suppose	,	of	a	great	indelible	mark	in	the	book	of
他们	是	这	象征	,	我	认为	,	的	一个	伟大的	不可磨灭	标记	在	这	书	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

我想，它们象征着历史上一个伟大而不可磨灭的印记。

[wɪtʃ] ['leɪtər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪl] [geɪz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

which	later	generations	will	gaze	on	with	curiosity	.
哪个	之后	几代人	将要	目光	在	和	好奇心	.

后世子孙将会好奇地凝视着它们。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌn]['lɪt(ə)l]['mɔːrt(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːs(ə)ntli] ['saɪlənst]

But	now	,	one	little	mortal	standing	in	the	presence	of	those	recently	silenced
但	现在	,	一	小的	凡人	常设	在	这	在场	的	那些	最近	沉默

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

但现在，一个渺小的凡人站在那些刚刚被噤声的嘴唇面前，

[kæn; kən]['oʊnli] ['ʃɪvər] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .

can	only	shiver	and	go	away	.
能	仅有的	颤抖	和	去	离开	.

只能瑟瑟发抖地离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] .

It	is	too	soon	.
它	是	也	很快	.

现在还太早了。

['dʒænjueri] 24th .

January	24th	.
一月	24th	.

1月24日。

[aɪ][hæv; həv] [heitid] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ]

I	have	hated	to	write	for	the	simple	reason	that	I	have	been	having
我	有	憎恨	到	写	为了	这	简单的	原因	那	我	有	到过	拥有

[brɑːŋ'kaɪtɪs] .

bronchitis	.
支气管炎	.

我一直很讨厌写作，原因很简单，我得了支气管炎。

[nɑːt] ['sɪriəs] [æt; ət][ɔːl] ,

Not	serious	at	all	,
不是	严肃的	在	全部	,

一点也不严重。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [hoʊl] ['oʊʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [maɪt] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

but	I	thought	a	whole	ocean	between	us	might	make	you	think	it	was
但	我	想法	一个	所有的	海洋	之间	我们	可能	制作	你	思考	它	曾是

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

但我认为，我们之间隔着一片海洋，你可能会觉得事情很严重。

['ri:əli] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] ,

Really	,	if	I	had	to	be	sick	,
真的	,	如果	我	有	到	是	生病的	,

真的，如果我非得生病的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌki] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ]['medɪk(ə)l] [ker]

I	am	lucky	to	have	been	here	in	comfortable	quarters	with	medical	care
我	是	幸运的	到	有	到过	这里	在	舒服的	四分之一	和	医疗的	关心

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [di'pendiŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][wɜ:rk] .

and	no	one	depending	on	me	for	work	.
和	不	一	取决于	在	我	为了	工作	.

我很幸运能住在这里，住得舒适，有医疗照顾，而且没有人需要我工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nu:s(ə)ns][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [wen] [aɪ]['dɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]

But	it	was	a	nuisance	and	a	delay	when	I	didn't	want	to	be
但	它	曾是	一个	滋扰	和	一个	延迟	什么时候	我	没有	想	到	是

[dɪ'leɪd] .

delayed	.
延迟	.

但这很麻烦，也耽误了我的时间，而我本来就不想耽误。

['dʒænjueri] 26th . [-]

January	26th	.	[	24	]
一月	26th	.	[	-	]

1月26日。[24]

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [naʊ] , ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['fi:lɪŋ] ['faɪnli] .

I	have	been	out	now	,	yesterday	and	to	-	day	and	am	feeling	finely	.
我	有	到过	出去	现在	,	昨天	和	到	-	天	和	是	感觉	精细地	.

我昨天和今天都外出了，感觉很好。

[hɪr] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði] " [waɪ] " [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['medɪk(ə)l][stɑ:f][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts]['wɜ:rkərz][ɑ:r; ər]

Here	in	Paris	the	"	Y	"	has	its	own	medical	staff	and	all	its	workers	are
这里	在	巴黎	这	"	是	"	有	它是	自己的	医疗的	职员	和	全部	它是	工人	是

['gɪv(ə)n][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker] .

given	the	best	of	care	.
给定	这	最好的	的	关心	.

在巴黎，YMCA拥有自己的医疗团队，所有员工都能得到最好的照顾。

[aʊt] " [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] " [wi:; wi] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði]['ɑ:rmi] ['dɑ:ktɚz] [ker] .

Out	"	in	the	field	"	we	come	under	the	army	doctor's	care	.
出去	"	在	这	场地	"	我们	来	在下面	这	军队	医生的	关心	.

在"前线"，我们由军医负责诊治。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tu:; tə] [ni:d] ['eni] [sʌtʃ] [ker] .

But	I	don't	expect	to	need	any	such	care	.
但	我	不	预计	到	需要	任何	这样的	关心	.

但我预计自己不需要任何此类护理。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [maɪ] [ə'saɪnmənt] [wɪtʃ] [ɪz] - , ['sʌmwer] [nɪr] [di'ʒuŋ] .

I	have	received	my	assignment	which	is	Sémur	,	somewhere	near	Dijon	.
我	有	已收到	我的	任务	哪个	是	-	,	某处	靠近	第戎	.

我已收到任务分配，目的地是塞米尔，位于第戎附近。

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] " [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɑ:n]
All I can find out about it is that there is mud and that I " shall be on
全部 我 能 寻找 出去 关于 它 是 那 那里 是 泥 和 那 我 " 将 是 在
[maɪ] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
my own resources and initiative a good deal .
我的 自己的 资源 和 倡议 一个 好的 交易 .

我所能了解到的情况是，那里到处都是泥泞，而且我"很多时候都要依靠自己的资源和主动性"。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ˌem 'i:] .
" They must have some confidence in me .
" 他们 必须 有 一些 信心 在 我 .

他们一定对我有一定的信心。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə][get][tu:; tə][wɜ:rk] !
Oh , I am so eager to get to work !
哦 , 我 是 所以 渴望的 到 得到 到 工作 !

哦，我太想开始工作了！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wʌndərf(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['pærɪs][dʒʌst] [naʊ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wʌn][mʌst; məst] [steɪ] [ˌɪn'dɔ:rz] .
It is wonderful to be in Paris just now , even though one must stay indoors .
它 是 精彩的 到 是 在 巴黎 只是 现在 , 甚至 尽管 一 必须 停留 室内 .

现在身处巴黎真是太棒了，即使必须待在室内。

[aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['kʌvər]
I find the French newspapers intensely interesting and read them from cover
我 寻找 这 法语 报纸 强烈地 有趣的 和 读 他们 从 覆盖
[tu:; tə]['kʌvər] .
to cover .
到 覆盖 .

我发现法国报纸非常有趣，我会从头到尾阅读。

[ə; eɪ]['tru:li]['lɔ:fti]['spɪrɪt] [rʌnz] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
A truly lofty spirit runs through them all .
一个 真的 高远 精神 跑步 通过 他们 全部 .

他们所有人身上都洋溢着一种高尚的精神。

[ðə; ðɪ][men] [hu:] [raɪt] [ðə; ðɪ][ˌedi'tɔ:riəlz][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli]['spɪrɪtʃuəl] ['lidər] , ['pʌblɪk] ['ti:tʃərz]
The men who write the editorials are certainly spiritual leaders , public teachers
这 男人 WHO 写 这 社论 是 当然 精神 领导人 , 民众 教师
[ænd; ənd] [gaɪdz] .
and guides .
和 指南 .

撰写社论的人无疑是精神领袖、公众导师和指路人。

[aɪ] [ki:p] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][send][tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [æn; ən]
I keep running across things I want to send to you just to show what an
我 保持 跑步 穿过 事物 我 想 到 发送 到 你 只是 到 展示 什么 一个
['elɪveɪtɪŋ] [fɔ:rs] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [kæn; kən][bi:; bi] .
elevating force a newspaper can be .
提升 力量 一个 报纸 能 是 .

我总能遇到一些想发给你的东西，只是想让你了解报纸能起到多么积极向上的作用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] ['ɪndəstri] , [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
It is because they , with every other industry , have been working for the
它 是 因为 他们 , 和 每一个 其他 行业 , 有 到过 在职的 为了 这
[sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
salvation of their country .
救恩 的 他们的 国家 .

这是因为他们和其他各行各业的人一样，都在为拯救自己的国家而努力。

[ænd; ənd] [jet] — ['jʊrəp] [ɪz][blaɪnd] .

And	**yet**	**—**	**Europe**	**is**	**blind**	**.**
和	然而	—	欧洲	是	瞎的	.

然而——欧洲却视而不见。

['nevər] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks][ænd; ənd]

Never	**has**	**there**	**been**	**such**	**need**	**for**	**understanding**	**of**	**economics**	**and**
绝不	有	那里	到过	这样的	需要	为了	理解	的	经济学	和

['krɪstʃən] [streŋθ] .

Christian	**strength**	**.**
基督教	力量	.

现在比以往任何时候都更需要了解经济学和基督教信仰的力量。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes]

Thank	**heaven**	**,**	**some**	**of**	**the**	**leaders**	**of**	**the**	**Peace**	**Conference**	**seem**	**to**	**possess**
感谢	天堂	,	一些	的	这	领导人	的	这	和平	会议	似乎	到	具有

[bəuθ] !

both	**!**
两个都	!

谢天谢地，和平会议的一些领导人似乎两者兼备!

['jestərdeɪ] [aɪ] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " - [diː][lɑː] [-]

Yesterday	**I**	**passed**	**one**	**of**	**the**	**"**	**mutilés**	**de**	**la**	**[**	**25**	**]**
昨天	我	通过了	一	的	这	"	-	德	拉	[	-	]

昨天我经过了"mutilés de la[25]"之一

['gɛr] .

guerre	**.**
战争	.

战争。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][legz] .

"	**He**	**had**	**no**	**legs**	**.**
"	他	有	不	腿	.

他没有腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'pelɪŋ] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['baɪsɪkl] ,

He	**was**	**propelling**	**himself**	**by**	**his**	**hands**	**and**	**arms**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**bicycle**	**,**
他	曾是	推进	他自己	经过	他的	双手	和	武器	在	一个	种类	的	自行车	,

他用手和胳膊蹬着车，像是在骑自行车一样。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ['væliəntli] .

crossing	**the**	**street**	**valiantly**	**.**
过境	这	街道	英勇地	.

勇敢地过马路。

[ə; eɪ] ['stiːmər] [rʌg] ['diːsntli] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːrməti] .

A	**steamer**	**rug**	**decently**	**wrapped**	**around**	**him**	**concealed**	**his**	**deformity**	**.**
一个	汽船	小地毯	体面地	包装	大约	他	暗	他的	畸形	.

一条暖毯妥帖地裹在他身上，遮住了他的畸形。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

He	**was**	**in**	**his**	**uniform**	**.**
他	曾是	在	他的	制服	.

他穿着制服。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [strʌk] [ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [stɑːpt] .

The	**machine**	**struck**	**the**	**curb**	**and**	**stopped**	**.**
这	机器	击	这	抑制	和	停止	.

机器撞到路缘石后停了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

He	could	not	force	it	over	.
他	可以	不是	力量	它	超过	.

他无法强行把它弄过去。

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][dʒʌst] [ðæt] ['moʊmənt] !

How	happy	I	was	to	be	there	for	just	that	moment	!
如何	快乐的	我	曾是	到	是	那里	为了	只是	那	片刻	!

能亲身经历那一刻，我感到无比幸福!

[aɪ] ['iːzəli] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

I	easily	lifted	him	and	helped	him	over	.
我	容易地	抬起	他	和	帮助	他	超过	.

我轻松地把他抱起来，扶他翻了过去。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [swiːt] [frentʃ] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ]

He	thanked	me	with	sweet	French	courtesy	,	and	he	went	on	,	and	I
他	谢谢	我	和	甜的	法语	礼貌	,	和	他	去	在	,	和	我

[went] [ɑːn] ;

went	on	;
去	在	;

他以甜美的法国式礼貌向我道谢，然后他继续前行，我也继续前行;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , [θɪn] , ['sʌfərɪŋ] [feɪs] !

but	his	gentle	,	thin	,	suffering	face	!
但	他的	温和的	,	薄的	,	痛苦	脸	!

但他那温柔、瘦削、痛苦的脸庞!

[wʌn] [siːz] ['ɔːlmoʊst] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn]['pærɪs] .

One	sees	almost	none	of	the	terrible	results	of	war	in	Paris	.
一	看到	几乎	没有任何	的	这	糟糕的	结果	的	战争	在	巴黎	.

在巴黎，几乎看不到战争的可怕后果。

['lʌndən] [wʌz; wəz][fɑːr] , [fɑːr] [wɜːrs] .

London	was	far	,	far	worse	.
伦敦	曾是	远的	,	远的	更糟	.

伦敦的情况要糟糕得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] " [lez]

I	am	told	that	the	French	Government	has	provided	other	places	for	"	les
我	是	讲述	那	这	法语	政府	有	假如	其他	地方	为了	"	莱斯

- .

mutilés	.
-	.

据说法国政府已经为"残疾人"提供了其他地方。

" [ɪn'sted] , [ɔːl]['oʊvər]['pærɪs][ɑːr; ər]['stɜːrdi]['bændz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] " [pwɑː'luːz] , " [maːtʃiŋ] [ɪn][ðer; ðər]

"	Instead	,	all	over	Paris	are	sturdy	bands	of	little	"	poilus	,	"	marching	in	their
"	反而	,	全部	超过	巴黎	是	结实的	乐队	的	小的	"	猪	,	"	行军	在	他们的

[ɪk'striːmli] ['sʌp(ə)l] ['ɔːrdər] .

extremely	supple	order	.
极其	柔软	命令	.

相反，在巴黎各地，到处都是结实的小"士兵"，他们以极其灵活的队形行进。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [skwɑːdz][ʌv; əv] [frentʃ] ['kæv(ə)lri][goʊ] ['klætɜ-ɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ]

And	many	times	a	day	squads	of	French	cavalry	go	clattering	under	my	window
和	许多	时代	一个	天	球队	的	法语	骑兵	去	咔嗒咔嗒	在下面	我的	窗户

.

:
.

一天之中，经常有法国骑兵小队从我家窗下呼啸而过。

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [di:'məʊbəˌlaɪzd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['evriwer] .

The	reserves	are	being	demobilized	and	they	are	everywhere	.
这	储备	是	存在	复员	和	他们	是	到处	.

预备役部队正在解散，他们遍布各地。

- , [fræns] ,

Pouillenay	,	France	,
-	,	法国	,

法国普耶奈

['februeri] ['sɛvən] , - .

February	7	,	1919	.
二月	7	,	-	.

1919年2月7日。

['dɪrɪst] ['fæməli] :

Dearest	Family	:
亲爱的	家庭	:

亲爱的家人：

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][let] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [goʊ][baɪ] [sɪns] [maɪ][læst] ['letər] [pli:z] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] .

If	I	have	let	more	than	a	week	go	by	since	my	last	letter	please	forgive	me	.
如果	我	有	让	更多的	比	一个	星期	去	经过	自从	我的	最后的	信	请	原谅	我	.

如果我距离上次写信已经超过一周，请您原谅。

[ði:z] [hæv; həv] [bɪn] [deɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

These	have	been	days	full	of	events	,
这些	有	到过	天	满的	的	活动	,

这几天发生了很多事，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [ɪ'vents] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][rest][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

and	in	the	brief	intervals	between	events	I	have	had	to	rest	in	order	to
和	在	这	简短的	间隔	之间	活动	我	有	有	到	休息	在	命令	到

[ki:p] [ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɑ:n] [-]

keep	a	full	supply	of	energy	on	[	26	]
保持	一个	满的	供应	的	活力	在	[	-	]

在比赛间隙，我必须休息，以保持充足的精力[26]

[tæp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [kʌm] .

tap	for	the	occasion	to	come	.
轻敲	为了	这	场合	到	来	.

为即将到来的场合做好准备。

[wen] [wʌn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] - [men] , [wʌn][mʌst; məst][nɑ:t] [slʌmp] .

When	one	is	the	only	woman	among	some	1500	men	,	one	must	not	slump	.
什么时候	一	是	这	仅有的	女士	之中	一些	-	男人	,	一	必须	不是	暴跌	.

当身边只有你一个女人，周围却有大约 1500 名男人时，你绝不能垂头丧气。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I'll	tell	you	all	about	it	.
但	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

但我会把一切都告诉你。

[ɑ:n][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['æftər][aɪ] [roʊt] [ju:; jʊ][læst] ,

On	the	Monday	after	I	wrote	you	last	,
在	这	周一	后	我	写道	你	最后的	,

我上次给你写信后的那个星期一，

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [saɪnd] [maɪ] [rɪ'li:s] [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] .

the	doctor	signed	my	release	and	things	began	to	move	.
这	医生	签名	我的	发布	和	事物	开始	到	移动	.

医生签了出院证明，事情开始有了进展。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - , [ɪn] ['bɜːrgəndi] .

I	was	to	go	to	Sémur	,	in	Burgundy	.
我	曾是	到	去	到	-	,	在	勃艮第	.

我原本要去勃艮第的塞米尔。

[aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .

I	knew	no	more	about	it	than	that	.
我	知道	不	更多的	关于	它	比	那	.

我对此一无所知。

['tuːzdeɪ] , [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [diː]['laɪənz] .

Tuesday	,	at	2	.	30	I	was	to	pull	out	of	the	Gâre	de	Lyons	.
周二	,	在	2	.	-	我	曾是	到	拉	出去	的	这	-	德	莱昂斯	.

星期二下午 2 点 30 分，我本应从里昂火车站出发。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [fræns] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl]['ʌndər] ['mɪlətəri] [ruːl] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

In	order	to	travel	in	France	which	is	all	under	military	rule	,	a	great	many
在	命令	到	旅行	在	法国	哪个	是	全部	在下面	军队	规则	,	一个	伟大的	许多

['dɑːkjuments] ,

documents	,
文件	,

要在完全处于军事统治下的法国旅行，需要大量的证件。

['tɪkɪts] , [ænd; ənd][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['pepərz][ɑːr; ər] ['nesəseri] ,

tickets	,	and	identification	papers	are	necessary	,
门票	,	和	鉴别	文件	是	必要的	,

需要车票和身份证件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	it	takes	a	great	deal	of	labor	and	patience	to	procure	them	all	.
和	它	需要	一个	伟大的	交易	的	劳动	和	耐心	到	采购	他们	全部	.

要全部收集到这些物品，需要付出大量的劳动和耐心。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['ɑːfɪs] [ɪn]['pærɪs][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd]['hektɪk] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ]

The	Y	.	M	.	C	.	A	.	office	in	Paris	is	an	enormous	and	hectic	place	,	with
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	办公室	在	巴黎	是	一个	巨大的	和	忙碌的	地方	,	和

[ɪts] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] ['pʊrli,'pɔːrli][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] ;

its	various	departments	poorly	co	-	ordinated	;
它是	各种各样的	部门	差	合作	-	协调	;

巴黎基督教青年会办公室是一个庞大而繁忙的地方，各个部门之间的协调很差；

[soʊ][aɪ] , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] ,

so	I	,	like	every	one	else	,
所以	我	,	喜欢	每一个	一	别的	,

所以，我和其他人一样，

[dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [riː'treɪsɪŋ] [ʌv; əv] [steps]

did	a	great	deal	of	running	up	and	down	stairs	and	much	retracing	of	steps
做过	一个	伟大的	交易	的	跑步	向上	和	向下	楼梯	和	很多	回溯	的	步骤

[bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['bægɪdʒ] ,

before	everything	concerning	baggage	,
前	一切	有关	行李	,

在搬运行李之前，我做了很多上下楼梯和反复走原路的工作。

['tɪkɪts] , ['mʌni] , [ɪ'kwɪpmənt] , [meɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʌz; wəz] [ə'tendid] [tuː; tə] .

tickets	,	money	,	equipment	,	mail	,	etc	.	,	was	attended	to	.
门票	,	钱	,	设备	,	邮件	,	ETC	.	,	曾是	参加	到	.

票务、款项、设备、邮件等都得到了妥善处理。

['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Tuesday	morning	,
周二	早晨	,

周二上午

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['bægɪdʒ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tuː] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv][treɪn] - [taɪm]

I	and	my	baggage	were	at	the	station	two	hours	ahead	of	train	-	time
我	和	我的	行李	是	在	这	车站	二	小时	前方	的	火车	-	时间

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

as	I	had	been	warned	was	necessary	.
作为	我	有	到过	警告	曾是	必要的	.

我和我的行李比火车发车时间提前两个小时到达车站，因为有人提醒我这是必要的。

[ðer; ðər][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [nuːz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌtuː'tuː] . - [treɪn][tuː; tə] - .

There	I	received	the	joyful	news	that	there	was	no	2	.	30	train	to	Sémur	.
那里	我	已收到	这	快乐	消息	那	那里	曾是	不	2	.	-	火车	到	-	.

在那里，我欣喜地得知没有 2 点 30 分开往塞米尔的火车。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][æt; ət][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət]['sɛvən] . - [ə; eɪ] .

That	there	was	one	at	nine	in	the	evening	and	another	at	7	.	00	a	.
那	那里	曾是	一	在	九	在	这	晚上	和	其他	在	7	.	-	一个	.

[em] . [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fræns] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌʌp'set][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l][laɪk]

m	.	I	had	been	in	France	long	enough	not	to	be	upset	by	a	mere	trifle	like
米	.	我	有	到过	在	法国	长的	足够的	不是	到	是	沮丧的	经过	一个	仅仅	琐事	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

晚上九点有一辆，早上七点又有一辆。我在法国待了这么久，已经不会因为这种小事而烦恼了。

[soʊ][aɪ][set] [ə'baʊt] ['redʒistəriŋ][maɪ] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌzənz] [ʌv; əv] [θɪŋz]

so	I	set	about	registering	my	baggage	and	attending	to	the	dozens	of	things
所以	我	放	关于	注册	我的	行李	和	参加	到	这	几十个	的	事物

[ðæt] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [æt; ət] [-]

that	are	necessary	at	[	27	]
那	是	必要的	在	[	-	]

于是我开始登记行李，并处理在[27]需要办理的几十件事。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

车站。

[ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld] ['potər] [wʌz; wəz][maɪ] [gaɪd] , ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [frend] ,

A	most	delightful	old	porter	was	my	guide	,	counsellor	and	friend	,
一个	最多	愉快	老的	搬运工	曾是	我的	指导	,	顾问	和	朋友	,

一位非常和蔼可亲的老搬运工既是我的向导，也是我的顾问和朋友。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [red] [teɪp] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [steps] .

leading	me	through	the	maze	of	red	tape	with	unfaltering	steps	.
领导	我	通过	这	迷宫	的	红色的	磁带	和	坚定不移	步骤	.

他迈着坚定的步伐，引领我穿过重重繁琐的官僚程序。

[aɪ] [ɪn'trʌstɪd] [ɔːl][maɪ] - [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

I	entrusted	all	my	handbaggage	to	him	for	the	night	,
我	受托	全部	我的	-	到	他	为了	这	夜晚	,

我把所有手提行李都托付给他保管一晚。

[wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [ræʃ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['hædnt] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [ænd; ənd]['kaɪndli] [feɪs] .

which	would	seem	rash	to	all	who	hadn't	looked	into	his	shrewd	and	kindly	face	.
哪个	会	似乎	皮疹	到	全部	WHO	之前没有	看起来	进入	他的	精明	和	亲切地	脸	.

对于那些没有见过他那张精明而和蔼的脸的人来说，这似乎是一种鲁莽的行为。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː]['pærɪs][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

And	then	I	walked	back	into	Paris	with	only	a	toothbrush	in	my	pocket	.
和	然后	我	步行	后退	进入	巴黎	和	仅有的	一个	牙刷	在	我的	口袋	.

然后，我口袋里只有一把牙刷，就走回了巴黎。

['æftər] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [maɪ] [dɪ'leɪ] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] , [hu:] [skauld] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
After **reporting** **my** **delay** **at** **headquarters** **,** **who** **scowled** **at** **me** **for** **their**
后 报道 我的 延迟 在 总部 , WHO 皱着眉头 在 我 为了 他们的
[mis'teik] ,
mistake **,**
错误 ,

我向总部汇报了我的延误情况，他们却因为他们的错误而对我怒目而视。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] - , [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:] ['kɑ:nkɔ:rd] .
I **got** **a** **room** **at** **the** **Hotel** **Richepanse** **,** **near** **the** **Place** **de** **la** **Concorde** **.**
我 得到 一个 房间 在 这 酒店 - , 靠近 这 地方 德 拉 协和式飞机 .

我在协和广场附近的里什潘斯酒店订了一间房。

[ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ɪn]['pærɪs] [ði:z] [deɪz] ,
Rooms **are** **hard** **to** **find** **in** **Paris** **these** **days** **,**
房间 是 难的 到 寻找 在 巴黎 这些 天 ,

如今在巴黎很难找到房间。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðɪs] [wʌn] .
and **I** **had** **to** **do** **a** **good** **deal** **of** **wandering** **before** **I** **secured** **this** **one** **.**
和 我 有 到 做 一个 好的 交易 的 漫游 前 我 安全 这 一 .

我四处奔波才最终找到这处房产。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][maɪ] ['koʊpiəs] [ænd; ənd] ['hevi] ['lʌgɪdʒ] .
I **was** **glad** **I** **didn't** **have** **my** **copious** **and** **heavy** **luggage** **.**
我 曾是 高兴的 我 没有 有 我的 丰富 和 重的 行李 .

我很庆幸自己没有带又多又重的行李。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [rest] , [aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɪvələs] ['ʃɑ:pɪŋ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd]
After **a** **good** **rest** **,** **I** **did** **a** **little** **frivolous** **shopping** **,** **including** **a** **fetching** **and**
后 一个 好的 休息 , 我 做过 一个 小的 轻浮 购物 , 包括 一个 获取 和
[moʊst] [ʌn'mɪləˌteri] [hæt] .
most **unmilitary** **hat** **.**
最多 非军事 帽子 .

好好休息之后，我买了些无关紧要的小东西，包括一顶很漂亮、一点也不像军帽的帽子。

['hev(ə)n] [noʊz] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][foʊldz][ʌp] [flæt]
Heaven **knows** **when** **I** **shall** **wear** **it** **,** **but** **it** **folds** **up** **flat**
天堂 知道 什么时候 我 将 穿 它 , 但 它 折叠 向上平坦的

天知道我什么时候才会穿它，不过它可以折叠起来。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **couldn't** **resist** **it** **.**
和 我 不能 抵抗 它 .

我实在无法抗拒。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] ['lɪt(ə)l] " [waɪ] " [gɜ:rl][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed]
And **I** **had** **supper** **with** **a** **harmless** **little** **"** **Y** **"** **girl** **and** **went** **to** **bed**
和 我 有 晚餐 和 一个 无害 小的 " 是 " 女孩 和 去 到 床
['ɜ:rli] .
early **.**
早期的 .

我和一个无害的Y世代小女孩一起吃了晚饭，然后早早地就去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][faɪv] . - [aɪ] [krept] [daʊn] [sɪks] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑ:rk] .
The **next** **morning** **at** **5** **.** **30** **I** **crept** **down** **six** **flights** **of** **stairs** **in** **the** **pitch** **dark** **.**
这 下一个 早晨 在 5 . - 我 悄悄地爬 向下 六 航班 的 楼梯 在 这 沥青 黑暗的 .

第二天早上5点30分，我在漆黑一片中蹑手蹑脚地走下了六层楼梯。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]

By	the	light	of	a	candle	in	the	lobby	an	old	woman	gave	me	a	cup	of
经过	这	光	的	一个	蜡烛	在	这	大厅	一个	老的	女士	给予	我	一个	杯子	的

[blæk] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [bred] .

black	coffee	and	a	hunk	of	bread	.
黑色的	咖啡	和	一个	帅哥	的	面包	.

在大厅的烛光下，一位老妇人递给我一杯黑咖啡和一块面包。

[aɪ][dræŋk][ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [blæk] [ʌv; əv]

I	drank	the	coffee	and	took	the	bread	and	went	out	into	the	blue	black	of
我	喝	这	咖啡	和	采取	这	面包	和	去	出去	进入	这	蓝色的	黑色的	的

[dʒʌst] - [bɪ'fɔːr] - [dɑːn] .

just	-	before	-	dawn	.
只是	-	前	-	黎明	.

我喝了咖啡，拿了面包，走进了黎明前漆黑的夜色中。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [mʌntʃt] [maɪ] [bred] [æz; əz][aɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] .

The	street	was	deserted	,	and	I	munched	my	bread	as	I	hurried	along	.
这	街道	曾是	荒凉的	,	和	我	咀嚼	我的	面包	作为	我	慌忙	沿着	.

街道空无一人，我一边嚼着面包一边匆匆前行。

[maɪ] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] !

My	adventure	was	beginning	!
我的	冒险	曾是	开始	!

我的冒险之旅开始了！

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][lɑː] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [-]

Arriving	at	La	Place	de	la	Concorde	I	could	see	the	obelisk	[	28	]
抵达	在	拉	地方	德	拉	协和式飞机	我	可以	看	这	方尖碑	[	-	]

到达协和广场时，我看到了方尖碑[28]

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['gʌnz] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [skaɪ] .

and	the	yawning	guns	silhouetted	against	the	lighting	sky	.
和	这	打哈欠	枪支	剪影	反对	这	灯光	天空	.

巨大的炮塔在闪电般的夜空中勾勒出清晰的轮廓。

[aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['metroʊ][ænd; ənd][ɪn][taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

I	went	down	into	the	Metro	and	in	time	arrived	at	the	station	.
我	去	向下	进入	这	地铁	和	在	时间	到达的	在	这	车站	.

我下了地铁，很快就到达了车站。

[maɪ] [dɪr] [oʊld] ['potər] [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

My	dear	old	porter	was	outside	looking	for	me	.
我的	亲爱的	老的	搬运工	曾是	外部	寻找	为了	我	.

我亲爱的老门房在外面找我呢。

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [gɪ'tɑːr] ,

We	got	the	bags	and	guitar	,
我们	得到	这	包	和	吉他	,

我们拿到了包和吉他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

and	he	installed	me	in	a	first	class	compartment	where	there	were	already
和	他	已安装	我	在	一个	第一的	班级	隔间	在哪里	那里	是	已经

[tuː] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] .

two	French	officers	.
二	法语	警官	.

他安排我坐进头等车厢，那里已经有两名法国军官了。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɜːrtiəs] [fʌs] , [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bægz]

With	much	courteous	fuss	,	room	was	made	for	me	and	the	bags
和	很多	有礼貌	大惊小怪	,	房间	曾是	制成	为了	我	和	这	包

[wɜːr; wər] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɑːn][tɑːp] .

were	stowed	away	on	top	.
是	已存放	离开	在	顶部	.

经过一番礼貌周到的安排，他们给我腾出了空间，并将我的行李放在了上面。

[ðen] [aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] ['potər] [tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] " ['ekoʊ][diː]['pærɪs] " ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm]

Then	I	asked	the	porter	to	buy	for	me	the	"	Echo	de	Paris	"	paying	him
然后	我	问	这	搬运工	到	买	为了	我	这	"	回声	德	巴黎	"	付费	他

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hɪ][hæd; həd] [dʌn] .

for	all	he	had	done	.
为了	全部	他	有	完毕	.

然后我请搬运工帮我买一本《巴黎回声报》，并付给他报酬作为他之前所做的一切的感谢。

[wiː; wɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

We	waited	for	some	time	,	and	the	officer	sitting	next	to	me	,
我们	等待	为了	一些	时间	,	和	这	官	坐着	下一个	到	我	,

我们等了一会儿，坐在我旁边的警官

[æn; ən] ['eldərlɪ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['berskɪn] [koʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , ['ɔːfərd] [ˌem 'iː]

an	elderly	gentleman	in	a	great	bearskin	coat	over	his	uniform	,	offered	me
一个	老年	绅士	在	一个	伟大的	熊皮	外套	超过	他的	制服	,	提供	我

[hɪz; ɪz]['peɪpər] ,

his	paper	,
他的	纸	,

一位身穿制服、外罩一件厚重熊皮大衣的老先生递给我他的报纸。

['seɪɪŋ] , " [hiː; hɪ] [wɪl] ['nevər] [brɪŋ] [juː; jʊ] [jɔːrz] , [mædəmwə'zel] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ]

saying	,	"	He	will	never	bring	you	yours	,	Mademoiselle	;	you	have	too	much
说	,	"	他	将要	绝不	带来	你	你的	,	小姐	;	你	有	也	很多

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðiːz] [men] . "

confidence	in	these	men	.	"
信心	在	这些	男人	.	"

他说："小姐，他永远不会给你带来你想要的；你对这些男人太有信心了。"

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	I	am	sure	he	will	bring	it	,	"	I	replied	.
"	哦	,	我	是	当然	他	将要	带来	它	,	"	我	回复	.

"哦，我相信他一定会带来的，"我回答道。

" [ɪl][ə; eɪ] - [ˌes 'aɪ]['eɪməbəl] [pɔːr] [mwɑː] [taʊt] [lə]['temps] ;

"	Il	a	été	si	aimable	pour	moi	tout	le	temps	;
"	il	一个	-	是	可瞄准	倒	我	兜售者	勒	温度	;

"Il a eté si Targetable pour moi tout le temps;

" [wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ][men] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

"	which	made	both	men	smile	and	shrug	their	shoulders	.
"	哪个	制成	两个都	男人	微笑	和	耸肩	他们的	肩膀	.

这让两人都笑了笑，耸了耸肩。

[ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [bluː] , [ðə; ðɪ] [treɪn] [dʒɜːrk] ,

The	whistle	blew	,	the	train	jerked	,
这	哨	吹	,	这	火车	猛地一抖	,

汽笛响起，火车猛地一震。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fæt][oʊld] ['potər] [ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv]

when	suddenly	the	door	opened	and	there	was	the	fat	old	porter	all	out	of
什么时候	突然	这	门	打开	和	那里	曾是	这	胖的	老的	搬运工	全部	出去	的

[breθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nu:zpeɪpər] .

breath	with	my	newspaper	.
气息	和	我的	报纸	.

突然，门开了，那个肥胖的老门卫气喘吁吁地拿着我的报纸走了进来。

" [(v)wɑ'lɑ] , [mædəmwə'zel] !

"	Voilà	,	Mademoiselle	!
"	瞧!	,	小姐	!

“瞧，小姐！”

" [hi:; hi][kraɪd] , ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ˌem 'i:] .

"	he	cried	,	flourishing	it	at	me	.
"	他	哭	,	芊芊	它	在	我	.

他一边喊着，一边朝我挥舞着它。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]

"	They	didn't	have	the	Echo	in	the	station	and	I	had	to	go	way	up	the
"	他们	没有	有	这	回声	在	这	车站	和	我	有	到	去	方式	向上	这

[stri:t] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

street	for	it	.
街道	为了	它	.

“车站里没有 Echo，我不得不跑到街对面去买。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [tʃɪrd] !

"	And	the	Frenchmen	cheered	!
"	和	这	法国人	欢呼	!

法国人欢呼起来!

[tu:] [naɪs] [ə'merɪkən] ['ɑ:fəsərz] [keɪm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd]

Two	nice	American	officers	came	into	our	compartment	and	we	all	had
二	好的	美国人	警官	来了	进入	我们的	隔间	和	我们	全部	有

['brekfəst] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑ:r] .

breakfast	together	in	the	dining	-	car	.
早餐	一起	在	这	用餐	-	车	.

两位和蔼的美国军官来到我们的包厢，我们一起在餐车里吃了早餐。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [tɔ:ks] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [ɪn] [-]

Everybody	talks	to	everybody	else	in	[	29	]
大家	会谈	到	大家	别的	在	[	-	]

[29] 每个人都和其他人交谈

[fræns] [naʊ] .

France	now	.
法国	现在	.

现在的法国。

[ðeɪ] [gɑ:t][ɔ:f][ðə; ði][treɪn][ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] ,

They	got	off	the	train	in	an	hour	or	so	,
他们	得到	离开	这	火车	在	一个	小时	或者	所以	,

大约一个小时后，他们下了火车。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left][tu:; tə][ðə; ði] ['mə:siz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli]

and	I	was	left	to	the	mercies	of	the	French	army	which	immediately
和	我	曾是	左边	到	这	怜悯	的	这	法语	军队	哪个	立即地

['stɑ:rtɪd][ə; eɪ]['ræpɪd] [krɔ:s] - ['faɪər][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði]['tɑ:rgɪt] .

started	a	rapid	cross	-	fire	of	conversation	with	me	as	the	target	.
开始	一个	迅速的	叉	-	火	的	对话	和	我	作为	这	目标	.

于是我只能任由法国军队摆布，他们立即对我展开了快速的交叉火力攻击，而我就是攻击目标。

[ɪn] [riˈæləti] [wiː; wi] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [aɪ] ,

In	reality	we	,	or	at	least	I	,
在	现实	我们	，或者	在	至少	我	，	

实际上我们，或者至少我，

[hæd; həd] [æn; ən] [ˈɔːfli] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

had	an	awfully	good	time	and	they	told	me	many	amusing	and
有	一个	非常	好的	时间	和	他们	讲述	我	许多	有趣	和

[ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [fɔːrˈsiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈletər] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ]

interesting	things	which	I	can't	tell	you	because	I	foresee	that	this	letter	is	going
有趣的	事物	哪个	我	不能	告诉	你	因为	我	预见	那	这	信	是	去

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈhɔːrəbli] [lɔːŋ] .

to	be	horribly	long	.
到	是	糟糕透了	长的	.

我玩得非常开心，他们跟我讲了很多有趣的事情，但我不能告诉你，因为我预感这封信会变得非常长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

法国的“Y”女孩：凯瑟琳·肖塔尔(A Y Girl in France Letters of Katherine)

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][aɪ][gɑːt][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][gɑːd] - [fərˈseɪkən]['lɪt(ə)l]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [kɔːld] [lez] - .

At	two	o'clock	I	got	off	at	a	God	-	forsaken	little	junction	called	Les	Laumes	.
在	二	点钟	我	得到	离开	在	一个	上帝	-	被遗弃的	小的	交汇处	称为	莱斯	-	.

两点钟的时候，我在一个名叫莱洛姆（Les Laumes）的偏僻小路口下了车。

[maɪ]['spɪrɪts][wɜːr; wər] [haɪ] , [haʊˈevər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl] [əˈraʊnd][wɜːr; wər] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['bjuːtɪf(ə)l]

My	spirits	were	high	,	however	,	because	all	around	were	snow	-	covered	beautiful
我的	烈酒	是	高的	,	然而	,	因为	全部	大约	是	雪	-	涵盖	美丽的

[hɪlz] , ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

hills	,	patches	of	woods	,
丘陵	,	补丁	的	树林	,

然而，我心情很好，因为周围都是白雪皑皑的美丽山丘和成片的树林。

[ænd; ənd]['waɪndɪŋ] [roʊdz] ['autlaind] [baɪ]['slendər] ['pɑːplər] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [griːn]

and	winding	roads	outlined	by	slender	poplars	with	bunches	of	green
和	绕线	道路	概述	经过	苗条	白杨树	和	成捆	的	绿色的

['mɪsltoʊ¸'mɪzltoʊ] ['groʊɪŋ] [wei] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

mistletoe	growing	way	up	in	their	branches	.
槲寄生	生长	方式	向上	在	他们的	分支	.

蜿蜒的道路两旁是纤细的白杨树，树枝上长满了成簇的绿色槲寄生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [əˈmɛrɪkənz] ['bilitid] [æt; ət] [lez] - .

There	are	many	Americans	billeted	at	Les	Laumes	.
那里	是	许多	美国人	住宿	在	莱斯	-	.

莱斯洛姆有很多美国人居住。

[pʊr] [bɔɪz] !

Poor	boys	!
贫穷的	男孩们	!

可怜的孩子们!

[ə; eɪ][bɪg][em] . [piː] . (['mɪlətəri] [pəˈliːsmən]) [met][¸em 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

A	big	M	.	P	.	(	military	policeman	)	met	me	at	the	station	.
一个	大的	M	.	P	.	(	军队	警察	)	遇见	我	在	这	车站	.

一名身材魁梧的宪兵在车站迎接了我。

[ðə; ði][em] . [piː] . [ɪz][jʊr; jər][sælˈveɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['terər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

The	M	.	P	.	is	your	salvation	if	you	are	honest	and	your	terror	if	you	are
这	M	.	P	.	是	你的	救恩	如果	你	是	诚实的	和	你的	恐怖	如果	你	是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

如果你为人诚实，议员就是你的救星；如果你不诚实，议员就是你的噩梦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['paʊərf(ə)l] , ['bʊʃi] - ['aɪbraʊ] [jʌŋ] ['westərnər] .

This	was	a	tall	,	powerful	,	bushy	-	eyebrowed	young	westerner	.
这	曾是	一个	高的	,	强大的	,	茂密的	-	眉毛	年轻的	西方人	.

这是一位身材高大、体格健壮、浓眉大眼的年轻西方人。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][maɪ][bægz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː]

He	picked	up	my	bags	as	if	they	were	nothing	at	all	and	escorted	me
他	挑选	向上	我的	包	作为	如果	他们	是	没有什么	在	全部	和	护送	我

[tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

to	the	restaurant	.
到	这	餐厅	.

他轻而易举地拿起我的行李，仿佛它们根本不存在一样，然后护送我去了餐厅。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪnnəs]

How	can	I	ever	begin	to	describe	to	you	the	sweetness	and	the	fineness
如何	能	我	曾经	开始	到	描述	到	你	这	甜味	和	这	精细度

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['oʊvər] [hɪr] !

of	our	boys	over	here	!
的	我们的	男孩们	超过	这里	!

我该如何向你们描述我们这里这些男孩的可爱和优秀呢!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] , [praʊd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

I	am	proud	,	proud	of	America	.
我	是	自豪的	,	自豪的	的	美国	.

我感到自豪，我为美国感到自豪。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['riːəl]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]

I	love	the	real	spirit	of	her	which	these	boys	have	preserved	and
我	爱	这	真实的	精神	的	她	哪个	这些	男孩们	有	保存完好	和

['streŋθnd] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒəz] [wei] [ɔːf][ɪn] [fræns] .

strengthened	in	these	little	villages	way	off	in	France	.
加强	在	这些	小的	村庄	方式	离开	在	法国	.

我热爱她真正的精神，这些男孩在法国偏远的小村庄里保留并加强了这种精神。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] . [-]

You	think	I	ought	to	work	with	children	.	[	30	]
你	思考	我	应该	到	工作	和	孩子们	.	[	-	]

你认为我应该从事与儿童相关的工作。[30]

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] ; ['wʌndərfəli] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['dekst(ə)rəs]

But	I	tell	you	these	boys	are	children	;	wonderfully	powerful	and	dexterous
但	我	告诉	你	这些	男孩们	是	孩子们	;	太棒了	强大的	和	轻巧

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

但我告诉你，这些男孩还是孩子；非常强壮灵巧的孩子；

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] [ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,

and	I	play	and	work	with	them	as	though	they	were	children	,
和	我	玩	和	工作	和	他们	作为	尽管	他们	是	孩子们	,

我和他们一起玩耍、一起工作，就像对待孩子一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['hæpi] [taɪmz] [tə'geðər] .

and	we	have	had	happy	times	together	.
和	我们	有	有	快乐的	时代	一起	.

我们曾一起度过许多快乐的时光。

[aɪ] [siː] [naʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

I	see	now	what	there	is	for	me	to	do	.
我	看	现在	什么	那里	是	为了	我	到	做	.

我现在明白我应该做什么了。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	pray	that	I	may	do	it	,
我	祈祷	那	我	可能	做	它	,

我祈祷我能做到。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] ,

in	order	to	help	them	and	be	worthy	of	them	during	these	difficult	,
在	命令	到	帮助	他们	和	是	值得	的	他们	期间	这些	难的	,

为了帮助他们，并在这些艰难时刻对他们有所回报，

['tiːdiəs] , ['deɪndʒərəs] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

tedious	,	dangerous	days	of	waiting	,	with	nothing	to	do	.
乏味	,	危险的	天	的	等待	,	和	没有什么	到	做	.

漫长而危险的等待日子，无所事事。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ][naɪs][em] . [piː] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] .

But	to	return	to	my	nice	M	.	P	.	with	the	bushy	eyebrows	.
但	到	返回	到	我的	好的	M	.	P	.	和	这	茂密的	眉毛	.

但还是回到我那位眉毛浓密的可爱国会议员身上吧。

[hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːrmi][kɑːr][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ,

He	got	me	an	army	car	to	take	me	to	Sémur	,
他	得到	我	一个	军队	车	到	拿	我	到	-	,

他弄来一辆军用汽车送我去塞米尔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] - [vɔɪst] ['sʌðərnər] [tuː; tə][rʌn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	soft	-	voiced	Southerner	to	run	it	.
和	一个	柔软的	-	配音	南方人	到	跑步	它	.

由一位嗓音柔和的南方人来管理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [raɪd][ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz][ɔːr][soʊ] [θruː] ['tʃɪli] ['kʌntri] ['glɪsnɪŋ]

It	was	a	delightful	ride	of	twenty	miles	or	so	through	chilly	country	glistening
它	曾是	一个	愉快	骑	的	二十	英里	或者	所以	通过	寒冷	国家	闪闪发光

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;

with	snow	;
和	雪	;

这是一段令人愉快的旅程，大约二十英里，穿过寒冷的乡村，那里白雪皑皑；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][hoʊm][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	all	the	time	the	boy	talked	of	home	in	Mississippi	,	and	his	mother	,
和	全部	这	时间	这	男生	谈话	的	家	在	密西西比州	,	和	他的	母亲	,

男孩总是谈起他在密西西比的家，还有他的母亲。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] .

and	what	he	wanted	to	do	when	he	got	back	.
和	什么	他	通缉	到	做	什么时候	他	得到	后退	.

以及他回去后想做什么。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] - .

He	took	me	to	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	headquarters	at	Sémur	.
他	采取	我	到	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	总部	在	-	.

他带我去了位于塞米尔的基督教青年会总部。

[ðer; ðər][aɪ][met]['mɪstər] . [em] . [ʌv; əv]['seɪləm] , [mæs] . , [huː] [ɪz][maɪ] [tʃiːf] .

There	I	met	Mr	.	M	.	of	Salem	,	Mass	.	,	who	is	my	chief	.
那里	我	遇见	先生	.	M	.	的	塞勒姆	,	大量的	.	,	WHO	是	我的	首席	.

在那里我遇到了来自马萨诸塞州塞勒姆的 M 先生，他是我的上司。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ɔːl][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [æk'tɪvətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	seems	that	Sémur	is	the	centre	of	all	Y	.	M	.	C	.	A	.	activities	with	the
它	似乎	那	-	是	这	中心	的	全部	是	.	M	.	C	.	一个	.	活动	和	这

78th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] [hə'roʊɪk] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] .

78th	Division	which	did	much	heroic	fighting	all	along	the	front	.
78th	分配	哪个	做过	很多	英勇	斗争	全部	沿着	这	正面	.

塞米尔似乎是基督教青年会所有活动的中心，第78师在整个前线都进行了英勇的战斗。

['mɪstər] . [em] . [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl][mæn] .

Mr	.	M	.	is	a	delightful	gentleman	and	a	real	man	.
先生	.	M	.	是	一个	愉快	绅士	和	一个	真实的	男人	.

M先生是一位令人愉悦的绅士，也是一位真正的男子汉。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

He	has	been	with	the	boys	in	the	midst	of	the	fighting	.
他	有	到过	和	这	男孩们	在	这	中间	的	这	斗争	.

他一直和孩子们在一起，身处战斗之中。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] .

We	had	a	good	talk	.
我们	有	一个	好的	讲话	.

我们聊得很愉快。

[hiː; hi]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	finally	decided	to	send	me	to	Pouillenay	with	the	2nd	Battalion	of	the
他	最后	决定	到	发送	我	到	-	和	这	2nd	营	的	这

311th ['ɪnfəntri] ,

311th	Infantry	,
311th	步兵	,

他最终决定派我随第311步兵团第2营前往普耶奈。

78th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

78th	Division	.
78th	分配	.

第78师。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [mɪs] ['ʃɔːtɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	an	experiment	,	Miss	Shortall	,	"	he	said	.
"	这	是	一个	实验	,	错过	肖塔尔	,	"	他	说	.

“这是一项实验，肖塔尔小姐，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

"	You	will	be	the	only	American	woman	in	the	town	.
"	你	将要	是	这	仅有的	美国人	女士	在	这	镇	.

“你将成为镇上唯一的美国女性。”

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ɔːf] [-]

The	town	is	off	[	31	]
这	镇	是	离开	[	-	]

小镇已关闭[31]

[ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] ['kʌmfəts]

the	main	line	and	the	boys	have	not	had	their	share	of	comforts
这	主要的	线	和	这	男孩们	有	不是	有	他们的	分享	的	舒适

[ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] .

and	amusements	.
和	娱乐	.

主线和男孩们都没有享受到应有的舒适和娱乐。

[ðə; ði] " [waɪ] " [hæz; həz] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

The	"	Y	"	has	run	to	the	dogs	.
这	"	是	"	有	跑步	到	这	狗	.

“Y”已经彻底完蛋了。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['gluːmi] .

Everything	is	gloomy	.
一切	是	阴沉	.

一切都显得阴沉沉的。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][dʒɑːb] ?
Do **you** **want** **the** **job** **?**
做 你 想 这 工作 ?

你想要这份工作吗?

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] .
" **I** **said** **it** **was** **just** **what** **I** **wanted** **.**
" 我 说 它 曾是 只是 什么 我 通缉 .

我说这正是我想要的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] " [waɪ] " [mæn][pʊt][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] ['bægɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr]
The **next** **morning** **a** **nice** **"** **Y** **"** **man** **put** **me** **and** **my** **baggage** **into** **a** **car**
这 下一个 早晨 一个 好的 " 是 " 男人 放 我 和 我的 行李 进入 一个 车
[ænd; ənd][ræn][ˌem ˈiː]['oʊvər][tuː; tə] - [ə'baʊt] [ten] [maɪlz]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .
and **ran** **me** **over** **to** **Pouillenay** **about** **ten** **miles** **over** **the** **hills** **.**
和 跑 我 超过 到 - 关于 十 英里 超过 这 丘陵 .

第二天早上，一位好心的"Y"工作人员把我和我的行李放进一辆车里，开车带我翻过山丘，大约十英里，到了普耶奈。

- [ɪz][ə; eɪ]['taɪni] , [piːkt] - [ruːft] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][mʌd][ænd; ənd] [stoʊnz] ,
Pouillenay **is** **a** **tiny** **,** **peaked** **-** **roofed** **village** **of** **mud** **and** **stones** **,**
- 是 一个 微小的 , 巅峰 - 有顶棚 村庄 的 泥 和 石头 ,

普伊莱奈是一个很小的村庄，屋顶呈尖顶状，由泥土和石头建造而成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪvər] ['bæblɪŋ] [θruː] [ɪts]['sentər] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɑːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs]
with **a** **river** **babbling** **through** **its** **centre** **where** **the** **women** **wash** **and** **the** **geese**
和 一个 河 胡说 通过 它是 中心 在哪里 这 女性 洗 和 这 鹅
[weɪd] ,
wade **,**
涉水 ,

一条小河从中心潺潺流过，妇女们在那里洗衣，大雁在河里涉水。

[ænd; ənd][oʊld][stoʊn] ['brɪdʒɪz] [spæn][ˌaɪ ˈtiː] .
and **old** **stone** **bridges** **span** **it** **.**
和 老的 石头 桥梁 跨度 它 .

古老的石桥横跨其上。

[ɔːl] [ə'baʊt][ɑːr; ər] [hɪlz] , ['lʌvli] [hɪlz] .
All **about** **are** **hills** **,** **lovely** **hills** **.**
全部 关于 是 丘陵 , 迷人的 丘陵 .

周围全是山丘，美丽的山丘。

[ɪn] [ðɪs] [frentʃ] ['setɪŋ] , [pleɪs] - [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] !
In **this** **French** **setting** **,** **place** **1500** **American** **boys** **in** **khaki** **!**
在 这 法语 环境 , 地方 - 美国人 男孩们 在 卡其色 !

在这个法国背景下，让 1500 名身穿卡其布制服的美国男孩出场!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriwer] !
They **are** **everywhere** **!**
他们 是 到处 !

它们无处不在!

[ðə; ði] [deɪzd] [ænd; ənd]['stjuːpifaid][oʊld] ['neɪtɪvz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðer; ðər]['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ɑːr; ər]
The **dazed** **and** **stupefied** **old** **natives** **wandering** **around** **in** **their** **wooden** **shoes** **are**
这 茫然 和 目瞪口呆 老的 本地人 漫游 大约 在 他们的 木制的 鞋 是
[ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] .
in **the** **minority** **.**
在 这 少数民族 .

那些穿着木鞋四处游荡、神情恍惚的老人只是少数。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [striːts] [rɪ'zaʊnd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['vɔɪsɪz] , [ə'merɪkən] [dʒoʊks][ænd; ənd] ['sɔŋz] ,
The **crooked** **streets** **resound** **to** **American** **voices** **,** **American** **jokes** **and** **songs** **,**
这 歪 街道 回响 到 美国人 声音 , 美国人 笑话 和 歌曲 ,

蜿蜒曲折的街道上回荡着美国人的声音、笑话和歌曲。

[ænd; ənd][hjuːdʒ][juː] . [es] . [trʌks] [goʊ] ['θʌndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɒblstəʊnz] ,

and	huge	U	.	S	.	trucks	go	thundering	over	the	ancient	cobblestones	,
和	巨大的	U	.	S	.	卡车	去	雷鸣	超过	这	古老的	鹅卵石	,

巨大的美国卡车轰隆隆地驶过古老的鹅卵石路面。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪd] [giːs] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['ræθfəli]

while	the	insulted	geese	go	to	the	side	of	the	road	looking	so	wrathfully
尽管	这	受辱	鹅	去	到	这	边	的	这	路	寻找	所以	愤怒地

['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['steɪtli] [ðæt][aɪ] [læf] ['evri] [taɪm][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ,

dignified	and	stately	that	I	laugh	every	time	I	see	them	,
凝重	和	庄严	那	我	笑	每一个	时间	我	看	他们	,

而那些受辱的鹅走到路边，一副愤怒而又庄严的样子，每次看到它们我都会笑出声来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['spekld] [henz] [ʃriːk] [ænd; ənd][rʌn][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

and	the	black	and	white	speckled	hens	shriek	and	run	for	their	lives
和	这	黑色的	和	白色的	斑驳的	母鸡	尖叫	和	跑步	为了	他们的	生活

[ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

in	all	directions	,
在	全部	方向	,

黑白相间的斑点母鸡们尖叫着，四散奔逃。

['ɔːf(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [huːz] [dɔːz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːt] .

often	into	the	houses	whose	doors	are	on	the	level	with	the	street	.
经常	进入	这	房屋	谁	门	是	在	这	等级	和	这	街道	.

经常进入那些门与街道齐平的房屋。

[ðɪs] [taʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][hoʊm] .

This	town	was	to	be	my	home	.
这	镇	曾是	到	是	我的	家	.

这座小镇本该成为我的家。

[aɪ][wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['rɔbinsn] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst][kaɪnd][tuː; tə]

I	was	left	in	the	care	of	Lieutenant	Robinson	,	who	has	been	most	kind	to
我	曾是	左边	在	这	关心	的	中尉	罗宾逊	,	WHO	有	到过	最多	种类	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我被托付给了罗宾逊中尉照顾，他对我非常友善。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] [hæz; həz] [bɪn] . [-]

as	every	one	else	has	been	.	[	32	]
作为	每一个	一	别的	有	到过	.	[	-	]

就像其他人一样。[32]

([aɪl] [send][juː; jʊ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hɪr] ['æftər][aɪ][dɪ'skʌvər] [huː] ['sensərz][ðə; ði][meɪl]

(	I'll	send	you	descriptions	of	my	friends	here	after	I	discover	who	censors	the	mail
(患病的	发送	你	描述	的	我的	朋友们	这里	后	我	发现	WHO	审查员	这	邮件

!)

!	)
!	)

（等我弄清楚是谁在审查邮件之后，我会把我在这里的朋友们的描述发给你！）

['bilits] [wɜːr; wər] [faʊnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] . [ænd; ənd][em] .

Billets	were	found	for	me	at	the	house	of	Mme	.	and	M	.
坯料	是	成立	为了	我	在	这	房子	的	夫人	.	和	M	.

-

Gloriod	,
-	,

我在格洛里奥夫妇家找到了寄宿处。

[ðə; ði]['naɪsɪst][oʊld]['kʌp(ə)l] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] .
the nicest old couple that ever were .
这 最友善的 老的 夫妻 那 曾经 是 .

他们是我见过的最和蔼可亲的老夫妇。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [stoʊv] , [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [iːts] [lɑːts][ʌv; əv] [wʊd]
I have a tiny room with a tiny stove , which nevertheless eats lots of wood
我 有 一个 微小的 房间 和 一个 微小的 火炉 , 哪个 尽管如此 吃 很多 的 木头
.
:
.

我有一个很小的房间，里面有一个很小的炉子，但它却消耗大量的木柴。

['mædəm] - , [ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd][ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] [ænd; ənd]['dʒɑːli] ,
Madame Gloriod , energetic and kindhearted , rosy - cheeked and jolly ,
夫人 - , 精力充沛 和 善良 , 红润 - 脸颊 和 快乐的 ,

格洛里奥夫人，精力充沛，心地善良，面色红润，性格开朗。

[brɪŋz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['brekfəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [laɪts] [maɪ]['faɪər] .
brings a delicious breakfast to me every morning and lights my fire .
带来 一个 可口的 早餐 到 我 每一个 早晨 和 灯 我的 火 .

每天早上都给我带来美味的早餐，点燃我的激情。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['lʌkʃəri] !
Talk about luxury !
讲话 关于 奢华 !

这才是真正的奢华!

[ænd; ənd][aɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['liːʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [və'luːmɪnəs] [bed] .
And I eat it in leisure from the depths of my voluminous bed .
和 我 吃 它 在 闲暇 从 这 深度 的 我的 大量的 床 .

我悠闲地躺在宽大舒适的床上享用它。

([mɔːr] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [gʊd] [lʌk] , ['mʌðər] !)
(More undeserved good luck , mother !)
(更多的 不应得的 好的 运气 , 母亲 !)

（妈妈，你真是走了狗屎运！）

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [kɔːsts][ˌem 'iː][ə'baʊt] [θriː] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] .
And all this costs me about three francs a day .
和 全部 这 成本 我 关于 三 法郎 一个 天 .

而这一切每天大约要花费我三法郎。

[maɪ]['regjələr] " [mes] " [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['brekfəst] [ɪz][æt; ət] [bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz] ,
My regular " mess " aside from breakfast is at Battalion Headquarters ,
我的 常规的 " 混乱 " 旁边 从 早餐 是 在 营 总部 ,

除了早餐之外，我平时吃饭的地方是营部。

[prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ]['meɪdʒər][es] . [huː] [ðeɪ] [seɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [nuː] [jɔːk] ['lɔɪər]
presided over by Major S . who they say was a well known New York lawyer
主持 超过 经过 主要的 S . WHO 他们 说 曾是 一个 出色地 已知 新的 约克 律师
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
before the war .
前 这 战争 .

会议由 S 少校主持，据说他在战前是一位知名的纽约律师。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən][əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [bə'tæliən] .
He is in every way a cultivated gentleman admired by the whole battalion .
他 是 在 每一个 方式 一个 栽培 绅士 钦佩 经过 这 所有的 营 .

他是一位举止文雅的绅士，深受全营官兵的爱戴。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] .

He	has	been	extremely	kind	to	me	,	making	me	feel	quite	at	home	.
他	有	到过	极其	种类	到	我	,	制作	我	感觉	相当	在	家	.

他待我非常友善，让我感觉就像在家里一样。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [mes] [ɑːr; ər][sɪks] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [lef'tenənts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɝz] .

At	his	mess	are	six	other	officers	,	lieutenants	of	various	colors	.
在	他的	混乱	是	六	其他	警官	,	中尉	的	各种各样的	颜色	.

他的食堂里还有其他六名军官，都是不同军衔的少尉。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	have	also	dined	with	the	officers	of	the	other	companies	and	it	is
我	有	还	用餐	和	这	警官	的	这	其他	公司	和	它	是

['veri] ['dʒɑːli] .

very	jolly	.
非常	快乐的	.

我还和其他公司的管理人员一起用餐，气氛非常愉快。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [geɪ] [laɪf] ; [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	am	not	here	for	the	gay	life	;	don't	believe	it	.
但	我	是	不是	这里	为了	这	同性恋	生活	;	不	相信	它	.

但我来这里不是为了过同性恋生活；别信我的话。

[maɪ] ['hedkwɔːrtərz] [ɪz][ðə; ðɪ][waɪ] [kæn'tiːn] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntər] ,

My	headquarters	is	the	Y	canteen	,	a	miserable	little	room	with	a	counter	,
我的	总部	是	这	是	食堂	,	一个	悲惨的	小的	房间	和	一个	柜台	,

我的总部是YMCA食堂，一个简陋的小房间，里面只有一个柜台。

[ə; eɪ] [stoʊv] , [ænd; ənd] [rʌf] [bentʃiz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	stove	,	and	rough	benches	around	it	.
一个	火炉	,	和	粗糙的	长椅	大约	它	.

一个炉子，周围是简陋的长凳。

[ðə; ðɪ][men] [pɔːr] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [tɔːk] .

The	men	pour	in	here	and	smoke	and	talk	.
这	男人	倒	在	这里	和	抽烟	和	讲话	.

男人们涌入这里，抽烟聊天。

[maɪ] [gɪ'tɑːr] [ɪz][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

My	guitar	is	at	their	disposal	and	they	use	it	.
我的	吉他	是	在	他们的	处理	和	他们	使用	它	.

我的吉他任他们使用，他们也确实用了。

['ɔːf(ə)n][aɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['riːəl] [sɪŋz] .

Often	I	play	it	and	we	have	real	sings	.
经常	我	玩	它	和	我们	有	真实的	唱歌	.

我经常放这首歌，我们也会真的唱歌。

[maɪ][θɜːrd] [-]

My	third	[	33	]
我的	第三	[	-	]

我的第三个[33]

[naɪt] , [waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , ['kɔːrpərəl]['dʒɑːnsən] , [ʌv; əv][ef] ['kʌmpəni] ,

night	,	while	a	group	of	us	were	singing	,	Corporal	Johnson	,	of	F	Company	,
夜晚	,	尽管	一个	团体	的	我们	是	歌唱	,	下士	约翰逊	,	的	F	公司	,

夜里，我们一群人正在唱歌，F连的约翰逊下士说：

[hjuːdʒ][ænd; ənd]['sændi] - ['herd] , [ænd; ənd]['kɔːrpərəl]['mɑːrtn] , ['stɔːlwərt][ænd; ənd] ['hænsəm] ,

huge	and	sandy	-	haired	,	and	Corporal	Martin	,	stalwart	and	handsome	,
巨大的	和	沙	-	头发	,	和	下士	马丁	,	坚定的	和	英俊的	,

身材高大、一头沙金色头发的马丁下士，英俊挺拔，意志坚定。

[bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ef][ˌsiː 'oʊ] . " [klɪr] [ðə; ði]

burst	into	the	crowded	room	followed	by	other	members	of	F	Co	.	"	Clear	the
爆裂	进入	这	挤	房间	随后	经过	其他	成员	的	F	合作	.	"	清除	这

[wei] !

way	!
方式	!

冲进拥挤的房间，F连的其他成员也紧随其后。“让开！”

" ['ʃaʊtɪd] ['kɔːrpərəl]['mɑːrtn] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

"	shouted	Corporal	Martin	,	making	his	way	toward	me	,
"	喊叫	下士	马丁	,	制作	他的	方式	朝向	我	,

“马丁下士一边朝我走来，一边喊道，”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] ['mænər] [hiː; hi]

and	then	with	a	sweeping	bow	and	with	a	grand	manner	he
和	然后	和	一个	扫荡	弓	和	和	一个	盛大	方式	他

[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] " [mes] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][best] [plə'tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][best]

invited	me	to	"	mess	"	with	the	men	of	the	best	platoon	of	the	best
受邀	我	到	"	混乱	"	和	这	男人	的	这	最好的	排	的	这	最好的

['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

company	of	the	best	battalion	of	the	best	etc	.	,
公司	的	这	最好的	营	的	这	最好的	ETC	.	,

然后他庄严地鞠了一躬，以极高的姿态邀请我去和最优秀连队最优秀排的士兵们一起“切磋”一番，等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

etc	.	,	on	the	following	evening	.
ETC	.	,	在	这	下列的	晚上	.

等等，在第二天晚上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ək'septɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

Of	course	I	accepted	on	the	spot	.
的	课程	我	公认	在	这	点	.

我当然当场接受了。

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ] [sɔːŋ] ? " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['rɪgz] , ['stepɪŋ] [aʊt] .

"	Now	shall	we	give	the	lady	a	song	?	"	said	Sergeant	Riggs	,	stepping	out	.
"	现在	将	我们	给	这	女士	一个	歌曲	?	"	说	军士	里格斯	,	步进	出去	.

“现在我们是不是该给这位女士唱首歌了？”里格斯中士说着，走了出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] .

And	they	sang	.
和	他们	唱	.

他们唱起了歌。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [ruːf] !

They	raised	the	roof	!
他们	提高	这	屋顶	!

他们把屋顶掀翻了！

[greɪt] ['sɔŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] .

Great	songs	they	were	too	.
伟大的	歌曲	他们	是	也	.

那些歌也确实很棒。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mes] [kɪt] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Then	I	was	presented	with	a	mess	kit	just	like	the	soldiers	and	with
然后	我	曾是	呈现	和	一个	混乱	成套工具	只是	喜欢	这	士兵	和	和

[mɑːk] [sə'lemnəti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

mock	solemnity	was	given	a	lesson	in	how	to	use	it	.
嘲笑	严肃	曾是	给定	一个	课	在	如何	到	使用	它	.

然后，我拿到了一套和士兵一样的餐具，并被装作很严肃地教了如何使用。

[ðen] [aɪ] [rɪ'hɜ:st] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] , [maɪ] ['pɜ:rpəsf(ə)l] ['blʌndərz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:rθ] ['rɔrz]

Then	I	rehearsed	it	for	their	benefit	,	my	purposeful	blunders	calling	forth	roars
然后	我	排练	它	为了	他们的	益处	,	我的	有目的的	失误	呼叫	前进	咆哮

[ʌv; əv] ['læftər] .

of	laughter	.
的	笑声	.

然后我为了取悦他们而进行了排练，我故意犯的错误引来哄堂大笑。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

The	next	evening	they	called	for	me	.
这	下一个	晚上	他们	称为	为了	我	.

第二天晚上他们打电话给我。

[ɪn]['ɑ:rmi] [staɪl] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] ['snæpəli] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə][ef][ˌsi: 'oʊ] . [mes] [hɔ:l] ,

In	army	style	we	marched	snappily	through	the	streets	to	F	Co	.	mess	hall	,
在	军队	风格	我们	行军	轻快地	通过	这	街道	到	F	合作	.	混乱	大厅	,

我们以军队的步伐，精神抖擞地穿过街道，前往F连的食堂。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] [flɔ:r] .

a	long	wooden	building	with	dirt	floor	.
一个	长的	木制的	建筑	和	污垢	地面	.

一座长长的木制建筑，地面是泥土的。

[aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rpərəl][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][ɪn]

I	was	placed	in	the	front	row	with	a	corporal	on	either	side	to	keep	me	in
我	曾是	放置	在	这	正面	排	和	一个	下士	在	任何一个	边	到	保持	我	在

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

我被安排在前排，两边各有一名下士，以确保我站稳。

[ðə; ði] [mes] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [fi:st] .

The	mess	was	a	real	and	delicious	feast	.
这	混乱	曾是	一个	真实的	和	可口的	盛宴	.

这顿饭简直就是一场美味盛宴。

[ðoʊz] [bɔɪz] [hæd; həd][kən'trɪbju:tɪd]['ekstrə][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [pɪg][hæd; həd] [bɪn]

Those	boys	had	contributed	extra	to	it	,	and	a	whole	pig	had	been
那些	男孩们	有	贡献	额外的	到	它	,	和	一个	所有的	猪	有	到过

['roʊstɪd] ,

roasted	,
烤	,

那些男孩还额外出了钱，他们烤了一整只猪。

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['kɔ:ldrən] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] , ['dʒeli] - [keɪk] , ['dəunʌts] , [ænd; ənd] [-]

not	to	mention	caldrons	of	vegetables	,	jelly	-	cake	,	doughnuts	,	and	[	34	]
不是	到	提到	坩埚	的	蔬菜	,	果冻	-	蛋糕	,	甜甜圈	,	和	[	-	]

更不用说大锅蔬菜、果冻蛋糕、甜甜圈和[34]

['kɔ:fi] — ['sweitənd] ['kɔ:fi] !

coffee	—	sweetened	coffee	!
咖啡	—	加糖	咖啡	!

咖啡——加糖的咖啡！

[aɪ][dræŋk][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [li:st] .

I	drank	a	quart	of	it	at	least	.
我	喝	一个	夸脱	的	它	在	至少	.

我至少喝了一夸脱。

[ðen] ['sɑ:rdʒənt] ['rɪgz] , [ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['kærəktər] [ænd; ənd][maɪ] [stɔ:ntʃ] [frend] [naʊ] ,

Then	Sergeant	Riggs	,	a	humorous	character	and	my	staunch	friend	now	,
然后	军士	里格斯	,	一个	幽默	特点	和	我的	坚定	朋友	现在	,

还有里格斯中士，他是个幽默风趣的人，现在是我的挚友。

[geɪv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['welkəmɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - .
gave a speech welcoming me to Pouillenay .
给予 一个 演讲 欢迎 我 到 - .

他发表了欢迎我来到普耶奈的讲话。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [terz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ðiːz] [men] ,
I can tell you it made the tears come to my eyes , these men ,
我 能 告诉 你 它 制成 这 眼泪 来 到 我的 眼睛 , 这些 男人 ,

我可以告诉你，这些男人让我热泪盈眶。

[soʊ] ['ʃɪvəlrəs] , [soʊ] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [ɪn][ðer; ðər] ['welkəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]['ɪntuː][ðer; ðər][mɪdst] ;
so chivalrous , so unreserved in their welcome of a woman into their midst ;
所以 骑士精神 , 所以 毫无保留 在 他们的 欢迎 的 一个 女士 进入 他们的 中间 ;

他们如此绅士，如此热情地欢迎一位女性加入他们的行列；

[ænd; ənd][aɪ]['dedɪkeɪtɪd][maɪ'self][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and I dedicated myself there and then to them ,
和 我 投入的 我 那里 和 然后 到 他们 ,

我当时就全身心投入到他们身上。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [steɪ] [hɪr] [braitə] [ænd; ənd]
resolved to do everything in my power to make their stay here brighter and
已解决 到 做 一切 在 我的 力量 到 制作 他们的 停留 这里 更亮 和
['betər] .
better .
更好的 .

我决心尽我所能，让他们在这里的生活更加美好。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][maɪ]['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
But the biggest thing that I do is not of my doing at all ;
但 这 最大 事物 那 我 做 是 不是 的 我的 正在做 在 全部 ;

但我所做的最重要的事情，其实根本不是我做的；

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn] ['sɪmpli] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] .
it lies in simply being a woman .
它 谎言 在 简单地 存在 一个 女士 .

关键在于，你身为女性。

[juː; jʊ] ['riːəli] ['wʊdnt] [læf] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðiːz] [bɔɪz] ['hʌŋgɝɪŋ]
You really wouldn't laugh if you were over here and saw these boys hungering
你 真的 不会 笑 如果 你 是 超过 这里 和 锯 这些 男孩们 饥饿
[fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hoʊm] .
for love and for home .
为了 爱 和 为了 家 .

如果你身处此地，看到这些男孩渴望爱和家，你肯定不会笑的。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənts] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Well , of course I answered the sergeant's speech , and then there was
出色地 , 的 课程 我 回答 这 中士的 演讲 , 和 然后 那里 曾是
['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋɪŋ] .
cheering and then singing .
欢呼 和 然后 歌唱 .

当然，我回应了中士的讲话，然后是欢呼声和歌声。

['kɔːrpərəl]['mɑːrtn] [ðen] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['mænər] .
Corporal Martin then stepped forward and said in his oratorical manner .
下士 马丁 然后 步 向前 和 说 在 他的 演说 方式 .

马丁下士随后走上前，用他那雄辩的口才说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['serəmoʊni] ,
" We have now come to the conclusion of this ceremony ,
" 我们 有 现在 来 到 这 结论 的 这 仪式 ,

“至此，仪式圆满结束。”

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn][jʊr; jər] ['wɑːʃɪŋ] [jʊr; jər] [mes] [kɪt] .

which	consists	in	your	washing	your	mess	kit	.
哪个	由	在	你的	洗涤	你的	混乱	成套工具	.

其中包括清洗你的餐具。

" ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] !

"	Roars	of	laughter	!
"	咆哮	的	笑声	!

哄堂大笑!

[aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ][peɪl] ;

I	was	placed	in	the	line	and	we	all	moved	up	to	the	garbage	pail	;
我	曾是	放置	在	这	线	和	我们	全部	已搬	向上	到	这	垃圾	桶	;

我被安排在队伍里，我们都走到垃圾桶旁;

[nekst] , [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ][tæŋk][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪdli] ['griːsi] [hɑːt]['wɔːtər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [plʌndʒd]

next	,	to	a	huge	tank	of	decidedly	greasy	hot	water	into	which	we	plunged
下一个	,	到	一个	巨大的	坦克	的	绝对地	腻	热的	水	进入	哪个	我们	暴跌

['aʊər; ɑːr] [mes] [kɪts] ;

our	mess	kits	;
我们的	混乱	套件	;

接下来，我们来到一个巨大的水箱前，里面装满了油腻腻的热水，我们把餐具浸入其中;

[ðen] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv] ['rɪnsɪŋ] ['wɔːtər] [wer] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [dɪp] .

then	on	to	a	kettle	of	rinsing	water	where	we	gave	them	another	dip	.
然后	在	到	一个	壶	的	漂洗	水	在哪里	我们	给予	他们	其他	蘸	.

然后把它们放到一壶冲洗水中，再浸泡一次。

[ðæt] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,

That	being	over	,
那	存在	超过	,

事情结束了，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

I	was	invited	to	a	show	given	by	one	of	the	other	companies	in	one	of
我	曾是	受邀	到	一个	展示	给定	经过	一	的	这	其他	公司	在	一	的

[ðə; ði] [mes] [hɔːlz] ,

the	mess	halls	,
这	混乱	大厅	,

我受邀去参加另一个公司在其中一个食堂举办的演出。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [sper] ,

and	as	there	was	half	an	hour	to	spare	,
和	作为	那里	曾是	一半	一个	小时	到	空闲的	,

由于还有半个小时的空闲时间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'reɪd] [θruː] [ðə; ði] [-]

it	was	decided	that	we	have	a	parade	through	the	[	35	]
它	曾是	决定	那	我们	有	一个	游行	通过	这	[	-	]

决定举行游行穿过[35]

[taʊn] .

town	.
镇	.

镇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Of	course	it	was	dark	by	this	time	.
的	课程	它	曾是	黑暗的	经过	这	时间	.

当然，这时天已经黑了。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrpərəl][ðə; ði] ['ʌðər] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt]

So	with	a	sergeant	taking	one	arm	and	a	corporal	the	other	,	we	marched
所以	和	一个	军士	采取	一	手臂	和	一个	下士	这	其他	,	我们	行军

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ,

and	marched	,
和	行军	,

于是，一个中士拉着我们的一只胳膊，一个下士拉着我们的另一只胳膊，我们就一直往前走。

['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [striːts] ,

singing	all	the	time	,	through	the	little	black	streets	,
歌唱	全部	这	时间	,	通过	这	小的	黑色的	街道	,

在漆黑的小街巷里，人们不停地歌唱着。

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ,

up	the	hill	and	round	the	church	and	down	again	,
向上	这	爬坡道	和	圆形的	这	教会	和	向下	再次	,

上山，绕过教堂，再下山，

['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'weitid] [juː 'es] .

over	the	bridge	and	back	to	the	mess	hall	where	the	show	awaited	us	.
超过	这	桥	和	后退	到	这	混乱	大厅	在哪里	这	展示	等待中	我们	.

穿过桥，回到食堂，演出在那里等着我们。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [hoʊm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ,

"	Now	you	can	write	home	that	you	have	marched	with	the	American	army	,
"	现在	你	能	写	家	那	你	有	行军	和	这	美国人	军队	,

" [sed] ['sɑːrdʒənt] ['rɪgz] .

"	said	Sergeant	Riggs	.
"	说	军士	里格斯	.

"现在你可以写信回家，告诉大家你曾和美国军队一起行军了，"里格斯中士说道。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [wen] [ef][ˌsiː 'oʊ] . [wʌz; wəz] ['drɪlɪŋ] .

On	another	day	I	happened	to	be	passing	when	F	Co	.	was	drilling	.
在	其他	天	我	发生	到	是	通过	什么时候	F	合作	.	曾是	钻孔	.

有一天，我正好路过，看到F连正在演习。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks] .

The	sergeant	insisted	that	I	join	the	ranks	.
这	军士	坚持	那	我	加入	这	排名	.

中士坚持要我加入队伍。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][aɪ] ['blʌndəd] [θruː] [ðə; ði] [drɪl] , [maɪ] [mɪ'steɪks] ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ]

So	with	a	rifle	I	blundered	through	the	drill	,	my	mistakes	causing	much
所以	和	一个	步枪	我	犯错	通过	这	钻头	,	我的	错误	导致	很多

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

于是，我拿着步枪笨拙地完成了操练，我的错误给大家带来了很多欢乐。

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk] ; [dəunt] ['wɜːri] .

I	really	have	been	doing	a	little	work	;	don't	worry	.
我	真的	有	到过	正在做	一个	小的	工作	;	不	担心	.

我确实做了一些工作，别担心。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kʊk] [ænd; ənd] [nɜːrs] [fɔːr; fər] [θriː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ˌɪnflu'enzə] ,

I	have	been	cook	and	nurse	for	three	boys	with	influenza	,
我	有	到过	厨师	和	护士	为了	三	男孩们	和	流感	,

我曾照顾过三个患流感的男孩，既是厨师又是护士。

[tuː] [ɪn][ðer; ðər] ['gluːmi] ['bilits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [dæmp] [haʊs] .

two	in	their	gloomy	billets	and	the	other	in	a	cold	,	damp	house	.
二	在	他们的	阴沉	坯料	和	这	其他	在	一个	寒冷的	,	潮湿	房子	.

两人住在阴暗的营房里，另一人住在阴冷潮湿的房子里。

[ðæt] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][taɪm] .

That	has	taken	a	good	deal	of	time	.
那	有	已采取	一个	好的	交易	的	时间	.

这花了不少时间。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [hæz; həz][dʒʌst][pʊt][ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tent][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st]

Also	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	has	just	put	up	a	large	tent	to	be	used
还	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	有	只是	放	向上	一个	大的	帐篷	到	是	用过的

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [ɪn'ædɪkwət] ['kwɔ:rtərz][ænd; ənd][aɪ] ,

instead	of	its	present	inadequate	quarters	and	I	,
反而	的	它是	展示	不足	四分之一	和	我	,

此外，基督教青年会刚刚搭起了一个大帐篷，用来代替目前不足的场所，而我，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['meni] [bɔɪz] , [hæv; həv] [bɪn] ['fɪksɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

with	the	help	of	many	boys	,	have	been	fixing	it	up	.
和	这	帮助	的	许多	男孩们	,	有	到过	定影	它	向上	.

在许多男孩的帮助下，他们一直在修缮它。

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] [aɪ] [went] [tu:; tə] - [ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃɑ:pɪŋ] [tʊr] ,

On	Wednesday	I	went	to	Sémur	on	a	shopping	tour	,
在	周三	我	去	到	-	在	一个	购物	旅游	,

周三我去塞米尔参加了一个购物之旅。

['raɪdɪŋ][ɪn][ɑ:n][æn; ən]['oʊpən]['lɪmbər] [drɔ:n] [baɪ][mju:lz] .

riding	in	on	an	open	limber	drawn	by	mules	.
骑术	在	在	一个	打开	柔韧	绘制	经过	骡子	.

乘坐骡子拉的敞篷炮车而来。

[ðə; ði]['draɪvər][toʊld][ˌem 'i:] [ðoʊz] [mju:lz][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] ['meni] ['loʊdz][ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz][tu:; tə]

The	driver	told	me	those	mules	had	delivered	many	loads	of	rations	to
这	司机	讲述	我	那些	骡子	有	发表	许多	负载	的	口粮	到

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [gæs][ænd; ənd]

the	boys	in	the	front	trenches	by	night	and	had	been	through	gas	and
这	男孩们	在	这	正面	战壕	经过	夜晚	和	有	到过	通过	气体	和

[ʃel] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst][kaɪnd] .

shell	fire	of	the	worst	kind	.
壳	火	的	这	最差	种类	.

司机告诉我，那些骡子夜里给前线战壕里的士兵运送了很多车口粮，经历了最严重的毒气和炮火袭击。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [mju:lz][kæn; kən][stænd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hɔ:rsɪz] .

It	seems	that	mules	can	stand	much	more	than	horses	.
它	似乎	那	骡子	能	站立	很多	更多的	比	马匹	.

骡子似乎比马更能承受重量。

[æt; ət][ðə; ði] -

At	the	Sémur
在	这	-

在塞米尔

[waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [-]

Y	.	M	.	C	.	A	.	I	was	able	to	[	36	]
是	.	M	.	C	.	一个	.	我	曾是	有能力的	到	[	-	]

YMCA 我能够[36]

[get][flægz][ænd; ənd]['pəʊstəz] , [teiblz][ænd; ənd] [bentʃiz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][tent] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

get	flags	and	posters	,	tables	and	benches	for	our	tent	,	which	were
得到	旗帜	和	海报	,	表格	和	长椅	为了	我们的	帐篷	,	哪个	是

['loʊdɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['lɪmbər] .

loaded	on	to	the	limber	.
已加载	在	到	这	柔韧	.

为我们的帐篷准备旗帜、海报、桌子和长凳，这些东西都被装上了炮车。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tɪriər] ['dekəreɪtɪŋ] .

The	next	day	we	set	to	work	on	our	interior	decorating	.
这	下一个	天	我们	放	到	工作	在	我们的	内部的	装饰	.

第二天我们就开始进行室内装修。

['nevər] [dɪd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['peintiŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænʃ(ə)n] [rɪ'siːv] [mɔːr]

Never	did	the	hanging	of	magnificent	paintings	in	a	rich	mansion	receive	more
绝不	做过	这	绞刑	的	壮丽	绘画	在	一个	富有的	大厦	收到	更多的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['pəʊstəz] .

consideration	than	the	placing	of	our	French	and	American	posters	.
考虑	比	这	放置	的	我们的	法语	和	美国人	海报	.

在富丽堂皇的宅邸里，悬挂精美画作所受到的重视程度，从未超过摆放我们的法国和美国海报所受到的重视程度。

['sɪmətri] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] !

Symmetry	is	the	rule	of	the	army	!
对称	是	这	规则	的	这	军队	!

对称是军队的准则!

[ɪf] [aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tent] ,

If	I	put	a	picture	on	one	side	of	the	tent	,
如果	我	放	一个	图片	在	一	边	的	这	帐篷	,

如果我在帐篷的一侧放一张照片，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][pʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] .

it	was	absolutely	necessary	to	put	one	of	the	same	size	exactly	opposite	.
它	曾是	绝对地	必要的	到	放	一	的	这	相同的	尺寸	确切地	对面的	.

绝对有必要在正对面放置一个大小相同的物体。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [tent][ɑːr; ər][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [flægz] [krɔːst] ,

At	the	end	of	the	long	tent	are	the	French	and	American	flags	crossed	,
在	这	结尾	的	这	长的	帐篷	是	这	法语	和	美国人	旗帜	交叉	,

长帐篷的尽头交叉着法国国旗和美国国旗。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðem; ðəm] , [kʌt][wɪð; wɪθ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - ['lɪbərti] [loʊn]

and	under	them	,	cut	with	painstaking	care	from	a	1917	Liberty	Loan
和	在下面	他们	,	切	和	费尽心力	关心	从	一个	-	自由	贷款

['poʊstər] ,

poster	,
海报	,

在它们下面，是精心剪裁自 1917 年自由公债海报的图案。

[hæŋz] [ðə; ði] ['lɪbərti] [bel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] " [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] " [ə'bʌv] .

hangs	the	Liberty	Bell	with	the	words	"	Ring	it	Again	"	above	.
悬挂	这	自由	钟	和	这	字	"	戒指	它	再次	"	多于	.

自由钟悬挂在墙上，上方写着"再次敲响它"。

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['smaɪˌlæks] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [en'sɜːkəlz] [iːtʃ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

A	wreath	of	smilax	gathered	from	the	woods	encircles	each	electric	light	.
一个	花圈	的	菝葜	聚集	从	这	树林	包围	每个	电的	光	.

每盏电灯周围都环绕着从树林里采摘的菝葜花环。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [geɪ] .

Really	it	is	very	pretty	and	gay	.
真的	它	是	非常	漂亮的	和	同性恋	.

它真的很漂亮，而且很gay。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['drɔːbæk] ; [ðə; ði] ['dæmpnəs] .

But	there	is	a	big	drawback	;	the	dampness	.
但	那里	是	一个	大的	退税	;	这	潮湿	.

但有一个很大的缺点：潮湿。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dæmp] ['sɔːdʌst] ,
The floor is covered with damp sawdust ,
这 地面 是 涵盖 和 潮湿 锯末 ,

地板上铺满了潮湿的锯末。

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][stoʊv] ['bɜːrnɪŋ] [griːn] [wʊd] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and one little stove burning green wood is not enough to dry it .
和 一 小的 火炉 燃烧 绿色的 木头 是 不是 足够的 到 干燥 它 .

一个烧着生木柴的小炉子不足以把它烘干。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ˌsiː 'oʊ] . [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ə'nʌðər] [stoʊv] ,
The captain of the Supply Co . has promised another stove ,
这 队长 的 这 供应 合作 . 有 承诺 其他 火炉 ,

后勤连连长承诺会再送来一台炉子。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kept] ['bɜːrnɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [wiː; wi][kɑːnt] [θɪŋk]
but until it comes and has been kept burning several days we can't think
但 直到 它 来 和 有 到过 保留 燃烧 一些 天 我们 不能 思考
[ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ɪn] .
of moving in .
的 移动 在 .

但是，在火烧起来并持续燃烧几天之前，我们无法考虑搬进去。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [hɑːrt] [set][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] ['wɔrməst] [spɑːt][ɪn] [taʊn] .
I have my heart set on making it the brightest and warmest spot in town .
我 有 我的 心 放 在 制作 它 这 最亮的 和 最温暖 点 在 镇 .

我决心要把它打造成城里最明亮、最温暖的地方。

[waɪn] [ænd; ənd] ['koʊnjæk] [ʃɑːps] [ɑːr; ər][maɪ] [strɔːŋ] [kəm'pɛtətərz] .
Wine and cognac shops are my strong competitors .
葡萄酒 和 科涅克白兰地 商店 是 我的 强的 竞争对手 .

葡萄酒和干邑商店是我的强劲竞争对手。

[aɪ][mʌst; məst][get] ['bɪzi] .
I must get busy .
我 必须 得到 忙碌的 .

我得赶紧行动了。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][send] [ɔːl][jʊr; jər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] " [laɪf] " [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['mægəzinz]
How would you like to send all your copies of " Life " and any other magazines
如何 会 你 喜欢 到 发送 全部 你的 副本 的 " 生活 " 和 任何 其他 杂志
[tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] ?
to me instead of to the great unknown ?
到 我 反而 的 到 这 伟大的 未知 ?

您愿意把您所有的《生活》杂志以及其他杂志都寄给我，而不是寄给茫茫人海吗?

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [-]
They would be greatly [37]
他们 会 是 非常 [-]

他们会非常[37]

[ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] - .
appreciated in Pouillenay .
感谢 在 - .

在普耶奈很受欢迎。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][ə; eɪ] " ['haɪbraʊ] ['ʃɔːtɔːl] .
And here's a novel suggestion from a " highbrow Shortall .
和 这里是 一个 小说 建议 从 一个 " 高雅文化 肖塔尔 .

以下是来自"高雅人士"肖塔尔的一个新颖建议。

" ['pɑːpə] , ([aɪ][ɪg'zempt] ['mæmə]) , [wəʊnt][juː; jʊ][ɪn'vaɪt][eɪtʃ] . [ænd; ənd][em] . [tuː; tə] ['evri] ['mjuːzɪk(ə)l]

"	Papa	,	(	I	exempt	Mamma	)	,	won't	you	invite	H	.	and	M	.	to	every	musical
"	爸爸	,	(	我	豁免	妈妈	)	,	惯于	你	邀请	H	.	和	M	.	到	每一个	音乐

['kɑːmədi] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,

comedy	that	comes	along	,
喜剧	那	来	沿着	,

“爸爸（妈妈除外），您难道不应该邀请H和M去看每一场音乐喜剧吗？”

[ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['snæpi] ,

and	whenever	you	hear	a	song	that	is	new	and	good	and	snappy	,
和	每当	你	听到	一个	歌曲	那	是	新的	和	好的	和	轻快	,

每当你听到一首新颖、好听、节奏欢快的歌曲时，

[send] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] " [tuːt] [swiːt] " [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [seɪ] .

send	me	the	music	"	toot	sweet	"	as	the	boys	say	.
发送	我	这	音乐	"	嘟	甜的	"	作为	这	男孩们	说	.

把音乐发给我，就像男孩们说的那样，“太棒了”。

['fɛbjəˌwɛri] . 14th .

Feb	.	14th	.
二月	.	14th	.

2月14日。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːrd] [aɪ] [hæv; həv] [mɑːrkt] [maɪ] ['prez(ə)nt] [hoʊm] [ɑːn] " [meɪn] [striːt] .

On	the	other	side	of	this	card	I	have	marked	my	present	home	on	"	Main	Street	.
在	这	其他	边	的	这	卡片	我	有	标记	我的	展示	家	在	"	主要的	街道	.

我在这张卡片的另一面标记了我现在的住址，即“大街”。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [roʊd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haɪts] [wer]

"	If	you	follow	this	road	over	the	hills	you	come	to	the	heights	where
"	如果	你	跟随	这	路	超过	这	丘陵	你	来	到	这	高度	在哪里

[ˌvəːsin'dʒetəriks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɔlz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [læst] [stænd] [ə'genst] ['dʒuːljəs] ['sizər] .

Vercingetorix	of	the	Gauls	made	his	last	stand	against	Julius	Cæsar	.
维辛格托里克斯	的	这	高卢人	制成	他的	最后的	站立	反对	尤利乌斯	凯撒	.

“如果你沿着这条路翻过山丘，你就会来到高地，高卢人的维钦托列克斯曾在这里与尤利乌斯·凯撒进行最后的决战。”

[ðɪs] [ɪz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kʌntri] .

This	is	historical	country	.
这	是	历史	国家	.

这是一个历史悠久的国家。

[wer] ['dʒævlɪn] [ænd; ənd] ['ærəus] [wʌns] [fluː] [θɪk] , ['hɔːdz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

Where	javelins	and	arrows	once	flew	thick	,	hordes	of	Americans	are	now	living	,
在哪里	标枪	和	箭头	一次	飞翔	厚的	,	成群结队	的	美国人	是	现在	活的	,

曾经箭雨纷飞的地方，如今居住着成群的美国人。

[ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['vɪnjədz] .

the	latest	liberators	of	these	old	vineyards	.
这	最新的	解放者	的	这些	老的	葡萄园	.

最新一批解放这些古老葡萄园的人。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪgən] ['temp(ə)l] [stændz] [ðə; ðɪ] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

And	almost	on	the	site	of	a	pagan	temple	stands	the	Y	.	M	.	C	.	A	.
和	几乎	在	这	地点	的	一个	异教徒	寺庙	站立	这	是	.	M	.	C	.	一个	.

[tent] [wer] [ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['priːstəs] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hændz] [aʊt] [sɪgə'rets] [ænd; ənd]

tent	where	a	twentieth	century	priestess	from	Chicago	hands	out	cigarettes	and
帐篷	在哪里	一个	第二十	世纪	女祭司	从	芝加哥	双手	出去	香烟	和

[pleɪz] ['rægtaɪm] .

plays	ragtime	.
演出	拉格泰姆	.

在异教神庙遗址附近，矗立着基督教青年会的帐篷，一位来自芝加哥的二十世纪女祭司在那里分发香烟并演奏拉格泰姆音乐。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr][tent][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [kraʊdz] .

We	are	in	our	tent	and	drawing	crowds	.
我们	是	在	我们的	帐篷	和	绘画	人群	.

我们在帐篷里，吸引了很多人围观。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [striːts] [ɪz] [kɔːld] " [lɑː][ruː]['diˈiˈes] ['kætər] [pɑːnt] .

One	of	these	streets	is	called	"	La	rue	des	Quatres	Ponts	.
一	的	这些	街道	是	称为	"	拉	后悔	德斯	四重奏	桥	.

其中一条街道名为"La rue des Quatres Ponts"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ɪts] [neɪm] ,

"	It	is	as	pretty	as	its	name	,
"	它	是	作为	漂亮的	作为	它是	姓名	,

它和它的名字一样美丽。

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ][əˈmerɪkən] [bɔɪz] [dəunt] [siː] ['eni] ['bjuːti] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

but	the	American	boys	don't	see	any	beauty	in	any	of	it	,	and	I	can't	blame	them	.
但	这	美国人	男孩们	不	看	任何	美丽	在	任何	的	它	,	和	我	不能	责备	他们	.

但美国男孩们却看不到其中的任何美，我也不能责怪他们。

[ɔːl] [ðeɪ] [ker] [əˈbaʊt][ɪz] " ['gɑːdz][oʊn] ['kʌntri] .

All	they	care	about	is	"	God's	own	country	.
全部	他们	关心	关于	是	"	神的	自己的	国家	.

他们只关心"上帝的国度"。

" [aɪ][duː][hoʊp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [ðæt][ðə; ðiˈ][dɪˈvɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] [suːn] .

"	I	do	hope	for	their	sakes	that	the	Division	will	be	ordered	to	move	soon	.
"	我	做	希望	为了	他们的	清酒	那	这	分配	将要	是	订购	到	移动	很快	.

"我真心希望，为了他们好，该师能尽快接到调动命令。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ðiˈ] [er] .

I	am	happy	and	well	,	and	spring	is	in	the	air	.
我	是	快乐的	和	出色地	,	和	春天	是	在	这	空气	.

我心情愉快，身体健康，春天的气息也越来越浓了。

['fɛbjəˌwɛri] . 18th . [-]

Feb	.	18th	.	[	38	]
二月	.	18th	.	[	-	]

2月18日。[38]

[hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['taɪni] [taʊn] .

Here	is	another	view	of	our	tiny	town	.
这里	是	其他	看法	的	我们的	微小的	镇	.

这是我们小镇的另一番景象。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['berid] ['ʌndər][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [mʌd] .

Just	at	present	everything	is	buried	under	most	fearful	and	wonderful	mud	.
只是	在	展示	一切	是	埋葬	在下面	最多	可怕	和	精彩的	泥	.

此刻，一切都被埋在了可怕而奇妙的泥浆之下。

[aɪ]['nevər][stɜːr] [wɪˈðaʊt] [maɪ]['ɑːrktɪks] .

I	never	stir	without	my	arctics	.
我	绝不	搅拌	没有	我的	北极	.

我的北极熊们陪伴我，我一天都离不开它们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [brɔːt] [tuː] [perz] .

I	am	glad	I	brought	two	pairs	.
我	是	高兴的	我	带来	二	对	.

我很庆幸带了两双。

['jestərdeɪ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] ,
Yesterday being Sunday ,
昨天 存在 星期日 ,

昨天是星期天，

[aɪ] [meɪd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['gælənz] [ʌv; əv] [hɑːt] ['tʃɔːklət] [wɪtʃ] [aɪ] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [ɔːl] [ðə; ði]
I made about forty gallons of hot chocolate which I served in the tent all the
我 制成 关于 四十 加仑 的 热的 巧克力 哪个 我 服务 在 这 帐篷 全部 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

我做了大约四十加仑热巧克力，整个下午都在帐篷里供应。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [men] [paɪl] [ɪn] [ænd; ənd]
It was a rainy day and you should have seen the men pile in and
它 曾是 一个 下雨 天 和 你 应该 有 已见 这 男人 桩 在 和
['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ɑːrmi] ['kɔːldrən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kʌps] .
gather round the huge army caldron with their cups .
收集 圆形的 这 巨大的 军队 甑 和 他们的 杯子 .

那天是雨天，你应该看看男人们拿着杯子挤进巨大的军用大锅里，围坐在锅边的情景。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] ['dʒɑːli] .
The tent was warm and cheerful and it was all very jolly .
这 帐篷 曾是 温暖的 和 快乐 和 它 曾是 全部 非常 快乐的 .

帐篷里温暖又舒适，气氛非常欢乐。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .
The day before I had a new experience .
这 天 前 我 有 一个 新的 经验 .

前一天我经历了一件新鲜事。

[aɪ] [roʊd] ['oʊvər] [tuː; tə] - [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] - [kɑːr] [ɔːr] " [waɪf] - ['kɪlər] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ;
I rode over to Sémur in a side - car or " wife - killer " as they call them ;
我 骑 超过 到 - 在 一个 边 - 车 或者 " 妻子 - 杀手 " 作为 他们 称呼 他们 ;

我坐着边三轮摩托车（他们称之为"杀妻车"）去了塞米尔；

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ə'ferz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .
you know , those little basket affairs attached to a motor - cycle .
你 知道 , 那些 小的 篮子 事务 随附的 到 一个 发动机 - 循环 .

你知道，就是摩托车上挂着的那种小篮子。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['tʃæplɪn] [huː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [luː'tenənt] , [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Catholic chaplain who is also a young lieutenant , drove it ,
这 天主教 牧师 WHO 是 还 一个 年轻的 中尉 , 驾驶 它 ,

那位同时也是年轻中尉的天主教随军牧师驾驶了这辆车。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] .
and we went about forty miles an hour over hill and dale .
和 我们 去 关于 四十 英里 一个 小时 超过 爬坡道 和 戴尔 .

我们以大约每小时四十英里的速度翻越了山丘和山谷。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃiˌeɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ɪn] - , [waɪl] [aɪ] [bɔːt] [kʌps] , ['dɪʃpæn] ,
He was officiating at a funeral in Sémur , while I bought cups , dishpans ,
他 曾是 裁判 在 一个 葬礼 在 - , 尽管 我 买 杯子 , 洗碗盆 ,

他当时正在塞米尔主持一场葬礼，而我则去买了杯子、洗碗盆。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [juː'tensɪlz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɔːklət] ['aʊtfɪt] .
and various other utensils for our chocolate outfit .
和 各种各样的 其他 餐具 为了 我们的 巧克力 全套服装 .

以及我们制作巧克力服装所需的其他各种用具。

[aɪ] [pækt] [ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][saɪd] - [kɑ:r][ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r]

I	packed	them	all	into	the	side	-	car	and	you	should	have	heard	our
我	包装	他们	全部	进入	这	边	-	车	和	你	应该	有	听到	我们的

[loʊd]['dʒɪŋgl][ænd; ənd] ['klætər] [æz; əz][wi:; wi] [wɪzd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊd] !

load	jingle	and	clatter	as	we	whizzed	back	over	the	rough	road	!
加载	铃铛	和	哒	作为	我们	嗖嗖	后退	超过	这	粗糙的	路	!

我把它们全都装进了边车里，你应该听听我们沿着崎岖的道路飞驰而去时，货物叮当作响的声音！

['fɛbjəˌwɛri] . 23rd .

Feb	.	23rd	.
二月	.	23rd	.

2月23日。

['jestərdeɪ] (['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n])

Yesterday	(	Saturday	afternoon	)
昨天	(	周六	下午	)

昨天（周六下午）

[aɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['ɑ:fəsərz][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ə'li:z] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm]

I	walked	with	three	officers	to	the	town	of	Alise	,	about	five	miles	from
我	步行	和	三	警官	到	这	镇	的	爱丽丝	,	关于	五	英里	从

-	.

Pouillenay	.
-	.

我与三名警官一起步行前往距离普耶奈约五英里的阿利斯镇。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [-]

It	is	a	most	picturesque	little	[	39	]
它	是	一个	最多	如画	小的	[	-	]

这是一个风景如画的小[39]

['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

village	on	the	hillside	.
村庄	在	这	山坡	.

山坡上的村庄。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['stætʃu:][ʌv; əv][ˌvə:sin'dʒetəriks] .

Above	it	on	the	top	of	the	hill	is	an	enormous	statue	of	Vercingetorix	.
多于	它	在	这	顶部	的	这	爬坡道	是	一个	巨大的	雕像	的	维辛格托里克斯	.

在它上方的山顶上，矗立着维钦托列克斯的巨大雕像。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst][stænd] [ə'genst] ['sizər] .

It	is	here	that	he	made	his	last	stand	against	Cæsar	.
它	是	这里	那	他	制成	他的	最后的	站立	反对	凯撒	.

正是在这里，他与凯撒展开了最后的决战。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['vɪlɪdʒ] ;

On	the	top	of	the	hill	are	the	ruins	of	a	Roman	village	;
在	这	顶部	的	这	爬坡道	是	这	废墟	的	一个	罗马	村庄	;

山顶上有一座罗马村庄的遗址；

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌkɑ:lə'si:əm] , [ə; eɪ]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:ləmz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [bɑ:ðz] ,

a	small	coliseum	,	a	temple	with	several	beautiful	columns	still	standing	,	baths	,
一个	小的	罗马斗兽场	,	一个	寺庙	和	一些	美丽的	列	仍然	常设	,	浴室	,

['ækwɪdʌkt] ,

aqueducts	,
渡槽	,

一座小型斗兽场、一座至今仍屹立着几根精美柱子的神庙、浴场、引水渠

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][fɜ:rst] [klæs] ['ru:ɪnz] .

and	all	the	paraphernalia	of	first	class	ruins	.
和	全部	这	用具	的	第一的	班级	废墟	.

以及一流遗址的所有附属品。

[ðə; ði] [θriː] [lefˈtenənts] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdʒɑːli] , [naɪs] [men] ,

The	three	lieutenants	I	went	with	are	very	jolly	,	nice	men	,
这	三	中尉	我	去	和	是	非常	快乐的	,	好的	男人	,

和我一起去的三个中尉都是非常开朗、和蔼的人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [poʊkt] [ænd; ənd] [praɪd] [ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [moʊst] [ɪˈrevərənt] [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] [ˈspɪrɪt] .

and	we	poked	and	pried	into	everything	in	most	irreverent	and	frivolous	spirit	.
和	我们	戳	和	撬开	进入	一切	在	最多	不敬的	和	轻浮	精神	.

我们以最不敬和轻浮的态度，对所有事情都进行了探究和窥探。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [lɛfˈtɛnənt] . [ˌɛmˌsiːˈkeɪ] . , [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈprɪnstən] [ˈfeloʊ] ,

One	of	them	,	Lieut	.	McK	.	,	a	very	young	Princeton	fellow	,
一	的	他们	,	中尉	.	麦克	.	,	一个	非常	年轻的	普林斯顿	同伴	,

其中一人是麦克中尉，一位非常年轻的普林斯顿学者，

[hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈstʌdid] [ʌp] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ænd; ənd] [kept] [ˈgɪvɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈhaɪbraʊ] [ˈmænər] .

had	recently	studied	up	the	ruins	and	kept	giving	information	about	them	in	highbrow	manner	.
有	最近	研究	向上	这	废墟	和	保留	给予	信息	关于	他们	在	高雅文化	方式	.

最近研究过这些遗址，并不断地用高雅的方式介绍它们。

[ˈevri] [ˈsteɪtmənt] [hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈtʃælɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

Every	statement	he	made	was	immediately	challenged	by	the	others	,
每一个	陈述	他	制成	曾是	立即地	挑战	经过	这	其他的	,

他的每一句话都立即遭到其他人的质疑。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈbetɪŋ] [ˈkɑːntests; kənˈtests] [əˈroʊz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [welz] , [ˈroʊmən] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈhiːtɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

and	great	betting	contests	arose	as	to	the	depth	of	wells	,	Roman	methods	of	heating	water	,	etc	.	,
和	伟大的	投注	比赛	出现	作为	到	这	深度	的	水井	,	罗马	方法	的	加热	水	,	ETC	.	,

于是，关于水井深度、罗马人加热水的方法等等，出现了许多盛大的赌博比赛。

[ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [striːm] [ʌv; əv] [dʒoʊks] [ðæt] [kənˈdʒiːniəl] [əˈmɛrɪkənz] [kiːp] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

all	with	the	continuous	stream	of	jokes	that	congenial	Americans	keep	up	when	they	are	off	for	a	good	time	.
全部	和	这	连续的	溪流	的	笑话	那	相投	美国人	保持	向上	什么时候	他们	是	离开	为了	一个	好的	时间	.

美国人在享受美好时光时，总是妙语连珠，开着玩笑。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ef] [ˌsiː ˈoʊ] . , 311th [ˈɪnfəntri] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəl] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

These	were	the	officers	of	F	Co	.	,	311th	Infantry	,	who	have	been	very	cordial	to	me	.
这些	是	这	警官	的	F	合作	.	,	311th	步兵	,	WHO	有	到过	非常	亲切	到	我	.

这些是第311步兵团F连的军官，他们对我非常热情友好。

[mɑːrtʃ] 1st , - .

March	1st	,	1919	.
行进	1st	,	-	.

1919年3月1日。

[ə'gen] [ə; eɪ] [fʊl] , [fʊl] [wiːk] [hæz; həz] [slɪpt] [pæst] ,
Again **a** **full** **,** **full** **week** **has** **slipped** **past** **,**
再次 一个 满的 , 满的 星期 有 滑倒了 过去的 ,

又整整一周过去了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .
and **I** **haven't** **even** **begun** **to** **tell** **you** **of** **the** **week** **before** **that** **.**
和 我 还没有 甚至 开始 到 告诉 你 的 这 星期 前 那 .

而我甚至还没开始跟你讲前一周发生的事情呢。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [maɪ'self]['ɪntuː] !
Such **a** **life** **as** **I** **have** **gotten** **myself** **into** **!**
这样的 一个 生活 作为 我 有 获得 我 进入 !

我究竟过上了怎样的生活啊!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə]['pɑːndər][æt; ət][ɔːl][aɪ] [maɪt] [get] ['dɪzi] ,
If **I** **had** **any** **time** **to** **ponder** **at** **all** **I** **might** **get** **dizzy** **,**
如果 我 有 任何 时间 到 思考 在 全部 我 可能 得到 晕眩的 ,

如果我有一丝时间去思考，我可能会头晕目眩。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [juːz][maɪ][wɪts][ænd; ənd][goʊ][ɑːn]
but **luckily** **there** **is** **nothing** **for** **me** **to** **do** **except** **use** **my** **wits** **and** **go** **on**
但 幸运的是 那里 是 没有什么 为了 我 到 做 除了 使用 我的 智慧 和 去 在
.
:
.

但幸运的是，我别无选择，只能运用我的智慧继续前进。

[sɪns] [aɪ][læst] [roʊt] [-]
Since **I** **last** **wrote** **[** **40** **]**
自从 我 最后的 写道 [-]

自从我上次写[40]

[juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][bæ'leɪ]['dænsər][ɑːn][ðə; ði] [mes] [hɔːl][steɪdʒ][tuː; tə] ['mʌðər] -
you **I** **have** **been** **from** **ballet** **dancer** **on** **the** **mess** **hall** **stage** **to** **mother** **-**
你 我 有 到过 从 芭蕾舞 舞蹈家 在 这 混乱 大厅 阶段 到 母亲 -
[kən'fesər] [ænd; ənd][steɪd] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪk] [bɔɪz] .
confessor **and** **staid** **counsellor** **of** **homesick** **boys** **.**
忏悔者 和 稳重 顾问 的 想家 男孩们 .

我曾是食堂舞台上的芭蕾舞演员，后来又变成了思乡男孩的知心母亲和沉稳的心理辅导员。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kʊk] [ænd; ənd] ['dɪʃwɔːʃər] , [bəuθ][ɑːn][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [skeɪl] ,
I **have** **been** **cook** **and** **dishwasher** **,** **both** **on** **a** **wholesale** **scale** **,**
我 有 到过 厨师 和 洗碗机 , 两个都 在 一个 批发的 规模 ,

我做过厨师也做过洗碗工，都是在批发规模上做的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊstəs][æt; ət][æn; ən]['ɑːfəsərz] - [bɔːl] .
and **I** **have** **been** **hostess** **at** **an** **officers** **'** **ball** **.**
和 我 有 到过 女主人 在 一个 警官 - 球 .

我曾担任过军官舞会的女主人。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][bæ'leɪ] ['dænsɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] .
I **must** **tell** **you** **about** **the** **ballet** **dancing** **because** **it** **was** **such** **fun** **.**
我 必须 告诉 你 关于 这 芭蕾舞 跳舞 因为 它 曾是 这样的 乐趣 .

我一定要跟你说说芭蕾舞的事，因为它真的很有趣。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,
I **didn't** **want** **Valentine's** **day** **to** **go** **by** **without** **some** **little** **celebration** **,**
我 没有 想 情人节 天 到 去 经过 没有 一些 小的 庆典 ,

我不想让情人节就这样悄无声息地过去，我想办个小小的庆祝活动。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌmpəniz] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi]

so	I	got	the	sergeants	of	the	various	companies	together	to	see	if	we
所以	我	得到	这	中士	的	这	各种各样的	公司	一起	到	看	如果	我们

['kudnt] [get] [ʌp] [æn; ən] [ɪm'prɑːmptuː] [stʌnt] [ʃoʊ] .

couldn't	get	up	an	impromptu	stunt	show	.
不能	得到	向上	一个	即兴	特技	展示	.

于是我把各个连队的士官们召集起来，看看能不能临时组织一场特技表演。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

Everybody	joined	in	enthusiastically	,
大家	加入	在	踊跃	,

大家都热情地参与其中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ˌsiː 'oʊ] .

and	in	the	afternoon	we	had	an	uproarious	rehearsal	in	the	Supply	Co	.
和	在	这	下午	我们	有	一个	哄然	排演	在	这	供应	合作	.

[mes] [hɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] - ['θiːətər] .

Mess	Hall	which	is	also	the	Pouillenay	theatre	.
混乱	大厅	哪个	是	还	这	-	剧院	.

下午，我们在供应公司食堂（同时也是普伊莱奈剧院）进行了一场热闹非凡的彩排。

[ə; eɪ] [fjuː] [vaɪə'lɪnz] [ænd; ənd] [tuː] [drʌmz] [wɜːr; wər] [skreɪpt] [tə'geðər] ,

A	few	violins	and	two	drums	were	scraped	together	,
一个	很少	小提琴	和	二	鼓	是	刮擦	一起	,

几把小提琴和两面鼓被胡乱拼凑在一起。

[ænd; ənd] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrkɪstrə] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [kən'teɪdʒəs]

and	in	half	an	hour	we	had	a	little	orchestra	playing	such	contagious
和	在	一半	一个	小时	我们	有	一个	小的	乐队	玩耍	这样的	传染性

['rægtaɪm] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['dʒɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

ragtime	that	every	one	was	jigging	and	beating	time	and	cutting	all	sorts	of
拉格泰姆	那	每一个	一	曾是	抖动	和	殴打	时间	和	切割	全部	排序	的

['keipəz] .

capers	.
刺山柑	.

半小时后，我们组建了一个小型管弦乐队，演奏着极具感染力的拉格泰姆音乐，每个人都跟着节奏跳起了吉格舞，打起了节拍，还做了各种各样的滑稽动作。

[ðiːz] [bɔɪz] [went] ['sɪmpli] [waɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [mʌnθs] .

These	boys	went	simply	wild	over	the	first	music	they	had	heard	in	months	.
这些	男孩们	去	简单地	荒野	超过	这	第一的	音乐	他们	有	听到	在	几个月	.

这些男孩们对几个月来听到的第一首音乐简直欣喜若狂。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tuːθləs] [oʊld] [piˈænoʊ] [dɪd] ['wʌndɝz] .

The	orchestra	with	the	aid	of	a	toothless	old	piano	did	wonders	.
这	乐队	和	这	援助	的	一个	无牙	老的	钢琴	做过	奇迹	.

乐团借助一架老旧无齿的钢琴，创造了奇迹。

[ðer; ðər] [ɪz] [lɑːts] [ʌv; əv] ['tælənt] ['berid] [ɪn] ['kɑːki] !

There	is	lots	of	talent	buried	in	khaki	!
那里	是	很多	的	天赋	埋葬	在	卡其色	!

卡其布衣服里埋藏着很多才华！

[ðə; ði] [sner] [drʌm] [roʊld] ['faɪnli] ,

The	snare	drum	rolled	finely	,
这	圈套	鼓	滚动	精细地	,

小军鼓滚动得十分流畅。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sner] [drʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['membreɪn] ['luːsnd] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and **another** **snare** **drum** **with** **the** **membrane** **loosened** **played** **the** **part** **of** **a**
和 其他 圈套 鼓 和 这 膜 松动 玩 这 部分 的 一个

['ræðər] ['pʌdʒi] ,
rather **pudgy** **,**
相当 胖乎乎的 ,

另一个鼓膜松开的小军鼓则扮演了一个相当胖乎乎的角色，

[ˌɪndɪ'saɪsɪv] [beɪs] [drʌm] .
indecisive **bass** **drum** **.**
优柔寡断 低音 鼓 .

低音鼓音调不定。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] !
It **didn't** **matter** **!**
它 没有 事情 !

没关系！

[wʌn] [bɔɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['wɪs(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mes] [kɪt] , [ænd; ənd] [trɪld] [ænd; ənd]
One **boy** **made** **an** **ingenious** **whistle** **out** **of** **his** **mess** **kit** **,** **and** **trilled** **and**
一 男生 制成 一个 巧妙 哨 出去 的 他的 混乱 成套工具 , 和 颤音 和

['hwisld] ,
whistled **,**
吹口哨 ,

一个男孩用他的餐具做了一个巧妙的哨子，吹着哨子，发出颤音。

['dʒen(ə)rəli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['pɪkəloʊ] , ['gɪvɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .
generally **playing** **the** **part** **of** **piccolo** **,** **giving** **life** **to** **the** **orchestra** **.**
一般来说 玩耍 这 部分 的 短笛 , 给予 生活 到 这 乐队 .

通常演奏短笛，为管弦乐队注入活力。

[ðə; ði] [-]
The **[** **41** **]**
这 [-]

[41]

[rɪ'hɜːrs(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pər'fɔːrməns] ,
rehearsal **,** **if** **it** **didn't** **put** **the** **finishing** **touches** **on** **our** **performance** **,**
排演 , 如果 它 没有 放 这 精加工 触摸 在 我们的 表现 ,

排练，如果没能为我们的演出锦上添花的话，

[æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] ['dʒɑːli] [gʊd] [fʌn] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [self] - ['kɑːnfɪdəns]
at **least** **was** **jolly** **good** **fun** **and** **filled** **us** **with** **invincible** **self** **-** **confidence**
在 至少 曾是 快乐的 好的 乐趣 和 已填 我们 和 无敌 自己 - 信心

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
for **the** **evening** **.**
为了 这 晚上 .

至少这给我们带来了无比的乐趣，让我们当晚信心满满，无所畏惧。

[aɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] ['tæbloʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
I **had** **arranged** **a** **Valentine** **tableau** **for** **the** **end** **,** **and** **Mme** **.**
我 有 安排 一个 情人节 画面 为了 这 结尾 , 和 夫人 .

我为结尾安排了一场情人节主题的场景布置，还有夫人。

- [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [pɪnd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['flaʊərz] [ɑːn] [maɪ] [greɪ] ['stiːmər] [rʌg]
Gloriod **at** **home** **had** **pinned** **hundreds** **of** **paper** **flowers** **on** **my** **gray** **steamer** **rug**
- 在 家 有 已置顶 数百 的 纸 花朵 在 我的 灰色的 汽船 小地毯

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hɑːrt] .
in **the** **form** **of** **a** **huge** **heart** **.**
在 这 形式 的 一个 巨大的 心 .

格洛里奥德在家用数百朵纸花在我灰色的地毯上钉了一个巨大的心形。

[aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['poʊəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] ,

I	had	even	written	a	sentimental	poem	which	I	was	to	read	aloud	,
我	有	甚至	书面	一个	感伤的	诗	哪个	我	曾是	到	读	大声	,

我甚至还写了一首感伤的诗，准备当场朗诵。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['væləntaɪn] , [wen] ['sʌd(ə)nli]

and	on	the	whole	it	was	to	be	a	very	pretty	valentine	,	when	suddenly
和	在	这	所有的	它	曾是	到	是	一个	非常	漂亮的	情人节	,	什么时候	突然

,

,

,

总的来说，这本来会是一份非常漂亮的情人节礼物，然而突然间，

[ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-] [keɪm] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ]

about	six	o'clock	came	the	news	that	a	Y	.	M	.	C	.	A	.	moving	picture	show
关于	六	点钟	来了	这	消息	那	一个	是	.	M	.	C	.	一个	.	移动	图片	展示

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [mes] [hɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

had	come	to	town	and	would	have	the	mess	hall	that	evening	.
有	来	到	镇	和	会	有	这	混乱	大厅	那	晚上	.

大约六点钟的时候，传来消息说基督教青年会（YMCA）的电影放映活动来到镇上，当晚将在食堂举行。

['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ɔːf] .

Our	show	was	off	.
我们的	展示	曾是	离开	.

我们的演出取消了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

I	was	disappointed	,
我	曾是	失望的	,

我很失望。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['muːvi] [mə'ʃiːn] [broʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns]

especially	since	the	movie	machine	broke	down	in	the	middle	of	the	performance
尤其	自从	这	电影	机器	打破	向下	在	这	中间	的	这	表现

[ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] [fɪkst] .

and	couldn't	be	fixed	.
和	不能	是	固定的	.

尤其是放映机在演出过程中发生故障，而且无法修复。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

However	,	we	decided	to	give	our	show	on	the	following	Monday	.
然而	,	我们	决定	到	给	我们的	展示	在	这	下列的	周一	.

但是，我们决定将演出改期到下周一进行。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] .

And	we	did	.
和	我们	做过	.

我们做到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [gʊd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

And	a	ripping	good	show	it	was	!
和	一个	撕裂	好的	展示	它	曾是	!

真是一场精彩绝伦的演出！

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][snæp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋli] [ə'priːʃətɪv] .

It	went	off	with	snap	and	the	audience	was	gratifyingly	appreciative	.
它	去	离开	和	折断	和	这	观众	曾是	令人欣慰的是	欣赏的	.

它瞬间就响了起来，观众们也欣喜地给予了赞赏。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [mes] [hɔːl][wɪð; wɪθ][ɪts][dɜːrt] [flɔːr] , [bɔːrd] [teiblz][ænd; ənd] [bentʃiz] ,

Imagine	the	long	,	narrow	mess	hall	with	its	dirt	floor	,	board	tables	and	benches	,
想象	这	长的	,	狭窄的	混乱	大厅	和	它是	污垢	地面	,	木板	表格	和	长椅	,

想象一下那间狭长的食堂，地面是泥土，摆放着木板桌和长凳。

['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [pækt] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] .
crowded **and** **packed** **with** **soldiers** **.**
挤 和 包装 和 士兵 .

拥挤不堪，挤满了士兵。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [θɪk] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] [smoʊk] .
The **light** **was** **dim** **and** **the** **air** **thick** **with** **tobacco** **smoke** **.**
这 光 曾是 暗淡 和 这 空气 厚的 和 烟草 抽烟 .

光线昏暗，空气中弥漫着浓重的烟草烟雾。

[æt; ət][wʌn][end][ɪz][ðə; ði] [rʌf] [bɔːrd] [steɪdʒ][wɪð; wɪθ]['ɑːrmi] ['blæŋkits] [pɪnd] [ʌp][fɔːr; fər] ['kɜːtənz] .
At **one** **end** **is** **the** **rough** **board** **stage** **with** **army** **blankets** **pinned** **up** **for** **curtains** **.**
在 一 结尾 是 这 粗糙的 木板 阶段 和 军队 毯子 已置顶 向上 为了 窗帘 .

舞台一端是简陋的木板舞台，用军用毯子钉起来当幕布。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [ɔːl][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ɪts][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] ,
Below **the** **stage** **was** **the** **orchestra** **,** **all** **alert** **for** **its** **first** **performance** **,**
以下 这 阶段 曾是 这 乐队 , 全部 警报 为了 它是 第一的 表现 ,

舞台下方是管弦乐队，他们全员精神抖擞，准备进行首场演出。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][wiː; wi] , [ðə; ði]['æktər] , [pækt] [ɪn] ['prɪti] [taɪt] ,
and **back** **of** **the** **curtains** **were** **we** **,** **the** **actors** **,** **packed** **in** **pretty** **tight** **,**
和 后退 的 这 窗帘 是 我们 , 这 演员 , 包装 在 漂亮的 紧的 ,

幕布后面，我们这些演员挤得非常紧。

[ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][fʌn] [-]
amid **all** **the** **excitement** **and** **bustle** **and** **fun** **[** **42** **]**
之中 全部 这 激动 和 忙碌 和 乐趣 [-]

在所有的兴奋、喧嚣和乐趣中[42]

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] .
of **the** **moment** **before** **the** **curtain** **rises** **.**
的 这 片刻 前 这 窗帘 上升 .

帷幕拉开前的那一刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] , [ə'loʊn] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [greɪt] [rʌf] [men] !
There **was** **I** **,** **alone** **,** **among** **all** **those** **great** **rough** **men** **!**
那里 曾是 我 , 独自的 , 之中 全部 那些 伟大的 粗糙的 男人 !

我孤身一人，置身于那些身材魁梧、粗犷豪放的男人们之中!

[jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ðem; ðəm] [rʌf] .
Yet **I** **don't** **know** **why** **I** **should** **call** **them** **rough** **.**
然而 我 不 知道 为什么 我 应该 称呼 他们 粗糙的 .

但我不知道为什么我要称他们粗鲁。

[mɔːr] [swiːt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['nevər] [ʃoʊn] ['eni][wʌn][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ðæt]
More **sweet** **consideration** **was** **never** **shown** **any** **one** **than** **was** **shown** **me** **that**
更多的 甜的 考虑 曾是 绝不 所示 任何 一 比 曾是 所示 我 那
['iːvnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

那天晚上，我受到的体贴和关怀，是我一生中从未感受过的。

[maɪ] ['əuvəʃuːz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɔːf] ; [ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] " [wɪŋz] " ;
My **overshoes** **were** **taken** **off** **;** **a** **chair** **was** **placed** **for** **me** **in** **the** **"** **wings** **"** **;**
我的 套鞋 是 已采取 离开 ; 一个 椅子 曾是 放置 为了 我 在 这 " 翅膀 " ;

我的套鞋被脱掉了；在"侧翼"为我放了一把椅子；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ][pɑːrt][maɪ][koʊt][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ænd; ənd] ['bʌtnd] [ʌp][fɔːr; fər]

as	soon	as	I	finished	my	part	my	coat	was	put	on	and	buttoned	up	for
作为	很快	作为	我	完成的	我的	部分	我的	外套	曾是	放	在	和	纽扣	向上	为了

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我刚完成我的部分，就有人帮我穿上外套并扣好扣子；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ðiːz] [bɔɪz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	in	a	thousand	little	ways	these	boys	took	care	of	me	.
和	在	一个	千	小的	方式	这些	男孩们	采取	关心	的	我	.

这些男孩在无数细微之处照顾着我。

[aɪ][dɪd] [tuː] ['dænsəz, 'dænsɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	did	two	dances	for	them	.
我	做过	二	舞蹈	为了	他们	.

我为他们跳了两支舞。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][skɑːrf] [dæns] [ðæt][aɪ] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] " [mɪ'zʊri] [wɔːlts] ,

One	was	a	scarf	dance	that	I	made	up	to	the	"	Missouri	Waltz	,
一	曾是	一个	围巾	舞蹈	那	我	制成	向上	到	这	"	密苏里州	华尔兹	,

其中一支是我编排的围巾舞，配乐是《密苏里华尔兹》。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld] - , [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɔːlts] .

"	and	then	the	good	old	cachuca	,	arranged	for	another	waltz	.
"	和	然后	这	好的	老的	-	,	安排	为了	其他	华尔兹	.

然后是那首经典的卡丘卡舞曲，为另一支华尔兹舞曲编排。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ə'dæpt][maɪ]['dænsəz, 'dænsɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'veɪləb(ə)l]['mjuːzɪk] .

I	had	to	adapt	my	dances	to	the	available	music	.
我	有	到	适应	我的	舞蹈	到	这	可用的	音乐	.

我不得不根据现有的音乐调整我的舞蹈动作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʌn] [æn; ən] ['iːzi] ['traɪʌmf] , ['hævɪŋ] [noʊ] [kəm'pɛtətərz] ,

Of	course	I	won	an	easy	triumph	,	having	no	competitors	,
的	课程	我	韩元	一个	简单的	胜利	,	拥有	不	竞争对手	,

当然，我赢得毫不费力，因为根本没有竞争对手。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][gɜːrl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	being	the	first	girl	they	had	seen	on	the	stage	for	many	a	day	.
和	存在	这	第一的	女孩	他们	有	已见	在	这	阶段	为了	许多	一个	天	.

而且，她是他们多日以来在舞台上看到的第一个女孩。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [veɪn] ; [dəunt] ['wɜːri] .

There's	no	danger	of	my	getting	vain	;	don't	worry	.
有	不	危险	的	我的	获得	徒劳	;	不	担心	.

我不会变得虚荣，请放心。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [stʌnts] [reɪndʒd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɑːmɪk][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪriəs] .

The	other	stunts	ranged	from	the	comic	to	the	serious	.
这	其他	特技	范围	从	这	漫画	到	这	严肃的	.

其他特技表演风格各异，从滑稽搞笑到严肃深刻都有。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['laʊdli] [ə'plɔːd] .

All	were	loudly	applauded	.
全部	是	高声	鼓掌	.

所有人都报以热烈的掌声。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['ɔːfli] [gʊd] .

Some	were	awfully	good	.
一些	是	非常	好的	.

有些真的非常棒。

[wʌn] ['sensətɪv] - [feɪst] [bɔɪ] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

One	sensitive	-	faced	boy	played	the	violin	.
一	敏感的	-	面对	男生	玩	这	小提琴	.

一个面容敏感的男孩拉小提琴。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gæst] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɔːst][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	had	been	gassed	on	the	front	and	had	completely	lost	his	voice	.
他	有	到过	毒气	在	这	正面	和	有	完全地	丢失的	他的	嗓音	.

他在前线遭受毒气袭击，完全失声了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][pʊt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ]['ɪntuː][ðæt] [θriː] -

It	seemed	as	though	he	put	everything	he	could	not	say	into	that	three	-
它	似乎	作为	尽管	他	放	一切	他	可以	不是	说	进入	那	三	-

['dɑːlər][ˌvaɪə'lɪn] ,

dollar	violin	,
美元	小提琴	,

他似乎把所有无法说出口的话都倾注到了那把价值三美元的小提琴里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lɪvɪŋ] [toʊn][hiː; hi][gɑːt] .

such	a	beautiful	,	living	tone	he	got	.
这样的	一个	美丽的	,	活的	语气	他	得到	.

他的声音如此优美动听，充满活力。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

The	miserable	instrument	,
这	悲惨的	乐器	,

这件可怜的乐器，

[ðə; ði] [ə'kuːstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [mes] [hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæŋglɪŋ][pi'ænoʊ] [ə'kʌmpənimənt]

the	acoustics	of	the	rude	mess	hall	and	the	jangling	piano	accompaniment
这	声学	的	这	粗鲁的	混乱	大厅	和	这	叮当作响	钢琴	伴奏

[kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'trækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl]['mjuːzɪk][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,

could	not	detract	from	the	real	music	he	gave	us	,
可以	不是	减损	从	这	真实的	音乐	他	给予	我们	,

简陋的食堂音响效果和刺耳的钢琴伴奏，丝毫没有影响他为我们带来的真正音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] , ['rekəgnaiziŋ] [-]

and	the	crowd	,	recognizing	[	43	]
和	这	人群	,	识别	[	-	]

人群认出了[43]

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] , ['hwɪsld] [ænd; ənd] [klæpt] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [mɔːr] .

it	to	be	real	,	whistled	and	clapped	and	demanded	more	.
它	到	是	真实的	,	吹口哨	和	鼓掌	和	要求	更多的	.

如果这是真的，人们会吹口哨、鼓掌，并要求更多。

[tuː] [naɪts] ['æftər] , [wiː; wi] [rɪ'piːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] ,

Two	nights	after	,	we	repeated	our	show	,
二	夜晚	后	,	我们	重复	我们的	展示	,

两天后，我们再次演出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['meɪdʒər] ['ɑːnərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [sed] ['meni]

and	this	time	the	Major	honored	us	with	his	presence	and	said	many
和	这	时间	这	主要的	荣幸	我们	和	他的	在场	和	说	许多

[naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['æftərwərd] .

nice	things	to	us	afterward	.
好的	事物	到	我们	之后	.

这一次，少校亲临现场，并对我们说了许多好话，让我们感到非常荣幸。

[sɪns] [ðɪs] [ʃoʊ] , [ðə; ði] [bə'tæliən] ['ɔːrkɪstrə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

Since	this	show	,	the	battalion	orchestra	has	become	an	institution	.
自从	这	展示	,	这	营	乐队	有	变得	一个	机构	.

自那场演出之后，营乐队就成为了一个标志性的存在。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [tuː; tə] - [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] .

I	have	made	several	trips	to	Sémur	in	search	of	instruments	.
我	有	制成	一些	旅行	到	-	在	搜索	的	仪器	.

我曾多次前往塞米尔寻找乐器。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒɝz][saɪd] - [kɑːr][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn][wɪð; wɪθ] [tuː]

The	last	time	I	came	back	in	the	Major's	side	-	car	in	the	pouring	rain	with	two
这	最后的	时间	我	来了	后退	在	这	专业的	边	-	车	在	这	浇注	雨	和	二

['kɔːrnɪt] ,

cornets	,
短号	,

上次我冒着倾盆大雨，坐着少校的边车带着两支短号回来的时候，

[ə; eɪ] ['sæksəfoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fluːt] [pækt] [ɪn][ə'raʊnd][ˌem 'iː]['ʌndər][ðə; ði] ['blæŋkits] .

a	saxophone	and	a	flute	packed	in	around	me	under	the	blankets	.
一个	萨克斯管	和	一个	长笛	包装	在	大约	我	在下面	这	毯子	.

毯子底下，我周围塞着一支萨克斯管和一支长笛。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔːrtərz]

These	were	given	me	by	the	Entertainment	Department	at	General	Headquarters
这些	是	给定	我	经过	这	娱乐	部门	在	一般的	总部

,

,

,

这些是总司令部娱乐部给我的。

['æftər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊɝz] ['ɑːrgjuːɪŋ][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

after	nearly	an	hour's	arguing	to	convince	them	that	they	were	needed	.
后	几乎	一个	小时	争论	到	说服	他们	那	他们	是	需要	.

经过近一个小时的争论，才让他们相信自己是被需要的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] .

It	is	a	great	addition	.
它	是	一个	伟大的	添加	.

这是一个很棒的补充。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪz] ['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði] [muvɪz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

Now	the	orchestra	plays	always	at	the	movies	when	they	come	to	town	,
现在	这	乐队	演出	总是	在	这	电影	什么时候	他们	来	到	镇	,

现在，每当电影院来城里放映电影时，乐团都会在电影院演奏。

[ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][læst]['fraɪdeɪ] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dæns] .

about	twice	a	week	,	and	last	Friday	they	played	at	our	dance	.
关于	两次	一个	星期	,	和	最后的	星期五	他们	玩	在	我们的	舞蹈	.

他们大约每周来两次，上周五他们还来我们舞会上演奏。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	will	tell	you	about	that	.
我	将要	告诉	你	关于	那	.

我会告诉你这件事。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [taɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

I	thought	it	was	about	time	to	do	something	for	the	officers	,
我	想法	它	曾是	关于	时间	到	做	某物	为了	这	警官	,

我觉得是时候为警官们做点什么了。

[æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [fʌn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] , [soʊ][aɪ][prə'poʊzd][ə; eɪ] [dæns]

as	they	need	fun	just	as	much	as	the	enlisted	men	,	so	I	proposed	a	dance
作为	他们	需要	乐趣	只是	作为	很多	作为	这	入伍	男人	,	所以	我	建议的	一个	舞蹈

.

:

.

因为他们和士兵一样需要娱乐，所以我提议跳支舞。

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['gɜːlz] ?
" Where will you get the girls ?
" 在哪里 将要 你 得到 这 女孩们 ?

你从哪里弄来这些女孩?

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

" [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [ɪn] - ,
" The Red Cross nurses in Sémur ,
" 这 红色的 叉 护士 在 - ,

"红十字会在塞米尔的护士们,

" [sed] [aɪ] . " [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɔːl] [hɪr] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dæns] , " [sed] [ðeɪ] .
" said I . " There is no hall here large enough for a dance , " said they .
" 说 我 . " 那里 是 不 大厅 这里 大的 足够的 为了 一个 舞蹈 , " 说 他们 .

"我说。"他们说:"这里没有足够大的大厅可以跳舞。"

" [jes] [ðer; ðər] [ɪz] ! " [sed] [aɪ] . ['mædəm/, /mə'dæm] .
" Yes there is ! " said I . Mme .
" 是的 那里 是 ! " 说 我 . 夫人 .

"是的,有!"我说。夫人

- [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [flɔːr] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tæŋk] [ɪn] [ðə; ði]
Gloriod had told me of a wooden floor made to fit over the tank in the
- 有 讲述 我 的 一个 木制的 地面 制成 到 合身 超过 这 坦克 在 这
['vɪlɪdʒ] " [ləvwɑːr] ,
village " lavoir ,
村庄 " 洗衣房 ,

格洛里奥德曾告诉我,村里的"拉沃伊尔"水箱上铺着一块木地板,

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [bɪ'fɔːr]
" which the mayor of Pouillenay had had made in the happy days before
" 哪个 这 市长 的 - 有 有 制成 在 这 快乐的 天 前
[ðə; ði] [wɔːr] .
the war .
这 战争 .

这是普伊莱奈市长在战前美好时光里制作的。

[ðə; ði] [-]
The [44]
这 [-]

[44]

[ləvwɑːr] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [stoʊn] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tæŋk] [ʌv; əv] ['soʊpi] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði]
lavoir is a good - sized stone structure with a large tank of soapy water in the
洗衣房 是 一个 好的 - 尺寸 石头 结构 和 一个 大的 坦克 的 肥皂泡 水 在 这
['mɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

洗衣池是一个相当大的石头建筑,中间有一个装满肥皂水的大水槽。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [skrʌb] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðer; ðər] [kloʊðz] , ['gɔsipiŋ] ,
round which the women scrub and pound their clothes , gossiping ,
圆形的 哪个 这 女性 擦洗 和 磅 他们的 衣服 , 八卦 ,

女人们围坐在一起,一边搓洗捶打衣服,一边闲聊。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['rɔːkəs] [frentʃ] .
laughing and scolding all the day long in their raucous French .
笑 和 责骂 全部 这 天 长的 在 他们的 沙哑 法语 .

他们整天用喧闹的法语互相嘲笑和责骂。

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ə'merɪkən] [dæns] [ɪn] [ðɪs]

It	is	not	easy	to	imagine	an	up	-	to	-	date	American	dance	in	this
它	是	不是	简单的	到	想象	一个	向上	-	到	-	日期	美国人	舞蹈	在	这

[ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] , ['slɑːpi] [spɑːt] .

mediaeval	,	sloppy	spot	.
中世纪	,	邋遢	点	.

很难想象在这个中世纪般破败的地方会流行现代美式舞蹈。

[ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['ɔptəmɪsts] [bækt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]

The	Major	and	a	few	other	optimists	backed	me	up	and	told	me	to
这	主要的	和	一个	很少	其他	乐观主义者	支持的	我	向上	和	讲述	我	到

[goʊ] [əˈhed] .

go	ahead	.
去	前方	.

少校和其他几位乐观主义者支持我，并让我放手去做。

['æftər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['trʌb(ə)l] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz][ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] " [waɪ] " ['gɝːlz]

After	more	or	less	trouble	I	got	the	Red	Cross	nurses	and	four	or	five	"	Y	"	girls
后	更多的	或者	较少的	麻烦	我	得到	这	红色的	叉	护士	和	四	或者	五	"	是	"	女孩们

[frʌm; frəm] ['veriəs] [taʊnz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][læst] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

from	various	towns	committed	to	last	Thursday	evening	.
从	各种各样的	城镇	坚定的	到	最后的	周四	晚上	.

经过一番周折，我终于让红十字会的护士和来自各个城镇的四五个"Y"女孩在上周四晚上到场。

[wʌn] [luːˈtenənt] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] - ['ɔːrkɪstrə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sevrəl] [mʌnθs] ['oʊldər][ænd; ənd]

One	lieutenant	engaged	the	Sémur	orchestra	,	which	is	several	months	older	and
一	中尉	已订婚的	这	-	乐队	,	哪个	是	一些	几个月	老	和

[mɔːr] [prəˈfeʃən(ə)l] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

more	professional	than	ours	.
更多的	专业的	比	我们的	.

一位中尉聘请了塞米尔管弦乐队，该乐队比我们的乐队年长几个月，也更加专业。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['meməreb(ə)l][kɔːl][ɑːn][ðə; ði]['meɪər] [ʌv; əv] - , [em] . [ˌʃɑ̃pmə'nwɑː] ,

Then	I	made	a	memorable	call	on	the	Mayor	of	Pouillenay	,	M	.	Champenois	,
然后	我	制成	一个	难忘	称呼	在	这	市长	的	-	,	M	.	香槟	,

然后，我给普耶奈市市长尚佩努瓦先生打了一通令人难忘的电话，

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ɪmˈpresɪv] [oʊld] ['frentʃmən] .

a	delightful	,	impressive	old	Frenchman	.
一个	愉快	,	感人的	老的	法国人	.

一位令人愉快、印象深刻的法国老先生。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [haʊs] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ][desk] ;

I	found	him	in	the	parlor	of	his	little	stone	house	seated	at	a	huge	desk	;
我	成立	他	在	这	客厅	的	他的	小的	石头	房子	坐着	在	一个	巨大的	桌子	;

我在他那间小石头房子的客厅里找到了他，他正坐在一张巨大的书桌前；

[hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l][waɪf] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [leɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , ['tendɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

his	sweet	little	wife	,	with	black	lace	in	her	hair	,	tending	the	fire	.
他的	甜的	小的	妻子	,	和	黑色的	蕾丝	在	她	头发	,	倾向于	这	火	.

他那甜美的小妻子，头发上戴着黑色蕾丝，正在照看火堆。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ,

They	made	me	come	in	and	sit	down	,
他们	制成	我	来	在	和	坐	向下	,

他们让我进去坐下，

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər] [went] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd]

and	an	hour	went	by	in	the	discussion	of	art	,	literature	,	and
和	一个	小时	去	经过	在	这	讨论	的	艺术	,	文学	,	和

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	affairs	of	the	world	,
这	事务	的	这	世界	,

他们讨论艺术、文学和世界大事，一个小时就过去了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

before	they	would	let	me	approach	the	business	of	the	day	.
前	他们	会	让	我	方法	这	商业	的	这	天	.

他们才允许我着手处理当天的要务。

[wen] ['faɪnəli][aɪ][dɪd] [meɪk] [maɪ] ['erənd] [noʊn] , [hiː; hi]['græntɪd][ˌem 'iː][ðə; ði][ləvwɑːr] [friː] [ʌv; əv]

When	finally	I	did	make	my	errand	known	,	he	granted	me	the	lavoir	free	of
什么时候	最后	我	做过	制作	我的	差事	已知	,	他	的确	我	这	洗衣房	自由的	的

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

最后我说明了来意后，他免费让我使用了洗衣房。

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [flɔːr] [pʊt] [daʊn] [hɪm'self] .

undertaking	to	have	the	floor	put	down	himself	.
承诺	到	有	这	地面	放	向下	他自己	.

他承诺亲自安排人铺设地板。

[wiː; wi]['pɑːrtɪd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] .

We	parted	the	best	of	friends	.
我们	分手了	这	最好的	的	朋友们	.

我们友好地道别了。

[ðen] ['fɑːloʊd] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv]['riːəl][wɜːrk] ; ['skrʌbɪŋ] , ['hiːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Then	followed	two	days	of	real	work	;	scrubbing	,	heating	,	and	decorating	and
然后	随后	二	天	的	真实的	工作	;	擦洗	,	加热	,	和	装饰	和

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [-]

lighting	the	[	45	]
灯光	这	[	-	]

接下来是两天真正的工作；擦洗、取暖、装饰和照明[45]

[ləvwɑːr] .

lavoir	.
洗衣房	.

洗衣房。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] .

To	make	a	long	story	short	,	it	was	charming	when	we	got	through	.
到	制作	一个	长的	故事	短的	,	它	曾是	迷人	什么时候	我们	得到	通过	.

长话短说，当我们最终克服困难时，感觉很美好。

['evəgriːnz] , [flægz] , ['kændlz] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]

Evergreens	,	flags	,	candles	and	four	electric	lights	softened	and	illuminated	the
常绿植物	,	旗帜	,	蜡烛	和	四	电的	灯	软化	和	照明	这

[dæŋk][oʊld] [pleɪs] ,

dank	old	place	,
dank	老的	地方	,

常青树、旗帜、蜡烛和四盏电灯柔化并照亮了这间阴暗的老房子。

[waɪl] [tuː] [stoʊvz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːz(ə)nəbli] [draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] .

while	two	stoves	made	it	reasonably	dry	and	warm	.
尽管	二	炉灶	制成	它	合理	干燥	和	温暖的	.

两个炉子让屋里相当干燥温暖。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:rnmi:l] .

The	floor	was	sprinkled	with	cornmeal	.
这	地面	曾是	撒上	和	玉米粉	.

地板上撒满了玉米粉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [sək'ses] ; [lɑ:ts][ʌv; əv][fʌn] ,

And	the	dance	was	a	real	success	;	lots	of	fun	,
和	这	舞蹈	曾是	一个	真实的	成功	;	很多	的	乐趣	,

舞会非常成功，非常有趣。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	also	with	something	distinguished	and	graceful	about	it	.
和	还	和	某物	杰出的	和	优美	关于	它	.

而且它还带有一种独特而优雅的气质。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] " [ə; eɪ]['ri:əl] [leɪs] ['pɑ:rti] ,

It	was	what	you	might	call	"	a	real	lace	party	,
它	曾是	什么	你	可能	称呼	"	一个	真实的	蕾丝	派对	,

这可以说是一场"真正的蕾丝派对"，

" [ðoʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [leɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fes'tu:nz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɔbˌwebz] [ðæt]

"	though	the	only	lace	on	the	scene	were	the	festoons	of	ancient	cobwebs	that
"	尽管	这	仅有的	蕾丝	在	这	场景	是	这	花环	的	古老的	蜘蛛网	那

[swei] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]['oʊkən]['ræftəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [bru:m] .

swayed	from	the	big	oaken	rafters	high	above	the	reach	of	the	longest	broom	.
摇摆	从	这	大的	橡木	椽子	高的	多于	这	抵达	的	这	最长	扫帚	.

"尽管现场唯一的蕾丝装饰是古老的蛛网花环，它们从高高的橡木椽子上摇曳而下，即使是最长的扫帚也够不着。

[æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] ['reidieits] [frʌm; frəm][ɪts] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,

As	the	atmosphere	of	a	battalion	radiates	from	its	commanding	officer	,
作为	这	气氛	的	一个	营	辐射	从	它是	指挥	官	,

一个营的氛围是由其指挥官散发出来的。

[aɪ] [gɪv] ['meɪdʒər][es] . [ðə; ði]['kredɪt][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] " [tʌtʃ] " [ðæt] [mɑ:rkt] ['aʊər; ɑ:r]

I	give	Major	S	.	the	credit	for	that	unmistakable	"	touch	"	that	marked	our
我	给	主要的	S	.	这	信用	为了	那	毋庸置疑	"	触碰	"	那	标记	我们的

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

我要把我们舞蹈中那无可挑剔的"点睛之笔"归功于 S 少校。

[noʊ] ['su:nər] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][wʌn] [dæns] [ðæn; ðən][aɪ][bɪ'gæn] ['plɑ:tɪŋ] [ə'nʌðər] .

No	sooner	off	with	one	dance	than	I	began	plotting	another	.
不	很快	离开	和	一	舞蹈	比	我	开始	绘制	其他	.

刚跳完一支舞，我就开始计划下一支了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [bæd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ,

It	seemed	too	bad	that	the	enlisted	men	shouldn't	have	a	chance	,
它	似乎	也	坏的	那	这	入伍	男人	不应该	有	一个	机会	,

士兵们没有机会，这似乎太可惜了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləvwɑ:r][ɔ:l] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['redi] .

and	the	lavoir	all	decorated	and	ready	.
和	这	洗衣房	全部	装饰	和	准备好	.

洗衣房已经装饰完毕，准备就绪。

['meɪdʒər][es] . [geɪv] [ˌem 'i:] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][em] . [ˌʃɑ̃pmə'nwɑ:] ['dʒenərəsli] [ə'laʊd] [ˌem 'i:]

Major	S	.	gave	me	permission	,	and	M	.	Champenois	generously	allowed	me
主要的	S	.	给予	我	允许	,	和	M	.	香槟	慷慨地	允许	我

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ləvwɑ:r] [ə'nʌðər] ['i:vnɪŋ] .

to	keep	the	lavoir	another	evening	.
到	保持	这	洗衣房	其他	晚上	.

S 少校给了我许可，尚佩努瓦先生慷慨地允许我再用洗衣房一个晚上。

[wer] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['gɜːlz] ?

Where	to	get	the	girls	?
在哪里	到	得到	这	女孩们	?

去哪儿找姑娘?

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dæns] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['ɑːfəsərz] .

The	Red	Cross	nurses	are	allowed	to	dance	only	with	officers	.
这	红色的	叉	护士	是	允许	到	舞蹈	仅有的	和	警官	.

红十字会护士只允许与军官跳舞。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['mædəm/, /mə'dæm] .

I	went	to	Mme	.
我	去	到	夫人	.

我去了夫人那里。

- , [huː] ['hɛlps] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɑːn] ['evri] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Gloriod	,	who	helps	me	out	on	every	proposition	.
-	,	WHO	帮助	我	出去	在	每一个	主张	.

Gloriod，他帮我处理每一个提案。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [frentʃ] ['gɜːlz] ,

She	made	me	a	list	of	the	names	of	about	thirty	French	girls	,
她	制成	我	一个	列表	的	这	姓名	的	关于	三十	法语	女孩们	,

她给了我一份大约三十名法国女孩的名字清单，

[ðə; ði] " [fɔːr] ['hʌndrəd] " [ʌv; əv] - , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

the	"	four	hundred	"	of	Pouillenay	,	so	to	speak	,	and	in	the	afternoon	,
这	"	四	百	"	的	-	,	所以	到	说话	,	和	在	这	下午	,

可以说，普耶奈的"四百人"在下午，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['intəvjuːd] [ðə; ði] [stɜːrn] ['mæmə; mə'mɑː]

with	two	dear	little	girls	to	guide	me	,	I	interviewed	the	stern	mammas
和	二	亲爱的	小的	女孩们	到	指导	我	,	我	接受采访	这	船尾	妈妈们

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [-]

of	the	said	[	46	]
的	这	说	[	-	]

在两位可爱的小女孩的指导下，我采访了上述[46]的严厉的妈妈们。

['dæmzəlz] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " [kɑːm] [ɪl] [foʊ] , " [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] .

damsels	,	assuring	them	it	was	"	comme	il	faut	,	"	urging	them	to	come	.
少女们	,	保证	他们	它	曾是	"	comme	il	错误	,	"	敦促	他们	到	来	.

少女们向她们保证这是"comme il faut"，并敦促她们前来。

[ə'baʊt] [ten] [ək'septɪd] , ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [els] [sɪk] .

About	ten	accepted	,	many	of	the	others	being	in	mourning	or	else	sick	.
关于	十	公认	,	许多	的	这	其他的	存在	在	丧	或者	别的	生病的	.

大约有十个人接受了邀请，其余许多人都在服丧或生病。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [θriː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Orders	were	sent	to	three	companies	of	the	battalion	,	inviting	them	,
订单	是	发送	到	三	公司	的	这	营	,	邀请	他们	,

命令已下达至该营的三个连队，邀请他们:

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] ['aʊər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [ðen] [wʌz; wəz]

making	it	clear	that	each	was	to	have	one	hour	of	dancing	,	then	was
制作	它	清除	那	每个	曾是	到	有	一	小时	的	跳舞	,	然后	曾是

[tuː; tə] [liːv] ,

to	leave	,
到	离开	,

明确规定每人跳舞一小时后即可离开。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][nekst][ə; eɪ] [tʃæns] .
giving **the** **next** **a** **chance** **.**
给予 这 下一个 一个 机会 .

给下一个人一个机会。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wi:; wi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] .
That **was** **the** **only** **way** **we** **could** **manage** **.**
那 曾是 这 仅有的 方式 我们 可以 管理 .

这是我们唯一能想到的办法。

[hwju:] !
Whew **!**
呼! !

呼!

['dɪdnt] [ðeɪ] [kʌm] !
didn't **they** **come** **!**
没有 他们 来 !

他们没来吗!

[æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪ] [ˌsi: 'oʊ] . [men] ,
At **seven** **the** **hall** **was** **packed** **with** **Supply** **Co** **.** **men** **,**
在 七 这 大厅 曾是 包装 和 供应 合作 . 男人 ,

七点钟的时候，大厅里挤满了后勤公司的男人们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt]
and **a** **good** **many** **others** **that** **had** **no** **business** **there** **,** **despite** **the** **vigilant**
和 一个 好的 许多 其他的 那 有 不 商业 那里 , 尽管 这 警惕的
[gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
guard **at** **the** **door** **.**
警卫 在 这 门 .

尽管门口有警惕的保安，还有很多其他不该出现在那里的人。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gɝ:lz] [keɪm] .
The **French** **girls** **came** **.**
这 法语 女孩们 来了 .

法国女孩来了。

['aʊər; ɑ:r]['væliənt] ['ɔ:rkɪstrə] [strʌk] [ʌp] .
Our **valiant** **orchestra** **struck** **up** **.**
我们的 英勇 乐队 击 向上 .

我们英勇的乐团奏响了乐章。

[wi:; wi] [wɜ:rl] ; [wi:; wi] [bʌmpt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [wi:; wi][vər'dʒɪniə] - [ri:ld] ; [wi:; wi]['sə:kld] ;
We **whirled** **;** **we** **bumped** **into** **each** **other** **;** **we** **Virginia** **-** **reeled** **;** **we** **circled** **;**
我们 旋转 ; 我们 撞 进入 每个 其他 ; 我们 弗吉尼亚州 - 卷曲 ; 我们 圈起来 ;
[ænd; ənd] — [ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz][ʌp] .
and **—** **the** **hour** **was** **up** **.**
和 — 这 小时 曾是 向上 .

我们旋转；我们互相碰撞；我们像弗吉尼亚人一样摇摇晃晃；我们绕着圈子；然后——一个小时过去了。

[ɔ:l] [tu:] [kwɪk] !
All **too** **quick** **!**
全部 也 快的 !

太快了!

[ðə; ði][men] , [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [teɪst] [ʌv; əv][fʌn] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] .
The **men** **,** **intoxicated** **by** **this** **taste** **of** **fun** **,** **refused** **to** **leave** **.**
这 男人 , 酣 经过 这 品尝 的 乐趣 , 拒绝 到 离开 .

男人们尝到了享乐的滋味，便不愿离开。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [kʊd; kəd][nɑːt] [klɪr] [ðə; ði] [ruːm] .

The	guards	could	not	clear	the	room	.
这	守卫	可以	不是	清除	这	房间	.

守卫们无法清空房间。

[loʊ] , [ˌdɪskən'tentɪd] ['mʌtɝɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

Low	,	discontented	mutterings	were	heard	.
低的	,	不满	低语	是	听到	.

传来低沉不满的嘟囔声。

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [dɑːnst] [ɔːl] [naɪt] ,

"	The	officers	danced	all	night	,
"	这	警官	跳舞	全部	夜晚	,

警官们整晚都在跳舞，

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] ? "

why	can't	we	?	"
为什么	不能	我们	?	"

为什么我们不能?

" [wiːl] [breɪk] [jʊr; jər] [hoʊl] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es][goʊ] . "

"	We'll	break	your	whole	show	up	if	you	make	us	go	.	"
"	出色地	休息	你的	所有的	展示	向上	如果	你	制作	我们	去	.	"

“如果你逼我们走，我们就把你的整个演出都搞砸。”

" [wiːl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

"	We'll	take	all	the	girls	off	with	us	.	"
"	出色地	拿	全部	这	女孩们	离开	和	我们	.	"

“我们会把所有女孩都带走。”

" [wiːl] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][laɪk] .

"	We'll	stay	as	long	as	we	like	.
"	出色地	停留	作为	长的	作为	我们	喜欢	.

“我们想待多久就待多久。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] .

"	I	was	angry	.
"	我	曾是	生气的	.

我当时很生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ɔːl][maɪ][tækt] .

It	was	a	moment	that	required	all	my	tact	.
它	曾是	一个	片刻	那	必需的	全部	我的	策略	.

那一刻，我必须展现出十足的机智。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['raɪət] .

I	didn't	want	the	evening	to	break	up	in	a	riot	.
我	没有	想	这	晚上	到	休息	向上	在	一个	暴动	.

我不想让当晚的活动以骚乱告终。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	want	to	call	an	officer	if	I	could	help	it	.
我	没有	想	到	称呼	一个	官	如果	我	可以	帮助	它	.

如果可以避免，我不想报警。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

But	they	would	not	go	.
但	他们	会	不是	去	.

但他们不愿前往。

[ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] ['gɝ:lz][gɑ:t] [skerd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ]

All	the	French	girls	got	scared	and	began	coming	up	to	me	to	say	they
全部	这	法语	女孩们	得到	害怕的	和	开始	未来	向上	到	我	到	说	他们

[mʌst; məst][goʊ][hoʊm] .

must	go	home	.
必须	去	家	.

所有法国女孩都吓坏了，纷纷走过来对我说她们必须回家。

[aɪ] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] , ['sʌmhaʊ] .

I	induced	them	to	stay	,	somehow	.
我	诱导	他们	到	停留	,	不知何故	.

我设法让他们留了下来。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [hoʊl] [dæns] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] , [wen] [-]

I	was	on	the	point	of	calling	off	the	whole	dance	there	and	then	,	when	[-] 47
我	曾是	在	这	观点	的	呼叫	离开	这	所有的	舞蹈	那里	和	然后	,	什么时候	[-]

我当时正准备取消整个舞会，就在这时[47]

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ef] ['kʌmpəni] ['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ˌaʊt'saɪd][tu:; tə][get][ɪn] ,

the	thought	of	my	dear	F	Company	waiting	quietly	outside	to	get	in	,
这	想法	的	我的	亲爱的	F	公司	等待	悄悄	外部	到	得到	在	,

想到我亲爱的F连队正在外面静静地等待进入，

[meɪd] [ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] .

made	me	suddenly	resolve	to	put	the	thing	through	.
制成	我	突然	解决	到	放	这	事物	通过	.

这让我突然下定决心要把这件事办好。

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] ,

I	talked	to	the	boys	,	putting	it	up	to	their	sense	of	fair	play	,
我	谈话	到	这	男孩们	,	推杆	它	向上	到	他们的	感觉	的	公平的	玩	,

我和孩子们谈了谈，把这件事交由他们的公平竞争意识来评判。

[ænd; ənd] [θæŋk] ['gʊdnəs] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][faɪld] [aʊt] .

and	thank	goodness	,	most	of	them	filed	out	.
和	感谢	善良	,	最多	的	他们	已提交	出去	.

谢天谢地，他们大部分都离开了。

[ef] ['kʌmpəni] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['gʌstoʊ] .

F	Company	came	in	and	the	dance	went	on	with	increased	gusto	.
F	公司	来了	在	和	这	舞蹈	去	在	和	增加	古斯托	.

F公司入场后，舞会更加热烈地继续进行。

[ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz][ʌp] — [aɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ; — ['kwaɪətli] ,

The	hour	was	up	—	I	called	it	out	;	—	quietly	,
这	小时	曾是	向上	—	我	称为	它	出去	;	—	悄悄	,

时间到了——我喊了一声；——平静地，

[laɪk][wʌn][mæn][ef][ˌsi: 'oʊ] . ['mɑ:tʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][i:][ˌsi: 'oʊ] . [keɪm] [ɪn] .

like	one	man	F	Co	.	marched	out	on	the	minute	and	E	Co	.	came	in	.
喜欢	一	男人	F	合作	.	行军	出去	在	这	分钟	和	E	合作	.	来了	在	.

就像一个人一样，F连立即出发，E连随后跟进。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [hɑ:rt] [wɔ:md] [tɔ:rd] [ef][ˌsi: 'oʊ] . [ðæt] [stʊd] [baɪ][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	can	tell	you	my	heart	warmed	toward	F	Co	.	that	stood	by	me	from	the	[bɪ'gɪnɪŋ] beginning !
我	能	告诉	你	我的	心	温暖	朝向	F	合作	.	那	站立	经过	我	从	这	开始 !

我可以告诉你，我对从一开始就支持我的F连队充满了感激之情！

[iː] . [ˌsiː ˈoʊ] . [wʌz; wəz] [faɪn] [tuː] ,

E	.	Co	.	was	fine	too	,
E	.	合作	.	曾是	美好的	也	,

E公司也一切正常。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðeɪ] [ˈeskɔːtid] [ˌem ˈiː] [hoʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ]

and	when	the	dance	was	over	they	escorted	me	home	and	gave	me	a
和	什么时候	这	舞蹈	曾是	超过	他们	护送	我	家	和	给予	我	一个

[tʃɪr] [ʌv; əv] [θæŋks] .

cheer	of	thanks	.
欢呼	的	谢谢	.

舞会结束后，他们护送我回家，并向我表示感谢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [baɪ] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] ,

And	the	next	morning	,	by	eleven	o'clock	,
和	这	下一个	早晨	,	经过	十一	点钟	,

第二天早上十一点，

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsæˈboʊz] [ænd; ənd] [ˈdɜːrti] [ˈpetɪkəʊts] [wɜːr; wər] [ˈniːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

the	French	women	in	their	sabots	and	dirty	petticoats	were	kneeling	round	the
这	法语	女性	在	他们的	鞋底	和	肮脏的	衬裙	是	跪着	圆形的	这

[ˈsoʊpi] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [ləvwɑːr] ,

soapy	water	in	the	lavoir	,
肥皂泡	水	在	这	洗衣房	,

法国妇女穿着木屐和脏兮兮的衬裙，跪在洗衣房的肥皂水旁。

[ˈdaʊtləs] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læst] [tuː] [naɪts] - [ɪˈvents] .

doubtless	chattering	about	the	last	two	nights	'	events	.
毫无疑问	喋喋不休	关于	这	最后的	二	夜晚	-	活动	.

毫无疑问，他们都在议论过去两晚发生的事情。

[mɑːrtʃ] 18th .

March	18th	.
行进	18th	.

3月18日。

[ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] !

Innumerable	interruptions	!
无数	中断	!

无数次的干扰!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ten] [deɪz] [hæv; həv] [slɪpt] [baɪ] [sɪns] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz]

It	doesn't	seem	possible	that	ten	days	have	slipped	by	since	this	letter	was
它	不	似乎	可能的	那	十	天	有	滑倒了	经过	自从	这	信	曾是

[bɪˈgʌn] ,

begun	,
开始	,

难以置信，这封信竟然已经过去了十天。

[ænd; ənd] [aɪ] [əˈpɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	apologize	for	letting	them	.
和	我	道歉	为了	出租	他们	.

我为放任他们这样做而道歉。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

Meanwhile	I	have	been	doing	everything	under	the	sun	.
同时	我	有	到过	正在做	一切	在下面	这	太阳	.

与此同时，我做了各种各样的事情。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈleɪtɪst] [dʒɑːbz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbændmæstər] .

One	of	my	latest	jobs	is	that	of	bandmaster	.
一	的	我的	最新的	工作	是	那	的	乐队指挥	.

我最近的工作之一是担任乐队指挥。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['koʊtʃɪŋ] [ænd; ənd]['koʊksɪŋ][ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [θriː] [ˌkɔːrə'net] , [tuː] [ˌklærə'net] , [wʌn]

I	am	coaching	and	coaxing	and	imploring	three	coronets	,	two	clarinets	,	one
我	是	教练	和	哄骗	和	恳求	三	冠冕	,	二	单簧管	,	一

['sæksəˌfəun][ænd; ənd][ə; eɪ][trɑːm'boʊn] ,

saxaphone	and	a	trombone	,
萨克斯管	和	一个	长号	,

我正在指导、哄劝、恳求三支短号、两支单簧管、一支萨克斯管和一支长号。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][oʊld][pi'ænoʊ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [frendz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dɛdliːəst] [-]

not	to	mention	the	old	piano	,	to	become	friends	instead	of	deadliest	[	48	]
不是	到	提到	这	老的	钢琴	,	到	变得	朋友们	反而	的	最致命的	[	-	]

更别提那架旧钢琴了，成为朋友而不是致命的[48]

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

敌人。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['hɑːrməni]['oʊvər]['dɪskɔːrd][hæz; həz]

Nothing	but	implicit	faith	in	the	ultimate	triumph	of	harmony	over	discord	has
没有什么	但	隐式	信仰	在	这	最终的	胜利	的	和谐	超过	Discord	有

[ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][sər'vaɪv][ðə; ði] [ʃriːks] [ænd; ənd] [grʌnts] [ænd; ənd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

enabled	me	to	survive	the	shrieks	and	grunts	and	clashings	of	our
已启用	我	到	存活	这	尖叫	和	咕哝声	和	冲突	的	我们的

[ri'həːsəlz] .

rehearsals	.
排练	.

只有对和谐最终战胜不和谐的坚定信念，才能让我熬过排练中的尖叫、咕哝和冲突。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːrkɪstreɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk][maɪ'self] ,

I	have	had	to	orchestrate	and	write	out	all	the	music	myself	,
我	有	有	到	精心策划	和	写	出去	全部	这	音乐	我	,

所有的音乐都是我自己编曲和谱写的。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]

and	incidentally	I	am	acquiring	some	interesting	and	practical
和	顺便	我	是	收购	一些	有趣的	和	实际的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['bræsiz] .

knowledge	of	"	the	brasses	.
知识	的	"	这	黄铜	.

顺便说一句，我还获得了一些关于"黄铜"的有趣而实用的知识。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] .

"	It	is	great	fun	.
"	它	是	伟大的	乐趣	.

"这太有趣了。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [aɪ] [wɪl] ['æneks][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [strɪŋ]

As	soon	as	they	are	good	enough	I	will	annex	them	to	our	string
作为	很快	作为	他们	是	好的	足够的	我	将要	附件	他们	到	我们的	细绳

['ɔːrkɪstrə] .

orchestra	.
乐队	.

一旦他们足够优秀，我就会把他们纳入我们的弦乐团。

[ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [prə'moʊtɪd][wʌn][ˌklærə'net] ['pleɪər] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] ,

Indeed	I	have	already	promoted	one	clarinet	player	,	a	cunning	little	Italian	,
的确	我	有	已经	推广	一	单簧管	玩家	,	一个	狡猾	小的	意大利语	,

事实上，我已经提拔了一位单簧管演奏家，一个狡猾的小意大利人。

[huː] [naʊ] ['rɪpəlz] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][vaɪə'lɪnz] .

who	**now**	**ripples**	**away**	**among**	**the**	**violins**	**.**
WHO	现在	涟漪	离开	之中	这	小提琴	.

如今，她的身影在小提琴声中渐渐远去。

['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['tʃɔːklət] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] ['veri] [geɪ] [naʊ] .

Our	**Sunday**	**afternoon**	**chocolate**	**parties**	**are**	**very**	**gay**	**now**	**.**
我们的	星期日	下午	巧克力	各方	是	非常	同性恋	现在	.

我们周日下午的巧克力派对现在变得非常gay了。

[wiː; wi] [brɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ræt(ə)l] - [tɑːp][piˈænoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði][tent]

We	**bring**	**over**	**the**	**rattle**	**-**	**top**	**piano**	**from**	**the**	**mess**	**hall**	**to**	**the**	**tent**
我们	带来	超过	这	嘎嘎作响	-	顶部	钢琴	从	这	混乱	大厅	到	这	帐篷

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪz] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .

and	**the**	**orchestra**	**plays**	**all**	**afternoon**	**.**
和	这	乐队	演出	全部	下午	.

我们把食堂里的拨浪鼓钢琴搬到帐篷里，乐队会演奏一下午。

[ðə; ði] [tent] [ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [noʊ] ['prɪti] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	**tent**	**is**	**packed**	**with**	**soldiers**	**,**	**most**	**of**	**whom**	**I**	**know**	**pretty**	**well**	**by**	**this**	**time**	**.**
这	帐篷	是	包装	和	士兵	,	最多	的	谁	我	知道	漂亮的	出色地	经过	这	时间	.

帐篷里挤满了士兵，此时我已经和他们中的大多数人都很熟了。

[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][maɪ] [bluː] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['eɪprən] , [ænd; ənd][maɪ]

Near	**the**	**entrance**	**am**	**I**	**in**	**my**	**blue**	**Y**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**apron**	**,**	**and**	**my**
靠近	这	入口	是	我	在	我的	蓝色的	是	.	M	.	C	.	一个	.	围裙	,	和	我的

[əˈsɪstənts] ,

assistants	**,**
助理	,

在入口附近，我穿着蓝色的基督教青年会围裙，还有我的助手们:

['meɪkɪŋ] ['kɛtəlˌfʊl] ['æftər] ['kɛtəlˌfʊl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃɔːklət] .

making	**kettleful**	**after**	**kettleful**	**of**	**delicious**	**chocolate**	**.**
制作	满壶	后	满壶	的	可口的	巧克力	.

一壶接一壶地熬制美味的巧克力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] .

I	**am**	**very**	**careful**	**to**	**have**	**it**	**delicious**	**.**
我	是	非常	小心	到	有	它	可口的	.

我非常注重让它美味可口。

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪn] [ʌp] [ænd; ənd][wiː; wi][hænd][ðem; ðəm] [aʊt] ['kʌpˌfʊlz] , [ænd; ənd] [keɪks] ,

The	**boys**	**line**	**up**	**and**	**we**	**hand**	**them**	**out**	**cupfuls**	**,**	**and**	**cakes**	**,**
这	男孩们	线	向上	和	我们	手	他们	出去	杯	,	和	蛋糕	,

男孩们排成一排，我们给他们分发杯子里的饮料和蛋糕。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][teiblz][ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] [waɪl] ['lɪsnɪŋ]

which	**they**	**take**	**back**	**to**	**the**	**tables**	**and**	**drink**	**at**	**their**	**leisure**	**while**	**listening**
哪个	他们	拿	后退	到	这	表格	和	喝	在	他们的	闲暇	尽管	聆听

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɔːr] ['pleɪɪŋ] ['tʃekərz] .

to	**the**	**music**	**or**	**playing**	**checkers**	**.**
到	这	音乐	或者	玩耍	跳棋	.

他们把酒带回桌边，一边悠闲地听音乐或下棋，一边享用。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] ['kɔːldrən][ænd; ənd][ɔːl]

All	**the**	**little**	**French**	**boys**	**in**	**town**	**congregate**	**round**	**the**	**chocolate**	**caldron**	**and**	**all**
全部	这	小的	法语	男孩们	在	镇	聚集	圆形的	这	巧克力	甑	和	全部

[ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə][help][ɪn]['eni] [wei] ,

are	**eager**	**to**	**help**	**in**	**any**	**way**	**,**
是	渴望的	到	帮助	在	任何	方式	,

镇上所有的法国小男孩都聚集在巧克力锅旁，都渴望尽自己所能帮忙。

[wel] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] [rɪ'wɔ:rd] [wɪl] [bi:; bi] .

well	knowing	what	their	reward	will	be	.
出色地	会心	什么	他们的	报酬	将要	是	.

他们很清楚自己会得到什么回报。

[aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [tu:] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪz] ['oʊvər] [i:tʃ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] "

I	keep	them	busy	too	,	and	before	the	afternoon	is	over	each	one	has	a	"
我	保持	他们	忙碌的	也	,	和	前	这	下午	是	超过	每个	一	有	一个	"

['tʃɒkləti] " [-]

chocolatey	"	[	49	]
巧克力味	"	[	-	]

我也让他们忙起来，下午结束前，每个人都吃到了一块"巧克力"[49]

['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [kaɪnd] ['fi:lɪŋz] " [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

little	mouth	and	a	broad	smile	and	nothing	but	"	kind	feelings	"	for	the
小的	嘴	和	一个	广阔	微笑	和	没有什么	但	"	种类	情怀	"	为了	这

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

小嘴巴，灿烂的笑容，对美国人只有"友善的感情"。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɪnəfɔ:r] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z]

I	am	good	friends	with	these	little	fellows	in	their	pinafores	and	wooden	shoes
我	是	好的	朋友们	和	这些	小的	伙伴们	在	他们的	围裙	和	木制的	鞋

.

:

.

我和这些穿着围裙和木屐的小家伙们是好朋友。

['jestərdeɪ] [aɪ] [pleɪd] [tæg] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['klætər] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] [ðer; ðər]

Yesterday	I	played	tag	with	them	,	and	what	a	clatter	they	made	in	their
昨天	我	玩	标签	和	他们	,	和	什么	一个	哒	他们	制成	在	他们的

[ʌn'geɪnli] ['sæ'boʊz] ,

ungainly	sabots	,
笨拙的	鞋底	,

昨天我和他们玩捉迷藏，他们穿着笨重的木屐，发出了好大的声响。

[wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [dɪd] [nɑ:t] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] [fæst] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] "

which	nevertheless	did	not	prevent	their	running	outrageously	fast	when	I	was	"
哪个	尽管如此	做过	不是	防止	他们的	跑步	令人愤慨地	快速地	什么时候	我	曾是	"

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但这并没有阻止他们在我被"捉"的时候跑得飞快。

" [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	Spring	is	coming	.
"	春天	是	未来	.

春天来了。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [bɜ:rdz] .

Every	morning	I	listen	to	the	unfamiliar	songs	of	strange	birds	.
每一个	早晨	我	听	到	这	陌生	歌曲	的	奇怪的	鸟类	.

每天早晨，我都会聆听陌生鸟儿的鸣叫声。

[jet] [ðeɪ] [spi:k] [ðə; ði] [swi:t] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ni:dz] [noʊ] [ɪn'tɜ:rprɪt] .

Yet	they	speak	the	sweet	message	that	needs	no	interpreting	.
然而	他们	说话	这	甜的	信息	那	需求	不	翻译	.

然而，它们传递的信息却如此美好，无需任何解释。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [deɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['reɪni] [wʌnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [fer] [ˌaɪ 'ti:]
Occasionally **we** **have** **a** **fair** **day** **between** **the** **rainy** **ones** **,** **and** **how** **fair** **it**
偶尔 我们 有 一个 公平的 天 之间 这 下雨 一个 , 和 如何 公平的 它
[ɪz] !
is **!**
是 !

偶尔，在连绵不断的雨天之间，我们会迎来一个晴朗的好天气，那该是多么美好的天气啊！

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [aɪ] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['hɔ:rsbæk] [raɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn]
On **one** **of** **these** **days** **I** **went** **for** **a** **wonderful** **horseback** **ride** **with** **a** **fine**
在 一 的 这些 天 我 去 为了 一个 精彩的 马背 骑 和 一个 美好的
[jʌŋ] [ɑ:r'tɪləri] [lu:'tenənt] [ə'baʊt] [haɪz] [eɪdʒ] .
young **artillery** **lieutenant** **about** **Hy's** **age** **.**
年轻的 炮兵 中尉 关于 Hy's 年龄 .

有一天，我和一位和海伊年纪相仿的优秀年轻炮兵中尉一起骑马，度过了一段美好的时光。

[wi:; wi] ['kæntəd] ['glɔ:riəsli] ['oʊvər]['oʊpən] [fi:ldz] .
We **cantered** **gloriously** **over** **open** **fields** **.**
我们 慢跑 辉煌地 超过 打开 字段 .

我们欢快地驰骋在开阔的田野上。

[wi:; wi] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .
We **climbed** **up** **a** **high** **hill** **.**
我们 攀登 向上 一个 高的 爬坡道 .

我们爬上了一座高山。

[ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['fɝ:nz] [ænd; ənd] [paɪnz] , [bɜ:rdz] ['wɔ:blɪŋ] [ə'baʊt]
There **we** **were** **among** **rocks** **and** **ferns** **and** **pines** **,** **birds** **warbling** **about**
那里 我们 是 之中 岩石 和 蕨类植物 和 松树 , 鸟类 鸣唱 关于
[ˌju: 'es] ,
us **,**
我们 ,

我们置身于岩石、蕨类植物和松树之间，鸟儿在我们周围鸣唱。

['skaɪlɑ:rk] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn] [ɑ:n][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]
skylarks **singing** **out** **of** **sight** **,** **the** **warm** **sun** **on** **us** **,** **and** **behind** **and**
云雀 歌唱 出去 的 视线 , 这 温暖的 太阳 在 我们 , 和 在后面 和
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ,
beyond **the** **graceful** **,**
超过 这 优美 ,

云雀在远处歌唱，温暖的阳光洒在我们身上，在优雅的身后和更远处，

[hɑ:r'moʊniəs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['væli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'næl] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:plər] ,
harmonious **view** **of** **the** **long** **valley** **with** **the** **canal** **,** **fringed** **with** **poplars** **,**
和谐 看法 的 这 长的 谷 和 这 运河 , 流苏 和 白杨树 ,
[glɪntɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,
glinting **through** **it** **,**
闪闪发光 通过 它 ,

绵长的山谷与运河交相辉映，两岸白杨树在水中闪闪发光，构成一幅和谐的画面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['naɪsli] ['autlaind] [fi:ldz] , [i:tʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [gri:n] ,
and **the** **cultivated** **,** **nicely** **outlined** **fields** **,** **each** **a** **different** **shade** **of** **green** **,**
和 这 栽培 , 很好 概述 字段 , 每个 一个 不同的 阴影 的 绿色的 ,

还有那些耕种整齐、轮廓分明的田地，每一块都呈现出不同的绿色色调。

['stretʃɪŋ] [fɑ:r][ʌp][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['hɪlsaɪd] .
stretching **far** **up** **the** **opposite** **hillside** **.**
伸展 远的 向上 这 对面的 山坡 .

一直延伸到对面山坡的尽头。

[wel] , [aɪ] ['mʌsnt] [spend] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['siːnəri] ,
Well , I mustn't spend any more time on the scenery ,
出色地 , 我 不得 花费 任何 更多的 时间 在 这 风景 ,

好了，我不能再把时间浪费在欣赏风景上了。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] ['iːðər] [bɔːr] [juː; jʊ][ɔːr] [meɪk] ['mæmə] ['enviəs] .
for I will either bore you or make Mamma envious .
为了 我 将要 任何一个 钻孔 你 或者 制作 妈妈 羡慕 .

因为要么我会让你觉得无聊，要么会让妈妈嫉妒。

[hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] !
Here comes another interruption !
这里 来 其他 中断 !

又有人打断你了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] .
I am really feeling very well .
我 是 真的 感觉 非常 出色地 .

我感觉非常好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .
I am very happy .
我 是 非常 快乐的 .

我非常高兴。

['evri] [wʌn][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Every one is more than kind to me .
每一个 一 是 更多的 比 种类 到 我 .

每个人都对我非常友善。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .
I am convinced I did the right thing to come .
我 是 确信 我 做过 这 正确的 事物 到 来 .

我确信我来这里是正确的选择。

- , ['eɪprəl] 1st . [-]
Pouillenay , April 1st . [50]
- , 四月 1st . [-]

普伊莱奈，4月1日。[50]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] .
It is a beautiful bright morning .
它 是 一个 美丽的 明亮的 早晨 .

这是一个阳光明媚的美好早晨。

[ɔːl][ɪz] [sə'riːn] [ɪn][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [tent] ,
All is serene in the Y . M . C . A . tent ,
全部 是 安详 在 这 是 . M . C . 一个 . 帐篷 ,

YMCA帐篷里一片宁静。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] ['raɪtɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['hʌdld] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] ['weɪtɪŋ]
a few boys writing home and a little group huddled round the stove waiting
一个 很少 男孩们 写作 家 和 一个 小的 团体 蜷缩着 圆形的 这 火炉 等待
[tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] " [di'laʊzər] ,
to go through the " Delouser ,
到 去 通过 这 " 除虱子 ,

几个男孩给家里写信，还有一小群人围坐在炉子旁，等着看《德鲁瑟》杂志。

" [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [stiːmd] ['ɪntuː] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" a monstrous machine which steamed into town this morning .
" 一个 滔天 机器 哪个 蒸 进入 镇 这 早晨 .

“今天早上，一辆庞然大物驶入了镇上。”

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

This	is	in	preparation	for	GOING	HOME	,
这	是	在	准备	为了	去	家	,

这是为回家做准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði] 78th [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪts]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [liːv] - [ə'baʊt]

for	the	78th	has	received	its	orders	and	will	probably	leave	Pouillenay	about
为了	这	78th	有	已收到	它是	订单	和	将要	大概	离开	-	关于

['eɪprəl] 16th .

April	16th	.
四月	16th	.

第78团已接到命令，可能会在4月16日左右离开普伊莱奈。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

There	is	an	atmosphere	of	excitement	throughout	the	town	.
那里	是	一个	气氛	的	激动	自始至终	这	镇	.

整个小镇都洋溢着兴奋的气氛。

[ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [nuːz] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sər'pæs] [ðə; ði] [su'priːm]

The	longed	-	for	news	has	come	and	nothing	can	surpass	the	supreme
这	渴望	-	为了	消息	有	来	和	没有什么	能	超过	这	最高

['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hoʊmsɪk] [bɔɪz] ,

happiness	of	these	homesick	boys	,
幸福	的	这些	想家	男孩们	,

期盼已久的消息终于来了，对于这些思乡的男孩来说，没有什么比这更幸福的了。

[huː] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [soʊ] [mʌtʃ] [hə'roʊɪkli] , [ænd; ənd] [jet] [huː] [ɑːr; ər][soʊ][laɪk] ['tʃɪldrən] .

who	have	endured	so	much	heroically	,	and	yet	who	are	so	like	children	.
WHO	有	忍受	所以	很多	英勇地	,	和	然而	WHO	是	所以	喜欢	孩子们	.

他们英勇地承受了那么多苦难，却又像孩子一样纯真。

['ɔːrdərz][hæv; həv] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wɜːrkərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Orders	have	come	that	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	workers	are	to	move	with	the
订单	有	来	那	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	工人	是	到	移动	和	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Division	,
分配	,

已下达命令，基督教青年会的工作人员要随部门搬迁。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['ɑːrmi]['træv(ə)l] .

so	I	am	to	have	my	first	experience	of	army	travel	.
所以	我	是	到	有	我的	第一的	经验	的	军队	旅行	.

我即将迎来我的第一次军队旅行体验。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)nli][glæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

I	am	certainly	glad	that	I	am	to	be	allowed	to	go	along	.
我	是	当然	高兴的	那	我	是	到	是	允许	到	去	沿着	.

我当然很高兴能被允许同行。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [bə'tæliən] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	would	be	broken	-	hearted	if	I	had	to	leave	my	battalion	while	they	were
我	会	是	破碎的	-	心地	如果	我	有	到	离开	我的	营	尽管	他们	是

[stɪl] [ɪn] [fræns] .

still	in	France	.
仍然	在	法国	.

如果我不得不离开还在法国的部队，我会伤心欲绝。

['meni] , ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [sɪns] [aɪ][læst] [roʊt] .

Many	,	many	things	have	been	happening	since	I	last	wrote	.
许多	,	许多	事物	有	到过	发生	自从	我	最后的	写道	.

自从我上次写信以来，发生了很多很多事情。

[læst] [wiːk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌʌndər'went] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] .

Last	week	the	Lightning	Division	underwent	inspection	by	General	Pershing	.
最后的	星期	这	闪电	分配	经历了	检查	经过	一般的	潘兴	.

上周，闪电战舰师接受了潘兴将军的视察。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz][held][ɪn] [lez] - , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	review	was	held	in	Les	Laumes	,	and	I	went	over	to	see	it	.
这	审查	曾是	握住	在	莱斯	-	,	和	我	去	超过	到	看	它	.

评审会在莱洛姆举行，我去现场观看了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt]['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bɑːdi][ʌv; əv][men][æn; ən]['ɑːrmi][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz]

I	had	not	realized	before	what	an	immense	body	of	men	an	Army	Division	is
我	有	不是	已实现	前	什么	一个	巨大	身体	的	男人	一个	军队	分配	是

.

:

.

我之前从未意识到一个陆军师的兵力是多么庞大。

[ɑːn][ðə; ði][væst] ['mʌdi] [fiːld] [stʊd] , ['moʊʃnləs] , [ræŋks][ænd; ənd][ræŋks][ʌv; əv] ['kɑːki] - [klæd]

On	the	vast	muddy	field	stood	,	motionless	,	ranks	and	ranks	of	khaki	-	clad
在	这	广阔的	浑	场地	站立	,	静止不动	,	排名	和	排名	的	卡其色	-	覆膜

['soʊldʒərz] , [ðer; ðər] [prə'tektɪv] [-]

soldiers	,	their	protective	[	51	]
士兵	,	他们的	保护的	[	-	]

在广阔的泥泞田野上，一排排身穿卡其布制服的士兵纹丝不动地站着，他们的防护服[51]

['kʌlərɪŋ] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] - [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

coloring	blending	with	the	green	-	brown	of	the	field	.
染色	混合	和	这	绿色的	-	棕色的	的	这	场地	.

颜色与田野的绿褐色融为一体。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ʌv; əv]

Here	and	there	the	Stars	and	Stripes	and	the	vivid	blue	and	red	of
这里	和	那里	这	星星	和	条纹	和	这	生动	蓝色的	和	红色的	的

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [flægz] [meɪd] [braɪt] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [braʊn] [siːn] .

the	Infantry	and	Artillery	flags	made	bright	spots	on	the	monotonous	brown	scene	.
这	步兵	和	炮兵	旗帜	制成	明亮的	地点	在	这	单调	棕色的	场景	.

在单调的棕色背景下，星条旗和鲜艳的蓝红步兵旗、炮兵旗零星点缀其间，成为一道道亮光。

['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [ə'raɪvd] [æn; ən]['aʊər] [leɪt] , [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['mɪlətəri] ['fɪgjər] [ɑːn][hɪz; ɪz]

General	Pershing	arrived	an	hour	late	,	an	impressive	military	figure	on	his
一般的	潘兴	到达的	一个	小时	晚的	,	一个	感人的	军队	数字	在	他的

['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] .

beautiful	horse	.
美丽的	马	.

潘兴将军迟到一小时，骑着他那匹漂亮的马，气势威严，是一位令人印象深刻的军人。

[ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n]['læstɪd]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['aʊərz] .

The	inspection	lasted	almost	two	hours	.
这	检查	持续	几乎	二	小时	.

检查持续了近两个小时。

[ðen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][diː] . [es] . [em] . [tuː; tə][ə'baʊt] ['fɪfti] [men] , ['pɪnɪŋ] [ðə; ði]['med(ə)l][ɑːn]

Then	he	presented	the	D	.	S	.	M	.	to	about	fifty	men	,	pinning	the	medal	on
然后	他	呈现	这	D	.	S	.	M	.	到	关于	五十	男人	,	钉住	这	勋章	在

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

然后他向大约五十名男士颁发了杰出服务勋章，并亲自将勋章别在每人身上。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

and	shaking	each	by	the	hand	.
和	摇晃	每个	经过	这	手	.

然后与他们一一握手。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [væst]['bɑːdi] [stʊd] ['rɪdʒɪdli]

The	band	played	the	Star	Spangled	Banner	,	and	the	whole	vast	body	stood	rigidly
这	乐队	玩	这	星星	闪闪发光的	横幅	,	和	这	所有的	广阔的	身体	站立	严格地

[æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

at	Attention	.
在	注意力	.

乐队奏响了《星条旗永不落》，全体人员笔直地站着，肃立致敬。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ,

The	sun	came	out	,
这	太阳	来了	出去	,

太阳出来了。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

making	the	scene	brilliant	and	lighting	up	a	lovely	white	village	on	the	top	of
制作	这	场景	杰出的	和	灯光	向上	一个	迷人的	白色的	村庄	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

the	hill	in	the	background	.
这	爬坡道	在	这	背景	.

灯光照亮了远处山顶上美丽的白色村庄，使画面熠熠生辉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	was	very	beautiful	.
它	曾是	非常	美丽的	.

它非常漂亮。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][nekst] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][grænd][stænd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [bɪ'gæn] ,

The	General	next	went	up	into	the	grand	stand	and	the	review	began	,
这	一般的	下一个	去	向上	进入	这	盛大	站立	和	这	审查	开始	,

将军随后登上看台，检阅开始了。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑːtʃt] [pæst] .

which	means	that	the	whole	Division	marched	past	.
哪个	方法	那	这	所有的	分配	行军	过去的	.

这意味着整个师都列队通过了。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [keɪm] [fɜːrst][ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdərli] [faɪlz] , ['dɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ]

The	Infantry	came	first	in	their	orderly	files	,	dipping	their	colors	as	they	went	by
这	步兵	来了	第一的	在	他们的	秩序	文件	,	浸渍	他们的	颜色	作为	他们	去	经过

.

:

.

步兵列队走在最前面，边走边降下军旗。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ɪn][ɪts] ['siːmɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][dɪs'ɔːrdər] .

Then	came	the	Artillery	in	its	seeming	magnificent	disorder	.
然后	来了	这	炮兵	在	它是	似乎	壮丽	紊乱	.

然后是炮兵，他们看起来气势磅礴，却又杂乱无章。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɔːrsɪz] ['plʌndʒɪŋ] , ['keɪsn; 'keɪsɑːn] ['rætlɪŋ] , ['draɪvər] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][reɪnz] [tɔːt] , ['skɑːrlət]

The	great	horses	plunging	,	caissons	rattling	,	drivers	holding	the	reins	taut	,	scarlet
这	伟大的	马匹	骤降	,	沉箱	嘎嘎作响	,	司机	保持	这	缰绳	紧绷	,	猩红

[flægz] ['flʌtərɪŋ] ,

flags	fluttering	,
旗帜	飘动	,

骏马疾驰，炮车轰鸣，车夫紧握缰绳，鲜红的旗帜迎风飘扬。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgæləpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌdi] , [ˈbʌmpi] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [rʌʃ] .

it	galloped	over	the	muddy	,	bumpy	field	with	a	wonderful	rush	.
它	疾驰	超过	这	浑	,	起疙瘩的	场地	和	一个	精彩的	匆忙	.

它飞奔过泥泞崎岖的田野，速度惊人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈmoʊtəraɪzd] [ɑːrˈtɪləri] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [laɪk]

This	was	followed	by	the	Motorized	Artillery	which	came	out	of	the	woods	like
这	曾是	随后	经过	这	电动的	炮兵	哪个	来了	出去	的	这	树林	喜欢

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][hjuːdʒ] [ˈkriːpɪŋ] [ˈbiːtlz] .

a	swarm	of	huge	creeping	beetles	.
一个	蜂群	的	巨大的	爬行	甲虫	.

随后，摩托化炮兵像一群巨大的爬行甲虫一样从树林里涌了出来。

[wɪrd] [ˈmɒnstəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdefnɪŋ] [ˈræt(ə)l] [riːtʃt] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ə; eɪ]

Weird	monsters	they	were	,	and	their	deafening	rattle	reached	us	at	a
诡异的	怪物	他们	是	,	和	他们的	震耳欲聋	嘎嘎作响	达到	我们	在	一个

['dɪstəns] [laɪk][sʌm; səm] [greɪt] [-]

distance	like	some	great	[	52	]
距离	喜欢	一些	伟大的	[	-	]

它们是怪异的怪物，它们震耳欲聋的嘎嘎声从远处传来，就像某种巨大的[52]

[ˈmægnɪfaɪd] [bʌz] .

magnified	buzz	.
放大	嗡嗡声	.

嗡嗡声被放大。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpəːʃiŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [nekst] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [stænd][ʌp][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [lɔːŋgər]

General	Pershing	gave	a	speech	next	,	but	I	couldn't	stand	up	a	minute	longer
一般的	潘兴	给予	一个	演讲	下一个	,	但	我	不能	站立	向上	一个	分钟	更长

[soʊ][aɪ][left] ,

so	I	left	,
所以	我	左边	,

接下来是潘兴将军的演讲，但我一分钟也站不住了，就离开了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .

one	of	the	officers	who	had	also	had	enough	taking	me	back	in	his	car	.
一	的	这	警官	WHO	有	还	有	足够的	采取	我	后退	在	他的	车	.

其中一名警官也受够了，他开车把我带了回去。

[soʊ] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [keɪm] [maːtʃiŋ] [bæk] [æt; ət][eɪt] . - [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,

So	when	our	boys	came	marching	back	at	8	.	30	that	evening	,
所以	什么时候	我们的	男孩们	来了	行军	后退	在	8	.	-	那	晚上	,

所以那天晚上8点30分，我们的队员们列队返回时，

[ˈæftər][ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊərz] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

after	eleven	and	a	half	hours	on	their	feet	,
后	十一	和	一个	一半	小时	在	他们的	脚	,

站立了11个半小时后，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɑːt] [ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd] [keɪks] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,

I	was	able	to	greet	them	with	hot	chocolate	and	cakes	in	the	tent	,
我	曾是	有能力的	到	迎接	他们	和	热的	巧克力	和	蛋糕	在	这	帐篷	,

我得以在帐篷里用热巧克力和蛋糕迎接他们。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

to	their	great	satisfaction	.
到	他们的	伟大的	满意	.

他们非常满意。

[lets] [siː] ; [wʌt] [els] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ?

Let's	see	;	what	else	have	I	been	doing	?
我们来吧	看	;	什么	别的	有	我	到过	正在做	?

让我想想，我还做了些什么？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kʊkɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [miːlz] ['regjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːrməri] ,

I	have	been	cooking	simple	meals	regularly	for	the	sick	boys	in	the	infirmary	,
我	有	到过	烹饪	简单的	餐	经常	为了	这	生病的	男孩们	在	这	医务室	,

我一直定期为医院病房里的生病男孩们做简单的饭菜。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][sɪt][ʌp] .

and	feeding	one	of	them	who	is	too	weak	to	sit	up	.
和	喂养	一	的	他们	WHO	是	也	虚弱的	到	坐	向上	.

并喂食其中一个虚弱得无法坐起来的孩子。

[ðen] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dresmeɪkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['tækst][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ,

Then	my	knowledge	of	dressmaking	has	been	taxed	to	the	limit	,
然后	我的	知识	的	服装制作	有	到过	已征税	到	这	限制	,

那时我的服装制作知识已经发挥到了极致。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [gaʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]

for	I	was	called	upon	to	make	a	stylish	gown	for	the	lady	in	the
为了	我	曾是	称为	之上	到	制作	一个	时髦的	袍	为了	这	女士	在	这

[bə'tæliən] [ʃoʊ] ;

battalion	show	;
营	展示	;

因为我受命为营队表演中的一位女士制作一件时髦的礼服;

[ðə; ði]['leɪdi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['læŋki] [mæn] .

the	lady	being	a	tall	and	extremely	lanky	man	.
这	女士	存在	一个	高的	和	极其	瘦长的	男人	.

这位女士其实是一位身材高挑、极其瘦削的男士。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	had	lots	of	fun	out	of	it	.
我们	有	有	很多	的	乐趣	出去	的	它	.

我们从中获得了许多乐趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

法国的“Y”女孩：凯瑟琳·肖塔尔(A Y Girl in France Letters of Katherine)

第3/4页

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [ɪz][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

We	are	told	that	our	show	is	the	best	in	the	Division	,
我们	是	讲述	那	我们的	展示	是	这	最好的	在	这	分配	,

我们被告知，我们的节目是该分区最好的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['tuərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] , ['pleɪɪŋ] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

and	it	is	now	touring	the	whole	area	,	playing	every	evening	.
和	它	是	现在	巡演	这	所有的	区域	,	玩耍	每一个	晚上	.

现在它正在整个地区巡回演出，每晚都进行表演。

['ɔːf(ə)n][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dres] [ðə; ði]['leɪdi] .

Often	I	go	with	them	,	just	for	fun	,	and	to	dress	the	lady	.
经常	我	去	和	他们	,	只是	为了	乐趣	,	和	到	裙子	这	女士	.

我经常陪她们一起去，只是为了好玩，顺便帮女士打扮。

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] ,

We	have	good	times	,
我们	有	好的	时代	,

我们度过了美好的时光，

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [tʊr] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['æmbjulənsiz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [prə'vaidz]

singing	as	we	tour	the	country	in	the	two	big	ambulances	that	the	army	provides
歌唱	作为	我们	旅游	这	国家	在	这	二	大的	救护车	那	这	军队	提供

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

for	our	transportation	.
为了	我们的	运输	.

我们乘坐军队提供的两辆大型救护车环游全国，一路唱歌。

[ðə; ði] [bɔɪz] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk][ðer; ðər]['sɪstər] .

The	boys	treat	me	like	their	sister	.
这	男孩们	对待	我	喜欢	他们的	姐姐	.

男孩们把我当妹妹一样看待。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['niːdɪd] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

Of	course	I	am	most	needed	in	Pouillenay	in	the	evenings	,
的	课程	我	是	最多	需要	在	-	在	这	晚上	,

当然，晚上在普耶奈最需要我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌeɪ 'em] ,

and	that	is	where	I	usually	am	,
和	那	是	在哪里	我	通常	是	,

我通常都在那里。

['duːɪŋ] [maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['geɪəti] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

doing	my	utmost	to	bring	amusement	and	gaiety	into	the	tent	.
正在做	我的	极致	到	带来	娱乐	和	欢乐	进入	这	帐篷	.

我竭尽全力为帐篷里带来欢乐和喜庆。

[aɪ][flai][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

I	fly	from	one	thing	to	another	.
我	飞	从	一	事物	到	其他	.

我总是忙于各种各样的事情。

[aɪ][get][ðə; ði] ['tʃɔ:klət] [meɪd] , ['fɔ:rti]['gælənz][ɔ:r][soʊ] , ([ðæts] [ðə; ði] [-]
I get the chocolate made , forty gallons or so , (that's the [53]
我 得到 这 巧克力 制成 , 四十 加仑 或者 所以 , (那就是 这 [-]

我制作了大约四十加仑的巧克力，(那是[53]

['i:zɪɪst] [θɪŋ] [aɪ][du:] , ['mæmə] !)
easiest thing I do , Mamma !)
最容易 事物 我 做 , 妈妈 !)

妈妈，这是我能做的最简单的事!

[ðen] [aɪ] [gɪv] [tu:] [men][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ][flai][fɔ:r; fər][maɪ] [gɪ'tɑ:r] ,
then I give two men the job of serving it while I fly for my guitar ,
然后 我 给 二 男人 这 工作 的 服务 它 尽管 我 飞 为了 我的 吉他 ,

然后我安排两个人负责侍奉它，而我则飞去取我的吉他。

[tu:n] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [spend] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['enərdʒi]['koʊksɪŋ] [sʌm; səm] ['bæʃfl] [soʊl][tu:; tə] [pleɪ] ,
tune it up , spend a lot of energy coaxing some bashful soul to play ,
调 它 向上 , 花费 一个 很多 的 活力 哄骗 一些 害羞的 灵魂 到 玩 ,

调好音，花很多精力哄着某个害羞的灵魂来演奏，

[pər'hæps] ['getɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌmændə'lɪn,'mændəlɪn] [tu:] ,
perhaps getting some one to play the mandolin too ,
也许 获得 一些 一 到 玩 这 曼陀林 也 ,

或许还可以找个人来弹曼陀林。

[ðen] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ][ə; eɪ][vər'dʒɪniə] [ri:l] [ɔ:r][ə; eɪ] [skwer] [dæns] .
then organizing a Virginia reel or a square dance .
然后 组织 一个 弗吉尼亚州 卷轴 或者 一个 正方形 舞蹈 .

然后组织一场弗吉尼亚里尔舞或方块舞。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'veriəbli] [teɪks] ['koʊksɪŋ] , [kə'dʒoʊlɪŋ] , [ɪn'sɪstɪŋ] , [tu:; tə][get][ðem; ðəm]['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd]
It invariably takes coaxing , cajoling , insisting , to get them started , and
它 总是 需要 哄骗 , 哄骗 , 坚持 , 到 得到 他们 开始 , 和
[ðen] [ðeɪ] [get]['goʊɪŋ] ,
then they get going ,
然后 他们 得到 去 ,

通常需要哄劝、劝说、坚持才能让他们开始，然后他们才会开始行动。

[ænd; ənd][wi:; wi] [dæns] [ænd; ənd] [swɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rtnərz][ænd; ənd][grænd] [raɪt] [ænd; ənd][left][ɑ:n]
and we dance and swing our partners and grand right and left on
和 我们 舞蹈 和 摇摆 我们的 合作伙伴 和 盛大 正确的 和 左边 在
[ðə; ði][dɜ:rt] [flɔ:r] ,
the dirt floor ,
这 污垢 地面 ,

我们在泥土地面上跳舞，和舞伴一起摇摆，左右摇摆，

[ə; eɪ]['helpf(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv]['baɪstændəz] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]
a helpful crowd of bystanders clapping their hands , whistling and singing in
一个 有帮助 人群 的 旁观者 鼓掌 他们的 双手 , 吹口哨 和 歌唱 在
['sɪŋkəpeɪtɪd] ['rɪðəm] .
syncopated rhythm .
切分音 韵律 .

一群热心的旁观者拍着手，吹着口哨，唱着节奏鲜明的歌。

[ðen] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði]['mju:zɪk] ['gɪvz] [aʊt] ,
Then usually the music gives out ,
然后 通常 这 音乐 给予 出去 ,

然后音乐通常就停止了。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] [ænd; ənd] [pleɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] .
and I take the guitar and play anything and everything I know .
和 我 拿 这 吉他 和 玩 任何事物 和 一切 我 知道 .

我拿起吉他，弹奏我所知道的一切曲子。

[dʒɪgz] , [riːlz] , [ɪˈtæliən][ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] [tjuːnz] , [ɔːl][kɔːl] [fɔːrθ] [sʌm; səm] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm] [ðɪs]

Jigs	,	reels	,	Italian	and	Russian	tunes	,	all	call	forth	some	response	from	this
夹具	,	卷轴	,	意大利语	和	俄语	曲调	,	全部	称呼	前进	一些	回复	从	这

[ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈaʊərz] ,

cosmopolitan	army	of	ours	,
国际化	军队	的	我们的	,

吉格舞曲、里尔舞曲、意大利和俄罗斯的曲调，都能引起我们这支国际化大军的共鸣。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] .

and	we	have	songs	and	dances	of	all	nationalities	.
和	我们	有	歌曲	和	舞蹈	的	全部	国籍	.

我们这里有各个民族的歌曲和舞蹈。

[wʌt] [siːnz] [ðæt] [gɪˈtɑːr] [ʌv; əv][maɪn][hæz; həz]['teɪkən][pɑːrt][ɪn] [sɪns] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

What	scenes	that	guitar	of	mine	has	taken	part	in	since	you	gave	it	to	me
什么	场景	那	吉他	的	矿	有	已采取	部分	在	自从	你	给予	它	到	我

[ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] !

fourteen	years	ago	!
十四	年	前	!

自从你十四年前把这把吉他送给我以来，它见证了多少精彩的场景啊！

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Needless	to	say	,	I	am	glad	I	brought	it	with	me	,
不必要	到	说	,	我	是	高兴的	我	带来	它	和	我	,

毋庸置疑，我很庆幸把它带在了身边。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] .

though	it	will	always	be	the	worse	for	wear	as	a	result	.
尽管	它	将要	总是	是	这	更糟	为了	穿	作为	一个	结果	.

但结果总是会使其破损不堪。

[læst] [naɪt] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ˌsiː 'oʊ] . [geɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ɪts] [kəˈmændər] ,

Last	night	the	Supply	Co	.	gave	a	party	in	honor	of	its	commander	,
最后的	夜晚	这	供应	合作	.	给予	一个	派对	在	荣誉	的	它是	指挥官	,

昨晚，后勤连为他们的指挥官举办了一场欢送会。

['fɔːrmərli] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['meɪdʒər] .

formerly	Captain	W	.	who	has	just	been	made	a	major	.
以前	队长	W	.	WHO	有	只是	到过	制成	一个	主要的	.

原上尉 W，刚刚晋升为少校。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] ['kærəktər] , [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] .

He	is	a	great	old	character	,	much	beloved	by	his	men	.
他	是	一个	伟大的	老的	特点	,	很多	心爱	经过	他的	男人	.

他是一位德高望重的老前辈，深受部下爱戴。

[ðə; ði]['bæŋkwɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	banquet	was	a	surprise	to	him	.
这	宴会	曾是	一个	惊喜	到	他	.

这场宴会让他感到意外。

[ðə; ði] [mes] [hɔːl][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['teɪbl]

The	mess	hall	was	crowded	with	men	,	while	on	the	stage	the	officers	'	table
这	混乱	大厅	曾是	挤	和	男人	,	尽管	在	这	阶段	这	警官	-	桌子

[wʌz; wəz][set] .

was	set	.
曾是	放	.

食堂里挤满了男人，而台上已经摆好了军官的餐桌。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] ['dænsɪŋ] ['kɑ:stu:m] [prɪ'perd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm]

They	had	invited	me	and	I	went	in	dancing	costume	prepared	to	perform
他们	有	受邀	我	和	我	去	在	跳舞	戏服	准备	到	履行

['æftər] ['dɪnər] .

after	dinner	.
后	晚餐	.

他们邀请了我，我穿着舞蹈服装，准备在晚餐后表演。

[ðə; ði] [-]

The	[	54	]
这	[	-	]

[54]

[ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [pleɪd] [kən'tɪnjuəsli] .

regimental	band	was	there	and	played	continuously	.
团级	乐队	曾是	那里	和	玩	持续	.

军乐队在现场演奏，演奏不停。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [beɪs] [drʌm] !

I	wish	you	could	have	seen	the	bass	drum	!
我	希望	你	可以	有	已见	这	低音	鼓	!

真希望你能看到低音鼓!

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] ['kaɪzɝz] ['pɔ:rtrət] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

It	had	the	kaiser's	portrait	painted	on	it	,
它	有	这	凯撒的	肖像	绘	在	它	,

上面画着德皇的肖像。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['drʌmər] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][hɪt][ðə; ði]['kaɪzər][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

so	that	every	time	the	drummer	beat	it	he	hit	the	kaiser	on	the	head	.
所以	那	每一个	时间	这	鼓手	打	它	他	打	这	凯撒	在	这	头	.

所以每次鼓手敲鼓，都会打到皇帝的头上。

[noʊ] ['wʌndər] [hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] !

No	wonder	he	played	with	spirit	!
不	想知道	他	玩	和	精神	!

难怪他打得如此投入!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [bræs] [bænd][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] ['θrɪlɪŋ] [tu:; tə] [dæns] [tu:; tə]

It	is	a	first	-	class	brass	band	and	I	found	it	rather	thrilling	to	dance	to
它	是	一个	第一的	-	班级	黄铜	乐队	和	我	成立	它	相当	惊险	到	舞蹈	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这是一支一流的铜管乐队，我觉得随着他们的演奏跳舞非常激动人心。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][meɪn] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋz] ,

I	can	tell	you	the	main	events	that	happen	,	but	the	real	things	,
我	能	告诉	你	这	主要的	活动	那	发生	,	但	这	真实的	事物	,

我可以告诉你发生的主要事件，但真正的事情，

[ðə; ði] [tʃæns] ['mi:tiŋz] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði] ['grɪpɪŋ] ['hændˌklæsp] , [ðə; ði] ['hɔ:ltɪŋ] ['stɔ:ri][ʌv; əv]

the	chance	meetings	in	sympathy	,	the	gripping	handclasp	,	the	halting	story	of
这	机会	会议	在	同情	,	这	扣人心弦	握手	,	这	停止	故事	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

偶然的相遇，彼此的同情；紧紧的握手；断断续续的失望故事。

[ðə; ði] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðərɪŋ] , [ænd; ənd] [jes] , [fɔːr; fər] [lʌv] [tuː] — [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ]

the	**seeking**	**for**	**a**	**little**	**mothering**	**,**	**and**	**yes**	**,**	**for**	**love**	**too**	**—**	**these**	**things**	**I**
这	寻求	为了	一个	小的	母性	,	和	是的	,	为了	爱	也	—	这些	事物	我

['kænɑːt] [raɪt] .

cannot	**write**	**.**
不能	写	.

渴望得到一点母爱，是的，也渴望得到爱——这些我无法用文字表达。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [ænd; ənd][wɪð'hoʊld] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [raɪt] ,

I	**can**	**only**	**give**	**and**	**withhold**	**sympathy**	**as**	**it**	**seems**	**right**	**,**
我	能	仅有的	给	和	扣压	同情	作为	它	似乎	正确的	,

我只能根据自己的判断来决定是否给予或拒绝同情。

[ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [truː] [ænd; ənd] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] .

and	**pray**	**and**	**strive**	**to**	**be**	**very**	**true**	**and**	**very**	**clear**	**and**	**very**	**strong**	**.**
和	祈祷	和	努力	到	是	非常	真的	和	非常	清除	和	非常	强的	.

并祈祷和努力做到非常真诚、非常清晰、非常坚强。

[oʊ] , [bʌt; bət] [its] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃɔːklət] !

Oh	**,**	**but**	**it's**	**easy**	**to**	**make**	**chocolate**	**!**
哦	,	但	它是	简单的	到	制作	巧克力	!

哦，做巧克力很容易啊！

- , [fræns] ,

Pouillenay	**,**	**France**	**,**
-	,	法国	,

法国普耶奈

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 14th , - .

Monday	**,**	**April**	**14th**	**,**	**1919**	**.**
周一	,	四月	14th	,	-	.

1919年4月14日，星期一。

[dʒʌst][ə; eɪ][laɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][ʌp] ,

Just	**a**	**line**	**this**	**morning**	**before**	**I**	**get**	**up**	**,**
只是	一个	线	这	早晨	前	我	得到	向上	,

今天早上起床前就写一行。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['edʒwaɪz] .

that	**being**	**the**	**only**	**way**	**I**	**can**	**get**	**a**	**word**	**in**	**edgewise**	**.**
那	存在	这	仅有的	方式	我	能	得到	一个	单词	在	边缘	.

这是我唯一能插上话的方法。

[wʌns] [ʌp][ænd; ənd] [drest] , [maɪ][taɪm][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][maɪ][oʊn] ; [bʌt; bət] [seɪf] [ɪn][bed] ,

Once	**up**	**and**	**dressed**	**,**	**my**	**time**	**is**	**no**	**longer**	**my**	**own**	**;**	**but**	**safe**	**in**	**bed**	**,**
一次	向上	和	穿着	,	我的	时间	是	不	更长	我的	自己的	;	但	安全的	在	床	,

一旦起床穿好衣服，我的时间就不再属于我自己了；但躺在床上却很安全。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['evri] [ten] ['mɪnɪts]

I	**am**	**mistress**	**of**	**myself**	**,**	**and**	**though**	**I**	**may**	**be**	**interrupted**	**every**	**ten**	**minutes**
我	是	情妇	的	我	,	和	尽管	我	可能	是	中断	每一个	十	分钟

,

,

,

我掌控着自己，即使每隔十分钟就会被打断一次，

[ðə; ði] [ʌn'ɑːrgjuəbl] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][maɪ] [greɪt] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

the	**unarguable**	**helplessness**	**of**	**my**	**position**	**is**	**my**	**great**	**protection**	**,**	**and**	**nothing**
这	无可辩驳	无助	的	我的	位置	是	我的	伟大的	保护	,	和	没有什么

我所处的无可辩驳的无助处境，恰恰是我最大的保障，除此之外，别无其他。

[bʌt; bət][maɪ] ['kɑːnʃəns] [kæn; kən] [muːv] [ˌem 'iː] .

but	my	conscience	can	move	me	.
但	我的	良心	能	移动	我	.

但我的良心会驱使我。

[ðə; ðiː][fɜːrst]['aʊər][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][deɪ][ɪz][ðə; ðiː]['oʊnli][taɪm][aɪ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

The	first	hour	or	so	of	day	is	the	only	time	I	reserve	for	myself	.
这	第一的	小时	或者	所以	的	天	是	这	仅有的	时间	我	预订	为了	我	.

每天的第一个小时左右是我唯一留给自己的时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] [-]

It	is	only	thus	that	I	[	55	]
它	是	仅有的	因此	那	我	[	-	]

只有这样我[55]

['evər] [siː] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ðæt] [maɪ] [her] [gets] [ʃæm'puːd] , [kloʊðz] ['mɛndɪd] ,

ever	see	a	newspaper	,	that	my	hair	gets	shampooed	,	clothes	mended	,
曾经	看	一个	报纸	,	那	我的	头发	获得	洗发水	,	衣服	已修复	,

你见过报纸上说我洗头、补衣服吗?

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [get][ə; eɪ] ['letər] .

or	that	you	occasionally	get	a	letter	.
或者	那	你	偶尔	得到	一个	信	.

或者你偶尔会收到一封信。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][taɪm] [wen] [ðə; ðiː][men][ɑːr; ər][aʊt] ['drɪlɪŋ] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː][roʊdz] ,

This	is	the	time	when	the	men	are	out	drilling	or	working	on	the	roads	,
这	是	这	时间	什么时候	这	男人	是	出去	钻孔	或者	在职的	在	这	道路	,

这段时间男人们都在外面钻井或修路。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][tent][ɪz] ['empti] , [soʊ][aɪ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	tent	is	empty	,	so	I	take	advantage	of	it	.
和	这	帐篷	是	空的	,	所以	我	拿	优势	的	它	.

帐篷是空的，所以我就利用了这个机会。

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Interruption	.
中断	.

中断。

[baɪ] ['kɑːnʃəns] !

By	conscience	!
经过	良心	!

凭良心!

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	nothing	to	do	about	it	.
那里	是	没有什么	到	做	关于	它	.

对此我们无能为力。

[aɪ][mʌst; məst][get][ʌp] .

I	must	get	up	.
我	必须	得到	向上	.

我得起床了。

['eɪprəl] 17th .

April	17th	.
四月	17th	.

4月17日。

[juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [ə'mɛrɪkənz] - ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [frentʃ] .

You	have	asked	about	the	Americans	'	attitude	toward	the	French	.
你	有	问	关于	这	美国人	-	态度	朝向	这	法语	.

你问过美国人对法国人的态度。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['flætərɪŋ] .

In	general	it	is	not	flattering	.
在	一般的	它	是	不是	奉承	.

总的来说，这并不讨人喜欢。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] ['sɪmpəθaɪz] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [frentʃ] ,

Though	I	don't	sympathize	at	all	with	the	boys	in	this	feeling	toward	the	French	,
尽管	我	不	同情	在	全部	和	这	男孩们	在	这	感觉	朝向	这	法语	,

虽然我完全不理解这些男孩对法国人的这种感受，

[huːm] [aɪ] [lʌv] , [jet] [aɪ] [siː] ['pɜːrfɪktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] .

whom	I	love	,	yet	I	see	perfectly	how	it	has	come	about	.
谁	我	爱	,	然而	我	看	完美	如何	它	有	来	关于	.

我爱他，但我完全明白这一切是如何发生的。

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][bəuθ][neiʃəns] .

It	springs	from	the	limitations	of	both	nations	.
它	弹簧	从	这	限制	的	两个都	国家	.

这是源于两国自身的局限性。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['terəbli] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] ['restləs] .

Our	boys	are	terribly	homesick	and	restless	.
我们的	男孩们	是	可怕	想家	和	不安	.

我们的孩子们非常想家，坐立不安。

['sepəreɪtɪd] [baɪ][taɪm][ænd; ənd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

Separated	by	time	and	distance	from	their	country	,
分开	经过	时间	和	距离	从	他们的	国家	,

由于时间和距离的阻隔，他们与自己的国家分隔两地。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] .

they	have	come	to	glorify	it	even	more	than	it	deserves	.
他们	有	来	到	荣耀	它	甚至	更多的	比	它	值得	.

他们甚至把它捧得比它应得的还要高。

['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][frʌm; frəm] ['θraɪvɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd]['fɑːrmz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

Coming	for	the	most	part	from	thriving	towns	and	farms	,	accustomed	to
未来	为了	这	最多	部分	从	熙	城镇	和	农场	,	习惯	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他们大多来自繁荣的城镇和农场，习惯了工作，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn] [ə'plaɪənsɪz] ,

but	with	the	most	modern	appliances	,
但	和	这	最多	现代的	电器	,

但配备了最先进的电器，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['meθədz] [ʌv; əv]

they	are	disgusted	by	the	lack	of	sanitation	and	the	primitive	methods	of
他们	是	厌恶	经过	这	缺少	的	卫生	和	这	原始	方法	的

[ðə; ði] ['pesnts] [ɪn] [ðiːz] ['taɪni][oʊld]['vɪlɪdʒəz] .

the	peasants	in	these	tiny	old	villages	.
这	农民	在	这些	微小的	老的	村庄	.

他们对这些古老小村庄里缺乏卫生条件和农民原始的生活方式感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] [jʌŋ] , ['presɪŋ] , [lɑːrdʒ] - [skeɪl] ['meθədz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,

It	is	the	contempt	of	young	,	pressing	,	large	-	scale	methods	of	getting	results	,
它	是	这	鄙视	的	年轻的	,	紧迫	,	大的	-	规模	方法	的	获得	结果	,

[fɔːr; fər] ['eɪnʃənt] , ['træŋkwɪl] [weɪz] .

for	ancient	,	tranquil	ways	.
为了	古老的	,	宁静	方式	.

这是对年轻一代追求快节奏、大规模取得成果的方法的蔑视，而对古老、宁静的方式的蔑视。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [fɪrs] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [weɪst] ['vɜːrsəs][ðər; ðər][hjuːdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['taɪni]
It **is** **our** **fierce** **elimination** **of** **waste** **versus** **their** **huge** **quantity** **of** **tiny**
它 是 我们的 凶猛的 消除 的 浪费 相对 他们的 巨大的 数量 的 微小的
['seɪvɪŋz] .
savings **.**
节省 .

我们坚决杜绝浪费，而他们却大量节省微小的成本。

[nɔːr][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [mɔːr] [məˌtɪriəˈlɪstɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [frentʃ] [-]
Nor **is** **our** **efficiency** **more** **materialistic** **than** **this** **French** **[** **56** **]**
也不 是 我们的 效率 更多的 物质主义 比 这 法语 [-]

我们的效率也不比这位法国人更物质主义[56]

[θrɪft] , [ðoʊ] [iːtʃ] [əˈpɪrz] ['sɔːrdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
thrift **,** **though** **each** **appears** **sordid** **to** **the** **other** **.**
节约 , 尽管 每个 出现 肮脏的 到 这 其他 .

节俭，尽管两者在对方看来都很肮脏。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
We **are** **different** **,** **that** **is** **all** **.**
我们 是 不同的 , 那 是 全部 .

我们只是不同而已。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['griːdi] .
We **are** **both** **greedy** **.**
我们 是 两个都 贪婪的 .

我们俩都很贪婪。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [miːt] ['moʊstli][ðə; ði][wɜːrst][sɔːrt][ʌv; əv] [frentʃ] [gɜːrl] ,
And **then** **our** **soldiers** **meet** **mostly** **the** **worst** **sort** **of** **French** **girl** **,**
和 然后 我们的 士兵 见面 大多 这 最差 种类 的 法语 女孩 ,

然后，我们的士兵遇到的大多是那种最糟糕的法国女孩。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bæd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
which **gives** **them** **a** **bad** **impression** **of** **the** **country** **.**
哪个 给予 他们 一个 坏的 印象 的 这 国家 .

这让他们对这个国家留下了不好的印象。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɔːf] [ʌv; əv][juː 'es][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .
Also **,** **the** **French** **are** **making** **money** **off** **of** **us** **for** **all** **they** **are** **worth** **.**
还 , 这 法语 是 制作 钱 离开 的 我们 为了 全部 他们 是 值得 .

此外，法国人也在竭尽全力地从我们身上赚钱。

[nɑːt][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [trænˈzækʃənz] .
Not **the** **authorities** **,** **perhaps** **,** **but** **the** **people** **,** **in** **all** **their** **transactions** **.**
不是 这 当局 , 也许 , 但 这 人们 , 在 全部 他们的 交易 .

或许不是当局，而是人民，在他们所有的交往中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn] [truːθ] , ['ræðər] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈgreɪtfl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
It **is** **,** **in** **truth** **,** **rather** **disgusting** **and** **ungrateful** **of** **them** **,**
它 是 , 在 真相 , 相当 令人作呕 和 忘恩负义 的 他们 ,

事实上，他们的做法相当令人作呕，而且忘恩负义。

[bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [ɪnˈevɪtəb(ə)l]['æftər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
but **perfectly** **inevitable** **after** **the** **glowing** **descriptions** **of** **the** **wealth** **of** **America**
但 完美 不可避免的 后 这 发光 描述 的 这 财富 的 美国
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuəli] [hɪr] ,
which **they** **continually** **hear** **,**
哪个 他们 持续 听到 ,

但这完全是不可避免的，因为他们不断听到对美国财富的溢美之词。

[ænd; ənd] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɪl] [peɪ] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ,

and	since	our	boys	will	pay	almost	anything	for	what	they	want	,
和	自从	我们的	男孩们	将要	支付	几乎	任何事物	为了	什么	他们	想	,

因为我们家孩子为了得到想要的东西几乎什么都愿意付出，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] ['tɔːdri] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] ['sʊvəˌnɪrz] [baɪ]

and	since	they	are	foolish	enough	to	buy	tawdry	and	worthless	souvenirs	by
和	自从	他们	是	愚蠢	足够的	到	买	庸俗的	和	毫无价值	纪念品	经过

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət] [rɪ'dɪkjələsli] [haɪ] ['praɪsɪz] .

the	thousands	at	ridiculously	high	prices	.
这	数千	在	荒谬地	高的	价格	.

而且他们愚蠢到会以离谱的高价成批购买庸俗无用的纪念品。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [wiː; wi] ['nevər] [siː] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [jʌŋ]

And	then	again	,	we	never	see	an	example	of	fine	,	strong	,	and	young
和	然后	再次	,	我们	绝不	看	一个	例子	的	美好的	,	强的	,	和	年轻的

[frentʃ] ['mænhʊd] .

French	manhood	.
法语	男子气概	.

而且，我们从未见过英俊、强壮、年轻的法国男性的例子。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['tɔtəriŋ] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] .

We	see	the	poor	old	tottering	men	and	the	degenerate	.
我们	看	这	贫穷的	老的	颤巍巍	男人	和	这	退化	.

我们看到那些步履蹒跚的老人和堕落之人。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] [kʌmz] [θruː] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Once	in	a	while	a	French	soldier	comes	through	town	,	and	he	is	usually
一次	在	一个	尽管	一个	法语	士兵	来	通过	镇	,	和	他	是	通常

[ə; eɪ] [pʊr] ['spesɪmən] .

a	poor	specimen	.
一个	贫穷的	标本	.

偶尔会有法国士兵路过镇上，而且通常都是些素质较差的人。

[wiː; wi] [fər'get] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [taʊnz] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['desələt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

We	forget	that	our	towns	would	be	equally	desolate	if	we	had	been	at
我们	忘记	那	我们的	城镇	会	是	同样地	荒凉	如果	我们	有	到过	在

[wɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .

war	four	years	.
战争	四	年	.

我们忘记了，如果我们打了四年仗，我们的城镇也会同样荒凉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːrmi][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] , ['ɑːnɪst] ,

It	is	difficult	for	this	army	of	simple	,	honest	,
它	是	难的	为了	这	军队	的	简单的	,	诚实的	,

对于这支由单纯、诚实的人组成的队伍来说，这很困难。

['nɔːrm(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] .

normal	boys	to	imagine	what	they	have	not	seen	.
普通的	男孩们	到	想象	什么	他们	有	不是	已见	.

普通男孩会想象他们没有见过的事物。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['weðər] [gets][ɑːn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [nəːvs] .

Also	the	weather	gets	on	everybody's	nerves	.
还	这	天气	获得	在	每个人的	神经	.

天气也让人心烦意乱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][dɪ'spaɪz] ['enibɑːdi][soʊ] [pʊr] - ['spɪrɪtɪd][æz; əz][tuː; tə]['set(ə)l][daʊn]

You	are	inclined	to	despise	anybody	so	poor	-	spirited	as	to	settle	down
你	是	倾斜	到	鄙视	任何人	所以	贫穷的	-	精神抖擞	作为	到	定居	向下

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmət] .

and	live	in	such	a	climate	.
和	居住	在	这样的	一个	气候	.

你很容易鄙视那些意志薄弱到选择在这种气候下定居生活的人。

[ðɪs] [kən'tɪnjuəs] , [ˌevər'læstɪŋ] , ['nevər] - ['endɪŋ] [koʊld][reɪn] [-]

This	continuous	,	everlasting	,	never	-	ending	cold	rain	[	57	]
这	连续的	,	永恒	,	绝不	-	结束	寒冷的	雨	[	-	]

这场持续不断的、永无止境的寒冷的雨[57]

['tæksɪz][jʊr; jər]['tempər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

taxes	your	temper	to	the	limit	.
税收	你的	脾气	到	这	限制	.

让你的脾气濒临崩溃。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

['meni] ['veri] [swiːt] [f'rendʃɪps] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði]

many	very	sweet	friendships	have	sprung	up	between	our	soldiers	and	the
许多	非常	甜的	友谊	有	弹簧	向上	之间	我们的	士兵	和	这

[oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn] [huːz] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bilitid] ,

old	women	in	whose	houses	they	are	billeted	,
老的	女性	在	谁	房屋	他们	是	住宿	,

我们的士兵和他们所借宿的老妇人之间建立起了许多非常美好的友谊。

[ðer; ðər] " [frentʃ] ['mʌðərz] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] .

their	"	French	mothers	"	as	they	call	them	.
他们的	"	法语	母亲们	"	作为	他们	称呼	他们	.

他们称她们为"法国母亲"。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɔːl][get][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]

And	I	feel	perfectly	sure	that	when	they	all	get	home	and	the	dream	of
和	我	感觉	完美	当然	那	什么时候	他们	全部	得到	家	和	这	梦	的

[ə'merɪkə][hæz; həz] [kʌm] [truː] — [ɔːr][pər'hæps]['hæznt] [kʌm] [truː] — [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [fræns]

America	has	come	true	—	or	perhaps	hasn't	come	true	—	they	will	look	back	on	France
美国	有	来	真的	—	或者	也许	还没有	来	真的	—	他们	将要	看	后退	在	法国

[wɪð; wɪθ]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] ;

with	real	affection	and	with	a	little	sense	of	ownership	;
和	真实的	感情	和	和	一个	小的	感觉	的	所有权	;

我完全相信，当他们都回到家，而美国梦成真（或者也许没有成真）时，他们会怀着真挚的感情和些许归属感回望法国；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [dɪs'kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

and	they	will	think	of	even	their	discomforts	with	pleasure	.
和	他们	将要	思考	的	甚至	他们的	不适	和	乐趣	.

他们甚至会把不舒服的感觉也看作是快乐。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][bɪg] [əd'ventʃər] ;

This	has	been	their	big	adventure	;
这	有	到过	他们的	大的	冒险	;

这便是他们的大冒险；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][bent][dʒʌst][naʊ] [ə'pɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]

but	since	they	are	not	bent	just	now	upon	reading	the	book	of	their	own
但	自从	他们	是	不是	弯曲	只是	现在	之上	阅读	这	书	的	他们的	自己的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

但由于他们现在并不热衷于阅读自己的人生之书，

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	don't	know	it	.
他们	不	知道	它	.

他们对此一无所知。

['pærɪs] , [meɪ] 11th , - .

Paris	,	May	11th	,	1919	.
巴黎	,	可能	11th	,	-	.

巴黎，1919年5月11日。

[ə'nʌðər] [ʃɪft] [ʌv; əv] [siːn] .

Another	shift	of	scene	.
其他	转移	的	场景	.

场景再次转换。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Oh	,	what	a	change	it	is	!
哦	,	什么	一个	改变	它	是	!

哦，变化真大！

[bæk] [tuː; tə]['pærɪs] !

Back	to	Paris	!
后退	到	巴黎	!

回到巴黎！

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [sʌm; səm] [maɪt] [seɪ] ,

back	to	the	world	,	some	might	say	,
后退	到	这	世界	,	一些	可能	说	,

有些人可能会说，回到现实世界。

[bʌt; bət] — [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][maɪ]['fæməli] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['dʒɔɪəsli] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]['goʊɪŋ][hoʊm] .

but	—	deserted	by	my	family	who	are	now	joyously	on	the	water	going	home	.
但	—	荒凉的	经过	我的	家庭	WHO	是	现在	欣喜地	在	这	水	去	家	.

但是——我的家人却抛弃了我，他们现在正兴高采烈地乘船回家。

[gɔːn] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['hæpi] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [deɪz] [ɪn] ['dɑːrlɪŋ] - , [gɔːn] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [bə'tæliən]

Gone	are	those	happy	,	remarkable	days	in	darling	Pouillenay	,	gone	my	beloved	Battalion
已消失	是	那些	快乐的	,	卓越	天	在	亲爱的	-	,	已消失	我的	心爱	营

[ʌv; əv] ['kɑːki] - [klæd] [bɔɪz] ,

of	khaki	-	clad	boys	,
的	卡其色	-	覆膜	男孩们	,

那些在亲爱的普耶奈度过的快乐而美好的时光已经一去不复返了，我挚爱的身穿卡其布制服的男孩们也已经不在了。

[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][ɪz][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ,

and	left	behind	is	the	peaceful	,
和	左边	在后面	是	这	和平	,

留下的只有平静，

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntrisaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] ['dɔr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] ,

beautiful	countryside	of	the	Côte	d'Or	with	its	white	cattle	on	the	green	hills	,
美丽的	农村	的	这	海岸	金奖	和	它是	白色的	牛	在	这	绿色的	丘陵	,

科多尔省美丽的乡村风光，绿色的山丘上散落着白色的牛群。

[ɪts] [dʌks] [ænd; ənd][ɪts] ['tʃɪkɪnz] , [ɪts]['skaɪlɑ:rk] , [ænd; ənd][ɪts] [dɪr] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['sæ'boʊz] .

its	ducks	and	its	chickens	,	its	skylarks	,	and	its	dear	population	in	sabots	.
它是	鸭子	和	它是	鸡	，它是	云雀	，	和	它是	亲爱的	人口	在	鞋底	.	

它的鸭子和鸡，它的云雀，以及穿着木屐的可爱居民。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][send][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['poʊst(ə)l][kɑ:rdz][ðə; ði][læst] [fju:]

It	has	been	impossible	to	send	you	anything	but	postal	cards	the	last	few
它	有	到过	不可能的	到	发送	你	任何事物	但	邮政	牌	这	最后的	很少

[wi:ks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] .

weeks	because	I	have	been	so	busy	.
周	因为	我	有	到过	所以	忙碌的	.

过去几周我一直很忙，除了明信片之外，没办法给你寄任何东西。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] - [poʊst] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [-]

Also	the	78th's	post	office	was	[	58	]
还	这	-	邮政	办公室	曾是	[	-	]

此外，第 78 团的邮局是[58]

[dɪs'ɔ:rgənaɪzd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['mu:vɪŋ] ,

disorganized	owing	to	preparations	for	moving	,
混乱	欠款	到	准备工作	为了	移动	,

由于忙于搬家准备工作，所以显得有些杂乱。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ]['eni][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt]

so	I	must	go	back	a	long	way	if	I	am	to	give	you	any	idea	of	what
所以	我	必须	去	后退	一个	长的	方式	如果	我	是	到	给	你	任何	主意	的	什么

[hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] .

has	been	happening	.
有	到过	发生	.

所以，如果我想让你们了解发生了什么，就必须追溯到很久以前。

[lets] [si:] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['i:stər] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] .

The	day	before	Easter	the	sun	came	out	.
这	天	前	复活节	这	太阳	来了	出去	.

复活节前一天，太阳出来了。

['sɑ:rdʒənt][ɑ:r] .

Sergeant	R	.
军士	拉	.

R 中士

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt][tu:; tə]['gæðər] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] ['i:stər] [dekə'reiʃəns][fɔ:r; fər][ðə; ði][tent] .

and	I	went	out	to	gather	flowers	for	Easter	decorations	for	the	tent	.
和	我	去	出去	到	收集	花朵	为了	复活节	装饰	为了	这	帐篷	.

我出去采摘鲜花，准备用来装饰帐篷，迎接复活节。

[ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] , ['ferli] ['spɑ:rklɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['prɪmrəʊz] [tu:] ['prɪti]

The	fields	were	covered	,	fairly	sparkling	,	with	little	yellow	primroses	too	pretty
这	字段	是	涵盖	，	相当	闪闪发光	，	和	小的	黄色的	报春花	也	漂亮的

[fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .

for	words	.
为了	字	.

田野里开满了闪闪发光的小黄报春花，美得令人难以置信。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wet]['pleɪsɪz][wɜ:r; wər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['lævəndər] ['flaʊərz] .

And	in	the	wet	places	were	masses	of	delicate	lavender	flowers	.
和	在	这	湿的	地方	是	群众	的	精美的	薰衣草	花朵	.

潮湿的地方长满了娇嫩的薰衣草花。

[brʊks] ['gəːgliŋ] , [spreɪz] [ʌv; əv][waɪld][fruːt] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] , ['evriθɪŋ] ['dʒuːsi]
Brooks **gurgling** **,** **sprays** **of** **wild** **fruit** **blossoms** **in** **the** **hedges** **,** **everything** **juicy**
布鲁克斯 淙淙 , 喷雾 的 荒野 水果 花朵 在 这 对冲 , 一切 多汁的
[ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]['reɪdiənt] .
and **green** **and** **radiant** **.**
和 绿色的 和 辐射状 .

溪水潺潺，树篱上盛开着野果花，一切都鲜嫩多汁、绿意盎然、生机勃勃。

['æftər] [wiːks] [ʌv; əv][reɪn][ðə; ði][sʌn][hæd; həd]['æktʃuəli]['broʊkən] [fɔːrθ] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
After **weeks** **of** **rain** **the** **sun** **had** **actually** **broken** **forth** **to** **glorify** **it** **all** **.**
后 周 的 雨 这 太阳 有 实际上 破碎的 前进 到 荣耀 它 全部 .

连日阴雨过后，太阳终于出来了，照耀着这美好的景色。

[wiː; wi] [fɪld] ['bæskəts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðəri] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['lævəndər] , [ðɪs] [swiːt] -
We **filled** **baskets** **with** **a** **feathery** **mixture** **of** **gold** **and** **lavender** **,** **this** **sweet** **-**
我们 已填 篮子 和 一个 羽毛状的 混合物 的 金子 和 薰衣草 , 这 甜的 -
['neɪtʃərd] ,
natured **,**
自然 ,

我们用金色和淡紫色的羽毛混合物装满了篮子，这种性情温和的.....

[dɪ'voʊtɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
devoted **boy** **and** **myself** **,** **and** **we** **had** **a** **good** **time** **.**
奉献 男生 和 我 , 和 我们 有 一个 好的 时间 .

我和一个忠诚的男孩，我们度过了一段美好的时光。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['iːstər] [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] ,
The **next** **morning** **,** **Easter** **Day** **,** **I** **was** **up** **very** **early** **,**
这 下一个 早晨 , 复活节 天 , 我 曾是 向上 非常 早期的 ,

第二天早上，也就是复活节那天，我起得很早。

[ænd; ənd][baɪ] ['brekfəst] [taɪm][ðə; ði][tent][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['baʊər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
and **by** **breakfast** **time** **the** **tent** **was** **a** **perfect** **bower** **of** **flowers** **.**
和 经过 早餐 时间 这 帐篷 曾是 一个 完美的 凉亭 的 花朵 .

到了早餐时间，帐篷里已经变成了一片完美的鲜花花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['lʌvli] .
It **was** **really** **lovely** **.**
它 曾是 真的 迷人的 .

真是太棒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sər'praɪz][ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] !
And **the** **surprise** **and** **pleasure** **of** **the** **boys** **!**
和 这 惊喜 和 乐趣 的 这 男孩们 !

男孩们惊喜万分!

" [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wʌz; wəz] [bæk] [hoʊm] ! "
" **Seems** **as** **though** **we** **was** **back** **home** **!** **"**
" 似乎 作为 尽管 我们 曾是 后退 家 ! "

"感觉就像回到了家！"

" [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ɪts] ['biːɪŋ] ['iːstər] ! "
" **I** **forgot** **all** **about** **its** **being** **Easter** **!** **"**
" 我 忘了 全部 关于 它是 存在 复活节 ! "

我完全忘记今天是复活节了!

" [seɪ] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːstər] [ɪn] [fræns] !
" **Say** **,** **I** **never** **thought** **we** **could** **have** **Easter** **in** **France** **!**
" 说 , 我 绝不 想法 我们 可以 有 复活节 在 法国 !

"哎呀，我从没想过我们会在法国过复活节！"

" [ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] [huː] [kept] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ɔːl] [deɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ,

"	And	one	boy	who	kept	hanging	round	all	day	taking	it	all	in	,
"	和	一	男生	WHO	保留	绞刑	圆形的	全部	天	采取	它	全部	在	,

“还有一个男孩，他整天都待在旁边，把这一切都看在眼里，”

[sed] , " ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ?

said	,	"	What'd	you	go	to	all	that	trouble	for	?
说	,	"	什么	你	去	到	全部	那	麻烦	为了	?

他说：“你费了这么大劲是为什么？”

[its] [noʊ][juːz] ['duːɪŋ] [ðæt] ['oʊvər] [hɪr] .

It's	no	use	doing	that	over	here	.
它是	不	使用	正在做	那	超过	这里	.

在这里这样做没用。

" [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

"	Yet	he	was	back	every	morning	to	watch	me	arrange	the	flowers	,
"	然而	他	曾是	后退	每一个	早晨	到	手表	我	安排	这	花朵	,

“但他每天早上都会回来看我插花，

[fɔːr; fər][aɪ] [kept] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [tent] ['æftər] [ðæt] , [-]

for	I	kept	them	always	in	the	tent	after	that	,	[	59	]
为了	我	保留	他们	总是	在	这	帐篷	后	那	,	[	-	]

因为从那以后，我一直把它们放在帐篷里。[59]

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [freʃ] [wʌnz] .

and	the	little	French	children	would	bring	me	fresh	ones	.
和	这	小的	法语	孩子们	会	带来	我	新鲜的	一个	.

法国的小孩会给我带来新鲜的。

[ɑːn] ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [er] [mə'mɔːriəl] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

On	Easter	morning	an	open	air	memorial	service	had	been	planned	in	honor	of
在	复活节	早晨	一个	打开	空气	纪念馆	服务	有	到过	计划	在	荣誉	的

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

those	in	the	Battalion	who	had	been	killed	.
那些	在	这	营	WHO	有	到过	被杀	.

复活节早晨，人们计划举行露天纪念仪式，悼念该营阵亡的将士。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	day	was	beautiful	.
这	天	曾是	美丽的	.

今天天气很好。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	Battalion	assembled	in	a	beautiful	little	field	on	the	outskirts	of	the	town	,
这	营	组装	在	一个	美丽的	小的	场地	在	这	郊区	的	这	镇	,

营队在镇郊一片美丽的小田野里集结。

[ðə; ði] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [drɔːn] [ʌp] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	four	companies	drawn	up	facing	each	other	.
这	四	公司	绘制	向上	面向	每个	其他	.

四家公司排成相对而立的阵型。

[ðə; ði]['kwaɪər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [drɪld] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [men] , [stʊd] [tə'geðər]

The	choir	,	which	I	had	drilled	,	composed	of	about	twenty	men	,	stood	together
这	唱诗班	,	哪个	我	有	钻孔	,	由	的	关于	二十	男人	,	站立	一起

.

:

.

我训练过的合唱团由大约二十名男子组成，他们站在一起。

[ə; eɪ]['plætfɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meɪdʒər][es] . , ['ɔːlweɪz] [faɪn]

A	platform	had	been	built	in	the	centre	,	from	which	Major	S	.	,	always	fine
一个	平台	有	到过	建造	在	这	中心	,	从	哪个	主要的	S	.	,	总是	美好的

,

,

,

中央搭建了一个平台，S少校总是安然无恙地站在平台上。

[geɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃɔːrt] [ə'dres] .

gave	a	splendid	short	address	.
给予	一个	灿烂	短的	地址	.

发表了一篇精彩的简短演讲。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ðen] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]['sɜːrmən] , [les] [ɪm'presɪv] .

The	chaplain	then	delivered	a	sermon	,	less	impressive	.
这	牧师	然后	发表	一个	讲道	,	较少的	感人的	.

随后，随军牧师发表了布道，但效果不尽如人意。

[ðə; ði]['kwaɪər] [sæŋ] " [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['sɑːləmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	choir	sang	"	Rock	of	Ages	,	"	which	was	quite	solemnly	beautiful	.
这	唱诗班	唱	"	岩石	的	年龄	,	"	哪个	曾是	相当	庄严地	美丽的	.

合唱团演唱了《万古磐石》，这首歌庄严肃穆，非常优美。

[nekst][ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [lɔːŋ] .

Next	the	roll	was	called	,	which	was	astonishingly	long	.
下一个	这	卷	曾是	称为	,	哪个	曾是	令人震惊地	长的	.

接下来是点名，点名的人数出奇地多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn] [ðoʊz] ['stændɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

It	was	a	strain	on	those	standing	ranks	of	boys	to	hear	the	names	of
它	曾是	一个	拉紧	在	那些	常设	排名	的	男孩们	到	听到	这	姓名	的

[ðer; ðər] [ded] ['kɒmreɪdz] ,

their	dead	comrades	,
他们的	死的	同志们	,

听到阵亡战友的名字，对那些列队站立的男孩们来说是一种巨大的打击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] ['meni] [tʃiːks] .

and	the	tears	were	coursing	down	many	cheeks	.
和	这	眼泪	是	赛跑	向下	许多	脸颊	.

许多人的脸颊上都流下了泪水。

[ðə; ði]['kwaɪər] [sæŋ] " [maɪ] [feɪθ] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] .

The	choir	sang	"	My	Faith	Looks	Up	To	Thee	.
这	唱诗班	唱	"	我的	信仰	看起来	向上	到	汝	.

合唱团演唱了《我的信仰仰望你》。

" [tæps][wɜːr; wər] ['saʊndɪd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] .

"	Taps	were	sounded	,	followed	by	a	roll	of	drums	.
"	水龙头	是	听起来	,	随后	经过	一个	卷	的	鼓	.

“军号声响起，随后是一阵鼓声。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [tens] ['saɪləns] .

There	was	a	moment	of	tense	silence	.
那里	曾是	一个	片刻	的	紧张	沉默	.

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Then	to	the	relief	of	all	,
然后	到	这	宽慰	的	全部	,

然后，令所有人松了一口气的是，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bə'tæliən] [bænd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['kwɪkstep] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['mɑːtʃt] [ɔːf]

the	little	Battalion	Band	struck	up	a	quickstep	and	the	Companies	marched	off
这	小的	营	乐队	击	向上	一个	快步	和	这	公司	行军	离开

['tʃɪrəli] .

cheerily	.
兴高采烈地	.

小小的营乐队奏起了快步舞曲，各连队兴高采烈地列队出发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

It	was	truly	a	beautiful	service	,
它	曾是	真的	一个	美丽的	服务	,

这是一场非常美好的追思仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [ænd; ənd][bɜːrdz] ['wɔːblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ædɪd]

and	the	warm	sun	and	birds	warbling	in	the	trees	gave	it	an	added
和	这	温暖的	太阳	和	鸟类	鸣唱	在	这	树木	给予	它	一个	额外

['swiːtnəs] .

sweetness	.
甜味	.

温暖的阳光和树上鸟儿的鸣唱，更增添了几分甜蜜。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

It	meant	a	great	deal	to	the	men	.
它	意思是	一个	伟大的	交易	到	这	男人	.

这对男人们意义重大。

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ] [-]

After	the	service	I	walked	back	to	the	tent	with	[	60	]
后	这	服务	我	步行	后退	到	这	帐篷	和	[	-	]

礼拜结束后，我和[60]一起走回帐篷。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] ,

the	Colonel	and	the	Major	,
这	上校	和	这	主要的	,

上校和少校，

[huː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][əd'maɪəd][maɪ][dekə'reiʃəns][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

who	came	in	and	admired	my	decorations	as	much	as	I	could	wish	.
WHO	来了	在	和	钦佩	我的	装饰	作为	很多	作为	我	可以	希望	.

他们进来后，对我的装饰赞不绝口，这正是我所希望的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [ænd; ənd]

In	the	afternoon	was	a	thrilling	baseball	game	between	our	Battalion	and
在	这	下午	曾是	一个	惊险	棒球	游戏	之间	我们的	营	和

[ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 312th ['ɪnfəntri] .

the	1st	Battalion	of	the	312th	Infantry	.
这	1st	营	的	这	312th	步兵	.

下午，我们营和第312步兵团第1营进行了一场激动人心的棒球比赛。

(['beɪsbɔːl] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [leɪt] .)

(	Baseball	has	been	our	great	amusement	of	late	.	)
(	棒球	有	到过	我们的	伟大的	娱乐	的	晚的	.	)

（最近我们最大的乐趣就是看棒球。）

[aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə][get][maɪ]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ,

I	slipped	away	before	it	was	over	to	get	my	kettle	boiling	,
我	滑倒了	离开	前	它	曾是	超过	到	得到	我的	壶	沸腾	,

我趁着还没结束就溜走了，去烧水。

[soʊ] [ðæt] ['æftərwərd] [aɪ] [hæd; həd] [hɑːt] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [keɪks] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt]

so	that	afterward	I	had	hot	chocolate	and	cakes	for	all	the	boys	that
所以	那	之后	我	有	热的	巧克力	和	蛋糕	为了	全部	这	男孩们	那

['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

wanted	it	;
通缉	它	;

所以之后我就给所有想吃的男孩准备了热巧克力和蛋糕;

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] ['bɛgɪŋ] .

it	never	has	to	go	begging	.
它	绝不	有	到	去	乞讨	.

它永远不需要乞求。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [ru'mætɪk] [pi'ænoʊ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd]

In	the	evening	we	gathered	round	the	poor	rheumatic	piano	and	sang	and
在	这	晚上	我们	聚集	圆形的	这	贫穷的	风湿病	钢琴	和	唱	和

[sæŋ] [tɪl] [oʊld] ['mæθjuː] ,

sang	till	old	Mathieu	,
唱	直到	老的	马蒂厄	,

晚上，我们围坐在那架破旧的钢琴旁，唱歌唱个不停，直到老马修去世。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪts] [ɔːf] .

the	electrician	,	turned	the	lights	off	.
这	电工	,	转向	这	灯	离开	.

电工把灯关了。

[naʊ] ['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['iːstər] ?

Now	doesn't	that	sound	like	a	happy	Easter	?
现在	不	那	声音	喜欢	一个	快乐的	复活节	?

听起来像是一个快乐的复活节吗?

['miːnwaɪl] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

Meanwhile	preparations	for	moving	were	going	on	.
同时	准备工作	为了	移动	是	去	在	.

与此同时，搬迁的准备工作也在进行中。

[ɔːl] [ðə; ði] [stoʊvz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bilits] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['weðər]

All	the	stoves	were	taken	from	the	billets	and	of	course	the	weather
全部	这	炉灶	是	已采取	从	这	坯料	和	的	课程	这	天气

[tɜːrnd] [koʊld] [ænd; ənd] ['reɪni] [ə'gen] .

turned	cold	and	rainy	again	.
转向	寒冷的	和	下雨	再次	.

所有的炉子都从营房里搬走了，当然，天气又变得寒冷多雨了。

[wiː; wi] [froʊz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [weidid] [ɪn] [mʌd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ker] ; [wiː; wi] [wɜːr; wər] "

We	froze	,	and	we	waded	in	mud	,	but	we	didn't	care	;	we	were	"
我们	冻住了	,	和	我们	涉水	在	泥	,	但	我们	没有	关心	;	我们	是	"

['goʊɪŋ] [hoʊm] .

going	home	.
去	家	.

我们冻僵了，我们在泥泞中跋涉，但我们不在乎；我们要"回家"。

" [ðə; ði] [nekst] [bɪg] [stʌnt] [aɪ] [pʊld] [ɔːf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kændi] [pʊl] .

"	The	next	big	stunt	I	pulled	off	was	a	candy	pull	.
"	这	下一个	大的	特技	我	拉	离开	曾是	一个	糖果	拉	.

"我接下来做的大事是拉糖果。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] - [kɑːr] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] ,

It	took	me	a	day's	journey	in	the	side	-	car	to	get	the	ingredients	,
它	采取	我	一个	天	旅行	在	这	边	-	车	到	得到	这	原料	,

我花了整整一天时间，坐着摩托车边斗去采购食材。

[tuː] [hoʊl] [kreɪts] [ʌv; əv]['kɑːroʊ][kɔːrn]['sɪrəp] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] [ʌv; əv]['mɑːrdʒərən] .

two	whole	crates	of	Karo	corn	syrup	and	ten	pounds	of	margarine	.
二	所有的	板条箱	的	卡罗	玉米	糖浆	和	十	磅	的	人造黄油	.

两整箱卡罗玉米糖浆和十磅人造黄油。

['kʌmpəni] [ef] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði][tent] ,

Company	F	allowed	me	to	use	their	kitchen	which	was	next	to	the	tent	,
公司	F	允许	我	到	使用	他们的	厨房	哪个	曾是	下一个	到	这	帐篷	,

F公司允许我使用他们位于帐篷旁边的厨房。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kændi] - ['meɪkər] [huː] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

and	I	found	a	professional	candy	-	maker	who	superintended	the	cooking	.
和	我	成立	一个	专业的	糖果	-	制造商	WHO	督导	这	烹饪	.

我找到了一位专业的糖果制作师来监督制作过程。

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] !

What	a	time	we	had	!
什么	一个	时间	我们	有	!

我们度过了多么美好的时光啊!

[reɪn] ['pɔːrɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , ['aʊər; ɑːr] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrkɪstrə] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ]

Rain	pouring	outside	,	our	merry	little	orchestra	playing	for	all	it	was	worth
雨	浇注	外部	,	我们的	欢乐	小的	乐队	玩耍	为了	全部	它	曾是	值得

[ɪn][ðə; ði][tent] ,

in	the	tent	,
在	这	帐篷	,

外面下着瓢泼大雨，我们快乐的小乐队在帐篷里卖力地演奏着。

[tent] [pækt] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] , [aɪ][ɪn][maɪ] [bluː] ['eɪprən] ['dæʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [-]

tent	packed	with	soldiers	,	I	in	my	blue	apron	dashing	back	and	[	61	]
帐篷	包装	和	士兵	,	我	在	我的	蓝色的	围裙	帅气	后退	和	[	-	]

帐篷里挤满了士兵，我穿着蓝色围裙冲了回去[61]

[fɔːrθ] [frʌm; frəm] [mes] [hɔːl] [tuː; tə] [tent] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['bætʃɪz] [ʌv; əv]['kændi] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]

forth	from	mess	hall	to	tent	with	fresh	batches	of	candy	ready	to	be
前进	从	混乱	大厅	到	帐篷	和	新鲜的	批次	的	糖果	准备好	到	是

[pʊld] ,

pulled	,
拉	,

从食堂走到帐篷，手里拿着新鲜出炉的糖果，准备取出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] ['iːgər] [ænd; ənd] [kliːn] [hændz] , [pʊld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

which	was	seized	by	eager	and	clean	hands	,	pulled	and	twisted	until	it
哪个	曾是	查获	经过	渴望的	和	干净的	双手	,	拉	和	扭曲	直到	它

[wʌz; wəz] [waɪt] ,

was	white	,
曾是	白色的	,

它被一双渴望而干净的手抓住，拉扯、扭转，直到变成白色。

[ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ɪn][noʊ][taɪm] .

and	consumed	in	no	time	.
和	消耗	在	不	时间	.

很快就被吃光了。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['hiːtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs]

I	had	had	plenty	of	water	heated	and	there	was	a	tremendous
我	有	有	很多	的	水	加热	和	那里	曾是	一个	巨大的

['skrʌbɪŋ] [ʌv; əv][bɪg] ['kæləst] [hændz] [wen] [sʌm; səm] ['feloʊ] " [gest] ['hiːd][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ]

scrubbing	of	big	calloused	hands	when	some	fellow	"	guessed	he'd	have	a	try
擦洗	的	大的	粗糙的	双手	什么时候	一些	同伴	"	猜对了	他会	有	一个	尝试

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

我已经烧了很多水，正用粗糙的大手使劲搓洗着，这时有个家伙"猜猜"要试一试。

" [wiː; wi] [meɪd] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] ['kændi][ðæn; ðən][ðə; ði] [bə'tæliən] [kʊd; kəd] [iːt] , [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː]

"	We	made	more	delicious	candy	than	the	battalion	could	eat	,	and	sent	it
"	我们	制成	更多的	可口的	糖果	比	这	营	可以	吃	,	和	发送	它

[raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

round	to	the	officers	.
圆形的	到	这	警官	.

"我们制作了比全营能吃完的还要多的美味糖果，并把它们送给了军官们。"

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['voʊtɪd][ə; eɪ] [hɪ'leriəs] [sək'ses] .

Altogether	the	evening	was	voted	a	hilarious	success	.
共	这	晚上	曾是	投票	一个	太搞笑了	成功	.

总的来说，当晚的活动被评为非常成功，笑料不断。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'tren] [fɔːr; fər] [bɔːr'doʊ] .

And	the	next	day	the	Division	began	to	entrain	for	Bordeaux	.
和	这	下一个	天	这	分配	开始	到	列车	为了	波尔多	.

第二天，该师开始乘火车前往波尔多。

[nɑːt][maɪ] [bə'tæliən] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['ɪnfəntri] ['redʒiməntsˌ] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

Not	my	Battalion	,	but	other	Infantry	Regiments	,	the	Machine	Gunners	and	the
不是	我的	营	,	但	其他	步兵	军团	,	这	机器	枪手	和	这

[ɑːr'tɪləri] .

Artillery	.
炮兵	.

不是我的营，而是其他步兵团、机枪兵和炮兵。

[aɪ][left] - [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [in'treiniŋ] [pɔɪnt] ,

I	left	Pouillenay	for	three	days	and	went	to	Epoisse	,	the	entraining	point	,
我	左边	-	为了	三	天	和	去	到	-	,	这	牵引	观点	,

我离开普耶奈三天，去了埃普瓦斯，那是火车停靠站。

[tuː; tə][help] [sɜːrv] ['koʊkoʊ][ænd; ənd] [keɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['soʊldʒərz] .

to	help	serve	cocoa	and	cakes	to	the	departing	soldiers	.
到	帮助	服务	可可	和	蛋糕	到	这	离开	士兵	.

帮助分发可可和蛋糕给即将离去的士兵。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ,

The	weather	was	abominable	,
这	天气	曾是	可恶	,

天气糟透了。

[ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [wet] [snoʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊərz]

a	driving	wet	snow	all	the	time	and	we	had	to	stand	in	it	for	hours
一个	驾驶	湿的	雪	全部	这	时间	和	我们	有	到	站立	在	它	为了	小时

.

:

.

一直下着湿漉漉的雪，我们不得不站在雪里好几个小时。

" [wiː; wi] " [wɜːr; wər] [fɔːr] ['gɝːlz] .

"	We	"	were	four	girls	.
"	我们	"	是	四	女孩们	.

“我们”指的是四个女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['bɪznəs] .

It	was	a	most	exhausting	business	.
它	曾是	一个	最多	精疲力竭	商业	.

这是一项极其耗费精力的工作。

[aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] - ['ræðər] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] ,

I	got	back	to	Pouillenay	rather	the	worse	for	wear	,
我	得到	后退	到	-	相当	这	更糟	为了	穿	,

我回到普耶奈的时候，已经疲惫不堪了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [stɑːp][ɑːn][maɪ][læst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪz] ,

but	I	couldn't	stop	on	my	last	day	with	my	boys	,
但	我	不能	停止	在	我的	最后的	天	和	我的	男孩们	,

但是，在和孩子们在一起的最后一天，我还是没能停下来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] .

and	I	was	busy	with	a	thousand	things	.
和	我	曾是	忙碌的	和	一个	千	事物	.

我当时忙着处理各种各样的事情。

[aɪ] [meɪd] [fʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [pləˈtuːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	made	fudge	for	my	platoon	and	took	it	to	their	billet	in	the	evening	.
我	制成	做傻事	为了	我的	排	和	采取	它	到	他们的	坯料	在	这	晚上	.

我为我的排做了软糖，晚上带到他们的营房。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [tent] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	good	old	tent	had	been	taken	down	in	my	absence	and	there	was
这	好的	老的	帐篷	有	到过	已采取	向下	在	我的	缺席	和	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪ] " .

nothing	left	of	the	"	Y	"	.
没有什么	左边	的	这	"	是	"	.

我不在的时候，那顶漂亮的旧帐篷已经被拆掉了，“Y”字形标志也不见了。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['bɪlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [pləˈtuːn] [ʌv; əv][ef][ˌsiː 'oʊ] . [aɪ][hæd; həd][maɪ][læst] [gʊd]

There	in	the	dark	billet	of	the	1st	Platoon	of	F	Co	.	I	had	my	last	good
那里	在	这	黑暗的	坯料	的	这	1st	排	的	F	合作	.	我	有	我的	最后的	好的

[taɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪz] .

time	with	my	boys	.
时间	和	我的	男孩们	.

在F连第一排昏暗的营房里，我和我的兄弟们度过了最后的美好时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

It	was	raining	as	usual	.
它	曾是	下雨	作为	通常	.

像往常一样，又下雨了。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [-]

They	received	[	62	]
他们	已收到	[	-	]

他们收到了[62]

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fʌdʒ] , [ðə; ði] [tʃɪr] [gruː] ['laʊdər] .

me	with	a	cheer	,	and	when	they	saw	the	fudge	,	the	cheer	grew	louder	.
我	和	一个	欢呼	,	和	什么时候	他们	锯	这	做傻事	,	这	欢呼	生长	更大声	.

大家欢呼着，当他们看到软糖时，欢呼声更大了。

[wiː; wi][gɑːt][ʌp][ə; eɪ][vər'dʒɪniə] [riːl] [ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] [bɔɪz] [swʌŋ] [ˌem 'iː] [raʊnd] !

We	got	up	a	Virginia	reel	and	how	those	boys	swung	me	round	!
我们	得到	向上	一个	弗吉尼亚州	卷轴	和	如何	那些	男孩们	摇摆	我	圆形的	!

我们跳了一段弗吉尼亚风格的舞蹈，那些小伙子们把我耍得团团转！

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [dæns] [mɔːr] , [wiː; wi] [sæŋ] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər]

And	when	we	were	too	hot	to	dance	more	,	we	sang	,	until	we	were
和	什么时候	我们	是	也	热的	到	舞蹈	更多的	,	我们	唱	,	直到	我们	是

[hɔːrs] .

hoarse	.
嘶哑	.

当我们热得跳不动舞的时候，我们就唱歌，直到嗓子都哑了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][lɛf'tɛnənt] .

And	then	I	had	to	go	,	for	Lieut	.
和	然后	我	有	到	去	,	为了	中尉	.

然后我就得走了，因为是中尉。

[dʒeɪ] . [ʌv; əv][ef][ˌsiː 'oʊ] . [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][aɪ]

J	.	of	F	Co	.	was	giving	a	little	party	for	the	Major	and	I
J	.	的	F	合作	.	曾是	给予	一个	小的	派对	为了	这	主要的	和	我

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [gɪ'tɑːr] .

had	promised	to	be	there	with	my	guitar	.
有	承诺	到	是	那里	和	我的	吉他	.

F 连的 J 先生要为少校举办一个小型派对，我答应过要带着我的吉他去参加。

[ðæt] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] [wʌn][ɪn] - .

That	last	night	was	an	uproarious	one	in	Pouillenay	.
那	最后的	夜晚	曾是	一个	哄然	一	在	-	.

昨晚在普耶奈真是热闹非凡。

[ðə; ði] [estæmɪ'neɪ] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrst] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] [tʃæns] [æt; ət] [ə'merɪkən] [fræŋks]

The	estaminets	did	their	worst	—	it	was	their	last	chance	at	American	francs
这	乙胺	做过	他们的	最差	—	它	曾是	他们的	最后的	机会	在	美国人	法郎

— [ænd; ənd] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] [jelz] .

—	and	way	into	the	morning	the	streets	resounded	with	drunken	yells	.
—	和	方式	进入	这	早晨	这	街道	回荡着	和	醉	喊叫	.

那些小贩使出了浑身解数——这是他们最后一次赢取美国法郎的机会——直到凌晨，街上仍然回荡着醉汉的叫喊声。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] ['selibreɪtɪŋ] .

I	fear	the	majority	were	celebrating	.
我	害怕	这	多数	是	庆祝	.

我担心大多数人都在庆祝。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

I	don't	blame	them	.
我	不	责备	他们	.

我不怪他们。

[ɪf] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hæd; həd][let][ˌjuː 'es] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][tent][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]

If	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	had	let	us	keep	our	tent	we	might	have
如果	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	有	让	我们	保持	我们的	帐篷	我们	可能	有

[plænd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [draɪv] ,

planned	a	counter	-	drive	,
计划	一个	柜台	-	驾驶	,

如果基督教青年会允许我们保留帐篷，我们或许可以计划一次反击行动。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

but	as	it	was	,	we	could	do	nothing	.
但	作为	它	曾是	,	我们	可以	做	没有什么	.

但现在的情况是，我们无能为力。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [saʊnd]

That	night	,	as	I	lay	listening	to	the	noise	,	I	became	aware	of	a	new	sound
那	夜晚	,	作为	我	躺	聆听	到	这	噪音	,	我	成为	意识到的	的	一个	新的	声音

.

:

.

那天晚上，我躺着听着噪音，突然听到了一种新的声音。

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪrz] — [bʌt; bət] [jes] , [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['ɪŋglənd] —

I	couldn't	believe	my	ears	—	but	yes	,	I	had	heard	it	once	before	in	England	—
我	不能	相信	我的	耳朵	—	但	是的	,	我	有	听到	它	一次	前	在	英格兰	—

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] !

a	nightingale	!
一个	夜莺	!

我简直不敢相信自己的耳朵——但没错，我以前在英国也听到过——夜莺！

[ðæt] ['pɪrsɪŋ] , ['pæʃənət] , [ɪk'stætɪk] [sɔːŋ] !

That	piercing	,	passionate	,	ecstatic	song	!
那	冲孔	,	热情的	,	欣喜若狂	歌曲	!

那首振奋人心、充满激情、令人陶醉的歌曲！

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revləz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

It	rang	out	between	the	shouts	of	the	revelers	in	the	street	below	.
它	响铃	出去	之间	这	喊叫	的	这	狂欢者	在	这	街道	以下	.

声音在楼下街道上狂欢者的叫喊声中回荡。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['drʌŋkən] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] !

How	much	more	it	seemed	to	say	than	those	drunken	voices	of	men	!
如何	很多	更多的	它	似乎	到	说	比	那些	醉	声音	的	男人	!

它似乎比那些醉汉的吆喝声更有意义！

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] .

and	yet	all	that	it	says	is	through	the	soul	of	man	.
和	然而	全部	那	它	说道	是	通过	这	灵魂	的	男人	.

然而，它所表达的一切，都是通过人的灵魂传达的。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [dɔːnd] , [wɔːrm][ænd; ənd] ['klaʊdi] .

The	day	of	departure	dawned	,	warm	and	cloudy	.
这	天	的	离开	黎明	,	温暖的	和	多云	.

出发的那天早晨，天气温暖多云。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] " [haɪk] " [wɪð; wɪθ][maɪ] [plə'tuːn] ['oʊvər][tuː; tə] [lez] - , [ðə; ði] [ɪn'treɪnɪŋ] [pɔɪnt]

I	was	to	"	hike	"	with	my	platoon	over	to	Les	Laumes	,	the	entraining	point
我	曾是	到	"	远足	"	和	我的	排	超过	到	莱斯	-	,	这	牵引	观点

,

,

,

我要和我的排一起"徒步"到莱洛姆，也就是火车站。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][faɪv] [kɪ'lɑːmɪtərz] .

a	distance	of	five	kilometres	.
一个	距离	的	五	公里	.

距离为五公里。

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][læst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

In	my	heart	I	knew	that	this	was	my	last	day	with	the	battalion	,
在	我的	心	我	知道	那	这	曾是	我的	最后的	天	和	这	营	,

我内心深处知道，这是我在营里的最后一天。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

though	most	of	the	[	63	]
尽管	最多	的	这	[	-	]

尽管大多数[63]

[bɔɪz] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [bɔːr'doʊ] ['æftər][ðem; ðəm] .

boys	expected	me	to	go	down	to	Bordeaux	after	them	.
男孩们	预期的	我	到	去	向下	到	波尔多	后	他们	.

男孩们希望我能跟他们一起去波尔多。

[bʌt; bət][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['hedkwɔːrtərz] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [θriː] [deɪz] [æt; ət]

But	Y	.	M	.	C	.	A	.	headquarters	had	ordered	me	to	stay	three	days	at
但	是	.	M	.	C	.	一个	.	总部	有	订购	我	到	停留	三	天	在

[lez] - , ['sɜːrvɪŋ] ['koʊkoʊ] .

Les	Laumes	,	serving	cocoa	.
莱斯	-	,	服务	可可	.

但基督教青年会总部命令我在 Les Laumes 待三天，负责供应热可可。

[soʊ][wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['oʊvər] .

So	we	marched	over	.
所以	我们	行军	超过	.

于是我们走了过去。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l]['reɪlroʊd] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz]

In	an	hour	we	were	at	the	ugly	little	railroad	town	where	the	Engineers
在	一个	小时	我们	是	在	这	丑陋的	小的	铁路	镇	在哪里	这	工程师

[hæv; həv] [bɪn] ['kwɔːrtərd] [ɔːl] ['wɪntər] .

have	been	quartered	all	winter	.
有	到过	四分	全部	冬天	.

一个小时后，我们到达了那个丑陋的小铁路镇，铁路工程师们整个冬天都驻扎在那里。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [bə'tæliən] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌntʃ] ,

I	left	the	battalion	to	march	off	to	their	lunch	,
我	左边	这	营	到	行进	离开	到	他们的	午餐	,

我离开营队，去吃午饭。

[waɪl] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['koʊkoʊ][kən'tɪndʒənt] .

while	I	went	down	to	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	to	help	the	cocoa	contingent	.
尽管	我	去	向下	到	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	到	帮助	这	可可	队伍	.

我则去了基督教青年会，帮助可可种植队。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['wɜːrkɪŋ] .

There	I	found	the	other	girls	working	.
那里	我	成立	这	其他	女孩们	在职的	.

我在那里找到了其他正在工作的女孩。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][get][ðer; ðər][læst] [swiːt] , [hɑːt] , " [hænd][aʊt] " [frʌm; frəm]

Pretty	soon	the	boys	came	in	to	get	their	last	sweet	,	hot	,	"	hand	out	"	from
漂亮的	很快	这	男孩们	来了	在	到	得到	他们的	最后的	甜的	,	热的	,	"	手	出去	"	从

[ðə; ði] " [waɪ] ,

the	"	Y	,
这	"	是	,

很快，男孩们就进来从"Y"那里领取他们最后一份甜蜜、热乎乎的"援助"。

" [ðen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	then	I	went	with	them	to	the	station	.
"	然后	我	去	和	他们	到	这	车站	.

然后我就和他们一起去了车站。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['reɪlroʊd] [geɪt] [aɪ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] .

There	at	the	railroad	gate	I	said	goodbye	.
那里	在	这	铁路	门	我	说	再见	.

我在铁路道口道别。

[haʊ] [aɪ] [ʃʊk] [hændz] !

How	I	shook	hands	!
如何	我	摇晃	双手	!

我握手的方式！

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [breɪk] [æz; əz][aɪ] [tɔːkt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][maɪ'self]

Sometimes	**my**	**voice**	**would**	**break**	**as**	**I**	**talked**	**,**	**which**	**made**	**me**	**furious**	**with**	**myself**
有时	我的	嗓音	会	休息	作为	我	谈话	,	哪个	制成	我	狂怒	和	我

.

:

.

有时我说话时声音会颤抖，这让我对自己非常生气。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [stʊd] [ə'raʊnd]

They	**had**	**all**	**gone**	**through**	**the**	**gate**	**and**	**a**	**group**	**of**	**officers**	**stood**	**around**
他们	有	全部	已消失	通过	这	门	和	一个	团体	的	警官	站立	大约

[ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] .

me	**to**	**say**	**goodbye**	**.**
我	到	说	再见	.

他们都穿过了大门，一群军官围着我跟我道别。

" [wel] , [sɪs] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [wʌn] .

"	**Well**	**,**	**Sis**	**,**	**how**	**are**	**you**	**standing**	**it**	**?**	**"**	**said**	**one**	**.**
"	出色地	,	妹妹	,	如何	是	你	常设	它	?	"	说	一	.

"姐姐，你还好吗？"其中一人问道。

" [ʃiː; ʃi]['hæznt] [kraɪd] [jet] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	**She**	**hasn't**	**cried**	**yet**	**,**	**"**	**said**	**another**	**.**
"	她	还没有	哭	然而	,	"	说	其他	.

"她还没哭呢，"另一个人说。

" [dəunt][set][ˌem 'iː][ɔːf] , " [aɪ] ['bɛgd] .

"	**Don't**	**set**	**me**	**off**	**,**	**"**	**I**	**begged**	**.**
"	不	放	我	离开	,	"	我	乞求	.

"别惹我生气，"我哀求道。

[soʊ][lɛf'tɛnənt] .

So	**Lieut**	**.**
所以	中尉	.

所以中尉。

[em] . ['mɜːrsɪfəli] [stʌft] [ə; eɪ] [keɪk] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [læf] .

M	**.**	**mercifully**	**stuffed**	**a**	**cake**	**into**	**my**	**mouth**	**,**	**which**	**made**	**us**	**all**	**laugh**	**.**
M	.	仁慈地	填充	一个	蛋糕	进入	我的	嘴	,	哪个	制成	我们	全部	笑	.

M. 仁慈地往我嘴里塞了一块蛋糕，逗得我们都笑了。

[ðiːz] [kaɪnd] [bɔɪz] !

These	**kind**	**boys**	**!**
这些	种类	男孩们	!

这些善良的男孩们!

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [pæst] [θruː] [ðə; ði][treɪn] [geɪt] .

Well	**,**	**they**	**had**	**all**	**passed**	**through**	**the**	**train**	**gate**	**.**
出色地	,	他们	有	全部	通过了	通过	这	火车	门	.

他们都已经通过了火车站闸口。

[aɪ] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][get] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ'self]

I	**didn't**	**follow**	**them**	**because**	**I**	**couldn't**	**seem**	**to**	**get**	**command**	**of**	**myself**
我	没有	跟随	他们	因为	我	不能	似乎	到	得到	命令	的	我

我没有听从他们的指示，因为我似乎无法控制自己。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [send][ðem; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][smaɪl] .

and	**I**	**wouldn't**	**send**	**them**	**off**	**with**	**anything**	**but**	**a**	**smile**	**.**
和	我	不会	发送	他们	离开	和	任何事物	但	一个	微笑	.

我会面带微笑地送他们离开。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " [waɪ] " [hʌt] .

I	went	back	to	the	"	Y	"	hut	.
我	去	后退	到	这	"	是	"	小屋	.

我回到了"Y"字形小屋。

[ðer; ðər][aɪ] [wɜːrkt] [laɪk]['fjʊri] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ,

There	I	worked	like	fury	,	and	talked	and	laughed	with	the	men	,
那里	我	工作	喜欢	愤怒	,	和	谈话	和	笑了	和	这	男人	,

在那里我拼命工作，还和男人们谈笑风生。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

and	in	half	an	hour	I	was	all	right	again	.
和	在	一半	一个	小时	我	曾是	全部	正确的	再次	.

半小时后我就没事了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [freɪt] [kɑːrz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [-]

The	long	train	of	freight	cars	loaded	with	[	64	]
这	长的	火车	的	货运	汽车	已加载	和	[	-	]

装载着[64]的长列货车

[maɪ]['fæməli][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

my	family	was	still	standing	at	the	station	.
我的	家庭	曾是	仍然	常设	在	这	车站	.

我的家人当时还站在车站里。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

I	went	out	on	the	platform	.
我	去	出去	在	这	平台	.

我走到了站台上。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɑːful] .

A	cheer	came	from	every	carful	.
一个	欢呼	来了	从	每一个	小心	.

每个司机都欢呼起来。

[aɪ]['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][went] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [kɑːr] .

I	started	at	the	engine	and	went	down	the	line	,	stopping	at	every	car	.
我	开始	在	这	引擎	和	去	向下	这	线	,	停止	在	每一个	车	.

我从引擎开始，沿着生产线一路检查，每辆车都停下来。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [muːd] [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['læfɪŋ] .

I	threw	myself	into	a	rollicking	mood	and	got	them	all	to	laughing	.
我	扔	我	进入	一个	欢快的	情绪	和	得到	他们	全部	到	笑	.

我让自己进入一种轻松愉快的状态，把他们都逗笑了。

" [bʌt; bət] [wiːl] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [bɔːr'doʊ] [wəʊnt][wiː; wi] , [mɪs] ['ʃɔːtɔːl] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz]

"	But	we'll	see	you	in	Bordeaux	won't	we	,	Miss	Shortall	?	"	came	from	all	sides
"	但	出色地	看	你	在	波尔多	惯于	我们	,	错过	肖塔尔	?	"	来了	从	全部	侧面

,

,

'

"不过，我们会在波尔多见到你，对吧，肖塔尔小姐？"四面八方传来声音。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

and	I	would	have	to	explain	.
和	我	会	有	到	解释	.

我得解释一下。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [plə'tuːn] [ʌv; əv][ef][ˌsiː 'oʊ] . ['sɑːrdʒənt][ɑːr] . [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd]

When	I	got	to	the	first	platoon	of	F	Co	.	Sergeant	R	.	picked	me	up	and
什么时候	我	得到	到	这	第一的	排	的	F	合作	.	军士	拉	.	挑选	我	向上	和

[pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

put	me	in	the	car	,
放	我	在	这	车	,

当我到达F连第一排时，R中士把我抱起来放进车里。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][hæf] ['hjuːmərəs] , [hæf] ['sɪriəs] [θrets] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] ,

and	many	were	the	half	humorous	,	half	serious	threats	of	keeping	me	,
和	许多	是	这	一半	幽默	,	一半	严肃的	威胁	的	保持	我	,

其中许多威胁半开玩笑半认真，扬言要把我留下来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	making	me	go	with	them	.
和	制作	我	去	和	他们	.

他们还强迫我跟他们一起去。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	certainly	was	tempted	to	do	it	.
我	当然	曾是	受诱惑	到	做	它	.

我确实很想那么做。

['meɪdʒər][es] . [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

Major	S	.	came	along	and	found	me	there	.
主要的	S	.	来了	沿着	和	成立	我	那里	.

S少校过来找到了我。

[haʊ] [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [kaɪnd] [frend] [huːz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

How	I	hated	to	say	goodbye	to	him	,	this	kind	friend	whose	attitude	of
如何	我	憎恨	到	说	再见	到	他	,	这	种类	朋友	谁	态度	的

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

我多么舍不得和这位态度尊重他人的善良朋友说再见啊！

[ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] , [hæz; həz]['tɪpəˌfaɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bə'tæliən] [tɔːrd] [ˌem 'iː] !

of	comradeship	,	has	typified	that	of	the	whole	battalion	toward	me	!
的	同志情谊	,	有	典型的	那	的	这	所有的	营	朝向	我	!

这种战友情谊，正是整个营对我的情谊的缩影！

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [greɪt] [ɛn'kɜːrɪdʒər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

He	has	been	my	great	encourager	through	it	all	.
他	有	到过	我的	伟大的	鼓励者	通过	它	全部	.

在这一切过程中，他一直是我最大的鼓励者。

[ðə; ði] ['splendɪd] [mə'ræl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] ,

The	splendid	morale	of	his	men	,	as	you	must	realize	,
这	灿烂	士气	的	他的	男人	,	作为	你	必须	意识到	,

你必须认识到，他手下士兵的士气非常高昂。

[hæz; həz] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][faɪn] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [bə'tæliən] .

has	been	largely	due	to	his	fine	spirit	which	permeated	the	battalion	.
有	到过	很大程度上	到期的	到	他的	美好的	精神	哪个	渗透	这	营	.

这很大程度上归功于他高尚的精神，这种精神感染了整个营。

[ænd; ənd][soʊ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

And	so	—	they	were	gone	.
和	所以	—	他们	是	已消失	.

于是，他们就消失了。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] ['kaɪndli] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] - .

Some	strange	officer	in	a	car	kindly	took	me	back	to	Pouillenay	.
一些	奇怪的	官	在	一个	车	亲切地	采取	我	后退	到	-	.

一位陌生的警官开着车好心地把我送回了普耶奈。

[ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] [taʊn] !

That	deserted	town	!
那	荒凉的	镇	!

那座荒凉的小镇!

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ɪts] [soʊl] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

For	me	,	its	soul	had	departed	.
为了	我	, 它是		灵魂	有	已离开	.

对我来说，它的灵魂已经离我而去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [siːn] , [ɪn'ænɪmət] .

There	was	the	familiar	scene	,	inanimate	.
那里	曾是	这	熟悉的	场景	,	无生命	.

熟悉的景象，一片死寂。

[noʊ] ['fɪgjərz] [ɪn] ['kɑːki] ['eniwer] , [noʊ] [wʌn] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːr] ['weɪvɪŋ] ,

No	figures	in	khaki	anywhere	,	no	one	whistling	to	me	or	waving	,
不	数据	在	卡其色	任何地方	,	不	一	吹口哨	到	我	或者	挥手	,

周围没有穿卡其布制服的人，也没有人对我吹口哨或挥手。

['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [freʃ] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ['evriwer] ,

nothing	left	of	them	but	their	fresh	tracks	in	the	mud	everywhere	,
没有什么	左边	的	他们	但	他们的	新鲜的	轨道	在	这	泥	到处	,

他们消失得无影无踪，只留下泥泞中新鲜的脚印。

[ænd; ənd] [weɪv] [ɑːn] [weɪv] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ['sɜːdʒd] [θruː] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [-]

and	wave	on	wave	of	loneliness	surged	through	me	,	that	was	[	65	]
和	海浪	在	海浪	的	孤独	激增	通过	我	,	那	曾是	[	-	]

一波又一波的孤独感涌上心头，那就是[65]

['ɔːlmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tensəti] .

almost	terrifying	in	its	intensity	.
几乎	恐怖	在	它是	强度	.

其强度几乎令人恐惧。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] !

Thank	heaven	the	sun	had	come	out	!
感谢	天堂	这	太阳	有	来	出去	!

感谢老天爷，太阳出来了!

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [maɪ] [striːt] ,

I	walked	up	my	street	,
我	步行	向上	我的	街道	,

我沿着街道走去，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] [frentʃ] ['wɪmɪn] [huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

talking	to	the	disconsolate	French	women	who	stood	in	the	doorways	looking	out
说	到	这	沮丧的	法语	女性	WHO	站立	在	这	门口	寻找	出去

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

as	though	all	the	joy	in	life	had	departed	.
作为	尽管	全部	这	喜悦	在	生活	有	已离开	.

与站在门口、神情沮丧的法国妇女交谈，她们望着窗外，仿佛生活中所有的快乐都已离去。

['truːli] ,

Truly	,
真的	,

确实如此，

[ðə; ði][best] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɪz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv]

the	best	comment	on	the	behaviour	of	our	boys	is	the	genuine	sorrow	of
这	最好的	评论	在	这	行为	的	我们的	男孩们	是	这	真的	悲哀	的

[ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ] .

the	French	at	seeing	them	go	.
这	法语	在	看到	他们	去	.

对我们队员表现的最佳评价，莫过于法国人看到他们离开时流露出的真挚悲伤。

[aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['bɪlɪt] [wer] [dɪr] [em] . [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

I	got	up	to	my	billet	where	dear	M	.	and	Mme	.
我	得到	向上	到	我的	坯料	在哪里	亲爱的	M	.	和	夫人	.

我回到我的住处，亲爱的M先生和夫人就在那里。

- [met][ˌem 'iː] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Gloriod	met	me	,	their	faces	covered	with	tears	.
-	遇见	我	,	他们的	面孔	涵盖	和	眼泪	.

荣耀之神与我相遇，他们脸上满是泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['siːɪŋ]

It	was	good	to	see	them	again	,	and	they	were	overjoyed	at	seeing
它	曾是	好的	到	看	他们	再次	,	和	他们	是	欣喜若狂	在	看到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

很高兴再次见到他们，他们见到我也非常高兴。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- [bɪ'gæn] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [waɪl] [aɪ] , [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr]

Gloriod	began	getting	me	something	to	eat	,	while	I	,	too	exhausted	to	think	or
-	开始	获得	我	某物	到	吃	,	尽管	我	,	也	筋疲力尽的	到	思考	或者

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

格洛里奥德开始给我拿吃的，而我，因为太过疲惫，已经无法思考或感受。

[went] [tuː; tə][bed] .

went	to	bed	.
去	到	床	.

上床睡觉了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [pæs] ['briːfli] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɪn]

And	now	,	to	pass	briefly	over	the	next	four	days	in	Pouillenay	,	I	am	back	in
和	现在	,	到	经过	简要地	超过	这	下一个	四	天	在	-	,	我	是	后退	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

现在，我简要回顾一下在普耶奈的四天行程，然后就回到了巴黎。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [send][ˌem 'iː][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .

Where	they	will	send	me	I	haven't	the	least	idea	.
在哪里	他们	将要	发送	我	我	还没有	这	至少	主意	.

他们会把我送到哪里，我一点头绪也没有。

[aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] " [waɪ] " [ɪz] ['swɔmpt] [wɪð; wɪθ]['wɜːrkərz] [naʊ] ,

I	volunteered	to	go	home	,	because	the	"	Y	"	is	swamped	with	workers	now	,
我	自愿	到	去	家	,	因为	这	"	是	"	是	淹没	和	工人	现在	,

我主动提出回家，因为"Y"现在人满为患。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ]

and	had	the	satisfaction	of	being	told	that	I	was	not	the	kind	they
和	有	这	满意	的	存在	讲述	那	我	曾是	不是	这	种类	他们

['wɑːntɪd][tuː; tə][send] [hoʊm] .

wanted	to	send	home	.
通缉	到	发送	家	.

得知我不是他们想送回家的那种人，我感到很欣慰。

[ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] ,

This	means	a	good	deal	to	me	because	I	am	quite	aware	that	,
这	方法	一个	好的	交易	到	我	因为	我	是	相当	意识到的	那	,

这对我意义重大，因为我非常清楚，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,

not	being	as	strong	as	the	majority	,
不是	存在	作为	强的	作为	这	多数	,

不如大多数人强大，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [fjuːər] ['aʊərz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	have	given	fewer	hours	of	service	than	most	of	them	,
我	有	给定	更少	小时	的	服务	比	最多	的	他们	,

我的服务时间比他们大多数人都少。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ['təukənz][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋli]

and	now	to	have	from	all	sides	tokens	of	appreciation	is	overwhelmingly
和	现在	到	有	从	全部	侧面	代币	的	欣赏	是	压倒性的

['grætɪfaɪɪŋ] .

gratifying	.
可喜	.

现在收到各方表达的感谢，真是令人无比欣慰。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] " ['meməri] [bʊk] " [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd ['biː'ɛn] . ,

I	have	a	"	Memory	Book	"	of	the	2nd	Bn	.	,
我	有	一个	"	记忆	书	"	的	这	2nd	班	.	,

我有一本关于第二营的"记忆簿"。

311th [ɪnf] . [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] .

311th	Inf	.	which	you	will	be	interested	in	seeing	when	I	get	home	.
311th	信息	.	哪个	你	将要	是	感兴趣的	在	看到	什么时候	我	得到	家	.

第311步兵团，等我回家后你会很感兴趣地看看的。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] [-]

The	Major	wrote	a	little	verse	[	66	]
这	主要的	写道	一个	小的	诗	[	-	]

少校写了一首小诗[66]

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] , ['stæmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːl] .

on	the	first	page	,	stamping	it	with	the	official	seal	.
在	这	第一的	页	,	冲压	它	和	这	官方的	海豹	.

在第一页上盖上官方印章。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] :

It	goes	:
它	去	:

内容如下：

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] " [pʊl] " [ɪn] - ,

She	put	the	"	Pull	"	in	Pouillenay	,
她	放	这	"	拉	"	在	-	,

她为普伊莱奈注入了"动力"。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [pʊʃ] [ðer; ðər] , [tuː] .
Likewise the push there , too .
同样地 这 推 那里 , 也 .

同样，那边也有推动作用。

[hɜːr; hər]['mɪd(ə)l] ['neɪmz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
Her middle name's Efficiency ,
她 中间 名字 效率 ,

她的中间名是效率，

[ænd; ənd] ['læsi] — [hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
And lassie — here's to you !
和 恋人 — 这里是 到 你 !

还有，姑娘——敬你一杯！

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪf] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
By the way , if any members of the Battalion come to see you ,
经过 这 方式 , 如果 任何 成员 的 这 营 来 到 看 你 ,

对了，如果营里有任何成员来看你，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['riːəl] ['welkəm] .
I know you will give them a real welcome .
我 知道 你 将要 给 他们 一个 真实的 欢迎 .

我知道你们一定会热情欢迎他们。

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði] 78th [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ʃoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
Also , if by chance the 78th Divisional Show should play in Chicago ,
还 , 如果 经过 机会 这 78th 部门 展示 应该 玩 在 芝加哥 ,

另外，如果第78届分区演出碰巧在芝加哥举行的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi]['dʒɑːli][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæst][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .
it really would be jolly to do something for the Cast and Management .
它 真的 会 是 快乐的 到 做 某物 为了 这 投掷 和 管理 .

为演员和管理层做点什么，那真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [bɔɪz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] .
It is to be composed largely of boys from our Battalion .
它 是 到 是 由 很大程度上 的 男孩们 从 我们的 营 .

它主要由我们营的男孩组成。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

[ðer; ðər][ɪz][lɑːts] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] .
There is lots more to say , but I really can't .
那里 是 很多 更多的 到 说 , 但 我 真的 不能 .

还有很多话想说，但我真的说不出口了。

[ə'merɪkən] [waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ['hoʊstəs] [haʊs] ,
American Y . W . C . A . Hostess House ,
美国人 是 . W . C . 一个 . 女主人 房子 ,

美国基督教女青年会招待所

[ʃæ'toʊ] " [lɑː] [ˌʌlɔːri'et] ,
Chateau " La Gloriette ,
城堡 " 拉 亭 ,

拉格洛里埃特城堡

" [ʃoʊ'mɒnt] , [meɪ] 24th .
" Chaumont , May 24th .
" 肖蒙 , 可能 24th .

“肖蒙，5月24日。

['pærɪs][ɪz]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

Paris	**is**	**over**	**with**	**.**
巴黎	是	超过	和	.

巴黎之行已经结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]

There	**was**	**much**	**waiting**	**and**	**rushing**	**and**	**guessing**	**and**	**meeting**	**of**
那里	曾是	很多	等待	和	匆忙	和	猜测	和	会议	的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

期间充满了等待、奔波、猜测和与朋友的会面。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] ['meni] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] - [meɪd] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

I	**have**	**seen**	**so**	**many**	**,**	**old**	**and**	**new**	**-**	**made**	**,**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**.**
我	有	已见	所以	许多	,	老的	和	新的	-	制成	,	女士们	和	先生们	.

我见过很多男女老少。

[aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] — [maɪ]['juːnɪfɔːrm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kliːnərz] —

I	**have**	**run**	**around**	**in**	**civilian**	**clothes**	**—**	**my**	**uniform**	**went**	**to**	**the**	**cleaner's**	**—**
我	有	跑步	大约	在	平民	衣服	—	我的	制服	去	到	这	清洁工	—

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [daɪnd] [ɪn] ['restərənt] [ænd; ənd] ['lɪsnd]

and	**have**	**gone**	**to**	**the**	**theatre**	**and**	**dined**	**in**	**restaurants**	**and**	**listened**
和	有	已消失	到	这	剧院	和	用餐	在	餐厅	和	听着

[tuː; tə] ['ɔːrkɪstrə] ,

to	**orchestras**	**,**
到	管弦乐队	,

我穿着便服四处走动——我的制服被送去干洗了——我去剧院看戏，在餐馆吃饭，还听了交响乐演奏。

[dɑːdʒd] ['tæksɪs; 'tæksiz][ænd; ənd] ['rɪdn] [ɪn] [-]

dodged	**taxis**	**and**	**ridden**	**in**	**[**	**67**	**]**
躲避	出租车	和	骑	在	[	-	]

躲避出租车，乘车[67]

[ðem; ðəm] , [gɔːn] [tuː; tə][bed] [leɪt] , [spent][sʌm; səm] ['mʌni] , — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

them	**,**	**gone**	**to**	**bed**	**late**	**,**	**spent**	**some**	**money**	**,**	**—**	**in**	**short**	**,**
他们	,	已消失	到	床	晚的	,	花费	一些	钱	,	—	在	短的	,

他们睡得很晚，花了些钱——总之，

[hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ˌɔːrdn'erəli] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] .

have	**done**	**all**	**the**	**things**	**I**	**ordinarily**	**avoid**	**doing**	**.**
有	完毕	全部	这	事物	我	按说	避免	正在做	.

我做了所有我通常会避免做的事情。

[ɪn]['pærɪs][juː; jʊ] [siː] [mɔːr] [ə'mɛrɪkənz] [ðen] [frentʃ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən]

In	**Paris**	**you**	**see**	**more**	**Americans**	**then**	**French**	**,**	**and**	**more**	**American**	**women**	**than**
在	巴黎	你	看	更多的	美国人	然后	法语	,	和	更多的	美国人	女性	比

[men] ,

men	**,**
男人	,

在巴黎，你看到的美国人比法国人多，美国女性比男性多。

[ɔːl][ɪn] [ə'sɔːrtɪd] ['juːnɪfɔːrmz] .

all	**in**	**assorted**	**uniforms**	**.**
全部	在	各种各样的	制服	.

所有人都穿着各式各样的制服。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['oʊvər] [hɪr] !

They	**certainly**	**have**	**brought**	**a**	**mob**	**of**	**women**	**over**	**here**	**!**
他们	当然	有	带来	一个	暴民	的	女性	超过	这里	!

他们确实带了一大群妇女过来！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	now	they	are	trying	to	ship	them	home	as	fast	as	possible	.
和	现在	他们	是	尝试	到	船	他们	家	作为	快速地	作为	可能的	.

现在他们正努力尽快将他们运回家。

[ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ɪz] ['sendɪŋ] ['wɜːrkərz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt]

The	Y	.	M	.	C	.	A	.	is	sending	workers	,	men	and	women	,	home	at	the	rate
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	是	发送	工人	,	男人	和	女性	,	家	在	这	速度

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] .

of	several	hundred	a	week	.
的	一些	百	一个	星期	.

基督教青年会每周有数百名男女员工被遣送回家。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ˌriːə'saɪnmənt] .

They	have	given	me	a	reassignment	.
他们	有	给定	我	一个	重新分配	.

他们给我调换了工作。

['jestərdeɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ'mɒnt] [wer] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [ɪz] ['steɪʃənd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

Yesterday	I	came	to	Chaumont	where	G	.	H	.	Q	.	is	stationed	,	and	I	shall
昨天	我	来了	到	肖蒙	在哪里	G	.	H	.	问	.	是	驻	,	和	我	将

[biː; bi] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] — ['sʌmwer] ,

be	sent	out	from	here	—	somewhere	,
是	发送	出去	从	这里	—	某处	,

昨天我来到了肖蒙，这里是总司令部的所在地，我将被从这里派往某个地方。

[tuː; tə] [duː] — ['sʌmθɪŋ] .

to	do	—	something	.
到	做	—	某物	.

去做某事。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

At	present	I	don't	know	anything	about	it	.
在	展示	我	不	知道	任何事物	关于	它	.

目前我对此事一无所知。

['miːnwaɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [moʊst] ['kʌmftəbli, 'kʌmfətəbli] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ['hoʊstəs]

Meanwhile	I	am	most	comfortably	lodged	in	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	Hostess
同时	我	是	最多	舒适地	已提交	在	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	女主人

[haʊs] ,

House	,
房子	,

与此同时，我舒适地住在基督教女青年会招待所。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃæ'toʊ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [greʊndz] .

a	large	and	beautiful	château	with	lovely	grounds	.
一个	大的	和	美丽的	城堡	和	迷人的	理由	.

一座规模宏大、风景优美的城堡，拥有迷人的庭院。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [stoʊn] [wɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['æftər]

I	am	now	sitting	on	an	old	stone	wall	on	the	hillside	which	I	came	upon	after
我	是	现在	坐着	在	一个	老的	石头	墙	在	这	山坡	哪个	我	来了	之上	后

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pæθ] .

following	a	shady	path	.
下列的	一个	阴凉	小路	.

我现在正坐在山坡上的一堵古老石墙上，这是我沿着一条阴凉的小路找到的。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] [bʊʃɪz] ['druːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]['laɪˌlæks; 'laɪləks] , [ɔːl] [ə'baʊt]

Beside	me	are	bushes	drooping	with	white	and	purple	lilacs	,	all	about
旁	我	是	灌木丛	下垂	和	白色的	和	紫色的	丁香	,	全部	关于

[ˌem 'iː][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['wɔːblɪŋ] ,

me	birds	are	warbling	,
我	鸟类	是	鸣唱	,

我身旁是垂挂着白色和紫色丁香花的灌木丛，四周鸟儿都在鸣唱。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ɪz][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['sʌni] [fræns] [θruː] [wɪtʃ] [rʌnz]

and	beyond	and	below	is	a	panorama	of	sunny	France	through	which	runs
和	超过	和	以下	是	一个	全景	的	阳光明媚	法国	通过	哪个	跑步

[ə; eɪ] [waɪt] [roʊd] [wer] [ə'merɪkən] [trʌks] [goʊ] ['θʌndərɪŋ] [baɪ][ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] .

a	white	road	where	American	trucks	go	thundering	by	in	clouds	of	dust	.
一个	白色的	路	在哪里	美国人	卡车	去	雷鸣	经过	在	云	的	灰尘	.

更远处和下方是阳光明媚的法国全景，一条白色的公路穿过其中，美国卡车扬起漫天尘土轰鸣而过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['leɪzi][ænd; ənd]['heɪzi][ænd; ənd] — [ˌsætɪs'fæktəri] .

And	it	is	all	very	lazy	and	hazy	and	—	satisfactory	.
和	它	是	全部	非常	懒惰的	和	朦胧	和	—	令人满意的	.

这一切都显得慵懒、朦胧，但——却又令人满意。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] .

For	I	don't	seem	to	be	thinking	beyond	.
为了	我	不	似乎	到	是	思维	超过	.

因为我似乎没有考虑过更远的事情。

[wʌn] ['dʌznt] [wen] [wʌn][ɪz] " [ˌmɪlɪ'tɛr] .

One	doesn't	when	one	is	"	militaire	.
一	不	什么时候	一	是	"	军事	.

如果一个人是"军人"，就不会这样。

" [wʌn] ['gɪvz] [wʌn'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɚz] [ə'bʌv] .

"	One	gives	oneself	up	to	the	powers	above	.
"	一	给予	自己	向上	到	这	权力	多于	.

"人将自己交给上天。"

[noʊ][wʌn] [-]

No	one	[	68	]
不	一	[	-	]

没有人[68]

['dʌznt] , ['iːðər] !

doesn't	,	either	!
不	,	任何一个	!

也不!

[nɑːt][æt; ət]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts] .

Not	at	critical	moments	.
不是	在	批判的	时刻	.

关键时刻却并非如此。

[wʌn][kæn; kən] [stɪr] [ænd; ənd] [vɪr] — ['dʒentli] .

One	can	steer	and	veer	—	gently	.
一	能	转向	和	转向	—	轻轻地	.

你可以轻轻地控制方向和转向。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

Now	it	begins	to	look	as	though	the	work	of	the	Y	.	M	.	C	.	A	.
现在	它	开始	到	看	作为	尽管	这	工作	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.

[wɜːr; wər] ['nɪrli] ['oʊvər] .

were	nearly	over	.
是	几乎	超过	.

现在看来，基督教青年会的工作似乎已经接近尾声了。

[noʊ] [mɔːr] [ˌpɜːrsə'nel] [ɪz] [ə'laʊd] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['fʊli]

No	**more**	**personnel**	**is**	**allowed**	**in**	**Germany**	**,**	**the**	**army**	**of**	**occupation**	**being**	**fully**
不	更多的	人员	是	允许	在	德国	,	这	军队	的	职业	存在	完全

[ɪ'kwɪpt] ,

equipped	**,**
配备	,

德国境内不再允许增派人员，占领军已装备齐全。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

and	**if**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**do**	**,**	**one**	**ought**	**to**	**go**	**home**	**.**
和	如果	那里	是	没有什么	到	做	,	一	应该	到	去	家	.

如果没什么事可做，就应该回家。

[ɪf] , ['æftər][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

If	**,**	**after**	**the**	**signing**	**of**	**the**	**Peace**	**,**
如果	,	后	这	签名	的	这	和平	,

如果，在签署和平协议之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi]['oʊvər] [hɪr] [sʌm; səm][taɪm] ,

it	**seems**	**necessary**	**to**	**keep**	**our**	**army**	**over**	**here**	**some**	**time**	**,**
它	似乎	必要的	到	保持	我们的	军队	超过	这里	一些	时间	,

看来有必要让我们的军队在这里驻扎一段时间。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] .

I	**shall**	**make**	**an**	**effort**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**the**	**Rhine**	**.**
我	将	制作	一个	努力	到	是	发送	到	这	莱茵河	.

我将努力争取被派往莱茵河地区。

[wer'evər] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] .

Wherever	**our**	**boys**	**are**	**waiting**	**,**	**and**	**getting**	**disgusted**	**,**	**I**	**want**	**to**	**be**	**.**
无论	我们的	男孩们	是	等待	,	和	获得	厌恶	,	我	想	到	是	.

无论我的孩子们在哪里等待，在哪里感到厌恶，我都想在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

It	**is**	**likely**	**that**	**a**	**good**	**friend**	**of**	**mine**	**,**
它	是	可能	那	一个	好的	朋友	的	矿	,

我的一位好朋友很可能

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [ef] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

a	**Lieutenant**	**of**	**Co**	**.**	**F**	**may**	**come**	**to**	**see**	**you**	**.**
一个	中尉	的	合作	.	F	可能	来	到	看	你	.

F连的一名中尉可能会来拜访你。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

I	**asked**	**him**	**to**	**,**	**as**	**he**	**lives**	**near**	**Chicago**	**.**
我	问	他	到	,	作为	他	生活	靠近	芝加哥	.

我请他帮忙，因为他住在芝加哥附近。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	**is**	**a**	**fine**	**fellow**	**and**	**has**	**been**	**so**	**kind**	**to**	**me**	**.**
他	是	一个	美好的	同伴	和	有	到过	所以	种类	到	我	.

他是个很好的人，对我非常友善。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr][hoʊm] .

I	**think**	**he**	**would**	**enjoy**	**our**	**home**	**.**
我	思考	他	会	享受	我们的	家	.

我想他会喜欢我们家的。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

I	can	see	the	garden	and	everything	,	and	sometimes	—	I	wish	I	were	there	.
我	能	看	这	花园	和	一切	,	和	有时	—	我	希望	我	是	那里	.

我可以看到花园和周围的一切，有时——我真希望自己身处其中。

[ʃoʊ'mɒnt] , [dʒuːn] 11th , - .

Chaumont	,	June	11th	,	1919	.
肖蒙	,	六月	11th	,	-	.

肖蒙，1919 年 6 月 11 日。

[ə'gen] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

Again	I	sit	in	the	garden	of	the	château	,
再次	我	坐	在	这	花园	的	这	城堡	,

我又一次坐在城堡的花园里，

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] [sɪns] [aɪ][læst] [roʊt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] !

but	what	a	world	of	things	I	have	seen	and	done	since	I	last	wrote	you	from	this	spot	!
但	什么	一个	世界	的	事物	我	有	已见	和	完毕	自从	我	最后的	写道	你	从	这	点	!

但自从我上次从这里给你写信以来，我经历了多么多的事情啊！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ,

I	have	a	sinking	feeling	,	that	this	is	going	to	be	a	long	letter	,
我	有	一个	下沉	感觉	,	那	这	是	去	到	是	一个	长的	信	,

我有一种不祥的预感，这封信会很长。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [wɪl] ['evər][faɪnd][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	wonder	how	I	will	ever	find	time	to	finish	it	.
和	我	想知道	如何	我	将要	曾经	寻找	时间	到	结束	它	.

我不知道自己什么时候才能抽出时间把它完成。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][maɪ][læst] [lɔːŋ] ['letər] [aɪ] [left] [ʃoʊ'mɒnt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gɜːrl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [æn; ən] [in'treiniŋ] [pɔɪnt] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] - ,

The	day	after	my	last	long	letter	I	left	Chaumont	with	another	girl	to	go	to	an	entraining	point	just	out	of	Gondrecourt	,
这	天	后	我的	最后的	长的	信	我	左边	肖蒙	和	其他	女孩	到	去	到	一个	牵引	观点	只是	出去	的	-	,

我写完最后一封长信的第二天，就和另一个女孩一起离开了肖蒙，前往贡德雷库尔郊外的一个火车站。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv] ['tʃɔːklət] [tuː; tə][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [truːps] .

where	we	were	to	serve	chocolate	to	the	departing	troops	.
在哪里	我们	是	到	服务	巧克力	到	这	离开	军队	.

我们要在那里为即将出发的部队提供巧克力。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɪn] [-]

We	started	in	[	69	]
我们	开始	在	[	-	]

我们从[69]开始

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] , [ə; eɪ] " [waɪ] " [mæn] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ'fɜːr] .

an	automobile	with	all	our	baggage	,	a	"	Y	"	man	being	our	chauffeur	.
一个	汽车	和	全部	我们的	行李	,	一个	"	是	"	男人	存在	我们的	司机	.

一辆载着我们所有行李的汽车，一位名叫“Y”的男士是我们的司机。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [veɪg] [ænd; ənd] [mɪkst] , [ænd; ənd][wiː; wi]['lændɪd][ɪn] ['sevrəl] [rɔːŋ]
As 作为 **usual** 通常 **,** , **orders** 订单 **were** 是 **vague** 模糊的 **and** 和 **mixed** 混合 **,** , **and** 和 **we** 我们 **landed** 登陆 **in** 在 **several** 一些 **wrong** 错误的
[taʊnz] ,
towns 城镇 **,** ,

和往常一样，订单含糊不清，混乱不堪，我们降落在了好几个错误的城镇。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['wɑːntɪd] .
before 前 **we** 我们 **found** 成立 **out** 出去 **where** 在哪里 **we** 我们 **were** 是 **wanted** 通缉 **.** .

在我们得知被通缉地点之前。

[ðɪs] [haʊ'evər] [in'teild] [soʊ] [mʌtʃ] ['draɪvɪŋ]['oʊvər] [ɪk'sepʃənəli] ['lʌvli] ['kʌntri] , [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli]
This 这 **however** 然而 **entailed** 包含 **so** 所以 **much** 很多 **driving** 驾驶 **over** 超过 **exceptionally** 非常 **lovely** 迷人的 **country** 国家 **,** , **that** 那 **we** 我们 **really** 真的
['dɪdnt] [maɪnd] .
didn't 没有 **mind** 头脑 **.** .

然而，这意味着我们要驱车穿越风景优美的乡村，所以我们并不介意。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , - [lɑː] [koʊt]
At 在 **length** 长度 **,** , **in** 在 **the** 这 **late** 晚的 **afternoon** 下午 **we** 我们 **reached** 达到 **our** 我们的 **destination** 目的地 **,** , **Barisey** - **la** 拉 **Côte** 海岸
,
,
,

最终，在傍晚时分，我们到达了目的地巴里塞拉科特。

[ə; eɪ] ['reɪlhed] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][moʊst] ['desələt] [spɑːt][ɪn] [fræns] .
a 一个 **railhead** 铁路终点站 **,** , **and** 和 **I** 我 **believe** 相信 **the** 这 **most** 最多 **desolate** 荒凉 **spot** 点 **in** 在 **France** 法国 **.** .

这里是铁路终点站，而且我认为是法国最荒凉的地方。

['pɪktʃər] [ə; eɪ] [freɪt] [jɑːrd][ɪn][ɔːl][ɪts] [hiːt] [ænd; ənd] ['hɪdiəsnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Picture 图片 **a** 一个 **freight** 货运 **yard** 院子 **in** 在 **all** 全部 **its** 它是 **heat** 热 **and** 和 **hideousness** 丑陋 **,** , **and** 和 **a** 一个 **collection** 收藏 **of** 的
['wʊd(ə)n] ['bærəks] ,
wooden 木制的 **barracks** 兵营 **,** ,

想象一下闷热肮脏的货运场，以及一堆木制营房。

[noʊ] [triːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .
no 不 **trees** 树木 **,** , **and** 和 **you** 你 **will** 将要 **see** 看 **the** 这 **place** 地方 **.** .

没有树，你就会看到这个地方。

[bɪg] [beɪ] [ɪz] ['prɪti] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .
Big 大的 **Bay** 湾 **is** 是 **pretty** 漂亮的 **in** 在 **comparison** 比较 **.** .

相比之下，大湾区就漂亮多了。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][bæd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['klɔːrɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [hɔːld] [frʌm; frəm]
The 这 **water** 水 **was** 曾是 **bad** 坏的 **,** , **and** 和 **had** 有 **to** 到 **be** 是 **chlorinated** 氯化 **and** 和 **hauled** 拖拽 **from** 从
[ə'fɑːr] ,
afar 远方 **,** ,

水质很差，需要加氯消毒，而且是从很远的地方运来的。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [hɑːt] , [ðə; ði] [dʌst] [leɪ] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɑːn][ðə; ði][roʊdz] ,

the	weather	was	blazing	hot	,	the	dust	lay	inches	deep	on	the	roads	,
这	天气	曾是	炽烈	热的	,	这	灰尘	躺	英寸	深的	在	这	道路	,

天气酷热难耐，道路上积了厚厚的尘土。

['redi] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ə; eɪ]['staɪflɪŋ] [klaʊd][æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['eni]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

ready	to	rise	in	a	stifling	cloud	at	the	passage	of	any	vehicle	.
准备好	到	上升	在	一个	令人窒息	云	在	这	通道	的	任何	车辆	.

任何车辆经过时，它们都会迅速升腾起一团令人窒息的浓烟。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [men] ([ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kʌlərd]) ,

Here	we	found	some	five	hundred	men	(	about	a	hundred	colored	)	,
这里	我们	成立	一些	五	百	男人	(	关于	一个	百	有色	)	,

我们在这里发现了大约五百名男子（其中约一百名黑人），

[ænd; ənd] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

and	many	hundreds	of	mules	and	horses	.
和	许多	数百	的	骡子	和	马匹	.

还有数百头骡子和马。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 7th [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌtempə'rerəli] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [hoʊm] .

Part	of	the	7th	Division	was	there	temporarily	on	its	way	home	.
部分	的	这	7th	分配	曾是	那里	暂时地	在	它是	方式	家	.

第七师的一部分部队在回程途中暂时驻扎在那里。

[ðə; ði][rest][wɜːr; wər][ðə; ði] ['reɪlhed] [fɔːrs] .

The	rest	were	the	railhead	force	.
这	休息	是	这	铁路终点站	力量	.

其余人员均为铁路终点站部队。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪlɪt] .

The	first	thing	for	us	to	do	was	to	search	for	a	billet	.
这	第一的	事物	为了	我们	到	做	曾是	到	搜索	为了	一个	坯料	.

我们首先要做的是找到一份工作。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

As	always	,
作为	总是	,

一如既往，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][ðer; ðər] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ]

the	officers	could	not	be	outdone	in	their	courtesy	to	us	women	in	the	A
这	警官	可以	不是	是	胜过	在	他们的	礼貌	到	我们	女性	在	这	一个

. [iː] . [ef] . [ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

.	E	.	F	.	and	every	effort	was	made	to	make	us	comfortable	.
.	E	.	F	.	和	每一个	努力	曾是	制成	到	制作	我们	舒服的	.

AEF的军官们对我们这些女兵彬彬有礼，尽一切努力让我们感到舒适。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz'bestəs] [ʃæk] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

A	little	asbestos	shack	of	two	rooms	was	turned	over	to	us	,
一个	小的	石棉	窝棚	的	二	房间	曾是	转向	超过	到	我们	,

我们被分配到一间只有两间房的简陋石棉小屋里。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrdərli] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	an	orderly	assigned	to	us	.
和	一个	秩序	分配	到	我们	.

并指派了一名勤务兵给我们。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] " [mæk] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] " [æz; əz][wiː; wi] [-]

I	wish	you	could	have	seen	"	Mac	,	the	housekeeper	"	as	we	[	70	]
我	希望	你	可以	有	已见	"	苹果	,	这	管家	"	作为	我们	[	-	]

我希望你们能看到《管家麦克》，因为我们[70]

[keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [moʊst] ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃmən] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker]

came	to	call	him	,	the	most	lovable	little	Irishman	who	took	the	best	of	care
来了	到	称呼	他	,	这	最多	可爱的	小的	爱尔兰人	WHO	采取	这	最好的	的	关心

[ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

我们都叫他"最可爱的小爱尔兰人"，他把我们照顾得无微不至。

[fɔːr; fər] [bedz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] ['wʊd(ə)n] [freɪmz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] ['waɪər] [stretʃt] ['oʊvər]

For	beds	we	had	two	wooden	frames	with	chicken	wire	stretched	over
为了	床	我们	有	二	木制的	框架	和	鸡	金属丝	拉伸	超过

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['blæŋkits] .

them	,	and	plenty	of	blankets	.
他们	,	和	很多	的	毯子	.

床铺我们用了两个木制床架，上面拉着铁丝网，还有很多毯子。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ten] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]

As	we	expected	to	stay	ten	days	it	was	worth	while	making	our	little
作为	我们	预期的	到	停留	十	天	它	曾是	值得	尽管	制作	我们的	小的

[hoʊm] [ə'træktɪv] ,

home	attractive	,
家	吸引人的	,

我们预计会住十天，所以把我们的小家布置得温馨舒适是值得的。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['skɑːrfs] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [bʊks] ,

so	with	a	few	scarfs	that	I	had	,	and	flowers	,	photographs	and	books	,
所以	和	一个	很少	围巾	那	我	有	,	和	花朵	,	照片	和	图书	,

于是，我用了几条我有的围巾，还有鲜花、照片和书籍，

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [ə'priːʃieɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

we	made	a	charming	living	-	room	which	men	and	officers	appreciated	to	the
我们	制成	一个	迷人	活的	-	房间	哪个	男人	和	警官	感谢	到	这

[fʊl] .

full	.
满的	.

我们打造了一个温馨舒适的客厅，男士和军官们都非常喜欢。

[maɪ] [kəm'pænjən] , [mɪs] [biː] . , [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [gɜːrl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [greɪt] [pælz] .

My	companion	,	Miss	B	.	,	is	a	jolly	girl	and	we	have	become	great	pals	.
我的	伴侣	,	错过	B	.	,	是	一个	快乐的	女孩	和	我们	有	变得	伟大的	朋友们	.

我的同伴B小姐是个快乐的女孩，我们已经成了好朋友。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] ['rægtaɪm] " [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bænd] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ['oʊvər] [hɪr]

She	plays	ragtime	"	to	beat	the	band	,	"	which	is	a	good	accomplishment	over	here
她	演出	拉格泰姆	"	到	打	这	乐队	,	"	哪个	是	一个	好的	成就	超过	这里

.

:
.

她演奏拉格泰姆音乐"技压群雄"，这在这里是一项了不起的成就。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [dɑːrk] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['sɪstər]

Both	of	us	being	short	and	dark	,	we	have	been	taken	for	sisters
两个都	的	我们	存在	短的	和	黑暗的	,	我们	有	到过	已采取	为了	姐妹

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

我们俩个子都矮，肤色又黑，所以到处都被人误认为是姐妹。

[ðə; ði] [in'treiniŋ] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlhed] [left] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sper] [taɪm] ,

The	entraining	work	at	the	railhead	left	us	a	great	deal	of	spare	time	,
这	牵引	工作	在	这	铁路终点站	左边	我们	一个	伟大的	交易	的	空闲的	时间	,

铁路终点站的列车编组工作给我们留下了很多空闲时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [waɪ] " .

and	we	decided	to	open	a	little	"	Y	"	.
和	我们	决定	到	打开	一个	小的	"	是	"	.

于是我们决定开一家小小的"Y"字形店。

[æn; ən]['oʊpən] [ʃed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd][ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɪn][tuː; tə] [əˈreɪndʒ]

An	open	shed	with	a	roof	was	procured	and	we	started	in	to	arrange
一个	打开	棚	和	一个	屋顶	曾是	采购	和	我们	开始	在	到	安排

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

我们找到了一间带顶棚的敞开式棚子，然后开始进行布置。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪˈdiːə][wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] .

The	boys	entered	into	the	idea	with	enthusiasm	.
这	男孩们	进入	进入	这	主意	和	热情	.

男孩们热情地接受了这个想法。

[wʌn] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə]['waɪər][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] , ['ʌðər] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [flɔːr] ,

One	volunteered	to	wire	it	for	electric	lights	,	others	put	down	a	floor	,
一	自愿	到	金属丝	它	为了	电的	灯	,	其他的	放	向下	一个	地面	,

有人自愿负责安装电灯，其他人则负责铺设地板。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [helpt] ['dekəreɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][flægz] , [ænd; ənd] [braɪt] [tʃɪnts] [wɪtʃ]

and	everybody	helped	decorate	it	with	flags	,	and	bright	chintz	which
和	大家	帮助	装饰	它	和	旗帜	,	和	明亮的	印花棉布	哪个

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [geɪv] [ˌjuː 'es] .

the	Y	.	M	.	C	.	A	.	gave	us	.
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	给予	我们	.

大家一起帮忙用旗帜和基督教青年会赠送的鲜艳印花布装饰它。

[ə; eɪ] [luːˈtenənt] [lent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [trʌk] ,

A	lieutenant	lent	me	a	truck	,
一个	中尉	借出的	我	一个	卡车	,

一位中尉借给我一辆卡车，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [aɪ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][piˈænoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ]

and	through	a	stroke	of	luck	I	obtained	a	piano	which	was	the	finishing
和	通过	一个	中风	的	运气	我	获得	一个	钢琴	哪个	曾是	这	精加工

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

机缘巧合之下，我得到了一架钢琴，这真是锦上添花。

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] , ['festɪv] [pəˈvɪliən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər]

We	soon	had	a	gay	,	festive	pavilion	,	and	how	those	boys	,	who	were
我们	很快	有	一个	同性恋	,	节日	亭	,	和	如何	那些	男孩们	,	WHO	是

[dʒʌst] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['bɔːrdəm] ,

just	sick	with	boredom	,
只是	生病的	和	无聊	,

我们很快就搭建起了一个热闹喜庆的凉亭，那些无聊透顶的男孩们，

[flɑːkt] [ðer; ðər] !

flocked	there	!
成群结队的	那里	!

蜂拥而至!

[əˈgen] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪˈmeʒərəbli] [wɜːrθ] [waɪl] .

Again	I	felt	that	this	work	was	immeasurably	worth	while	.
再次	我	毛毡	那	这	工作	曾是	无法估量	值得	尽管	.

我再次觉得这项工作非常有价值。

[mɪs] [biː] . [ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [-]
Miss B . and I worked [71]
错过 B . 和 我 工作 [-]

B小姐和我一起工作[71]

[tə'geðər] ['prɪti] [wel] , ['lʌkɪli] .
together pretty well , luckily .
一起 漂亮的 出色地 , 幸运的是 .

幸运的是，他们相处得还不错。

[wiː; wi][hæd; həd]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [stʌnt] [ʃoʊz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd]
We had dances and stunt shows , and singing all the time , and
我们 有 舞蹈 和 特技 演出 , 和 歌唱 全部 这 时间 , 和
[ˌlemə'neɪd] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][tæp] ,
lemonade always on tap ,
柠檬水 总是 在 轻敲 ,

我们有舞蹈、特技表演，一直都有歌声，而且柠檬水永远畅饮。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] " [waɪ] , " [soʊ][juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr][hændz]
both at the railway station and at our " Y , " so you see our hands
两个都 在 这 铁路 车站 和 在 我们的 " 是 , " 所以 你 看 我们的 双手
[wɜːr; wər] [fʊl] .
were full .
是 满的 .

无论是在火车站还是在我们"Y"字形建筑里，你看，我们当时都忙得不可开交。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['westənəz] , [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] , [nɑːt] [drɑːftid] ,
Most of the men were westerners , and enlisted , not drafted ,
最多 的 这 男人 是 西方人 , 和 入伍 , 不是 起草 ,

这些人大多是西部人，他们是应征入伍，而不是被征召入伍。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 78th .
and I couldn't help compare them with my boys of the 78th .
和 我 不能 帮助 比较 他们 和 我的 男孩们 的 这 78th .

我不禁将他们与我麾下第 78 团的弟兄们作比较。

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['fɔːrsfl] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsɪv] .
As a class , I believe they are more forceful and more responsive .
作为 一个 班级 , 我 相信 他们 是 更多的 有力 和 更多的 响应式设计 .

我认为，作为一个班级，他们更有魄力，反应也更迅速。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] , [tɔːl] [ræntʃ] ['oʊnər] [ɔːr] [kaʊ] ['pʌntʃər] ,
It is the independent , tall ranch owner or cow puncher ,
它 是 这 独立的 , 高的 牧场 所有者 或者 奶牛 冲床 ,

他是一位独立、身材高大的牧场主或牛仔。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɔːl] ['stɔːrkiːpər] [ɔːr]['fækt(ə)ri][hænd] .
in comparison with the small storekeeper or factory hand .
在 比较 和 这 小的 店主 或者 工厂 手 .

与小店主或工厂工人相比。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ] [frendz] [ɪn][maɪ] [dɪr] [bə'tæliən] [huː]
Don't think I am forgetting for a moment my friends in my dear battalion who
不 思考 我 是 遗忘 为了 一个 片刻 我的 朋友们 在 我的 亲爱的 营 WHO
[stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
stood above the average ,
站立 多于 这 平均的 ,

别以为我一刻没有忘记我亲爱的营里那些出类拔萃的战友们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][stænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
but they did stand above the average .
但 他们 做过 站立 多于 这 平均的 .

但他们的表现确实高于平均水平。

[æz; əz][ə; eɪ] [kraʊd] , [ðə; ði] ['westərn] [bɔɪz] [sɪŋ] ['betər] , [dæns] ['betər] , [tɔ:k] ['betər] , [ænd; ənd]

As	a	crowd	,	the	western	boys	sing	better	,	dance	better	,	talk	better	,	and
作为	一个	人群	,	这	西	男孩们	唱歌	更好的	,	舞蹈	更好的	,	讲话	更好的	,	和

[swer] ['laʊdər] !

swear	louder	!
发誓	更大声	!

西方男孩作为一个群体，唱歌更好听，跳舞更好跳，说话更好说，骂人声音更大!

[bʌt; bət] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən]

But	everywhere	in	the	United	States	is	the	respect	for	the	American	woman
但	到处	在	这	团结的	各州	是	这	尊重	为了	这	美国人	女士

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

但是，在美国各地，人们对美国女性的尊重是一样的。

[ænd; ənd] ['evriwer] ['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r][dɪ'voʊtɪd] , ['helpf(ə)l] ['brʌðərz] .

and	everywhere	our	soldiers	are	our	devoted	,	helpful	brothers	.
和	到处	我们的	士兵	是	我们的	奉献	,	有帮助	兄弟	.

无论身在何处，我们的士兵都是我们忠诚、乐于助人的兄弟。

[wel] — [tu:; tə] [kʌt] [ðɪs] [ʃɔ:rt] — [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑ:ki] !

Well	—	to	cut	this	short	—	I	forgot	to	tell	you	about	the	darkies	!
出色地	—	到	切	这	短的	—	我	忘了	到	告诉	你	关于	这	黑人	!

好吧——长话短说——我忘了告诉你们关于黑人的事!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊvər] [hɪr] .

It	was	my	first	experience	with	them	over	here	.
它	曾是	我的	第一的	经验	和	他们	超过	这里	.

这是我第一次在这里接触到它们。

[ə'genst] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] [lu:'tenənt] ,

Against	the	advice	of	a	southern	lieutenant	,
反对	这	建议	的	一个	南部	中尉	,

尽管南方一名中尉提出了反对意见，

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['bærəks] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	went	into	their	barracks	one	day	and	got	to	talking	with	them	.
我	去	进入	他们的	兵营	一	天	和	得到	到	说	和	他们	.

有一天，我走进他们的营房，和他们聊了起来。

" [dəunt] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [pleɪ] [ɔ:r] [sɪŋ] ?

"	Don't	any	of	you	boys	play	or	sing	?
"	不	任何	的	你	男孩们	玩	或者	唱歌	?

你们这些男孩里，没人会演奏乐器或唱歌吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [jɛzm] .

"	Yes'm	.
"	是的	.

"是的。"

[ɑ:m] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [mɑ:sɛlf] , " ['mɑ:dɪstli] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][koʊl] [blæk] [bɔɪ] .

Ah'm	a	musician	mahself	,	"	modestly	replied	a	coal	black	boy	.
啊	一个	音乐家	我自己	,	"	谦虚地	回复	一个	煤炭	黑色的	男生	.

"我自己也是个音乐家，"一个皮肤黝黑的男孩谦虚地回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?

“你是?

[wel] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [pleɪ] ? "
well what do you play ? "
出色地 什么 做 你 玩 ? "

你玩什么游戏?

" [oʊ] , [məuz] - ['eniθɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" Oh , mos ' anything , ma'am . "
" 哦 , 莫斯 - 任何事物 , 女士 . "

“哦，什么都行，夫人。”

" [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] ? "
" Do you play the guitar ? "
" 做 你 玩 这 吉他 ? "

你会弹吉他吗?

" [jɛzm] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪz] [-]
" Yes'm , we've got a guitar but the strangs is [72]
" 是的 , 我们已经 得到 一个 吉他 但 这 斯特朗斯 是 [-]

“是的，我们有一把吉他，但是琴弦是[72]

[broʊk] .
broke .
打破 .

破产了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['remədi] [ðæt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] "
" Of course I was able to remedy that , and gave them all the "
" 的 课程 我 曾是 有能力的 到 补救 那 , 和 给予 他们 全部 这 "
" [ðeɪ] ['niːdɪd] ,
strangs " they needed ,
斯特朗斯 " 他们 需要 ,

“当然，我能够解决这个问题，并给了他们所有他们需要的‘怪异’东西。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ] [gɪ'tɑːr] ,
in addition lending them my guitar ,
在 添加 贷款 他们 我的 吉他 ,

此外，我还把我的吉他借给了他们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm]
which they never failed to return to me in good condition at the specified time
. : .

他们从未让客户失望，总是在规定的时间内将物品完好无损地归还给我。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] , ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɑːn][paɪlz][ʌv; əv] ['lʌmbər] , [twæŋɪŋ] [ðə; ði] [gɪ'tɑːrz]
They had a great time , sitting out on piles of lumber , twanging the guitars
他们 有 一个 伟大的 时间 , 坐着 出去 在 堆 的 木材 , 拨弦 这 吉他
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
and singing .
和 歌唱 .

他们玩得很开心，坐在成堆的木材上，弹着吉他唱歌。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
You could almost imagine you were down on the old Mississippi .
你 可以 几乎 想象 你 是 向下 在 这 老的 密西西比州 .

你几乎可以想象自己身处古老的密西西比河畔。

[wen'evər] [aɪ] [pæst] , [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] , " [mɪs] , [eint] [ju:; jʊ] [^wain] [tu:; tə] [pleɪ]

Whenever	I	passed	,	some	one	would	call	out	,	"	Miss	,	ain't	you	gwine	to	play
每当	我	通过了	,	一些	一	会	称呼	出去	,	"	错过	,	不是	你	格温	到	玩

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ?

for	us	?
为了	我们	?

每当我经过时，总会有人喊道："小姐，你不来为我们效力吗？"

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [waɪl] [blæk] , [ə'tentɪv] ['feɪsɪz] [pækt]

"	And	I	would	take	the	guitar	and	sing	,	while	black	,	attentive	faces	packed
"	和	我	会	拿	这	吉他	和	唱歌	,	尽管	黑色的	,	细心	面孔	包装

[kloʊz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .

close	all	around	me	.
关闭	全部	大约	我	.

"然后我会拿起吉他唱歌，周围挤满了专注的黑人面孔。"

" [gɪv] [ˌju: 'es][dʒɛs][wʌn][moʊ] - , [mɪs] , " [ðeɪ] [wʊd] [pli:d] [wen] [aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][goʊ] .

"	Give	us	jes	one	mo	'	,	Miss	,	"	they	would	plead	when	I	started	to	go	.
"	给	我们	杰斯	一	莫	-	,	错过	,	"	他们	会	恳求	什么时候	我	开始	到	去	.

"小姐，再给我们一次机会吧，"每当我开始离开时，他们都会恳求道。

[maɪ] ['gretɪst] [hɪt][wʌz; wəz] " [wen] ['jæŋki] ['du:d(ə)l] [lə:nz] [tu:; tə] ['pɑ:rli] - ['vu:] [frɑ:ŋ'seɪ] ,

My	greatest	hit	was	"	When	Yankee	Doodle	learns	to	parley	-	vous	français	,
我的	最	打	曾是	"	什么时候	扬基	涂鸦	学习	到	谈判	-	您	法语	,

我最热门的歌曲是《当洋基歌学会说法语时》，

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] " [ˌu:'lɑ:lə] ! [swi:t] ['pɑ:pə] !

"	and	when	I	would	come	to	"	Ulala	!	Sweet	Papa	!
"	和	什么时候	我	会	来	到	"	乌拉拉	!	甜的	爸爸	!

当我来到"乌拉拉！亲爱的爸爸！"时

" [ðeɪ] [wʊd] [smæk] [ðer; ðər] [ni:z] , [ænd; ənd]['gɪg(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	they	would	smack	their	knees	,	and	giggle	with	delight	.
"	他们	会	啪	他们的	膝盖	,	和	傻笑	和	喜	.

他们会拍打膝盖，咯咯地笑个不停。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] " [waɪ] " [ænd; ənd][wʌn] [klɔgd] , [waɪl] [ə'nʌðər]

One	evening	they	came	down	to	our	"	Y	"	and	one	clogged	,	while	another
一	晚上	他们	来了	向下	到	我们的	"	是	"	和	一	堵塞	,	尽管	其他

[pleɪd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

played	the	piano	,
玩	这	钢琴	,

一天晚上，他们来到我们的"Y"字形活动中心，一个在地上走来走去，另一个则在弹钢琴。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

and	another	evening	they	came	and	sang	to	us	.
和	其他	晚上	他们	来了	和	唱	到	我们	.

又一个晚上，他们来给我们唱歌。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæks] ,

On	the	whole	the	white	boys	were	on	good	terms	with	the	blacks	,
在	这	所有的	这	白色的	男孩们	是	在	好的	条款	和	这	黑人	,

总的来说，白人男孩和黑人男孩相处得不错。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn]['lɪt(ə)l] [roʊ] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

though	they	had	one	little	row	while	we	were	there	.
尽管	他们	有	一	小的	排	尽管	我们	是	那里	.

不过在我们待在那里的那段时间，他们之间发生了一次小争吵。

[ðə; ði] [waɪts] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [blæks] [æt; ət] ['beɪsbɔ:l] .

The	whites	were	playing	the	blacks	at	baseball	.
这	白人	是	玩耍	这	黑人	在	棒球	.

白人和黑人打棒球。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [ə'fer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

The	game	was	a	comic	affair	,	and	was	proceeding	with	the	utmost
这	游戏	曾是	一个	漫画	事务	,	和	曾是	进行中	和	这	极致

[gʊd] ['neɪtʃər] ,

good	nature	,
好的	自然	,

这场游戏充满滑稽的气氛，而且进行得非常愉快。

[wen] [wʌn] [bɔɪ] ['θɔːtləsli] [kɔːld] [ə; eɪ]['dɑːki][ə; eɪ] " ['nɪgər] .

when	one	boy	thoughtlessly	called	a	darky	a	"	nigger	.
什么时候	一	男生	不经思考地	称为	一个	黑人	一个	"	黑鬼	.

当一个男孩不假思索地称呼一个黑人为"黑鬼"时。

" [greɪt] ['aʊtreɪdʒ] !

"	Great	outrage	!
"	伟大的	暴行	!

太令人愤慨了!

[ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pleɪ] , [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɔːf] ,

The	colored	boys	refused	to	play	,	the	game	was	called	off	,
这	有色	男孩们	拒绝	到	玩	,	这	游戏	曾是	称为	离开	,

黑人男孩们拒绝参赛，比赛被迫取消。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [tiːm] [riˈtriːtid] [ɪn] ['sʌlki] ['saɪləns] .

and	the	black	team	retreated	in	sulky	silence	.
和	这	黑色的	团队	撤退	在	闷闷不乐的	沉默	.

黑队垂头丧气地默默撤退了。

[haʊ'evər] , [-]

However	,	[	73	]
然而	,	[	-	]

然而，[73]

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] .

they	all	made	up	the	next	day	,	and	the	game	was	resumed	.
他们	全部	制成	向上	这	下一个	天	,	和	这	游戏	曾是	恢复	.

第二天他们就和好了，比赛继续进行。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][skɪp]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] [ɪ'vents] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [deɪz]

Now	I	must	skip	over	all	the	little	human	events	that	go	to	make	our	days
现在	我	必须	跳过	超过	全部	这	小的	人类	活动	那	去	到	制作	我们的	天

,

,

,

现在我必须略过构成我们日常生活的那些细小的人际事件，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and	tell	you	about	our	trip	to	the	front	.
和	告诉	你	关于	我们的	旅行	到	这	正面	.

然后我会告诉你我们去前线的旅程。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	seen	it	,
我	有	已见	它	,

我见过。

[ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['foʊkəst] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]

the	strip	of	land	on	which	the	world's	attention	has	been	focused	for	so	long
这	条	的	土地	在	哪个	这	世界的	注意力	有	到过	专注	为了	所以	长的

.

:

.

长期以来，全世界的目光都聚焦在这片狭长的土地上。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][noʊ]['mænz][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'gɔn] , [ænd; ənd] ['vɛdʌn] .

I	have	been	to	No	Man's	Land	,	and	the	Argonne	,	and	Verdun	.
我	有	到过	到	不	男人的	土地	,	和	这	阿贡	,	和	凡尔登	.

我去过无人区、阿尔贡森林和凡尔登。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] .

For	a	long	time	I	had	no	desire	to	go	.
为了	一个	长的	时间	我	有	不	欲望	到	去	.

很长一段时间以来，我都不想去。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv]

Something	in	me	shrank	from	the	thought	of	hundreds	of	unimaginative
某物	在	我	缩小	从	这	想法	的	数百	的	缺乏想象力

['tʊrɪsts] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [men][hæv; həv][soʊ]['riːs(ə)ntli][daɪd][baɪ][ðə; ði]

tourists	speeding	over	the	ground	where	men	have	so	recently	died	by	the
游客	超速	超过	这	地面	在哪里	男人	有	所以	最近	死亡	经过	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

一想到成百上千缺乏想象力的游客在不久前成千上万人丧生的土地上飞驰而过，我就感到一阵不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['flɔntɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][leɪd]

It	seemed	like	flaunting	our	lives	in	the	very	faces	of	those	who	had	laid
它	似乎	喜欢	炫耀	我们的	生活	在	这	非常	面孔	的	那些	WHO	有	铺设

[daʊn] [ðerz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [mɔːr] ['hæpɪli] .

down	theirs	that	we	might	live	more	happily	.
向下	他们的	那	我们	可能	居住	更多的	快乐地	.

这就像是在那些为了让我们过得更幸福而献出生命的人们面前炫耀我们的生命。

['ɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd][felt] ,

Also	,	from	all	we	have	heard	,	and	read	,	and	felt	,
还	,	从	全部	我们	有	听到	,	和	读	,	和	毛毡	,

此外，根据我们所听到的、读到的和感受到的一切，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

I	thought	I	could	picture	the	war	and	the	front	as	vividly	as	if	I	had
我	想法	我	可以	图片	这	战争	和	这	正面	作为	生动地	作为	如果	我	有

[bɪn] [ðer; ðər] .

been	there	.
到过	那里	.

我感觉自己仿佛身临其境，清晰地看到了战争和前线的景象。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] .

And	so	I	could	.
和	所以	我	可以	.

所以，我也可以。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] , ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][ʌp][ðer; ðər] .

Strange	as	it	may	sound	,	nothing	surprised	me	up	there	.
奇怪的	作为	它	可能	声音	,	没有什么	惊讶	我	向上	那里	.

虽然听起来很奇怪，但那里发生的一切并没有让我感到惊讶。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['eni] [mɔːr] ['heɪtrɪd][ɔːr] ['hɔːrər] ['æftər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]

I	am	not	filled	with	any	more	hatred	or	horror	after	seeing	it	than	I	was
我	是	不是	已填	和	任何	更多的	仇恨	或者	恐怖	后	看到	它	比	我	曾是

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

看完之后，我的仇恨和恐惧感并没有比之前增加。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][væst] [ˌdesəˈleɪʃn] .

It	is	now	a	vast	desolation	.
它	是	现在	一个	广阔的	荒凉	.

如今这里已是一片荒凉之地。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	hope	the	world	is	going	to	be	better	for	it	.
我	希望	这	世界	是	去	到	是	更好的	为了	它	.

我希望世界会因此变得更美好。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɔː] [ˈwuːndz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]

Perhaps	the	flowers	that	are	even	now	covering	the	raw	wounds	in	the	earth	are
也许	这	花朵	那	是	甚至	现在	覆盖	这	生的	伤口	在	这	地球	是

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

the	flowers	of	hope	,
这	花朵	的	希望	,

或许，此刻正覆盖着大地伤痕的那些花朵，就是希望之花。

[ˈredi] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] .

ready	to	sow	the	seeds	of	promise	.
准备好	到	母猪	这	种子	的	承诺	.

准备播下希望的种子。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [nɑːt] .

I	don't	know	whether	to	describe	to	you	just	what	I	have	seen	or	not	.
我	不	知道	无论	到	描述	到	你	只是	什么	我	有	已见	或者	不是	.

我不知道该不该把我所看到的一切描述给你听。

[aɪl] [traɪ] .

I'll	try	.
患病的	尝试	.

我会尽力。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [eɪt] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˈwɜːrkərz] , [fɔːr] [men] [ænd; ənd] [fɔːr]

We	were	a	party	of	eight	Y	.	M	.	C	.	A	.	workers	,	four	men	and	four
我们	是	一个	派对	的	八	是	.	M	.	C	.	一个	.	工人	,	四	男人	和	四

[ˈgɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

我们一行八人，都是基督教青年会的工作人员，四男四女。

[wiː; wi] [ˈtrævld] [ɪn] [tuː] [-]

We	travelled	in	two	[	74	]
我们	旅行	在	二	[	-	]

我们乘坐两辆[74]

[ˈræmʃæk(ə)l] [oʊld] [fɔːdz] .

ramshackle	old	Fords	.
摇摇欲坠的	老的	福特	.

破旧的老福特车。

[ˈaʊərz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsælvɪdʒ] [paɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪf]

Ours	had	come	from	a	salvage	pile	,	but	it	still	had	plenty	of	life
我们的	有	来	从	一个	打捞	桩	,	但	它	仍然	有	很多	的	生活

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

in	it	,
在	它	,

我们的这台是从废品堆里淘来的，但它仍然很耐用。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːrɪŋ] .

and	got	over	the	ground	with	a	terrific	amount	of	noise	and	jarring	.
和	得到	超过	这	地面	和	一个	了不起	数量	的	噪音	和	刺耳的	.

落地时发出巨大的噪音和震动。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['gɑ:dsend] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

The	noise	was	indeed	a	Godsend	,	for	it	made	conversation	impossible	,
这	噪音	曾是	的确	一个	天赐之物	,	为了	它	制成	对话	不可能的	,

这噪音简直是天赐良机，因为它让交谈变得不可能。

[ænd; ənd] ['mɜ:rsɪfəli] [ə'blitəreitid]['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['brɪliənt] ['sæli] [ʌv; əv][wɪt] .

and	mercifully	obliterated	even	our	most	brilliant	sallies	of	wit	.
和	仁慈地	彻底摧毁	甚至	我们的	最多	杰出的	萨利斯	的	有	.

甚至连我们最精彩的机智反驳也都被彻底粉碎了。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['moʊtɚz] [ˌʌn'mʌfəld] ['rɔ:rɪŋ] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði]

I	was	able	to	retreat	behind	the	motor's	unmuffled	roaring	far	into	the
我	曾是	有能力的	到	撤退	在后面	这	电机的	未消音的	咆哮	远的	进入	这

['lændskeɪp] [ænd; ənd]['ɪntu:][maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] ,

landscape	and	into	my	own	thoughts	,
景观	和	进入	我的	自己的	想法	,

我得以躲在引擎轰鸣声的掩护下，遁入远处的风景和自己的思绪中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [steɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	there	I	stayed	most	of	the	time	.
和	那里	我	入住	最多	的	这	时间	.

我大部分时间都待在那里。

[wi:; wi] [left] - [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , [dʒu:n] 5th .

We	left	Gondrecourt	on	Thursday	afternoon	,	June	5th	.
我们	左边	-	在	周四	下午	,	六月	5th	.

我们于6月5日星期四下午离开贡德雷库尔。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔ:ft] [deɪz] , [dɪ'lɪʃəs] ['hju:mɪd] [er] ,

It	was	one	of	those	soft	days	,	delicious	humid	air	,
它	曾是	一	的	那些	柔软的	天	,	可口的	湿	空气	,

那天天气晴朗，空气湿润宜人。

[ðæt] [brɔ:t] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

that	brought	out	all	the	fragrance	of	the	country	,
那	带来	出去	全部	这	香味	的	这	国家	,

那让整个国家的芬芳都散发了出来。

[ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [laɪt] [ðæt] [geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [tru:] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪn]

a	gray	sky	and	a	soft	light	that	gave	us	the	true	essence	of	the	colors	in
一个	灰色的	天空	和	一个	柔软的	光	那	给予	我们	这	真的	本质	的	这	颜色	在

[ðə; ði] [fi:ldz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['ʃæˌdoʊz] .

the	fields	because	there	were	no	shadows	.
这	字段	因为	那里	是	不	阴影	.

灰蒙蒙的天空和柔和的光线，让我们得以欣赏田野里色彩的真正本质，因为没有阴影。

[ə; eɪ] ['tæpəstri] [deɪ] , [wen] [ɔ:l] [ʃeɪdz] [wɜ:r; wər] [səb'du:d] , ['woʊv(ə)n] [θru:] [ə; eɪ][wɔ:rp][ʌv; əv][mɪst]

A	tapestry	day	,	when	all	shades	were	subdued	,	woven	through	a	warp	of	mist
一个	挂毯	天	,	什么时候	全部	色调	是	低沉的	,	编织	通过	一个	经	的	薄雾

.

:

.

如同织锦般绚丽的一天，所有色彩都变得黯淡，如同薄雾织成的经线。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] , ['dʒentli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [fi:ldz] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] ['kerfəli]

This	part	of	France	,	gently	undulating	,	with	fields	of	grain	and	carefully
这	部分	的	法国	,	轻轻地	起伏的	,	和	字段	的	粮食	和	小心

[tendid] [wʊd] , [ɪz] ['veri] ['lʌvli] .

tended	wood	,	is	very	lovely	.
倾向于	木头	,	是	非常	迷人的	.

法国的这一地区地势平缓起伏，遍布麦田和精心照料的树林，非常美丽。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lʌgˈʒʊriənt] [greɪs] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

There	**is**	**a**	**luxuriant**	**grace**	**about**	**it**	**.**
那里	是	一个	茂盛的	优雅	关于	它	.

它散发着一种奢华优雅的气息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [kaːvd] [stoʊn] [krɔsiz] .

It	**is**	**a**	**land**	**of**	**carved**	**stone**	**crosses**	**.**
它	是	一个	土地	的	雕刻	石头	十字架	.

这里到处都是雕刻着石十字架的十字架。

[wiː; wi] [kept] [ˈpæsɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðiˈroʊdsaɪd] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈverid] [ɪn] [dɪˈzaɪn] .

We	**kept**	**passing**	**them**	**by**	**the**	**roadside**	**,**	**beautiful**	**in**	**form**	**and**	**varied**	**in**	**design**	**.**
我们	保留	通过	他们	经过	这	路边	,	美丽的	在	形式	和	多种多样	在	设计	.

我们不断从路边经过它们，它们造型优美，设计各异。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðiˈlænd][ʌv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] ,

It	**is**	**the**	**land**	**of**	**Jeanne**	**d'Arc**	**,**
它	是	这	土地	的	珍妮	圣女贞德	,

这里是圣女贞德的故乡，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

法国的“Y”女孩：凯瑟琳·肖塔尔(A Y Girl in France Letters of Katherine)

第4/4页

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [pæst] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [freʃ] ['flaʊərz] [bɪ'niːθ]
and **often** **we** **passed** **her** **image** **with** **a** **vase** **of** **fresh** **flowers** **beneath**
和 经常 我们 通过了 她 图像 和 一个 花瓶 的 新鲜的 花朵 下面
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我们经常看到她的画像，画像下面放着一瓶鲜花。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][bɑːr] - [lə] - ['dʌk] ,
In **the** **early** **evening** **we** **arrived** **at** **Bar** **-** **le** **-** **Duc** **,**
在 这 早期的 晚上 我们 到达的 在 酒吧 - 勒 - 杜克 ,

傍晚时分，我们抵达了巴勒迪克。

[ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['sɪti] [bɪlt] [raʊnd] [ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] [ʃæ'toʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
a **sweet** **little** **city** **built** **round** **the** **famous** **old** **château** **on** **the** **hill** **.**
一个 甜的 小的 城市 建造 圆形的 这 著名的 老的 城堡 在 这 爬坡道 .

一座围绕着山顶上著名的古老城堡而建的迷人小城。

[æz; əz][wiː; wi][droʊv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [aɪ] [-]
As **we** **drove** **through** **the** **streets** **I** **[** **75** **]**
作为 我们 驾驶 通过 这 街道 我 [-]

当我们驾车穿过街道时 I[75]

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][saɪn] " - , "
was **struck** **by** **the** **sign** **"** **Câve** **,** **"**
曾是 击 经过 这 符号 " - , "

被“Câve”的标志所吸引

" - - , " [ɔːr] " - , - ['hɑːmz] ,
" **Câve** **Voutée** **,** **"** **or** **"** **Câve** **,** **12** **hommes** **,**
" - - , " 或者 " - , - 男人们 ,

“Câve Voutée”或“Câve，12 hommes，

" ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
" **printed** **on** **the** **fronts** **of** **the** **houses** **.**
" 打印 在 这 前线 的 这 房屋 .

印在房屋正面。

[ɔːl] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [bɑːmz] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [mɑːrkt] .
All **places** **of** **shelter** **from** **bombs** **were** **clearly** **marked** **.**
全部 地方 的 庇护所 从 炸弹 是 清楚地 标记 .

所有防空避难场所都设有清晰的标志。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ruːɪnz] .
Turning **a** **corner** **we** **came** **upon** **a** **building** **in** **ruins** **.**
转弯 一个 角落 我们 来了 之上 一个 建筑 在 废墟 .

转过街角，我们看到一座废墟般的建筑。

[ðen] [ə'pɑːn][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
Then **upon** **one** **with** **a** **hole** **in** **the** **roof** **.**
然后 之上 一 和 一个 洞 在 这 屋顶 .

然后，我来到一栋屋顶有洞的房子前。

[bɑːr] - [lə] - ['dʌk][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['enəmi] - ['rævɪdʒɪz] .

Bar	-	le	-	Duc	had	not	escaped	the	enemies	'	ravages	.
酒吧	-	勒	-	杜克	有	不是	逃脱	这	敌人	-	蹂躏	.

巴勒迪克也未能幸免于敌人的蹂躏。

[ðer; ðər][wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .

There	we	spent	the	night	.
那里	我们	花费	这	夜晚	.

我们在那里过夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['lʌntʃt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - , [ðen] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑː'gɔn]

The	next	day	we	lunched	at	St	.	Menehould	,	then	went	out	into	the	Argonne
这	下一个	天	我们	午餐	在	英石	.	-	,	然后	去	出去	进入	这	阿贡

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

第二天我们在圣梅内乌尔德吃了午饭，然后去了阿尔贡森林。

[oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	I	can't	describe	it	!
哦	,	我	不能	描述	它	!

哦，我无法形容！

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][væst][ræŋk] ['stretʃɪz] ; ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃel]

Think	of	cultivated	fields	giving	way	to	vast	rank	stretches	;	ditches	and	shell
思考	的	栽培	字段	给予	方式	到	广阔的	秩	伸展	;	沟渠	和	壳

[hoʊlz] ['evriwer] ;

holes	everywhere	;
孔	到处	;

想象一下，耕地逐渐被大片荒芜的土地所取代；到处都是沟渠和弹坑；

['rʌsti] , ['tæŋg(ə)ld] [bɑːrbd] ['waɪər][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ; [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv]['broʊkən] , ['sægɪŋ]

rusty	,	tangled	barbed	wire	on	all	sides	;	miles	and	miles	of	broken	,	sagging
生锈的	,	纠缠不清	带倒刺的	金属丝	在	全部	侧面	;	英里	和	英里	的	破碎的	,	下垂

['telɪfoʊn] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ;

telephone	wires	;
电话	电线	;

四周都是生锈、缠绕的铁丝网；绵延数英里的破损、下垂的电话线；

[pə'θetɪk] ['pʌlvəraizd]['vɪlɪdʒəz] , ['skersli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] ;

pathetic	pulverized	villages	,	scarcely	discernible	on	the	plain	;
可怜的	粉碎的	村庄	,	几乎	可辨别的	在	这	清楚的	;

惨不忍睹的、被夷为平地的村庄，在平原上几乎难以辨认；

[tɑːps][ʌv; əv] [hɪlz] [sɔːd] [ɔːf][ænd; ənd] ['fɜːroʊd] [baɪ] [ʃel] ['faɪər] ; ['loʊnli] ['wʊd(ə)n] [krɔsiz] ['dɑːtɪŋ]

tops	of	hills	sawed	off	and	furrowed	by	shell	fire	;	lonely	wooden	crosses	dotting
最高额	的	丘陵	锯	离开	和	沟壑	经过	壳	火	;	孤独	木制的	十字架	点缀

[ðə; ði] [fiːldz] ['evriwer] ;

the	fields	everywhere	;
这	字段	到处	;

山顶被炮火夷为平地，布满沟壑；田野间到处散落着孤零零的木制十字架；

[rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['roʊdsaɪd] — [ə; eɪ]['mænz] ['pʌtɪ] , [ə; eɪ] [rekt] ['ɔːtəməbiːl] ,

refuse	of	all	kinds	along	the	roadside	—	a	man's	puttee	,	a	wrecked	automobile	,
拒绝	的	全部	种类	沿着	这	路边	—	一个	男人的	绑腿	,	一个	损毁	汽车	,

['rʌsti] ['aɪərn] ,

rusty	iron	,
生锈的	铁	,

路边散落着各种各样的垃圾——男士绑腿、报废汽车、生锈的铁器等等。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l][belt] , [paɪlz][ʌv; əv][ˌʌnɪk'sploʊdɪd] ['ʃɛlz] ;

a	rifle	belt	,	piles	of	unexploded	shells	;
一个	步枪	腰带	,	堆	的	未爆炸	贝壳	;

一条步枪腰带，一堆未爆炸的炮弹；

[ænd; ənd][saɪnz][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['berɪŋ] [sɪ'vɪr] ['træfɪk]['ɔ:rdərz][spoʊk] ['eləkwəntli] [ʌv; əv]

and	signs	in	French	and	English	bearing	severe	traffic	orders	spoke	eloquently	of
和	标志	在	法语	和	英语	轴承	严重	交通	订单	辐	雄辩地	的

[ðə; ði][mæd][kən'dʒestʃən][ɑ:n][ðə; ði][roʊdz] ,

the	mad	congestion	on	the	roads	,
这	疯狂的	拥塞	在	这	道路	,

道路上随处可见用法语和英语书写的交通管制标志，清晰地表明了道路的严重拥堵状况。

[naʊ] [soʊ] ['loʊnli] .

now	so	lonely	.
现在	所以	孤独	.

现在好孤独。

[ðɪs] [hoʊl] [ɪ'mens] ['saɪləns][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rʃn] [toʊld][ʌv; əv] ['presɪŋ] [kraʊdz] , [ʌv; əv] [fɪrs]

This	whole	immense	silence	and	desertion	told	of	pressing	crowds	,	of	fierce
这	所有的	巨大	沉默	和	逃兵	讲述	的	紧迫	人群	,	的	凶猛的

[ɪg'zɜ:rʃn] ,

exertion	,
用力	,

这无边无际的寂静和荒凉，诉说着曾经拥挤的人群和激烈的劳作。

[ʌv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌv; əv] ['kə:siŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [preɪɪŋ] , [ʌv; əv] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ]

of	wild	excitement	,	of	cursing	and	of	praying	,	of	roaring	and	blazing
的	荒野	激动	,	的	咒骂	和	的	祈祷	,	的	咆哮	和	炽烈

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

and	dying	.
和	垂死	.

狂喜、咒骂、祈祷、咆哮、燃烧、死亡。

[eɪt] [mʌnθs] [ə'goʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hel] [ɑ:n]['faɪər] .

Eight	months	ago	it	was	hell	on	fire	.
八	几个月	前	它	曾是	地狱	在	火	.

八个月前，这里简直是人间炼狱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [saɪt] , [nɔ:r][ə; eɪ] [saʊnd] .

And	now	there	was	not	a	soul	in	sight	,	nor	a	sound	.
和	现在	那里	曾是	不是	一个	灵魂	在	视线	,	也不	一个	声音	.

现在，周围一个人影也没有，也没有声音。

[ðə; ði][hɑ:t][sʌn] [bi:t] [-]

The	hot	sun	beat	[	76	]
这	热的	太阳	打	[	-	]

烈日炙烤[76]

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

on	it	all	.
在	它	全部	.

全部都是。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['fetɪd]['oʊdər] [ðæt] [tɜ:rnd] [ju:; jʊ] [sɪk] .

Now	and	then	came	a	fetid	odor	that	turned	you	sick	.
现在	和	然后	来了	一个	恶臭	气味	那	转向	你	生病的	.

时不时会散发出令人作呕的恶臭。

[ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] .

The	war	is	over	.
这	战争	是	超过	.

战争结束了。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪzn] [kæmp][fɔːr; fər]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ə; eɪ] [luː'tenənt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

Stopping	**at**	**a**	**prison**	**camp**	**for**	**gasoline**	**,**	**a**	**lieutenant**	**came**	**up**	**to**
停止	在	一个	监狱	营	为了	汽油	,	一个	中尉	来了	向上	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

在监狱营地停车加油时，一名中尉走过来和我搭话。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [striːk] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [tuː]

and	**seeing**	**the**	**lightning**	**streak**	**on**	**my**	**shoulder**	**he**	**told**	**me**	**that**	**he**	**too**
和	看到	这	闪电	条纹	在	我的	肩膀	他	讲述	我	那	他	也

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] 78th [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː][læst] ['wɪntər] .

belonged	**to**	**the**	**78th**	**and**	**remembered**	**meeting**	**me**	**last**	**winter**	**.**
属于	到	这	78th	和	记得	会议	我	最后的	冬天	.

他看到我肩膀上的闪电状伤痕，告诉我他也是第 78 团的成员，并且记得去年冬天见过我。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [huː'evər] [els] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]

He	**offered**	**to**	**take**	**me**	**and**	**whoever**	**else**	**was**	**interested**	**through**	**the**	**wood**
他	提供	到	拿	我	和	谁	别的	曾是	感兴趣的	通过	这	木头

[ʌv; əv] [aː'denz] [wer] [ðə; ði] 78th [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

of	**Ardennes**	**where**	**the**	**78th**	**had**	**fought**	**in**	**October**	**.**
的	阿登	在哪里	这	78th	有	战斗	在	十月	.

他提出带我和其他感兴趣的人穿过阿登森林，那里是第 78 团在十月战斗过的地方。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ] .

You	**can**	**imagine**	**I**	**was**	**glad**	**to**	**go**	**.**
你	能	想象	我	曾是	高兴的	到	去	.

你可以想象我当时有多高兴能去。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['skaːd] [ænd; ənd] ['blæstɪd] [wʊdz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [θruː] [wɪtʃ] [maɪ]

So	**I**	**have**	**seen**	**the**	**scarred**	**and**	**blasted**	**woods**	**and**	**ravines**	**through**	**which**	**my**
所以	我	有	已见	这	疤痕	和	炸毁	树林	和	峡谷	通过	哪个	我的

[bɔɪz] [pæntid] [ænd; ənd][bled][ænd; ənd][kept][ɑːn] .

boys	**panted**	**and**	**bled**	**and**	**kept**	**on**	**.**
男孩们	喘息	和	出血	和	保留	在	.

所以，我亲眼目睹了我的孩子们气喘吁吁、鲜血淋漓地穿过的伤痕累累、满目疮痍的树林和沟壑，他们一路坚持了下来。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	**seemed**	**to**	**almost**	**live**	**through**	**it**	**with**	**them**	**,**
我	似乎	到	几乎	居住	通过	它	和	他们	,

我感觉自己几乎和他们一起经历了这一切。

[ænd; ənd][aɪ][felt][ðə; ði][ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɔːrər] ,

and	**I**	**felt**	**the**	**exhilaration**	**of**	**battle**	**more**	**than**	**the**	**horror**	**,**
和	我	毛毡	这	兴奋	的	战斗	更多的	比	这	恐怖	,

我感受到的更多是战斗的刺激，而非恐惧。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**wished**	**fervently**	**that**	**I**	**could**	**have**	**been**	**a**	**man**	**fighting**	**with**	**them**	**.**
和	希望	热切地	那	我	可以	有	到过	一个	男人	斗争	和	他们	.

我当时非常希望自己也能成为一名与他们并肩作战的战士。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] [tuː] ['endʒɪnz] .

We	**came**	**to**	**a**	**place**	**where**	**the**	**Germans**	**had**	**blown**	**up**	**two**	**engines**	**.**
我们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	德国人	有	吹	向上	二	发动机	.

我们来到一个地方，德国人炸毁了两台发动机。

[raɪt] [ðer; ðər]

Right	**there**
正确的	那里

就在那里

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

[es] . [sed] [ðə; ðɪ] 311th [hæd; həd][ɪts] [səˈplaɪ] [dʌmp] .

S	**.**	**said**	**the**	**311th**	**had**	**its**	**supply**	**dump**	**.**
S	.	说	这	311th	有	它是	供应	倾倒	.

S.说第311部队有物资倾倒场。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld] [ˈlaɪtnɪŋ] [saɪn] !

And	**sure**	**enough**	**,**	**on**	**a**	**tree**	**I**	**saw**	**the**	**good**	**old**	**Lightning**	**Sign**	**!**
和	当然	足够的	,	在	一个	树	我	锯	这	好的	老的	闪电	符号	!

果然，我在树上看到了经典的闪电标志!

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ][saɪnz] ,

I	**took**	**it**	**down**	**,**	**for**	**I**	**know**	**the**	**boy**	**who**	**made**	**all**	**the**	**signs**	**,**
我	采取	它	向下	,	为了	我	知道	这	男生	WHO	制成	全部	这	标志	,

我把它取了下来，因为我认识制作所有标志的那个男孩。

[ænd; ənd][ɪnˈtend][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] .

and	**intend**	**to**	**give**	**it**	**to**	**some**	**one**	**for**	**a**	**souvenir**	**.**
和	打算	到	给	它	到	一些	一	为了	一个	纪念品	.

打算把它送给别人作为纪念品。

[bʌt; bət][tuː; tə][skɪp]['oʊvər] [mɔːr] ['kwɪkli] , [wiː; wi][spent] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [roʊmeɪn] ,

But	**to**	**skip**	**over**	**more**	**quickly**	**,**	**we**	**spent**	**that**	**night**	**at**	**Romagne**	**,**
但	到	跳过	超过	更多的	迅速地	,	我们	花费	那	夜晚	在	罗曼涅	,

但为了快速跳过这段，我们当晚在罗曼涅过夜。

[wer] [ðə; ðɪ] [greɪt] [əˈmerɪkən] - [ɑːˈgɔn] ['seməteri] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

where	**the**	**great**	**American**	**-**	**Argonne**	**cemetery**	**is**	**being**	**made**	**.**
在哪里	这	伟大的	美国人	-	阿贡	公墓	是	存在	制成	.

伟大的美国-阿贡公墓正在这里建造。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [grænd] - , [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] 78th [tʊk] ;

The	**next**	**day**	**we**	**visited**	**Grand**	**Pré**	**,**	**the**	**town**	**which**	**the**	**78th**	**took**	**;**
这	下一个	天	我们	到访	盛大	-	,	这	镇	哪个	这	78th	采取	;

第二天我们参观了格兰普雷，第78团攻占的城镇;

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rek] , ['berɪŋ] [ðə; ðɪ][saɪnz][ʌv; əv][hɑːt] [striːt] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['stændɪŋ] [wɔːlz] ['biːɪŋ]

a	**terrible**	**wreck**	**,**	**bearing**	**the**	**signs**	**of**	**hot**	**street**	**fighting**	**,**	**the**	**standing**	**walls**	**being**
一个	糟糕的	破坏	,	轴承	这	标志	的	热的	街道	斗争	,	这	常设	墙壁	存在

[nɪkt] [ænd; ənd] [-]

nicked	**and**	**[**	**77**	**]**
偷窃	和	[	-	]

一片惨状，到处都是激烈的街头战斗的痕迹，城墙被凿穿了[77]

['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [məˈʃiːn] [gʌn] ['faɪər] .

riddled	**with**	**machine**	**gun**	**fire**	**.**
布满谜团	和	机器	枪	火	.

布满机枪火力。

[hɪr] [əˈgen] [maɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['faɪtɪŋ] [bɔɪz] [riːˈlɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ]

Here	**again**	**my**	**spirit**	**was**	**back**	**with**	**my**	**fighting**	**boys**	**reliving**	**it**	**all**	**with**
这里	再次	我的	精神	曾是	后退	和	我的	斗争	男孩们	重温	它	全部	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我的灵魂又回到了当年的战友们身边，和他们一起重温了那段岁月。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['desələt] [frʌnt] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['vɛdʌn] .

And	**then**	**,**	**following**	**the**	**long**	**desolate**	**front**	**,**	**we**	**went**	**to**	**Verdun**	**.**
和	然后	,	下列的	这	长的	荒凉	正面	,	我们	去	到	凡尔登	.

然后，沿着漫长而荒凉的前线，我们来到了凡尔登。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [dɪ'skrɪpʃənz] .

But	**I**	**can't**	**give**	**you**	**any**	**more**	**descriptions**	**.**
但	我	不能	给	你	任何	更多的	描述	.

但我不能提供更多细节了。

[ðæt] ['vɛdʌn] ['bæt(ə)l] [fiːld] !

That	**Verdun**	**battle**	**field**	**!**
那	凡尔登	战斗	场地	!

那是凡尔登战场!

[ðæt] ['strɔːŋhoʊld] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪd] [nɑːt] [pæs] !

That	**stronghold**	**,**	**which**	**the**	**Germans**	**did**	**not**	**pass**	**!**
那	据点	,	哪个	这	德国人	做过	不是	经过	!

那个德军没能攻克的堡垒!

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**will**	**never**	**forget**	**it**	**.**
我	将要	绝不	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɑː'gɔn] [ɪz] [ə; eɪ] [griːn] , ['fɜːrtl] [pleɪs] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

Even	**the**	**Argonne**	**is**	**a**	**green**	**,**	**fertile**	**place**	**in**	**comparison**	**.**
甚至	这	阿贡	是	一个	绿色的	,	沃	地方	在	比较	.

相比之下，就连阿尔贡森林都是一片绿意盎然、土地肥沃的地方。

['blæstɪd] ['skelɪt(ə)n] ['fɔrists] , [ded] [fiːldz] , [plau] [ænd; ənd] [plau] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] .

Blasted	**skeleton**	**forests**	**,**	**dead**	**fields**	**,**	**plowed**	**and**	**plowed**	**again**	**with**	**shells**	**.**
炸毁	骨骼	森林	,	死的	字段	,	犁过的	和	犁过的	再次	和	贝壳	.

被炸毁的枯骨森林，死寂的田野，被炮弹一遍又一遍地犁过。

[deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] .

Death	**,**	**and**	**the**	**silence**	**of**	**death**	**.**
死亡	,	和	这	沉默	的	死亡	.

死亡，以及死亡的寂静。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [rɪ'piːtɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] [breθ] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ðæt] [hæd; həd]

I	**found**	**myself**	**repeating**	**under**	**my**	**breath**	**some**	**verses**	**of**	**poetry**	**that**	**had**
我	成立	我	重复	在下面	我的	气息	一些	诗句	的	诗	那	有

[kɔːt] [maɪ] [aɪ] [læst] ['wɪntər] ,

caught	**my**	**eye**	**last**	**winter**	**,**
捕捉	我的	眼睛	最后的	冬天	,

我发现自己不由自主地低声重复着去年冬天吸引我目光的几句诗。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

written	**by**	**an**	**officer**	**.**
书面	经过	一个	官	.

由一名军官撰写。

" [naʊs] ['eɪvn] - [lɑː] [viːk'twɑːr] .

"	**Nous**	**avons**	**cherché**	**la**	**Victoire**	**.**
"	我们	雅芳	-	拉	维克托瓦尔	.

“Nous avons cherché la Victoire。

[oʊ] [ˌes 'iː] [kæʃ] - [tiː] - ['ɛl] , [dɪs] - [mwɑː] ?

Ou	**se**	**cache**	**-**	**t**	**-**	**elle**	**,**	**dis**	**-**	**moi**	**?**
你的	塞	缓存	-	t	-	艾莉	,	迪斯	-	我	?

Ou se cache-t-elle, dis-moi?

[et] , ['rɛpəsənt] [lɑː][mjuːz; məːz] [nwɑːr] ,
Et , **repassant** **la** **Meuse** **noire** ,
等 , 过失 拉 默兹河 黑色电影 ,

Et, repassant la Meuse noire,

['ɛl] [ˌem 'iː][kraɪ] , - [ˌeɪ 'juː][fɑːnd][diː] [tɔɪ] . -
Elle **me** **crie** , ' **Au** **fond** **de** **toi** . '
艾丽 我 哭泣 , - 奥 喜爱 德 托伊 . -

她让我喊道："我爱你。"

" [ænd; ənd]
" **and**
" 和

"和

" [ˌiː es 'tiː] - [ˌsiː 'iː][vreɪ][ˌkju ju 'i][lɑː][mɔːrt][ˌiː es 'tiː][ˌju ɛn 'i][vaɪ] [ɪ'mens] ?
" **Est** **-** **ce** **vrai** **que** **la** **mort** **est** **une** **vie** **immense** **?**
" 估计 - ce 真实 que 拉 死亡 est 一 争夺 巨大 ?

"Est-ce vrai que la mort est une vie 巨大吗?

[ˌiː es 'tiː] - [ˌsiː 'iː][vreɪ][ˌkju ju 'i][lɑː][vaɪ][ˌiː es 'tiː] ['læmɔr] [diː] [mu'riːr] ?
Est **-** **ce** **vrai** **que** **la** **vie** **est** **l'amour** **de** **mourir** **?**
估计 - ce 真实 que 拉 争夺 est 爱 德 穆里尔 ?

生活中的爱情就是爱情吗?

" [lɛf'tɛnənt] .
" **Lieut** **.**
" 中尉 .

"中尉

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ['gæskɪt] , [oʊ'tɜːr] ['di'i'es]
Joachim **Gasquet** **,** **auteur** **des**
约阿希姆 垫片 , 作者 德斯

Joachim Gasquet，作者

" [hɪmnz] [diː][lɑː] [grænd] ['gɛr] .
" **Hymnes** **de** **la** **Grande** **Guerre** **.**
" 赞美诗 德 拉 格兰德 战争 .

"大战颂歌。"

" [ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [aɪ][traɪd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][tuː; tə]['vɪʒuəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]
" **In** **such** **ways** **I** **tried** **to** **understand** **and** **to** **visualize** **all** **that** **had** **taken**
" 在 这样的 方式 我 尝试 到 理解 和 到 可视化 全部 那 有 已采取
[pleɪs] [ðer; ðər] .
place **there** **.**
地方 那里 .

"我试图用这些方式去理解和想象那里发生的一切。"

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .
We **returned** **to** **Gondrecourt** **Sunday** **evening** **.**
我们 返回 到 - 星期日 晚上 .

我们周日晚上返回了贡德雷库尔。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['kɑːmɪk] [ɪk'spɪriəns] .
On **Monday** **I** **had** **a** **new** **and** **comic** **experience** **.**
在 周一 我 有 一个 新的 和 漫画 经验 .

星期一我经历了一件既新奇又滑稽的事。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [əˈnaʊnst] [æn; ən] [ˈɔːkʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

The	Y	.	M	.	C	.	A	.	announced	an	auction	of	all	its	supplies	and	I	was
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	宣布	一个	拍卖	的	全部	它是	补给品	和	我	曾是

[æskt] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

asked	to	conduct	it	,
问	到	执行	它	,

基督教青年会宣布将拍卖所有物资，并邀请我负责主持拍卖。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [-]

being	the	[	78	]
存在	这	[	-	]

成为[78]

[ˈoʊnli] [əˈmerɪkən] [huː] [spoʊk] [frentʃ] .

only	American	who	spoke	French	.
仅有的	美国人	WHO	辐	法语	.

唯一一个会说法语的美国人。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [maɪ][voʊˈkeɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

They	tell	me	that	I	have	missed	my	vocation	,	that	I	ought	to	have	been	a
他们	告诉	我	那	我	有	错过	我的	职业	,	那	我	应该	到	有	到过	一个

['seɪlzˌleɪdi] .

saleslady	.
售货员	.

他们告诉我，我错过了我的职业，我应该去做售货员。

['eni] [wei] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Any	way	I	made	a	lark	out	of	it	,
任何	方式	我	制成	一个	云雀	出去	的	它	,

总之，我把这件事当成了儿戏。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ʃruːd] [oʊld] [frentʃ] ['leɪdiz] [tɪt][fɔːr; fər][tæt] , [wɪtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm] .

and	gave	the	shrewd	old	French	ladies	tit	for	tat	,	which	delighted	them	.
和	给予	这	精明	老的	法语	女士们	山雀	为了	塔特	,	哪个	高兴极了	他们	.

她以牙还牙地回击了那些精明的法国老太太，这让她们非常高兴。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bæk] [ɪn] [ʃoʊˈmɒnt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪ] . " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]

Now	I	am	back	in	Chaumont	working	in	the	library	of	the	"	Y	.	"	It	is	a
现在	我	是	后退	在	肖蒙	在职的	在	这	图书馆	的	这	"	是	.	"	它	是	一个

['tempəreri] [dʒɑːb] .

temporary	job	.
暂时的	工作	.

我现在回到肖蒙，在基督教青年会的图书馆工作。这是一份临时工作。

[aɪ][hæv; həv][hæf][æn; ən][aɪˈdiːə][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hoʊmwərd] [baʊnd] [suːn] .

I	have	half	an	idea	I	shall	be	homeward	bound	soon	.
我	有	一半	一个	主意	我	将	是	回家	边界	很快	.

我隐约觉得很快就要回家了。

[ˌgʊdˈbaɪ] [dɪr] ['fæməli] .

Goodbye	dear	family	.
再见	亲爱的	家庭	.

亲爱的家人，再见了。

[ðɪs] [pen] [wɪl] [draɪv] [ˌem ˈiː] [dɪˈstræktɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːst][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['oʊvər] [hɪr] !

This	pen	will	drive	me	distracted	,	and	they	cost	ten	dollars	over	here	!
这	笔	将要	驾驶	我	愣	,	和	他们	成本	十	美元	超过	这里	!

这支笔让我分心，而且在这里要卖十美元一支！

[dʒuːn] 25th .

June	25th	.
六月	25th	.

6月25日。

['ɑːfəsərz] - [hʌt] , [ʃoʊˈmɒnt] .
Officers ' Hut , Chaumont .
警官 - 小屋 , 肖蒙 .

肖蒙军官小屋。

[əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][dʒɑːb] .
Another change of job .
其他 改变 的 工作 .

又换工作了。

[frʌm; frəm] [bʌk] ['praɪvəts] [tuː; tə] ['eldərli] ['meɪdʒɚz][ænd; ənd] [luːˈtenənt] ['kəːnlz] !
From buck privates to elderly majors and lieutenant colonels !
从 巴克 私人 到 老年 专业 和 中尉 上校 !

从列兵到老兵少校和中校!

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [hʌt] [æt; ət] [ʃoʊˈmɒnt] .
About a week ago I was assigned to the Officers ' Hut at Chaumont .
关于 一个 星期 前 我 曾是 分配 到 这 警官 - 小屋 在 肖蒙 .

大约一周前，我被分配到肖蒙的军官宿舍。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['plɛzəntɪst] ['ɑːfəsərz] - " [waɪ] " [ɪn] [fræns]
This has been , naturally , the largest and pleasantest officers ' " Y " in France
这 有 到过 , 自然 , 这 最大 和 最令人愉悦的 警官 - " 是 " 在 法国
,
,
,

这自然而然地成为了法国规模最大、最令人愉悦的军官"Y"字形标志。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnel] [æt; ət][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [ðə; ði]
but owing to the daily diminishing of the personnel at G . H . Q . the
但 欠款 到 这 日常的 减少 的 这 人员 在 G . H . 问 . 这
['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪ] " [ɪz]['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .
business of the " Y " is rapidly falling off .
商业 的 这 " 是 " 是 快速 坠落 离开 .

但由于总司令部人员日益减少，"Y"的业务正在迅速衰落。

[aɪ][wʌz; wəz][sent] [hɪr] ['prɪnsəplɪ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] .
I was sent here principally on account of my knowledge of French .
我 曾是 发送 这里 主要 在 帐户 的 我的 知识 的 法语 .

我被派到这里主要是因为我懂法语。

[əˈhemˌəˈhəm] !
Ahem !
嗯 !

咳!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [fɔːrs] [ɪmˈplɔɪd] ,
There is a large restaurant and a French force employed ,
那里 是 一个 大的 餐厅 和 一个 法语 力量 受雇 ,

那里有一家大型餐厅，并雇佣了一家法国餐厅。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and I am the medium of communication with them .
和 我 是 这 中等的 的 沟通 和 他们 .

我是与他们沟通的媒介。

[aɪ]['mænɪdʒ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [baɪ][træns'leitiŋ][ðə; ði]['ɔːrdərz] [ˌdɪplə'mætɪkli] , ['sɔːfnɪŋ]
I manage to keep the peace by translating the orders diplomatically , softening
我 管理 到 保持 这 和平 经过 翻译 这 订单 外交上 , 软化
[ðem; ðəm][ænd; ənd] - [ðem; ðəm] .
them and politening them .
他们 和 - 他们 .

我通过委婉地翻译命令、缓和语气、礼貌化措辞，成功地维持了和平。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['plez(ə)nt] ['æspekts][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] .

There	are	many	pleasant	aspects	to	this	work	.
那里	是	许多	令人愉快的	方面	到	这	工作	.

这项工作有很多令人愉快的方面。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] [-]

I	enjoy	very	much	being	with	cultivated	people	[	79	]
我	享受	非常	很多	存在	和	栽培	人们	[	-	]

我非常喜欢和有修养的人在一起[79]

[ə'gen] , [ðoʊ] [maɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['doʊˌbɔɪ] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evər] .

again	,	though	my	fondness	for	the	expressive	doughboy	is	as	great	as	ever	.
再次	,	尽管	我的	喜爱	为了	这	富有表现力的	面团男孩	是	作为	伟大的	作为	曾经	.

不过，我对这个表情丰富的面团人的喜爱依然一如既往。

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə'baʊt] [gʊd] ['græmər] ,

After	all	,	there	is	something	comfortable	about	good	grammar	,
后	全部	,	那里	是	某物	舒服的	关于	好的	语法	,

毕竟，良好的语法会给人一种舒适感。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [haɪ] - - [kən'teɪnz]

and	I	confess	that	a	conversation	with	a	dash	of	high	-	browism	contains
和	我	承认	那	一个	对话	和	一个	短跑	的	高的	-	-	包含

[ə; eɪ] ['pleʒər] [ɔːl][ɪts] [oʊn] .

a	pleasure	all	its	own	.
一个	乐趣	全部它是	自己的	.	

我承认，带有几分高雅格调的谈话本身就蕴含着一种独特的乐趣。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [met] ['kɜːrn(ə)l] [mæk] . [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

The	first	day	I	was	here	I	met	Colonel	MacC	.	of	Chicago	.
这	第一的	天	我	曾是	这里	我	遇见	上校	macc	.	的	芝加哥	.

我到这里的第一天就遇到了来自芝加哥的麦克上校。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	has	been	very	kind	to	me	.
他	有	到过	非常	种类	到	我	.

他待我很好。

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][sʌm; səm] [frentʃ] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd]

Sunday	evening	he	took	me	to	call	on	some	French	friends	of	his	and
星期日	晚上	他	采取	我	到	称呼	在	一些	法语	朋友们	的	他的	和

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .

we	had	a	very	delightful	time	.
我们	有	一个	非常	愉快	时间	.

星期天晚上他带我去拜访他的一些法国朋友，我们度过了一段非常愉快的时光。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ʃoʊ'mɒnt] [ɪz]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðæt] [ʌv; əv] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

The	atmosphere	of	Chaumont	is	totally	different	from	that	of	dear	little
这	气氛	的	肖蒙	是	完全	不同的	从	那	的	亲爱的	小的

-	.

Pouillenay	.
-	.

肖蒙的气氛与可爱的小普耶奈截然不同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] , [red] [krɔːs] , [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][waɪ] . ['dʌbljuː] .

There	are	many	American	girls	,	Red	Cross	,	Y	.	M	.	C	.	A	.	and	Y	.	W	.
那里	是	许多	美国人	女孩们	,	红色的	叉	,	是	.	M	.	C	.	一个	.	和	是	.	W	.

[siː] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] ['gɪdi] ['telɪfoʊn] ['gɝːlz] .

C	.	A	.	,	and	giddy	telephone	girls	.
C	.	一个	.	,	和	头晕	电话	女孩们	.

有很多美国女孩，红十字会、基督教青年会和基督教女青年会的女孩，还有轻浮的电话女孩。

['evri] [naɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['geɪəti] .

Every	night	there	is	a	party	at	the	château	and	much	gaiety	.
每一个	夜晚	那里	是	一个	派对	在	这	城堡	和	很多	欢乐	.

城堡里每晚都有派对，热闹非凡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

The	boys	here	certainly	have	a	great	deal	of	entertainment	.
这	男孩们	这里	当然	有	一个	伟大的	交易	的	娱乐	.

这里的男孩们确实有很多娱乐活动。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [peɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	social	pace	is	too	much	for	me	.
这	社会的	步伐	是	也	很多	为了	我	.

社交节奏太快，我应付不来。

[aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [ruːd] .

I	get	out	of	things	as	much	as	I	can	without	being	too	rude	.
我	得到	出去	的	事物	作为	很多	作为	我	能	没有	存在	也	粗鲁的	.

我尽可能地想办法摆脱困境，但又不会显得太无礼。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][læst] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['eniweɪ] ,

It	won't	last	much	more	than	a	week	anyway	,
它	惯于	最后的	很多	更多的	比	一个	星期	反正	,

反正也不会持续超过一周。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

and	then	I	shall	be	ready	and	glad	to	come	home	.
和	然后	我	将	是	准备好	和	高兴的	到	来	家	.

到那时，我就会做好回家的准备，并且很高兴能回家。

[piːs] [hæz; həz] [kʌm] !

Peace	has	come	!
和平	有	来	!

和平已经到来!

" [lə] ['dʒuːr][diː][glwɑːr][ˌiː es 'tiː] - .

"	Le	jour	de	gloire	est	arrivé	.
"	乐	一天	德	荣耀	est	-	.

"荣耀之日即将到来。

" ['ɜːrli] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd]

"	Early	yesterday	morning	,	I	was	awakened	by	the	strains	of	a	band
"	早期的	昨天	早晨	,	我	曾是	觉醒	经过	这	菌株	的	一个	乐队

[ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

approaching	nearer	and	nearer	.
接近	更近	和	更近	.

"昨天清晨，我被越来越近的乐队的演奏声吵醒了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk][æn; ən] [ə'merɪkən] [bænd] ,

It	didn't	sound	like	an	American	band	,
它	没有	声音	喜欢	一个	美国人	乐队	,

听起来不像美国乐队的风格。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	I	jumped	out	of	bed	to	see	what	it	was	.
和	我	跳了起来	出去	的	床	到	看	什么	它	曾是	.

我立刻从床上跳起来去看是什么。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['greɪnəs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [frentʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

There	in	the	early	grayness	of	morning	French	soldiers	were	marching	to	a
那里	在	这	早期的	灰色	的	早晨	法语	士兵	是	行军	到	一个

[bænd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['bjuːgəlz][ænd; ənd] [drʌmz] .

band	composed	of	bugles	and	drums	.
乐队	由	的	号角	和	鼓	.

在清晨的灰蒙蒙中，法国士兵正伴着号角和鼓声行进。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['sɪriəsli] , [wɪð; wɪθ] [-]

They	marched	seriously	,	with	[	80	]
他们	行军	严重地	,	和	[	-	]

他们神情严肃地行进着，[80]

['raɪfəlz]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] [fɪkst] .

rifles	over	their	shoulders	and	bayonets	fixed	.
步枪	超过	他们的	肩膀	和	刺刀	固定的	.

他们肩扛步枪，刺刀已上膛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] [mɑːrtʃ] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['traɪʌmf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	their	triumphant	march	,	yet	there	was	no	triumph	in	it	.
这	曾是	他们的	凯	行进	,	然而	那里	曾是	不	胜利	在	它	.

这是他们的凯旋行进，然而其中却没有丝毫胜利的喜悦。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['fɪgjərz] ['kiːpɪŋ] [step] [tuː; tə][ðer; ðər][streɪndʒ] [jet] ['spɪrɪtɪd]

As	I	watched	the	little	blue	figures	keeping	step	to	their	strange	yet	spirited
作为	我	观看	这	小的	蓝色的	数据	保持	步	到	他们的	奇怪的	然而	精神抖擞

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

我看着那些蓝色的小人影迈着奇特而又充满活力的步伐，

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][aɪ]

the	tears	came	to	my	eyes	,	and	I	felt	the	tragedy	of	France	,	and	I
这	眼泪	来了	到	我的	眼睛	,	和	我	毛毡	这	悲剧	的	法国	,	和	我

[lʌvd] [hɜːr; hər] .

loved	her	.
喜爱	她	.

我的眼泪涌上眼眶，我感受到了法国的悲剧，我爱她。

[ɪn]['pærɪs] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [geɪ] ['duːɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tʊk]

In	Paris	they	say	there	were	all	sorts	of	gay	doings	,	in	which	the	Americans	took
在	巴黎	他们	说	那里	是	全部	排序	的	同性恋	行为	,	在	哪个	这	美国人	采取

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

据说在巴黎，各种各样的同性恋活动层出不穷，美国人也参与其中。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv][men] , [maːtʃɪŋ] ['sɑːləmli] [θruː]

but	I	shall	always	remember	this	little	column	of	men	,	marching	solemnly	through
但	我	将	总是	记住	这	小的	柱子	的	男人	,	行军	庄严地	通过

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ʃoʊ'mɒnt] .

the	town	of	Chaumont	.
这	镇	的	肖蒙	.

但我将永远记住这支小小的队伍，庄严地行进在肖蒙镇。

['pærɪs] , [dʒʊ'laɪ] - .

Paris	,	July	15	.
巴黎	,	七月	-	.

巴黎，7月15日。

" [plænz][hæv; həv] [bɪn] ['siːðɪŋ] [ðiːz] [læst] [ten] [deɪz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['pærɪs] ,

"	Plans	have	been	seething	these	last	ten	days	since	I	have	been	in	Paris	,
"	计划	有	到过	沸腾	这些	最后的	十	天	自从	我	有	到过	在	巴黎	,

“自从我来到巴黎以来，这十天里各种计划一直在酝酿之中。”

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [red] [krɔːs] .

but	after	a	great	deal	of	sifting	and	shifting	I	have	accepted	the	offer	of	the	French	Red	Cross	.
但	后	一个	伟大的	交易	的	筛分	和	转变	我	有	公认	这	提供	的	这	法语	红色的	叉	.

但经过反复斟酌和考虑，我接受了法国红十字会的邀请。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪn'roʊld] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['juːniən]['diˈiˈes] [femz] [diː] [fræns] !

I	am	discharged	from	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	and	am	enrolled	as	a	member	of	the	"	Union	des	Femmes	de	France	!
我	是	出院	从	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	和	是	已注册	作为	一个	成员	的	这	"	联盟	德斯	女性	德	法国	!

我从基督教青年会退会，并加入了“法国妇女联盟”!

" [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['devəsteɪtɪd] ['riːdʒənz][ʌv; əv] [fræns] ,

"	This	means	that	I	finish	the	summer	working	in	the	devastated	regions	of	France	,
"	这	方法	那	我	结束	这	夏天	在职的	在	这	遭受重创	地区	的	法国	,

这意味着我将在法国受灾地区结束这个夏天的工作。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][nekst] ['θɜːrzdeɪ] [tuː; tə] [nɔɪ'ɑːn] .

and	I	go	next	Thursday	to	Noyon	.
和	我	去	下一个	周四	到	努永	.

我下周四要去努瓦永。

[ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][oʊld]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][maɪ] [keɪp] .

They	permitted	me	to	keep	my	old	uniform	and	my	cape	.
他们	允许	我	到	保持	我的	老的	制服	和	我的	岬	.

他们允许我保留旧制服和披风。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['stuːpɪd][tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðər] [ɪk'spensɪv] [suːt] [wen] [maɪ]['prez(ə)nt][wʌn][ɪz] ['præktɪkli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

It	seemed	so	stupid	to	buy	another	expensive	suit	when	my	present	one	is	practically	as	good	as	new	.
它	似乎	所以	愚蠢的	到	买	其他	昂贵的	套装	什么时候	我的	展示	一	是	几乎	作为	好的	作为	新的	.

我现在的西装几乎和新的一样，再去买一套昂贵的西装，感觉真是太傻了。

([aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðiːz] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['juːnɪfɔːrmz][ɑːr; ər] [ɪm'perɪʃəbl] !)

(	I	do	believe	these	Y	.	M	.	C	.	A	.	uniforms	are	imperishable	!	)
(	我	做	相信	这些	是	.	M	.	C	.	一个	.	制服	是	不朽的	!	)

（我相信这些基督教青年会的制服是不会损坏的！）

[soʊ][aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ]['traɪæŋg(ə)l][frʌm; frəm][maɪ] [sliːv] ,

So	I	removed	the	triangle	from	my	sleeve	,
所以	我	已移除	这	三角形	从	我的	袖子	,

于是我从袖子上取下了三角形的标志。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['toʊtəli] [frentʃ] ,

and	I	now	form	part	of	an	organization	totally	French	,
和	我	现在	形式	部分	的	一个	组织	完全	法语	,

我现在隶属于一个完全由法国人组成的组织。

[bʌt; bət] — [ðeɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [red] [pætʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['laɪtnɪŋ]
but **—** **they** **allow** **me** **to** **retain** **the** **dear** **old** **red** **patch** **with** **its** **Lightning**
但 — 他们 允许 我 到 保持 这 亲爱的 老的 红色的 修补 和 它是 闪电
[striːk] ,
Streak **,**
条纹 ,

但是——它们允许我保留那块我亲爱的旧红色补丁及其闪电状条纹，

[wɪtʃ] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːn][maɪ] [left] ['ʃoʊldər] .
which **means** **so** **much** **to** **me** **,** **on** **my** **left** **shoulder** **.**
哪个 方法 所以 很多 到 我 , 在 我的 左边 肩膀 .

它对我意义非凡，它就在我的左肩上。

" [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :
" **Typographical** **errors** **corrected** **in** **text** **:**
" 印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正排版错误：

[peɪdʒ] - : [skjuːtəni] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ]['skruːtəni]
Page **13** **:** **scutiny** **replaced** **with** **scrutiny**
页 - : 审查 替换 和 审查

第 13 页：scutiny 替换为 scrutiny

[peɪdʒ] - : [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːps]
Page **17** **:** **shopes** **replaced** **with** **shops**
页 - : 商店 替换 和 商店

第17页：shopes 替换为 shops

[peɪdʒ] - : [kɑːləmz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['kɑːləmz]
Page **39** **:** **colums** **replaced** **with** **columns**
页 - : 列 替换 和 列

第 39 页：列被替换为列

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神